

No. 56216*

Multilateral

International Convention on standards of training, certification and watchkeeping for fishing vessel personnel, 1995 (with annex, appendices and procès-verbal of rectification). London, 7 July 1995

Entry into force: 29 September 2012, in accordance with article 12(1)

Authentic texts: Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Maritime Organization, 19 March 2020

Note: See also annex A, No. 56216.

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

Multilatéral

Convention internationale de 1995 sur les normes de formation du personnel des navires de pêche, de délivrance des brevets et de veille (avec annexe, appendices et procès-verbal de rectification). Londres, 7 juillet 1995

Entrée en vigueur : 29 septembre 2012, conformément au paragraphe 1 de l'article 12

Textes authentiques : arabe, chinois, anglais, français, russe et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation maritime internationale, 19 mars 2020

Note : Voir aussi annexe A, No. 56216.

**Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

Participant	Accession (a) and Definitive signature (s)		
Canada	8 Apr	2010	a
Denmark (exclusion: Faroe Islands and Greenland)	20 Jul	1998	a
Iceland	28 May	2002	a
Kiribati	5 Feb	2007	a
Latvia	2 Feb	2007	a
Mauritania	30 Jun	2008	a
Morocco	14 Apr	2009	a
Namibia	18 Dec	2008	a
Norway	19 Jul	2006	a
Palau	29 Sep	2011	a
Russian Federation	30 Sep	1996	s
Sierra Leone	10 Mar	2008	a
Spain	3 Feb	2009	a
Syrian Arab Republic	12 Jul	2005	a
Ukraine	4 Sep	2002	a

Note: The texts of the declarations and reservations are published after the list of Parties -- Les textes des déclarations et réserves sont reproduits après la liste des Parties.

Participant	Adhésion (a) et Signature définitive (s)		
Canada	8 avr	2010	a
Danemark (exclusion : îles Féroé et Groenland)	20 juil	1998	a
Espagne	3 févr	2009	a
Fédération de Russie	30 sept	1996	s
Islande	28 mai	2002	a
Kiribati	5 févr	2007	a
Lettonie	2 févr	2007	a
Maroc	14 avr	2009	a
Mauritanie	30 juin	2008	a
Namibie	18 déc	2008	a
Norvège	19 juil	2006	a
Palaos	29 sept	2011	a
République arabe syrienne	12 juil	2005	a
Sierra Leone	10 mars	2008	a
Ukraine	4 sept	2002	a

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

"..... that the reservation made with regard to the obligations of the Faroes in connection with Denmark's ratification has been lifted in accordance with a recommendation submitted by the local government of the Faroe.

This notice does not affect the reservation made with respect to Greenland".

تاريخ ميلاد حامل الشهادة

توقيع حامل الشهادة

صورة حامل الشهادة



تمدد بذلك صلاحية هذا الاقرار حتى

(الخاتم الرسمي)

.....
توقيع المسؤول المعوض اصولاً

.....
اسم المسؤول المعوض اصولاً

تاريخ التمديد

تمدد بذلك صلاحية هذا الاقرار حتى

(الخاتم الرسمي)

.....
توقيع المسؤول المعوض اصولاً

.....
اسم المسؤول المعوض اصولاً

تاريخ التمديد

الهلحق 3

يتعين أن يكون النموذج المستخدم الذي يؤكد الاعتراف بشهادة حسب النموذج المبين أدناه ، شريطة حذف العبارات، "أو حتى تاريخ انقضاء أي تمديد لملاحية هذا الاقرار حسبما قد يوضح على القفا" والتي ترد على وجه النموذج والخانات المخصصة لتسجيل تمديد الملاحية والتي ترد في القفا ، وذلك حينما يشترط الاستعاضة عن الاقرار في تاريخ انقضائه .

(الخاتم الرسمي)

(البلد)

اقرار يؤكد الاعتراف بشهادة بمقتضى احكام
الاتفاقية الدولية لمعايير التدريب والاجازة والخفارة
للعاملين على سفن الصيد ، لعام [1995]

تشهد حكومة ان الشهادة رقم الممنوحة لـ من قبل
حكومة او نيابة عنها هي شهادة معترف بها اصولاً وفقاً لاحكام الالاتحة
7/البار، التول من الاتفاقية المذكورة اعلاه ، وان الدامل الشرعي مخول بالخدمة حسبما هو مبين
ادناه ، رهنأ باية قيود مشار اليها حتى او حتى تاريخ انقضاء أي تمديد لملاحية هذا الاقرار
حسبما قد يوضح على القفا :

ويمكن للدامل الشرعي لهذا الاقرار ان يعمل بالصفة او الصفات التالية المحددة في المتطلبات
المنظمة لتطبيق الامن التي تشترطها الادارة :

القيود المفروضة (إن وجدت)	الصفة

اقرار رقم صادر في

(الخاتم الرسمي)

توقيع المسؤول المتفاوض اصولاً

اسم المسؤول المتفاوض اصولاً

تاريخ ميلاد حامل الشهادة

توقيع حامل الشهادة

صورة حامل الشهادة



تهدد بذلك صلاحية هذا الاقرار حتى	
(الخاتم الرسمي)	
توقيع المسؤول المفوض اصولاً	تاريخ التمديد
اسم المسؤول المفوض اصولاً	
تهدد بذلك صلاحية هذا الاقرار حتى	
(الخاتم الرسمي)	
توقيع المسؤول المفوض اصولاً	تاريخ التمديد
اسم المسؤول المفوض اصولاً	

الملاحق 2

يتعين أن يكون النموذج المستخدم الذي يؤكد اصدار الشهادة حسب النموذج المبين أدناه ، شريطة حذف العبارات، "أو حتى تاريخ انقضاء أي تهديد لصلاحية هذا الاقرار حسبما قد يوضح على "القفا" والتي ترد على وجه النموذج والخانات المخصصة لتسجيل تهديد الصلاحية والتي ترد في القفا ، وذلك حينما يشترط الاستعاضة عن الاقرار في تاريخ انقضائه .

(الخاتم الرسمي)

(البلد)

اقرار يؤكد اصدار شهادة بمقتضى احكام الاتفاقية الدولية لمعايير التدريب
والاجازة والخفارة للعاملين على سفن الصيد ، لعام 1995

شاهد حكومة ان الشهادة رقم قد منحت لـ الذي تبين انه مؤهل اصولاً وفقاً لآحكام اللائحة من الاتفاقية المذكورة اعلاه ، وأنه يتمتع بالكفاءة للخدمة حسبما هو مبين أدناه ، رهناً بآية قيود يشار اليها حتى أو حتى تاريخ انقضاء أي تهديد لصلاحية هذا الاقرار حسبما قد يوضح على القفا :

ويمكن للخالل الشرعي لهذا الاقرار أن يعجل بالصفة أو الصفات التالية المحددة في المتطلبات
المنطقة للتطبيق الآمن التي تشترطها الادارة :

القيود المفروضة (إن وجدت)	الصفة

اقرار رقم صادر في

(الخاتم الرسمي)

توقيع المسؤول المفوض اصولاً

اسم المسؤول المفوض اصولاً

تمدد بذلك صلاحية هذه الشهادة حتى	
(الخاتم الرسمي)	
.....	
توقيع المسؤول المفوض أصولاً	
.....	
تاريخ التمديد	اسم المسؤول المفوض أصولاً
.....	
تمدد بذلك صلاحية هذه الشهادة حتى	
(الخاتم الرسمي)	
.....	
توقيع المسؤول المفوض أصولاً	
.....	
تاريخ التمديد	اسم المسؤول المفوض أصولاً

الملاحق 1

يتعين أن يكون النموذج المستخدم الذي يؤكد إصدار شهادة حسب النموذج المبين أدناه ، شريطة حذف العبارات "أو حتى تاريخ انقضاء أي تمديد لصالحية هذه الشهادة حسبما قد يوضح على القفا" والتي ترد على وجه النموذج والخانات المخصصة لتسجيل تمديد الصلاحية والتي ترد في القفا ، وذلك حينما يشترط الاستعاضة عن الشهادة في تاريخ انقضائها .

(الخاتم الرسمي)

(البلد)

شهادة صادرة بمقتضى أحكام الاتفاقية الدولية لمعايير التدريب
والإجازة والخفارة للعاملين على سفن الصيد ، لعام 1995

تشهد حكومة أنه تبين أن حامل هذه الشهادة مؤهل أصولاً وفقاً لأحكام اللائحة . . . من الاتفاقية المذكورة أعلاه ، وأنه يتمتع بالكفاءة للخدمة كما هو محدد أدناه ، رهناً بآية قيود مشار إليها حتى . . . أو حتى تاريخ انقضاء أي تمديد لصالحية هذه الشهادة حسبما قد يوضح على القفا :

ويمكن للحامل الشرعي لهذه الشهادة أن يعمل بالصمة أو الصفات التالية :

الصفة	القيود المفروضة (إن وجدت)

شهادة رقم صادرة في

(الخاتم الرسمي)

توقيع المسؤول المفوض أصولاً

اسم المسؤول المفوض أصولاً

تاريخ ميلاد حامل الشهادة

توقيع حامل الشهادة

5 الملاحه بمرشد على متن السفينة

إن تواجد مرشد على متن السفينة لايعني الريان أو الضابط المسؤول عن الخفارة من واجباتهما أو التزاماتهما إزاء سلامة السفينة . ويتبقي أن يتبادل الريان والمرشد المعلومات بشأن الاجراءات الملاحية ، والظروف المحلية ، وسهات السفينة . ومن واجب الريان والضابط المسؤول عن الخفارة ان يتعاونوا بصورة وثيقة مع المرشد وأن يتابعا التثبيت الدقيق من موقع السفنة وحركتها .

6 السفن بصدد الصيد أو بصدد البحث عن السمك

1.6 علاوة على المبادئ المسرودة في الفقرة 4 ، فإنه يتعين على الضابط المسؤول عن الخفارة ان يراعي العوامل التالية وأن يتخذ التدابير اللازمة بصددها :

1. السفن الأخرى بصدد الصيد وعدد الصيد الثابتة لها ، وسهات المناورة لسفينة ، ولاسيما مسافة توقفها وقطر دائرة دورانها بسرعة الابحار وبعدها الصيد على متنها ؛

2. سلامة الطاقم على السطح ؛

3. الأثار السلبية على سلامة السفينة وطاقمها المنجزة عن انخفاض الاتزان وارتفاع الظهر المكشوف بسبب القوى الاستثنائية المترتبة عن عمليات الصيد ، ومناولة الصيد وتستيفه ، وفي الظروف البحرية والجوية غير العادية ؛

4. القرب من الهياكل البحرية مع الاهتمام الخاص بمناطق السلامة ؛ و

5. حطام السفن والعراقيل المغمورة الأخرى التي يمكن أن تعرض عدة الصيد للخطر .

2.6 وعند تستيف الصيد ، يولى اهتمام خاص الى المتطلبات الأساسية بشأن ارتفاع الظهر المكشوف بقدر كاف ، والاتزان الكافي ، والكثامة في جميع الأوقات اثناء الرحلة الى غاية ميناء التفريغ ، الى جاذب مراعاة استهلاك الوقود والهون ، والخطاطر المنجزة عن الظروف الجوية غير الهوائية ، ولاسيما مخاطر تراكم الجليد على السطوح المكشوفة أو فوقها في الأماكن التي يحتتمل ان يتراكم فيها الجليد في فصل الشتاء .

7 الخفارة عند الرسو

يتعين على الريان أن يكفل المحافظة على خفارة حسب الامول في جميع الاوقات ، من مقصورة القيادة أو السطح على سفن الصيد الراسية ، وذلك بفرض المحافظة على سلامة السفينة والطاقم .

8 الخفارة الراديوية

يتعين على الريان ان يكفل المحافظة على خفارة راديوية مناسبة حينما تكون السفينة مبحرة ، وذلك على الترددات المناسبة بمراعاة متطلبات لوائح الراديو .

2. كثافة الملاحة ، والانشطة الأخرى الجارية في المنطقة التي تبحر فيها السفينة ؛
3. الانتباه الضروري عند الأبحار في نظم فصل الطرقات البحرية أو غير ذلك من ترتيبات تنظيم خطوط السير أو بالقرب منها ؛
4. الاعباء الإضافية الناجمة عن طبيعة مهام السفينة ، ومتطلبات التشغيل الفورية ، والمناورات المتوقعة ؛
5. محاكم الدفة والرفاص وسمات المناورة في السفينة ؛
6. اللياقة للخدمة بالنسبة لأي فرد من أفراد الطاقم المكلفين بالعمل كاعضاء في الخفارة ؛
7. المعرفة والثقة بالكفاءة المهنية لضباط السفينة وطاقمها ؛
8. خبرة كل ضابط في الخفارة الملاحية ، ومدى اطلاع ذلك الضابط على معدات السفينة وإجراءاتها وقدرتها على المناورة ؛
9. الانشطة الجارية على متن السفينة في أي وقت معين ، ومدى توافر المساعدة للاستدعاء الفوري إلى مقصورة القيادة عند الضرورة ؛
10. الوضع التشغيلي لجهزة مقصورة القيادة ومحاكمها ، بما في ذلك نظم الإنذار ؛
11. حجم السفينة ونطاق الرؤية المتاح من موقع القيادة ؛
12. شكل مقصورة القيادة ، من حيث ان ذلك الشكل قد يحوّل دون ان يلاحظ أحد أفراد الخفارة بالبحر أو السمع أي تطورات خارجية ؛ و
13. أية معايير أو إجراءات أو إرشادات أخرى تتعلق بترتيبات الخفارة واللياقة للخدمة والمتعددة من قبل المنظمة .

7.4 حماية البيئة البحرية

يُدعى أن يدرك الربان ، والضابط المسؤول عن الخفارة العواقب الوخيمة للتلوث التشغيلي أو العرضي للبيئة البحرية ، وعليهم أن يتخذوا كل التدابير الوقائية الممكنة لتفادي مثل هذا التلوث ، ولأنه بما في إطار اللوائح الدولية والمعيارية المعنية .

8.4 الظروف الجوية

يتعين على الضابط المسؤول عن الخفارة اتخاذ التدابير المناسبة وإخطار الربان عندما يكون هناك احتمال تدهور الأحوال الجوية بما قد تنجرّ عنه عواقب وخيمة على سلامة السفينة ، وشغل ذلك الظروف المؤدية إلى تراكم الجليد .

2. عدم مقادرة مقصورة القيادة في أي حال من الأحوال إلى أن يأتي من يحل محله حسب الأصول ؛
 3. الاستمرار في الاضطلاع بمسؤولية الملاحة الآمنة للسفينة ، على الرغم من وجود الربان في مقصورة القيادة ، إلى أن يتم إخطاره تحديداً بأن الربان قد تسلم هذه المسؤولية على أن يكون ذلك مفهوماً من قبل الطرفين ؛
 4. إخطار الربان عندما تساوره الشكوك بشأن ما يجب اتخاذه من تدابير حفاظاً على السلامة ؛ و
 5. عدم تسايح مقاليد القيادة إلى الضابط البديل إذا كان هناك ما يدفع إلى الاعتقاد أن الضابط المذكور عاجز عن الاضطلاع بواجبات القيادة بفعالية ، وفي تلك الحالة فإن عليه إخطار الربان بذلك .
- 2.5.4 وعند استلام الخفارة فإن على الضابط البديل أن يتثبت من موقع السفينة التقديري أو الحقيقي وأن يتأكد من الوجهة المزمعة ، والمسار والسرعة ، وأن يلاحظ أية إخطار على الملاحة يتوقع مواجهتها خلال الخفارة .
- 3.5.4 وعند الامكان ، فإنه ينبغي مسك سجل ملائم أثناء الخفارة لتُدوّن فيه التحركات والأنشطة المتعلقة بملاحة السفينة .
- 6.4 الرصد
- 1.6.4 ينبغي المحافظة على رصد مناسب امتثالاً للقاعدة 5 من اللوائح الدولية لمنع التصادم في البحار ، لعام 1972' . وسيستخدم ذلك الأغراض التالية :
1. المحافظة على حالة تيقظ مستمر بالبحر والسمج وبكل الوسائل الأخرى المتاحة ، فيما يتصل بأي تغير مهم في البيئة التشغيلية ؛
 2. التقدير الكامل للوضع ومخاطر التصادم والجسج وغير ذلك من الأخطار التي تهدد الملاحة ؛ و
 3. اكتشاف السفن أو الطائرات المكروبة ، وضحايا السفن الغارقة ، وحطامها ، وبماهاها .
- 2.6.4 عند تقرير ما إذا كانت تشكيلة الخفارة الملاحية كافية لضمان المحافظة باستمرار على رصد مناسب ، فإن على الربان أن يأخذ في الحسبان جميع العوامل ذات الملة ، بما في ذلك العوامل الموصوفة في الفقرة 1.4 من هذه اللائحة ، إلى جانب العوامل التالية :
1. الرؤية ، وحالة الطقس والبحر ؛

6. أية ضغوط غير عادية على الخفارة الملاحية التي قد تنجر عن ظروف تشغيلية خاصة .

2.4 اللياقة للخدمة

يتعين أن يكون نظام الخفارة بحيث لا تتأثر فعالية العاملين فيها بالتعب . وتُنظَّم المهام في الخفارة الأولى في بداية الرحلة وفي الخفارات المناوبة التي تليها بحيث يكون العاملون فيها قد نالوا ما يكفي من الراحة وفي لياقة كافية للخدمة .

3.4 الملاحية

1.3.4 تخطط الرحلة المزمعة مسبقاً قدر الامكان بمراعاة كل المعلومات ذات الصلة ، كما يتعين التدقيق في أي مسار محدد قبل الشروع في الرحلة .

2.3.4 يجب التثبيت اثناء الخفارة من المسار والموقع والسرعة وذلك بمواصل زمنية ذات وتيرة كافية لضمان اتباع السفينة للمسار المخطط .

3.3.4 يجب أن يكون الضابط المسؤول عن الخفارة على علم تام بمواقع جميع معدات السلامة والملاحية على متن السفينة وبطرق تشغيلها ، وأن يدرك الحدود التشغيلية لمثل هذه المعدات وأن يأخذها بعين الاعتبار .

4.3.4 لا يجوز أن يكلف الضابط المسؤول عن الخفارة الملاحية أو أن يضطلع بأي واجبات يمكن أن تعرقل الملاحية الامنة للسفينة .

4.4 المعدات الملاحية

1.4.4 على الضباط المسؤولين عن الخفارة أن يستخدموا على النحو الأمثل جميع المعدات الملاحية الموضوعة تحت تصرفهم .

2.4.4 على الضابط المسؤول عن الخفارة ، عند استخدامه للرادار ، أن يضع نصب عينه ضرورة الامتناع في كل الأوقات الى الأحكام المتعلقة باستخدام الرادار الواردة في اللوائح المنطبقة من لوائح منع التصادم في البحار .

3.4.4 وفي حالات الضرورة ، فإن من الواجب ألا يتردد ضابط الخفارة في استخدام الدفة ، والمحركات ، وأجهزة الاشارات الصوتية والضوئية .

4.5 المهام والمسؤوليات الملاحية

1.5.4 على الضابط المسؤول عن الخفارة أن يقوم بما يلي :

1. الانشغال بالخفارة في معصورة القيادة ؛

الباب الرابع

الغفارة

المادة 1

الهداية الأساسية المرعية في الغفارة الملاحية على متن سفن الصيد

- 1 على الادارات توجيه انتباه مالكي سفن الصيد ومشغليها ، والربابنة الغفراء الى الهداية التالية التي يتعين مراعاتها كغفارة للمحافظة على غفارة ملاحية آمنة في جميع الاوقات .
- 2 ويتعين على ربان كل سفينة صيد كغفارة ان تكون ترتيبات الغفارة كافية للمحافظة على غفارة ملاحية آمنة . ويضطلع ضباط الغفارة ، تحت الاشراف العام للربان ، بمسؤولية قيادة سفينة الصيد بأمان اثناء فترات مناوباتهم حين يكون شغلهم الشاغل فيها هو تفادي الاصطدام والجنوح .
- 3 ويتعين مراعاة الهداية الأساسية المدرجة ادناه على جميع سفن الصيد ، وذلك على سبيل المثال لا الحصر . إلا انه يجوز لطرف ما استثناء سفن الصيد الصغيرة جداً والعاملة في مياه محدودة من التقيد الكلي بالهداية الأساسية .

4 السفن المتوجهة الى أماكن الصيد أو العائدة من هذه الأماكن

1.4 ترتيبات الغفارة الملاحية

- 1.1.4 يتعين ان تكون تشكيلة الغفارة كافية ومناسبة للظروف، والأوضاع السائدة في جميع الاوقات ، كما يتعين ان تراعى الحاجة الى المحافظة على رصد مناسب .

- 2.1.4 وعند تقرير تشكيلة الغفارة ، فإن من الواجب ان تراعى العوامل التالية ضمن امور اخرى :

1. الا تترك مقصورة القيادة بدون اشرافه في أي وقت من الاوقات ؛
2. الظروف الجوية ، والرؤية ، وما اذا كان الوقت نهاراً ام ليلاً ؛
3. القرب من مخاطر ملاحية مما قد يستدعي اضطلاع الضابط المسؤول عن الغفارة بواجبات ملاحية اضافية ؛
4. الاستخدام والوضع التشغيلي لمساعدات الملاحة مثل الرادار أو النبائط الالكترونية لتحديد الموقع ، ولقاية معدات اخرى تؤثر على الملاحة الآمنة للسفينة ؛
5. ما إذا كانت السفينة مزودة بجهاز توجيه أوتوماتيكي ؛ و

الباب الثالث

التدريب الأساسي المتعلق بالسلامة لجميع العاملين على سفن الصيد

المادة 1

التدريب الأساسي المتعلق بالسلامة لجميع العاملين على سفن الصيد

1 يتعين أن يتلقى العاملون على سفن الصيد تدريباً أساسياً تُقرّه الإدارة في المجالات التالية ، وذلك قبل تعيينهم في أية مهام متنية :

1. تقنيات الخلاص الفردي ، بما في ذلك ارتداء صدر النجاة ، وبدلات الغوص عند الاقتضاء ؛
2. منع الحرائق والانطفاء ؛
3. اجراءات الطوارئ ؛
4. المساعدة الأولية البسيطة ؛
5. منع التلوث البحري ؛ و
6. منع الحوادث على متن السفينة .

2 ويتعين على الإدارة أن تحدد ، في مجرى تنفيذ أحكام الفقرة 1 ، ما اذا كانت هذه الأحكام تنطبق على العاملين على سفن الصيد الصغيرة أو العمال الموظفين فعلاً على سفن الصيد ، وفي حال انطباق هذه الأحكام ، تحدد الإدارة مدى ذلك .

2 وحيثما يصبح من اللازم ان تغدو الاساليب، او المعدات، او الممارسات الجديدة الزامية على متن السفن التي يحق لها ان ترفع علم المغرب، فإنه يجوز للطرف، ان يشترط على عمال الراديو في النظام العالمي للاستغاثة والسلامة البحرية اجتياز اختبار معتمد او انتهاء دورة او دورات تدريبية مناسبة بنجاح، في البحر او على اليابسة، مع التركيز الخاص على مهام السلامة .

3 تكفل الادارة اتاحة نموس التغييرات الحديثة المدخلة على اللوائح الدولية المتعلقة بالاتصالات الراديوية وذات العلاقة بسلامة الخرواح في الجار على متن السفن التي يحق لها رفع علمها .

2.3. اتمام دورة معتمدة او دورة مناسبة بنجاح ، وذلك بالنسبة للربابنة والضباط العاملين على سفن الصيد ، ولاسيما بالنسبة للعائدين للخدمة البحرية على هذه السفن ، او

3.3. اتمام خدمة بحورة معتمدة على متن سفينة صيد لفترة ثلاثة اشهر على الاقل كضابط بصفة مؤقتة ، وذلك قبيل تسلم الرتبة المستحقة له بمقتضى الشهادة .

2 ومن الواجب ان تحظى الدورات التذكيرية والتحديثية التي تتطلبها هذه اللائحة بموافقة الادارة ، وان تشمل ما يستجد من تغيرات في اللوائح الدولية فيما يتعلق بسلامة الارواح في البحار وحماية البيئة البحرية .

3 تكفل الادارة اتاحة نموس التغييرات الحديثة المدخلة على اللوائح الدولية المتعلقة بسلامة الارواح في البحار وحماية البيئة البحرية على متن السفن الخاضعة لولايتها .

اللائحة 8

المتطلبات الالزامية الدنيا لكفالة ترسيخ الأهلية وتحديث المعارف لدى عمال الراديو للنظام العالمي للاستغاثة والسلامة البحرية

1 تتطلب المحافظة على التأهل للخدمة البحرية من عمال الراديو في النظام العالمي للاستغاثة والسلامة البحرية والحائزين على شهادة او شهادات صادرة او معترف بها من قبل الطرف ، ان يثبتوا للطرف ما يلي :

1. اللياقة الطبية ، ولاسيما فيما يتعلق بالبصر والسمع ، وذلك على فترات منتظمة لالتجاوز خمس سنوات ، و

2. الكفاءة المهنية :

1.2. بالخدمة البحرية المعتمدة في مهام الاتصال الراديوي لفترة اجمالية قدرها سنة على الاقل خلال فترة السنوات الخمس السالفة ، او

2.2. بالاضطلاع بوظائف تتعلق بالمهام المناسبة لدرجة الشهادة المحرزة والتي تعتبر مكافئة ، على الاقل ، لوظائف الخدمة البحرية المطلوبة في الفقرة 1.2.1 ، او

3.2. باجتياز اختبار معتمد او بانهاء دورة او دورات تدريبية في البحر او على اليابسة بنجاح ، على ان تتضمن هذه الدورات المسائل ذات العلاقة المباشرة بسلامة الارواح في البحار والمنطقة في حالة الشهادة التي يحملها الشخص ، وذلك بموجب بروتوكول توريهولموس لعام 1993 .

1. توفير خدمات الراديو عند الطوارئ ؛
2. الاتصالات الراديوية للبحث والإنقاذ بما في ذلك اجراءات كتيب البحث والإنقاذ الخاص بالسفن التجارية' (MERSAR) ؛
3. وسائل تفادي بث اذاعات استغاثة زائفة واجراءات التخفيف من آثار مثل هذه الاذاعات ؛
4. نظم الابلاغ السفينية ؛
5. الخدمات الطبية الراديوية ؛
6. استخدام 'المدونة الدولية للاشارات' و'جمل الاتصالات البحرية القياسية' ؛
7. التدابير الوقائية لسلامة السفينة والعاملين فيها يتمثل بالتحذير المتعلقة بالمعدات الراديوية ، بما في ذلك المخاطر الكهربائية ومخاطر الاشعاعات غير المشردة .

اللائحة 7

المتطلبات الالزامية الدنيا لكفالة ترسيخ الاهلية وتحديث المعارف للربانة ، والضباط ، والضباط المهندسين

- 1 على الربانة او الضباط الحائزين على شهادة والعاملين في البحر او الذين يعتزمون الرجوع الى الخدمة البحرية بعد مدة أمضوها على اليابسة ، ولجل المحافظة على التأهل للخدمة البحرية ، ان يثبتوا للادارة ما يلي وذلك على فترات منتظمة لا تتجاوز خمس سنوات :
 1. اللياقة الطبية ، ولاسيما فيما يتعلق بالبصر والسمع ؛ و
 2. الخدمة البحرية بصفة ربان او ضابط لمدة سنة على الاقل اثناء السنوات الخمس السالفة ؛ او
 3. القدرة على اداء المهام التشغيلية لسفينة الصيد والمتعلقة بالمهام المناسبة لدرجة الشهادة المحرزة والتي تدبر انها مهام مكافئة على الاقل ، للخدمة البحرية المطلوبة في الفقرة 2.1 ، او بما يلي :
- 1.3. اجتياز اختبار معتمد ؛ او

الوطني بأن تحمل على متنها معدات راديوية تستخدم ترددات وتقنيات النظام العالمي للاستغاثة والسلامة البحرية (GMDSS) .

2 ولا يشترط من العاملين على متن السفن غير الملزمة بموجب اتفاقات دولية أو القوانين الوطنية بأن تحمل على متنها معدات راديوية ، الامتثال الى احكام هذه اللائحة ، إلا انه يشترط منهم الامتثال الى لوائح الراديو . وعلى الادارة ان تكفل اصدار الشهادات المناسبة او الاعتراف بها بما يلبي متطلبات لوائح الراديو بالنسبة لهؤلاء العاملين .

المتطلبات الدنيا للاجازة عمال الراديو في النظام العالمي للاستغاثة والسلامة البحرية

1 على كل شخص مسؤول عن مهام الاتصالات الراديوية أو يؤدي هذه المهام على سفينة ان يكون حاملاً لشهادة أو شهادات مناسبة صادرة أو معترف بها من قبل الادارة بموجب احكام لوائح الراديو .

2 إن الحد الأدنى من المعارف والفهم والاهلية المطلوب للاجازة بموجب هذه اللائحة هو حد كافي بالنسبة لعمال الراديو للاضطلاع بمهام الراديو المتوقعة بهم على نحو آمن وفعال .

3 وعلى كل مرشح للاجازة :

1. الا تقل سنه عن 18 سنة ؛

2. ان يستوفي متطلبات الطرف بشأن اللياقة الطبية ولاسيما فيما يتعلق بالبصر والسمع ؛ و

3. ان يلبي متطلبات مرفق هذه اللائحة .

4 على كل مرشح للاجازة ان ينجح في امتحان او عدة امتحانات بما يرضي الطرف .

5 يرد في مرفق هذه اللائحة ما هو مطلوب من المعرفة والفهم والاهلية لتجّل إقرار جميع أنواع الشهادات الصادرة بموجب احكام لوائح الراديو باعتبار انها تلبي متطلبات الانفاقية . ويتعين أيضاً على الطرف عند تحديد المستويات المناسبة للمعرفة والتدريب ان يراعي التوصيات ذات الصلة الصادرة عن المنظمة .

مرفق اللائحة 6

المتطلبات الاضافية الدنيا بشأن المعارف والتدريب بالنسبة لعمال الراديو للنظام العالمي للاستغاثة والسلامة البحرية

1 وعلاوة على تلبية متطلبات اصدار شهادة بموجب لوائح الراديو ، فإن على كل مرشح للاجازة ان تكون له المعارف في المجالات التالية :

6. تنظيم الاجراءات الامنة للصيانة والاصلاح ؛
7. اساليب ومعدات منع الحرائق واكتشافها واطفائها ؛
8. اللوائح المرعية فيما يتعلق بالتلوث التشغيلي او العرضي للبيئة البحرية ، والاساليب والمعدات لمنع هذا التلوث ؛
9. الاسعاف الاولى للاصابات المتوقعة في اماكن الات واستخدام معدات الاسعاف الاولى ؛
10. وظائف معدات الانقاذ واستخدامها ؛
11. اساليب ضبط العطب مع التشديد الخاص على ما يجب اتخاذه من تدابير في حالة غمر غرفة المحركات بمياه البحر ؛ و
12. الممارسات التشغيلية الامنة .

5 يجب أن يكون كل مرشح مطلعاً على القانون البحري الذي تجسده الاتفاقات، والاتفاقيات الدولية من حيث علاقتها بالواجبات، والمسؤوليات المحددة في قسم الحركات ، ولاسيما ما يتصل منها بالسلامة وحماية البيئة البحرية . ويحدد الطرف مستوى المعارف فيما يتعلق بالقانون البحري الوطني ، إلا أن هذه المعارف يجب أن تتضمن الترتيبات الخاصة بتنفيذ الاتفاقات والاتفاقيات الدولية .

6 يجب أن يكون لكل مرشح المعرفة بادارة شؤون العاملين وتنظيمهم وتدريبهم على متن سفن الصيد .

اللائحة 6

المتطلبات الالزامية الدنيا لاجازة العاملين المسؤولين عن مهام الاتصالات الراديوية او المشغلين بها على متن سفن الصيد

ملاحظة تفسيرية

ترد الاحكام الالزامية المتعلقة بالشفارة الراديوية في لوائح الراديو وفي بروتوكول تورينجوليتوس لعام 1993 . وترد احكام صيانة الراديو في بروتوكول تورينجوليتوس لعام 1993 وفي الخطوط التوجيهية المعتمدة من قبل المنظمة .

التطبيق

1 ما لم تنص الفقرة 2 على غير ذلك ، تنطبق احكام هذه اللائحة على العاملين المسؤولين عن مهام الاتصالات الراديوية او المشغلين بها على سفينة تجارية عن طريق اتفاق دولي او القانون

- 2.4. وحدات الدفع البخاري البحرية ،
 - 3.4. التربينات الغازية البحرية ،
 5. نظم اجهزة التوجيه ،
 6. خاصيات المحروقات ومواد التشحيم ،
 7. خاصيات المواد ،
 8. عوامل الاطلاق ،
 9. المعدات الكهربائية البحرية ،
 10. الاتنية ، وتقنية الةجهزة ، ونظم التحكم ،
 11. بناء سفن الصيد بما في ذلك الاتزان وضبط العطب ،
 12. النظم المساعدة ، و
 13. نظم التبريد .
- 4 يجب ان يمتلك كل مرشح المعرفة العميقة الكافية في المواضيع التالية على الأقل :
1. تشغيل وصيانة ما يلي ، حسب الاقتضاء :
 - 1.1. محركات الديزل البحرية ،
 - 2.1. وحدات الدفع البخاري البحرية ،
 - 3.1. التربينات الغازية البحرية ،
 2. تشغيل وصيانة نظم الالات المساعدة ، بما في ذلك نظم اجهزة التوجيه ،
 3. تشغيل واختبار وصيانة المعدات الكهربائية ومعدات الضبط ،
 4. صيانة معدات مناولة الصيد واهزة السطح ،
 5. اكتشاف اختلال الالات ، وتحديد مواقع الخلل ، واتخاذ التدابير لتفادي الضرر ،

متطلبات الامتحان والخدمة البحرية بالنسبة لشباط سفن الصيد المستخدمة في رحلات في مياه محدودة ، على أن يراعي قدرة آلات الدفع وما يترتب على ذلك من آثار على سلامة جميع السفن التي قد تكون تعمل في المياه ذاتها .

3 يراعي التدريب الرامي الى اكتساب المعارف النظرية والخبرات العملية الضرورية اللوائح والتوصيات الدولية ذات الصلة .

4 يجوز أن يتباين مستوى المعارف المطلوبة بموجب مختلف فترات المرفق حسبها اذا كانت الشهادة ستمنح على مستوى كبير المهندسين أو مستوى ضابط مهندس ثان .

مرفق اللائحة 5

المعارف الدنيا المطلوبة لاجازة كبار المهندسين
والضباط المهندسين الثاين في سفن الصيد المجهزة بآلات دفع رئيسي
قدرتها 750 كيلو واط أو أكثر

1 وُضِع المنهج الدراسي الوارد أدناه لامتحان المرشحين لشهادة كبير مهندسين أو ضابط مهندس ثان في سفن الصيد المجهزة بآلات دفع رئيسي قدرتها 750 كيلو واط أو أكثر . وبما أن الضابط المهندس الثاني يجب أن يكون جاهزاً للاضطلاع بمسؤوليات كبير المهندسين في أي وقت من الأوقات ، فإن الامتحان في هذه المواد يجب أن يكون معيماً لاختبار قدرة المرشح على الاستيعاب الجيد لكل المعلومات المتوافرة المتعلقة بتشغيل آلات صغيرة الصيد على نحو آمن .

2 وفيما يتعلق بالفقرتين 4,3 و1,4 أدناه ، يجوز لطرف ما إسقاط متطلبات المعرفة المتعلقة بآلات الدفع من غير أنواع مشآت الآلات التي تنطبق عليها الشهادة المزمعة . ولاتكون الشهادة المسماة على هذا الأساس صالحة لأنواع المنشآت المُستَعملة إلا اذا اثبت الضابط المهندس كفاءته في تلك المجالات بما يرضي الطرف ، ويجب أن تدون مثل هذه القيود على الشهادة .

3 يجب أن يمتلك كل مرشح المعرفة النظرية البسيطة الكافية لهم الببديء الاساسية المعنية في المواضيع التالية :

1. عمليات الاحتراق ؛
 2. نقل الحرارة ؛
 3. الميكانيك وميكانيك السوائل ؛
 4. وحسب الاقتضاء ما يلي :
- 1.4. منتركات الديزل البحرية ؛

16 البحث والانتفاذ

1.16 المعرفة باجراءات البحث والانتفاذ .

17 منع تلوث البيئة البحرية

1.17 معرفة التدابير الوقائية الواجب اتخاذها للحد من تلوث البيئة البحرية .

18 اساليب اثبات الاهلية

1.18 يتعين على الطرف ان يحدد الاساليب لاجل اثبات الاهلية في المجالات ذات العلاقة المطلوبة في هذا المرفق .

اللائحة 5

المطلبات الالزامية الدنيا لاجازة كبار المهندسين
والضباط المهندسين الثانيين لسفن الصيد المجهزة بثلاث دفع رئيسي
قدرتها 750 كيلو واط او اكثر

1 يجب ان يكون جميع كبار المهندسين والضباط المهندسين الثانيين على سفينة صيد بحورية مجهزة بثلاث دفع رئيسي قدرتها 750 كيلو واط او اكثر حائزين على شهادة مناسبة .

2 يجب ان يابى كل مرشح للشهادة ما يلي :

1. الاتقل سنه عن 18 سنة ؛

2. ان يثبت للطرف لياقته الطبية والاسيما فيما يتعلق بالبحر والسمع ؛

3. للحصول على شهادة ضابط مهندس ثان : ان يكون قد امضى خدمة بحورية معتمدة في غرفة المحركات لاتقل عن 12 شهراً ؛ إلا انه يجوز اختصار هذه الهدة الى ستة اشهر على الاقل في الحالة التي يشترط فيها الطرف الخضوع لتدريب خاص يعتبر انه مكافئ للخدمة البحورية المعتمدة التي يعوضها ؛

4. للحصول على شهادة كبير مهندسين : يجب الاتقل مدة خدمته البحورية المعتمدة عن 24 شهراً منها 12 شهراً على الاقل في الخدمة وهو مؤهل للخدمة كضابط مهندس ثان ؛

5. ان يكون قد شارك في دورة إطفاء عمالية معتمدة ؛ و

6. ان يكون قد اجتاز امتحاناً مناسباً لتقييم الكفاءة بما يرضي الطرف . ويجب ان يتضمن ذلك الامتحان المواد المحددة في مرفق هذه اللائحة ؛ إلا انه يجوز للطرف ان يغير

1. المرافعة ، والابتعاد عن الرصيف ، والارساء ، والمناورة في البحر بجانب سفن أخرى ؛
 2. المناورة اثناء عمليات الصيد مع ايلاء اهتمام خاص بالعوامل التي قد تكون لها آثار وخيمة على سلامة السفينة اثناء مثل هذه العمليات ؛
 3. آثار الريح ، والحركات المد جزرية/التيارات على قيادة السفينة ؛
 4. المناورة في المياه الضحلة ؛
 5. التحكم في سفن الصيد في ظروف الطقس الشديد ؛
 6. انقاذ اشخاص مكروبيين ومد يد المساعدة الى سفينة او طائرة مكروبية ؛
 7. الحالات التي تكون فيها سفينة الصيد قاطرة او مطورة ؛
 8. الاجراءات المتعلقة بانقاذ شخص سقط في البحر ؛ و
 9. عند الاكتشاء ، التدابير العملية المتعين اتخاذها عند الملاحه في الجليد او في ظروف تراكم الجليد على متن السفينة .
- 12 ائزان السفينة
- 1.12 اثبات القدرة على استخدام بيانات الاتزان ، وجداول الاتزان والاستواء ، وبيانات الحسابات الجاهزة لظروف التشغيل .
- 13 مناولة الصيد
- 1.13 المعرفة بالمناولة والتستيف الآمنين للصيد واث هذه العوامل على سلامة السفينة .
- 14 بناء سفن الصيد
- 1.14 المعرفة العامة بالعناصر الهيكلية الرئيسية للسفينة .
- 15 المساعدة الطبية
- 1.15 المعرفة باجراءات المساعدة الأولية . والتطبيق العملي للتوجيهات والنصائح الطبية المستلمة بالراديو .

- 2.4 اثبات المعرفة بمحتوى 'المبادئ الأساسية المرعية في الخفارة الملاحية' حسبها هو منصوص عليه في الباب الرابع .
- 5 النظم الالكترونية للملاحة وتحديد الموقع
- 1.5 القدرة على تحديد موقع السفينة باستخدام المساعدات الملاحية الالكترونية ، عند الاقتضاء ، بما يرضي الطرف .
- 6 الارصاد الجوية
- 1.6 المعرفة بأجهزة الارصاد الجوية السفينة واستخدامها .
- 2.6 المعرفة بسهات مختلف النظم الطقسية المؤثرة في المياه المحدودة المعنية .
- 7 البوصلات
- 1.7 القدرة على تحديد واستخدام اخطاء البوصلة .
- 8 الاطفاء
- 1.8 المعرفة بالوقاية من الحرائق وباستخدام أجهزة الاطفاء .
- 2.8 الانخراط في دورة اطفاء معتمدة .
- 9 الانقاذ
- 1.9 المعرفة بأجهزة الانقاذ المتاحة على سفن الصيد . وتنظيم تمارين هجر السفينة واستخدام المعدات .
- 2.9 الانخراط في دورة انقاذ معتمدة .
- 10 اجراءات الطوارئ وممارسات العمل الهامونة للعاملين على سفن الصيد
- 1.10 المعرفة بالبنود المذكورة في الاتفاق المناسبة من الجزء الف من مدونة منظمة الأغذية والزراعة ومنظمة العمل الدولية والمنظمة البحرية الدولية لسلامة الصيادين وسفن الصيد ، وفي الباب الثالث من ملحق بروتوكول تورييوليتوس لعام 1993 .
- 11 المتاوره بسفينة الصيد وقيادتها
- 1.11 المعرفة الاساسية بمتاوره سفينة الصيد وقيادتها ، بها في ذلك ما يلي :

3 الملاحية الرادارية

1.3 يقر الطرف ادراج او عدم ادراج المنهج الدراسي المتعلق بالرادار الوارد أدناه في المتطلبات العامة لاجازة الضباط المسؤولين عن الخفارة الملاحية . واذا ما قرر الطرف عدم ادراج المنهج الدراسي في المتطلبات العامة المذكورة ، فإنه يتعين عليه كغالب مراعاة هذا المنهج في اغراض اجازة الضباط المسؤولين عن الخفارة الملاحية العاملين على السفن المزودة ببعدهات رادارية والمستخدمه في مياه محدوده .

2.3 البرهنة ، باستخدام مُحَاك للرادار او بواسطة لوحة المناورات إن لم يتوافق المحاكى ، على معرفة المبادئ، الاساسية للرادار والقدرة على تشغيله واستخدامه الى جانب تفسير وتحليل المعلومات التي يوفرها هذا الجهاز ولا سيما ما يلي :

1. العوامل المؤثرة على الاداء والدقة ؛
2. ضبط الصور واستبقاؤها ؛
3. كشف تشوه المعلومات ، والأصداء الخادعة ، والرجح البحري ؛
4. المدى والسمت ؛
5. تحديد الأصداء الحرجة ؛
6. مسار وسرعة السفن الأخرى ؛
7. الوقت والبعد المتعلقان بادن مسافة اقتراب، من السفن عند تقاطع المسارات ، او الالتقاء أو التجاوز ؛
8. كشف التغيرات في مسار السفن الأخرى وسرعتها ؛
9. الآثار المترتبة على التغيرات في مسار او سرعة السفينة ذاتها او على المسار والسرعة معاً ؛ و
10. تطبيق اللوائح الدولية لمنع التصادم في البحار ، لعام 1972 .

4 الخفارة

1.4 اثبات امتلاك المعرفة التامة بحدتوى وتطبيق وغاية اللوائح الدولية لمنع التصادم في البحار ، لعام 1972 ، ولاسيما الملاحين الثاني والرابع المدينين بسلامة الملاحية .

المطلوبة لتعويض الفترة المذكورة ، أو لفترة خدمة بحورية معتمدة مدونة في أحد السجلات المعتمدة المشمولة باتفاقية STCW لعام 1978 ،

4. ان يكون قد نجح في امتحان مناسب أو امتحانات مناسبة لتقييم الكفاءة بما يرضي الطرف . ويتعين ان يشمل هذا الامتحان او ان تشمل هذه الامتحانات المواد المبينة في مرفق هذه اللائحة . ولا ضرورة لاعادة امتحان مرشح يحمل شهادة كفاءة صالحة صادرة بموجب احكام اتفاقية STCW لعام 1978 في المواضيع الواردة في المرفق والتي امتحن فيها المرشح على مستوى اعلى او على مستوى مكافئ، لتجلى اصدار الشهادة التي تتطلبها الاتفاقية ؛ و

5. ان يستوفي المتطلبات المنطبقة من اللائحة 6 لتجلى اداء مهام الراديو المعينة وفقاً للوائح الراديو .

مرفق اللائحة 4

المعارف الدنيا المطلوبة لاجازة الضباط المسؤولين

عن الخفارة الملاحية على سفن الصيد

التي يبلغ طولها 24 متراً فأكثر والعاملة في المياه محدودة

1 وُضع النهج الدراسي ادناه لتجلى فحص المرشحين للاجازة كضباط مسؤولين عن الخفارة الملاحية على سفن الصيد التي يبلغ طولها 24 متراً فأكثر والعاملة في مياه محدودة .

2 الملاحية الأرضية والملاحية الساحلية

1.2 القدرة على تحديد موقع السفينة باستخدام ما يلي :

1. المعالم الأرضية ؛

2. مساعدات الملاحية ، بما في ذلك المنائر والمنارات، والعوامات ، و

3. التخمين ، مع مراعاة الرياح ، والحركات البد جزئية ، والتيارات ، والسرعة المقدره حسب عدد دورات الرقص في الدقيقة وكذلك حسب العداد .

2.2 المعرفة التامة بالخرائط والمطبوعات الملاحية مثل تعاليمات الملاحية ، وجدول المد والجزر ، وأخطارات البحارة ، والتحذيرات الملاحية الراديوية ، والقدرة على استخدام هذه الخرائط والمطبوعات .

- 15 الانقاذ
المعرفة باجهزة الانقاذ المتاحة على سفن الصيد . وتنظيم تمارين هجر السفينة واستخدام
الهددات .
- 16 البحث والانقاذ
المعرفة باجراءات البحث والانقاذ .
- 17 مدونة منظمة الاغذية والزراعة ومنظمة العمل الدولية والمنظمة البحرية الدولية لسلامة
الصيادين وسفن الصيد ، الجزء الف
- المعرفة باقسام مدونة منظمة الاغذية والزراعة ومنظمة العمل الدولية والمنظمة البحرية
الدولية لسلامة الصيادين وسفن الصيد ، حسبها يشترطه الطرف .
- 18 اساليب اثبات الاهلية
يتعين على الطرف ان يحدد الاساليب، لاجل اثبات الاهلية في المجالات ذات العلاقة المطلوبة
في هذا المرفق .

اللائحة 4

المتطلبات الالزامية الدنيا لاجازة الضباط المسؤولين عن خفارة ملاحية
في سفن الصيد التي يبلغ طولها 24 متراً فأكثر
والعاملة في مياه محدودة

- 1 على كل ضابط مسؤول عن الخفارة الملاحية على سفينة صيد يبلغ طولها 24 متراً فأكثر
والعاملة في مياه محدودة ، وما لم تكن في حوزته شهادة صادرة بموجب اللائحة 2 ، فإنه يجب ان
يكون حائزاً على شهادة صادرة بموجب احكام هذه اللائحة كحد أدنى .
- 2 وعلى كل مرشح للاجازة ان يلبي ما يلي :
 1. الا تقل سنه عن 18 سنة ؛
 2. ان يثبت لياقته الطبيعية للادارة ولاسيما فيما يتعلق بالبحر والسمك ؛
 3. ان يكون قد اضطلع بخدمة بحورية لانتقل عن سنتين في قسم السمك على سفن صيد لا يقل
طولها عن 12 متراً . إلا انه يجوز للادارة ان تسمح بالاستعاضة عن الخدمة البحورية
بفترة تدريب خاص بسنة واحدة على الكلاس ، شريطة ان تكون الفترة التي يعتمدها
برنامج التدريب الخاص مكافئة ، من حيث القيمة ، وكحد أدنى ، لفترة الخدمة البحورية

- 4.12. تعويم سفينة مرتلمة بمساعدة أو بدونها .
- 5.12. التدابير المرعية إثر حادث اصطدام .
- 6.12. السد المؤقت للثغرات .
- 7.12. تدابير حماية الطاقم وضمان سلامته في حالات الطوارئ .
- 8.12. حصر الأعطاب وانقاذ السفينة إثر حريق أو انفجار .
- 9.12. هجر السفينة .
- 10.12. توجيه السفينة وربط الدبال واستخدام القيادة المرتجلة في الحالات الحرجة ، وطرق ربط دفلة مرتجلة إذا أمكن ذلك .
- 11.12. انقاذ أشخاص من سفينة مكروبة أو من حطام .
- 12.12. إجراءات انقاذ شخص وقع في البحر .
- 13.12. سفينة الصيد حينما تكون قاطرة أو مقطورة .
- 13 المساعدة الطبية
- 1.13 المعرفة بإجراءات المساعدة الأولية . والتطبيق العملي للتوجيهات والنصائح الطبية المستلمة بالراديو .
- 2.13 التطبيق العملي للتوجيهات والنصائح الطبية المستلمة بالراديو ، بما في ذلك القدرة على اتخاذ التدابير الفعالة القائمة على أساس مثل هذه المعلومات في حالات الحوادث أو المرض التي يحدث احتمال ان تحصل على متن السفينة .
- 14 القانون البحري
- 1.14 ومع مراعاة المياه المحدودة حسبما يعرفها الطرف ، المعرفة بالقانون البحري الدولي الذي تجسده الاتفاقيات والاتفاقيات الدولية فيما يتعلق بالتزامات ومسؤوليات الريان في المياه المعينة ، ولاسيما بشأن السلامة وحماية البيئة البحرية .
- 2.14 يتترك تحديد مستوى المعارف اللانم فيما يتعلق بالتشريع البحري الوطني لتقدير الطرف ، إلا أنه يجب أن تتضمن هذه المعارف الترتيبات الوطنية الخاصة بانفاذ الاتفاقيات والاتفاقيات الدولية المتعلقة .

- 4.8 وعدد الاقتضاء ، معرفة آثار السطوح الحرة وتراكم الجليد .
- 5.8 معرفة آثار الماء على السطح .
- 6.8 المعرفة بأهمية الكتامة الطقسية والمائية .
- 9 مناولة الصيد وتستيفه
- 1.9 تستيف وصرصة الصيد على متن السفن ، بما في ذلك عدد الصيد .
- 2.9 عمليات التحميل والتفريغ مع الاهتمام الخاص بعزوم الميلان المترتب عن العدد والصيد .
- 10 محطات الطاقة لسفن الصيد
- 1.10 مبادئ تشغيل محطات الطاقة البحرية في سفن الصيد .
- 2.10 الآلات المساعدة في السفينة .
- 3.10 المعرفة العامة بمصطلحات الهندسة البحرية .
- 11 معدات الوقاية من الحرائق ومكافحتها
- 1.11 تنظيم تمارين مجابهة الحرائق .
- 2.11 اصناف الحرائق وسماتها الكيمائية .
- 3.11 نظام الالغاء .
- 4.11 الانحراط في دورة اطفاء ممتدة .
- 5.11 معرفة الاحكام المتعلقة بمعدات الالغاء .
- 12 اجراءات الطوارئ
- 1.12 التدابير الوقائية المتخذة عند مساحلة السفينة .
- 2.12 الاجراءات السريعة قبل الارتطام القاعي وبعده .
- 3.12 التدابير السريعة حينما تعلق عدة الصيد بالتجاج او بعائق آخر .

- 7 المناورة بسفينة الصيد وقيادتها
- 1.7 المناورة بسفينة الصيد وقيادتها في جميع الظروف بما في ذلك ما يلي :
1. مراصة السفينة والاقلاع بها واستخدام المراسي في ظل مختلف ظروف الرياح والمد والجزر ؛
 2. المناورة في المياه الضحلة ؛
 3. ادارة سفن الصيد وقيادتها في ظل ظروف طقس قاسية ، بما في ذلك ظروف السرعة المناسبة وظروف البحر الرّخاء والأمواج الجانبية ، وتقديم المساعدة الى سفينة أو طائرة مكروية ، ووسائل تفادي وقوع سفينة عاصية في غور بحري ، وتقليل الانسحاق ؛
 4. مناورة السفينة اثناء عمليات الصيد مع إيلاء اهتمام خاص بالعوامل التي يمكن أن تؤثر سلبيا في سلامة السفينة اثناء هذه العمليات ؛
 5. الاحتياطات الضرورية عند المناورة في ظروف الطقس الرديء لانزال زوارق الانقاذ أو مراكب الخلاص ؛
 6. أساليب نقل الناجين على متن السفينة من زوارق الانقاذ أو مراكب الخلاص ؛
 7. وعند الاقتضاء ، التدابير العملية المتعين اتخاذها عند الملاحه في الجليد الثابت ، أو في ظل ظروف تراكم الجليد على متن السفينة ؛
 8. وعند الاقتضاء ، استخدام نظم فصل الطرقات الملاحية والمناورة داخلها ؛
 9. أهمية الملاحه بسرعة منخفضة لتجنب الأضرار الناجمة عن موجات مقدم السفينة أو مؤخرها ؛
 10. تدويل السمك في البحر الى سفن تصيد الأسماك أو غيرها من السفن ؛ و
- 8 بناء سفن الصيد واتزانها
- 1.8 المعرفة العامة بالعناصر الهيكلية الرئيسية للسفينة والأسماء الصحيحة لمختلف أجزائها .
 - 2.8 معرفة النظريات والعوامل المؤثرة على الرجحان والاتزان ، والتدابير اللازم اتخاذها للحفاظ على رجحان واتزان آمنين .
 - 3.8 اثبات القدرة على استخدام بيانات الاتزان ، وجداول الاتزان والرجحان والحسابات الجاهزة المتعلقة بظروف التشغيل .

1. العوامل المؤثرة على الأداء والدقة ؛
 2. ضبط الصور واستيقاظها ؛
 3. كشف تشوه المعلومات ، والأمداء الخادعة ، والرجع البحري ؛
 4. الهدى والسمت ؛
 5. تحديد الأمداء الخرجة ؛
 6. مسار وسرعة السفن الأخرى ؛
 7. الوقت والبعد المتعلقان بإدنى مسافة الاقتراب من السفن عدد تقاطع المسارات ، او الالتقاء او التجاوز ؛
 8. كشف التغيرات في مسار السفن الأخرى وسرعتها ؛
 9. الآثار المترتبة على التغيرات في مسار او سرعة السفينة ذاتها او على المسار والسرعة معاً ؛
 10. تطبيق اللوائح الدولية لمنع التصادم في البحار ، لعام 1972 .
- 5 الجوصلات
- 1.5 القدرة على تحديد واستخدام اخطاء البوصلة .
 - 6 الارصاد الجوية وعلم المحيطات
 - 1.6 معرفة أدوات الارصاد الجوية واستخدامها .
 - 2.6 القدرة على استخدام معلومات الارصاد الجوية المتاحة .
 - 3.6 المعرفة بسمات مختلف النظم الطقسية التي تؤثر في المياه المحدودة العمق ، وذلك حسب تقدير الطرف .
 - 4.6 المعرفة بالظروف المؤثرة في المياه المحدودة العمق التي يحتمل أن تعرض السفينة للخطر ، وذلك حسب تقدير الطرف .
 - 5.6 وحسب الاقتضاء ، القدرة على استخدام المطبوعات الملاحية المناسبة عن حركات المد والجزر والتيارات .

1. بالأساليب المقبولة لتخطيط المسارات ؛
2. في المياه المحصورة ؛
3. في ظروف الجليد ، حسب الاقتضاء ؛
4. في ظروف الرؤية المحدودة ؛
5. في نظم قفل الفارقات الملاحية ، عدد الاقتضاء ؛ و
6. في المناطق الخاضعة لتأثير التيارات المد الجزرية أو التيارات .

2.2 تحديد الموقع

1. بمرافقة الكروز ، بما في ذلك القدرة على استخلاص السموت من المعالم البارزة والمساعدين الملاحية مثل المنارات ، والمناشير ، والعلامات المواقفة التي تجذب الراسم ، والخطارات الملاحية ، وغير ذلك من المنشورات المناسبة لتتبع دقة الموقع المحدد ؛ و

3. باستخدام جميع المساعدين الملاحية السفينة الالكترونية الحديثة المتاحة في سفن الصيد الحديثة .

3 الذخارة

1.3 الرهنة على المعرفة الدقيقة بتحتوى وتناوب وغاية اللوائح الدولية لمنع التصادم في البحار ، لعام 1972 ، ولاسيما المادتين الثاني والرابع المعنيين بسلامة الملاحة .

2.3 الرهنة على معرفة 'البادئ' الأساسية السريعة في الذخارة الملاحية' المنصوص عليها في الباب الرابع .

4 الملاحة الرادارية

1.4 يقرر الدارة ، اذراج او عدم ادراج النهج الدراسي التعلق بالرادار الوارد أدناه في المتطلبات العامة لاجازة الربانة . واذ ما قرر العارف ، عدم ادراج النهج الدراسي في المتطلبات العامة المذكورة ، فإنه يتعين عليه كفالة مراعاة هذا النهج في اغراض اجازة الربانة العاملين على السفن الموزونة بمعدات رادارية والمستخدمه في مياه مودرة .

2.4 الرهنة ، باستخدام مخطط الرادار او بواسطة لوحة المناورات ، إن لم يتوافق البحاني ، على معرفة البادئ الأساسية الرادار والقدرة على تشغيله واستخدامه الى بيان تفسير وتحليل المعلومات التي يوفرها هذا الجهاز ولا سيما ما يلي :

2 وعلى كل مرشح للاجازة ان :

1. يثبت للطرف لياقته الطبية والاسيما فيما يتعلق بالبصر والسبح ؛
2. يايي متطلبات الاجازة كضابط مسؤول عن خفارة ملاحية على متن سفن صيد يبلغ طولها 24 متراً فاكثر والعاملة في مياه محدودة او غير محدودة ، وان تكون له خدمة بحورة معتدة لاتقل عن 12 شهراً كضابط مسؤول عن خفارة ملاحية او كربيان على سفن صيد لايتقل طولها عن 12 متراً . إلا انه يجوز لطرف ما ان يسمح بالاستعاضة عن ذلك بفترة من الخدمة البحورة المعتدة بستة اشهر على الاكثر كضابط مسؤول عن خفارة ملاحية على سفن تجارية ؛
3. ان يكون قد نجح في امتحان مناسب او امتحانات مناسبة لتقييم الكفاءة بما يرضى الادارة . ويتعين ان يشمل هذا الامتحان او ان تشمل هذه الامتحانات المواد الهيئنة في مرفق هذه اللائحة .

3 وبمراعاة ما يمكن ان يكون لجميع السفن والهيكل التي قد تكون تعمل في نفس المياه المحدودة من عواقب على السلامة ، فإنه يتعين على الطرف ان يتأخذ في الاعتبار المياه المحدودة التي عرفها بموجب التعريف، الوارد في اللائحة 1/الباب الاول ، وان يحدد المواد الانشافية التي يتعين ان يتضمنها الامتحان او تتضمنها الامتحانات .

4 ولاضرورة لاعادة امتحان مرشح يحمل شهادة كفاءة صالحة صادرة بموجب احكام اتفاقية STCW لعام 1978 في المواضيع الواردة في المرفق والتي امُتحن فيها هذا المرشح على مستوى اعلى او على مستوى مكافئ لاجل اصدار الشهادة التي تتطلبها الاتفاقية .

مرفق اللائحة 3

المعارف الدنيا المطلوبة لاجازة الربانة على سفن الصيد
التي يبلغ طولها 24 متراً فاكثر والعاملة في مياه محدودة

1 وُضِع المنهج الدراسي إنداه لاجل امتحان المرشحين للاجازة كربيانة على سفن الصيد التي يبلغ طولها 24 متراً فاكثر والعاملة في مياه محدودة . وربما ان المسؤولية بشأن سلامة السفينة وطاقمها تقع على عاتق الربان في آخر المطاف، وفي جميع الاوقات ، بما في ذلك اثناء عماليت الصيد ، فإن الامتحان في هذه المواضيع يجب ان يكون مصمما لاختبار قدرة المرشح على استيعاب كل المعلومات المتوافرة المتعلقة بسلامة السفينة وطاقمها وفقاً للمنهج الدراسي .

2 الملاحه وتحديد الموقع

1.2 تخطيط الرحلات، والملاحه في جميع الظروف :

- 16 مناولة وتستيف الصيد
- المعرفة بالمناولة والتستيف الامنين للصيد واثر هذين العاملين على سلامة السفينة .
- 17 اللغة الانكليزية
- المعرفة الكافية باللغة الانكليزية بما يمكّن الضابط من استخدام الخرائط والمطبوعات الملاحية الأخرى ، وفهم معلومات الارصاد الجوية والرسائل المتعلقة بسلامة السفينة وتشغيلها . والقدرة على فهم واستخدام الجمل الاتصالات البحرية القياسية الصادرة عن المنظمة البحرية الدولية' .
- 18 المساعدة الطبية
- المعرفة باجراءات المساعدة الاولية . والتطبيق العملي للتوجيهات والنصائح الطبية المستلمة بالراديو .
- 19 البحث والانقاذ
- المعرفة الكافية باجراءات البحث، والانقاذ الفاتية على اساس اكتيب البحث والانقاذ الخاص بالسفن التجارية' (MERSAR) .
- 20 منع تلوث البيئة البحرية
- معرفة التدابير الوقائية الواجب اتخاذها للحد من تلوث البيئة البحرية .
- 21 اساليب اثبات الاهلية
- وتعين على الطرف، ان يحدد الاساليب، لاجل اثبات الاهلية في المجالات ذات العلاقة المطلوبة في هذا البرفق .

اللائحة 3

المتطلبات الالزامية الدنيا لاجازة ربابنة سفن الصيد
التي يبلغ طولها 24 متراً فأكثر والعاملة في مياه محدودة

- 1 على كل رباب على سفينة صيد يبلغ طولها 24 متراً فأكثر والعاملة في مياه محدودة ، وما لم تكن في حوزته شهادات، صادرة بموجب اللائحة 1 ، ان يكون حائزاً على شهادة صادرة بموجب احكام هذه اللائحة كحد ادنى .

- 12 اجراءات الطوارئ، وممارسات العمل الهامونة للعاملين على سفن الصيد
- المعرفة بالبنود المذكورة في الاقسام المناسبة من الجزء الف من مدونة السلامة للصيادين وسفن الصيد ، الجزء الف ، المادرة عن منظمة الاغذية والزراعة ومنظمة العمل الدولية والمنظمة البحرية الدولية ، وفي الباب الثامن من ملحق بروتوكول توريمولينوس لعام 1993 .
- 13 المناورة بسفينة الصيد وقيادتها
- المعرفة الاساسية بمناورة سفينة الصيد وقيادتها ، بما في ذلك ما يلي :
1. المناورة ، والابتعاد عن الرصيف ، والارساء ، والمناورة في البحر بجانب سفن اخرى ؛
 2. المناورة اثناء عمليات الصيد مع الاهتمام الخاص بالعوامل التي قد تكون لها آثار وخيمة على سلامة للسفينة اثناء مثل هذه العمليات ؛
 3. آثار الريح ، والحركات المد جزرية ، والتيارات على قيادة السفينة ؛
 4. المناورة في المياه الضحلة ؛
 5. التحكم في سفن الصيد في ظروف الطقس الشديد ؛
 6. انقاذ اشخاص مكرويين ومد يد المساعدة الى سفينة او طائرة مكروية ؛
 7. الحالات التي تكون فيها سفينة الصيد قاطرة او مقطورة ؛
 8. الاجراءات المتعلقة بانقاذ شخص سقط في البحر ؛ و
 9. عدد الاقتضاء ، التدابير العملية المتعين اتخاذها عند الملاحه في الجايد او في ظروف تراكم الجايد على متن السفينة .
- 14 بناء سفن الصيد
- المعرفة العامة بالعناصر الهيكلية الرئيسية للسفينة .
- 15 اوزان السفينة
- اثبات القدرة على استخدام بيانات، الازنان ، وجداول الازنان والاستواء ، وبيانات الحسابات الجاهزة لظروف التشغيل .

- 6 النظم الالكترونية للملاحة وتحديد الموقع
القدرة على تحديد موقع السفينة باستخدام المساعدات الملاحية الالكترونية بما يرضي الطرف.
- 7 الأرصاد الجوية
1.7 المعرفة بأجهزة الأرصاد الجوية السفينية واستخدامها .
2.7 المعرفة بسمات مختلف النظم الطقسية .
8 البوصلات المغنطيسية والجيروسكوبية
استخدام وصيانة البوصلات، والأجهزة المرافقة لها .
- 9 الاتصالات
1. المعرفة العامة بالمبادئ، والعوامل الأساسية اللازمة للاستخدام الآمن والفعال لجميع النظم الفرعية والأجهزة التي يتطلبها النظام العالمي للاستغاثة والسلامة البحرية .
2. معرفة نظم الإنذار الملاحي ونظم الإنذار للأرصاد الجوية ، واختيار دارات الاتصال المناسبة .
3. معرفة ما يترتب عن إساءة استخدام أجهزة الاتصال من عواقب وخيمة .
- 10 منع الحرائق ومعدات الإطفاء
1. معرفة أصناف الحرائق وسماتها الكيميائية .
2. معرفة نظم وإجراءات الإطفاء .
3. الانخراط في دورة إطفاء ممتدة .
- 11 الانقاذ
القدرة على تنظيم تمارين هجر السفينة والمعرفة بتشغيل أجهزة الانقاذ ومعداتنا بها في ذلك أجهزة الهبوط المتبادلة الراديوية . والمعرفة بتقنيات، الخلاص في البحر بما في ذلك الانخراط في دورة ممتدة للخلاص في البحر .

2.3 المعرفة التامة بالخرائط والمطبوعات الملاحية مثل تعليمات الملاحة ، وجداول الهد والجزر ، واخطارات البحارة ، والتحذيرات الملاحية الراديوية ، والقدرة على استخدام هذه الخرائط والمطبوعات .

4 الملاحة الرادارية

1.4 اثبات المعرفة ، عن طريق استخدام مُحك للرادار او في حالة عدم وجود هذا المحاكى ، استخدام لوحة المناورة ، للمبادئ الأساسية للرادار والقدرة على تشغيل واستخدام هذا الجهاز وعلى تفسير وتحليل المعلومات المستتقة منه بما في ذلك الآتي :

1. العوامل المؤثر على الأداء والدقة ؛
2. ضبط الصور واستبقاؤها ؛
3. كشف، تشوه المعلومات ، والاصداء الخادعة ، والرجع البحري ؛
4. الهدى والسمت ؛
5. تحديد الاصداء الخرجة ؛
6. مسار وسرعة السفن الأخرى ؛
7. الوقت والبعد المتعلقان بادنى مسافة اقتراب من السفن عند تقاطع المسارات ، او الالتقاء او التجاوز ؛
8. كشف التغيرات في مسار السفن الأخرى وسرعتها ؛
9. الآثار المترتبة على التغيرات في مسار او سرعة السفينة ذاتها او في المسار والسرعة معاً ؛ و
10. تطبيق اللوائح الدولية لمنع التصادم في البحار ، لعام 1972 .

5 الخفارة

1.5 اثبات امتلاك المعرفة التامة بمحتوى وتطبيق وغاية اللوائح الدولية لمنع التصادم في البحار ، لعام 1972 ، ولاسيما البندين الثاني والرابع المعنيين بسلامة الملاحة .

2.5 اثبات المعرفة بمحتوى 'المبادئ' الأساسية البحرية في الخفارة 'الملاحية' حسبها هو منصوص عليه في الباب الرابع .

3. أن يكون قد اضطلع بخدمة بحورة لا تقل عن سنتين في قسم السطح في سفن صيد لا يقل طولها عن 12 متراً ، إلا أنه يجوز للإدارة أن تسمح بالاستعاضة عن الخدمة البحورة بفترة تدريب خاص لا تتجاوز سنة واحدة ، شريطة أن تكون الفترة التي يغطيها برنامج التدريب الخاص مكافئة ، من حيث القيمة ، وكحد أدنى ، لفترة الخدمة البحورة المطلوبة لتعويض الفترة المذكورة ، أو لفترة خدمة بحورة معتمدة مدونة في أحد السجلات المعتمدة المشمولة باتفاقية STCW لعام 1978 ؛
4. أن يكون قد نجح في امتحان مناسب أو امتحانات مناسبة لتقييم الكفاءة بما يرضى الطرف . ويتعين أن يشمل هذا الامتحان أو أن تشمل هذه الامتحانات المواد الهيئية في مرفق هذه اللائحة . ولاشرورة لاعادة امتحان مرشح يحمل شهادة كفاءة صالحة صادرة بموجب احكام اتفاقية STCW لعام 1978 في المواضيع الواردة في المرفق والتي امتحن فيها المرشح على مستوى اعلى او على مستوى مكافئ، لأجل اصدار الشهادة التي تتطلبها الاتفاقية ؛ و
5. أن يستوفي المتطلبات المنطقية من اللائحة 6 لأجل اداء مهام الراديو المعينة وفقاً للوائح الراديو .

مرفق اللائحة 2

المعارف الدنيا المطلوبة لإجازة الضباط المسؤولين

عن الغفارة الملاحية على سفن الصيد

التي يبلغ طولها 24 متراً فأكثر والعاملة في مياه غير محدودة

1. وُضع النهج الدراسي اذناه لأجل فحص المرشحين للإجازة كضباط مسؤولين عن الغفارة الملاحية على سفن الصيد التي يبلغ طولها 24 متراً فأكثر والعاملة في مياه غير محدودة .

2. الملاحة الفلكية

القدرة على استخدام الاجرام السماوية لتحديد الخطاء البوصالية .

3. الملاحة الارضية والملاحة الساحلية

- 1,3. القدرة على تحديد موقع السفينة باستخدام ما يلي :

1. المعالم الارضية ؛

2. مساعدات الملاحة ، بما في ذلك المناظر والمنازل ، والعمائم ؛ و

3. التخمين ، مع مراعاة الرياح ، والدركات المد جزرية ، والتيارات ، والسرعة المقدرة حسب عدد دورات الرافس في الدقيقة وكذلك حسب العداد .

2.20	اثبات المعرفة الدقيقة بمحتوى وتطبيق وقصد اتفاقية اللوائح الدولية لمنع التصادم في البحار ، لعام 1972 .
1.2.20	باستخدام نماذج صغيرة تعرض الاشارات او الاضواء المناسبة ، او باستخدام مُحَاك للاضواء الملاحية .
3.20	الرادار
1.3.20	بملاحظة محاكيات الرادار او لوحات المناورة .
4.20	مكافحة الحرائق
1.4.20	بالانخراط في دورة اطفاء معدّية .
5.20	الاتصالات
1.5.20	بالاختبار العملي .
6.20	الانقاذ
1.6.20	بانزال اجهزة الانقاذ ، بما في ذلك ارتداء صدر النجاة ، وبدلات النوص عند الاقتضاء .

اللائحة 2

المتطلبات الالزامية الدنيا لاجازة الضباط المسؤولين على خفارة ملاحية
في سفن الصيد التي يبلغ طولها 24 متراً فأكثر
والعاملة في مياه غير محدودة

- 1 على كل ضابط مسؤول عن خفارة ملاحية على سفينة صيد يبلغ طولها 24 متراً فأكثر والعاملة في مياه غير محدودة ان يكون حاملاً لشهادة مناسبة .
- 2 وعلى كل مرشح لاجازة ان يلي ما يلي :
 1. الا تقل سنه عن 18 سنة ؛
 2. ان يجتت لياقته الطبيية للادارة ولاسيما فيها يتحقق بالبرص والدمج ؛

- 16 الاتصالات
- 1.16 المعرفة العامة بالمبادئ والعوامل الأساسية اللازمة للسلامة والاستخدام الفعال للنظم الفرعية والمعدات التي يتطلبها النظام العالمي للاستغاثة والسلامة البحرية (GMDSS) .
- 2.16 معرفة نظم الانذار الملاحي ونظم انذار الارصاد الجوية ، وانتقاء خدمات الاتصال المناسبة .
- 3.16 معرفة العواقب الوخيمة المترتبة عن سوء استخدام معدات الاتصال هذه .
- 4.16 وإذا كانت الإدارة قد اخضعت المرشحين لفحوص في هذه المواد ذات مستوى لشهادة أدنى ، فإنه يجوز للطرف عدم فحص المرشحين من جديد في هذه المواد .
- 5.16 القدرة على ارسال واستقبال الرسائل بالمورس الضوئي وعلى استخدام 'المدونة الدولية للإشارات' .
- 17 الانتفاذ
- 1.17 المعرفة الكاملة بمعدات وترتيبات الانتفاذ .
- 2.17 المعرفة الكاملة بالاجراءات وقوائم التجميع والتمارين عند الطوارئ .
- 18 البحث والانتفاذ
- 1.18 المعرفة الكاملة بمحتوى 'كتيب البحث والانتفاذ الخاص بالسفن التجارية' (MERSAR) .
- 19 مدونة منظمة الاغذية والزراعة ومنظمة العمل الدولية والمنظمة البحرية الدولية لسلامة الصيادين وسفن الصيد
- 1.19 المعرفة بالجزء ألف من مدونة منظمة الاغذية والزراعة ومنظمة العمل الدولية والمنظمة البحرية الدولية لسلامة الصيادين وسفن الصيد .
- 20 اساليب البردئة على الامامية
- 1.20 الملاحة
- 1.1.20 اثبات، القدرة على استخدام المسدسية ، والعصادة الانعكاسية ، ومراة السمك ، والقدرة على تخطيط الموقع ، والمسار ، والسموت .

1. 'الدليل الطبي الدولي للسفن' او المطبوعات الوطنية المكافئة له ،
2. القسم الطبي من 'الهدونة الدولية للاشارات .

14 القانون البحري

1.14 معرفة القانون البحري الدولي الذي تجسده الاتفاقات والاتفاقيات الدولية فيما يتعلق بالتزامات ومسؤوليات الريان المحددة ، ولاسيما بشأن السلامة وحماية البيئة البحرية . ويجب ايلاء اهتمام خاص بالمواضيع التالية :

1. الشهادات والوثائق الاخرى التي تتطلب الاتفاقيات الدولية ان تكون على متن سفن الصيد ، وكيفية الحصول عليها ومدة صلاحيتها القانونية ؛
2. المسؤوليات بمتضى المتطلبات ذات السلة الواردة في بروتوكول توريهولموس لعام 1993 ؛
3. المسؤوليات بمتضى المتطلبات ذات السلة الواردة في الباب الخامس من الاتفاقية الدولية لسلامة الفواوح في البحار ، لعام 1974 ؛
4. المسؤوليات بمتضى الملحقين الاول والخامس من الاتفاقية الدولية لمنع التلوث من السفن ، لعام 1973 ، كما عدلت ببروتوكول عام 1978 المتعلق بها ؛
5. البيانات الصحية البحرية ومتطلبات اللوائح الصحية الدولية ؛
6. المسؤوليات بمتضى اتفاقية اللوائح الدولية لمنع التصادم في البحار ، لعام 1972 ، و
7. المسؤوليات بمتضى المكوك الدولية الاخرى المتعلقة بسلامة السفينة والملاقم .

2.14 يترك تحديد مستوى المعارف اللازم فيما يتعلق والتشريع البحري الوطني لتقدير الطرف ، إلا انه يجب ان تتضمن هذه المعارف الترتيبات الوطنية الخاصة بتنفيذ الاتفاقات والاتفاقيات الدولية المنطبقة .

15 اللغة الانكليزية

المعرفة الكافية باللغة الانكليزية بما يمكن الريان من استخدام الخرائط وغير ذلك من المطبوعات الملاحية ، ولهم معلومات الارصاد الجوية والرسائل المتعلقة بسلامة السفينة وتشغيلها ، ولتبادل الاتصال مع السفن الاخرى او المحطات الساحلية . والقدرة على فهم واستخدام 'جمل الاتصالات البحرية القياسية الصادرة عن المنظمة البحرية الدولية' .

- 4.11 الانخراط في دورة اطفاء معتمدة .
- 5.11 معرفة الاحكام المتعلقة ببعثات الاطفاء .
- 12 اجراءات الطوارئ
- 1.12 التدابير الوقائية المتخذة عند مساحلة السفينة .
- 2.12 الاجراءات المتخذة قبل الارتطام القاعي وبعده .
- 3.12 التدابير المرعية حينما تعلق عدة الصيد بالفاع أو بعائق آخر .
- 4.12 تعويم سفينة مرتطمة بمساعدة أو بدونها .
- 5.12 التدابير المرعية إثر حادث اصطدام .
- 6.12 السد المؤقت للاغترات .
- 7.12 تدابير حماية الملاحم وضمان سلامته في حالات الطوارئ .
- 8.12 حصر الفعاطب، وانقاذ السفينة إثر حريق أو انفجار .
- 9.12 هجر السفينة .
- 10.12 توجيه السفينة وربط الدبال واستخدام القيادة المرتجلة في العنلات، الحرجة ، وطرق ربط دفة مرتجلة إذا أمكن ذلك .
- 11.12 انتقاذ اشخاص من سفينة مكروبة أو من حطام .
- 12.12 اجراءات انتقاذ شخص وقع في البحر .
- 13.12 العنلات التي تكون فيها سفينة الصيد قاطرة أو مقطورة .
- 13 العناية الطبية
- 1.13 المعرفة باجراءات المساعدة القولية .
- 2.13 معرفة الاجراءات، للتعامل على النصيحة الطبية بالراديو .
- 3.13 المعرفة الدقيقة باستخدام المنشورات التالية :

11. التزود بالوقود في البحر .
- 8 بناء سفن الصيد واتزانها
- 1.8 المعرفة العامة بالعناصر الهيكلية الرئيسية للسفينة والتسميات الصحيحة لمختلف اجزائها .
- 2.8 معرفة النظريات والعوامل المؤثرة على الرجحان والاتزان ، والتدابير اللازم اتخاذها للحفاظ على رجحان واتزان آمنين .
- 3.8 اثبات القدرة على استخدام بيانات الاتزان ، وجداول الاتزان والرجحان والحسابات الجاهزة لطروف التشغيل .
- 4.8 معرفة آثار السطوح الدرة وتراكب الجايد ، عند الاقتضاء .
- 5.8 معرفة آثار الاء على السطح .
- 6.8 المعرفة بأهمية الكتامة الطاقية والمائية .
- 9 مناولة الصيد وتستيفه
- 1.9 تستيفه ورصصة الصيد على متن السفن ، بها في ذلك عدة الصيد .
- 2.9 عمليات التحميل والتفريغ مع الاهتمام الخاص بعزوم الميلان المترتب عن العدد والصيد .
- 10 محطات الطاقة لسفن الصيد
- 1.10 مبادئ تشغيل محطات الطاقة البحرية في سفن الصيد .
- 2.10 الآلات المساعدة في السفينة .
- 3.10 المعرفة العامة بمصطلحات الهندسة البحرية .
- 11 معدات الوقاية من الحرائق ومكافحتها
- 1.11 تنظيم تدريبات مجابهة الحرائق .
- 2.11 اصناف الحرائق وسببها الكيميائية .
- 3.11 نظم الاطفاء .

- 3.6 معرفة سمات مختلف النظم المناخية ، بما في ذلك ، حسب تقدير الطرف ، الاعاصير الاستوائية المدارية وتجذب مراكز الاعاصير والريبعيات الخطرة .
- 4.6 معرفة الظروف الجوية التي يحتمل ان تعرض السفينة للخطر ، مثل الضباب .
- 5.6 القدرة على استخدام المطبوعات الملاحية المناسبة عن الحركات المد جزرية .
- 6.6 القدرة على حساب اوقات ومنسوب المياه في حالات المد والجزر القصوى وتقدير اتجاه وسرعة التيارات المد جزرية .
- 7 المناورة بسفينة الصيد وقيادتها
- 1.7 المناورة بسفينة الصيد وقيادتها في جميع الظروف بما في ذلك ما يلي :
1. مرافقة السفينة والاقلاع بها واستخدام الجراسي في ظل مختلف ظروف الرياح والمد والجزر ؛
 2. المناورة في المياه الضحلة ؛
 3. ادارة سفن الصيد وقيادتها في ظل ظروف طقس قاسية ، بما في ذلك ظروف البحر الرخاء والامواج الجاذبية ، وتقديم المساعدة الى سفينة أو طائرة مكروية ، ووسائل تنادي وقوع سفينة عاصية في غور بحري ، وتقليل الانسياق ؛
 4. مناورة السفينة اثناء عملية الصيد مع ابقاء اهتمام خاص بالعوامل التي يمكن ان تؤثر سلبياً في سلامة السفينة اثناء هذه العمليات ؛
 5. الاحتياطات الضرورية عند المناورة في ظروف الطقس الرديء لانزال زوارق الانقاذ أو مراكب الخلاص ؛
 6. اساليب نقل الناجين على متن السفينة من زوارق الانقاذ أو مراكب الخلاص ؛
 7. وعند الاقتضاء ، التدابير العملية المتهين اتخاذها عند الملاحة في مناطق الجليد الثابت أو العائم ، أو في ظل حالات تراكم الجليد على متن السفينة ؛
 8. استخدام نظم فصل الطرقات الملاحية والمناورة داخلها ؛
 9. اهمية الملاحة بسرعة منخفضة لتجنب الاضرار الناجية عن موجات مقدم السفينة ذاتها أو مؤخرها ؛
 10. تنويع السمك في البحر الى سفن تصنيع الاسماك أو غيرها من السفن ؛ و

4 الملاحه الرادارية

1.4 البرهنة ، باستخدام محاكٍ للرادار او بواسطة لوحة المناورات إن لم يتوافر المحاكى ، على معرفة المبادئ، الأساسية للرادار والقدرة على تشغيله واستخدامه الى جانب تفسير وتحليل المعلومات التي يوفرها هذا الجهاز ولاسيما ما يلي :

1. العوامل المؤثرة على الاداء والدقة ؛
2. ضبط الصور واستبقاؤها ؛
3. كشف تشوه المعلومات ، والاصداء الخادعة ، والرجح البحري ؛
4. الهدى والسمت ؛
5. تحديد الاصداء الخرجة ؛
6. مسار وسرعة السفن الأخرى ؛
7. الوقت والبعد المتعلقان بأدنى مسافة اقتراب من السفن عند تقاطع المسارات ، او الالتقاء ، او التجاوز ؛
8. كشف التغيرات في مسار السفن الأخرى وسرعتها ؛
9. الآثار المترتبة على التغيرات، في مسار او سرعة السفينة ذاتها او في المسار والسرعة معاً ؛
10. تطبيق اللوائح الدولية لمنع التصادم في البحار ، لعام 1972 .

5 البوصلات المغنطيسية والجيروسكوبية

1.5 القدرة على تحديد وتقييم اخطاء البوصلات، المةنطيسية والجيروسكوبية ، وذلك باستخدام الوسائل الارضية والفلكية .

6 الارصاد الجوية وعلم المحيطات

- 1.6 معرفة ادوات، الارصاد الجوية واستخدامها .
- 2.6 القدرة على استخدام معلومات، الارصاد الجوية المتاحة .

فإن الامتحان في هذه المواضيع يجب ان يكون مصمماً لاختبار قدرة المرشح على استيعاب كل المعلومات المتوافرة المتعلقة بسلامة السفينة وطاقمها وفقاً للمنهج الدراسي .

2 الملاحه وتحديد الموقع

1.2 تخطيط الرحلات والملاحه في جميع الظروف :

1. بالأساليب المقبولة لتخطيط المسارات المحيطية ؛
2. في المياه المحصورة ؛
3. في ظروف الجليد ، حسب الاقتضاء ؛
4. في ظروف الرؤية المحدودة ؛
5. في نظم فصل الطراقات الملاحية ، عند الاقتضاء ؛ و
6. في المناطق الناضجة لتأثير الحركات المد جزرية .

2.2 تحديد الموقع

1. بالمراقبة الفلكية ؛
2. بمراقبة الأرض ، بما في ذلك القدرة على استخلاص السموت من المعالم البارزة والمساعدات الملاحية مثل المنارات ، والمناير ، والعلامات الطوافه الى جانب الخزائن ، واخطارات الملاحين ، وغير ذلك من المنشورات المناسبة لتقييم دقة الموقع المحدد ؛ و
3. باستخدام جميع المساعدات الملاحية السفينية الالكترونية الحديثة المتاحة في سنن السيد ، على أن يتم التشديد بمغة خاصة على المعرفة بمبادئ تشغيلها ، ونواحي قصورها ، ومصادر خطئها ، وكشف التشويه في المعلومات ، واساليب تصحيح ذلك من أجل تحديد الموقع بدقة .

3 الخفارة

1.3 البرهنة على المعرفة الدقيقة بعمق وتطبيق وغاية اللوائح الدولية لمنع التصادم في البحار ، لعام 1972 ، ولاسيما البندين الثاني والرابع المعدلين بسلامة الملاحه .

2.3 البرهنة على معرفة المبادئ الاساسية المرعية في الخفارة الملاحية المتضمن عليها في الباب الرابع .

الباب الثاني

اجازة الربانبة ، والضباط ،
والضباط المهندسين ، ومشغلي الراديو

اللائحة 1

المتطلبات الانزامية الدنيا لاجازة ربانبة سفن الصيد
التي يبلغ طولها 24 متراً فأكثر والعاملة في مياه غير محدودة

- 1 يتعين على كل ربان سفينة صيد يبلغ طولها 24 متراً فأكثر والعاملة في مياه غير محدودة ان يكون حائزاً لشهادة مناسبة .
- 2 ويتعين على كل مرشح للاجازة :
 1. ان يثبت للطرف لياقته الطبية ولاسيما فيما يتعلق بالبصر والسمع ؛
 2. ان يلبي متطلبات الاجازة كضابط مسؤول عن خفارة ملاحية على متن سفن صيد يبلغ طولها 24 متراً فأكثر والعاملة في مياه غير محدودة ، وان تكون له خدمة بحورية لا تقل عن اثني عشر شهراً كضابط مسؤول عن خفارة ملاحية او كربان على متن سفن صيد لا يقل طولها عن 12 متراً . إلا انه يجوز للطرف ان يسمح بالاستعاضة عن هذه الخدمة بفترة خدمة بحورية معتددة لا تتجاوز ستة اشهر كضابط مسؤول عن خفارة ملاحية على سفن بحورية تشملها اتفاقية STWC لعام 1978 ؛ و
 3. ان يكون قد نجح في امتحان مناسب او امتحانات مناسبة لاجل تقييم الكفاءة بما يرضي الطرف . ويتعين ان يتضمن الامتحان او تتضمن الامتحانات المواد الهيئية في مرفق هذه اللائحة . ولا حاجة لاعادة فحص مرشح ما للامتحان اذا كان يحبل شهادة كفاءة صالحة صدرت بموجب احكام اتفاقية STWC لعام 1978 وذلك في المواضيع الهيئية في المرفق والتي نجح فيها المرشح بمستوى اعلى من مستوى الشهادة المادرة بموجب الاتفاقية او بمستوى مكافئ لها .

مرفق اللائحة 1

المعارف الدنيا لاجازة ربانبة سفن الصيد
التي يبلغ طولها 24 متراً فأكثر والعاملة في مياه غير محدودة

- 1 وُضع النهج الدراسي المهيمن ادناه لاجل فحص المرشحين للاجازة كضباط سفن صيد يبلغ طولها 24 متراً فأكثر والعاملة في مياه غير محدودة . وبما ان المسؤولية بشأن سلامة السفينة وملاحقها تقع على عاتق الربان في آخر المطاف ، وفي جميع الأوقات ، بما في ذلك اثناء عمليات الصيد ،

اللائحة 9

الاعفاءات

1 يجوز لإدارة ما أن تصدر اعفاء ، وذلك في ظروف الحاجة الاستثنائية وإذا كان ذلك ، في رأي هذه الإدارة ، لا يعرض الأشخاص أو الممتلكات أو البيئة للخطر ، بما يسمح لشخص أن يخدم في سفينة صيد محددة لمدة محددة لا تتجاوز ستة أشهر بصفة غير صفة مشغل الراديو ، باستثناء ما تخوله لوائح الراديو ذات الصلة ، إذا كان هذا الشخص لا يجوز شهادة مناسبة بشأن هذه الصفة ، شريطة أن يكون هذا الشخص المستفيد من الاعفاء يتمتع بالكفاءة لهمل الوظيفة الشاغرة بشكل مأمون بما يرضي الإدارة .

2 لا يمنح أي اعفاء بالنسبة لوظيفة إلا لشخص حائز لشهادة لهمل الوظيفة الأدنى درجة من الوظيفة المعنية مباشرة . وحينما لا تشترط الاتفاقية شهادة للوظيفة ذات الدرجة الأدنى ، فإنه يجوز إصدار اعفاء إلى شخص حينما يكون من الجلي ، في رأي الإدارة ، أن كفاءة وخبرة هذا الشخص متكافئتان مع المتطلبات الخاصة بالوظيفة المرصع ملؤها ، شريطة أن يُطلب من الشخص ، إذا كان هذا الشخص غير حائز لشهادة مناسبة ، أن ينتج في اختبار تقبل به الإدارة لآليات أن إصدار مثل هذا الاعفاء هو أمر مأمون . وعلاوة على ذلك ، فإنه يتعين على الإدارة أن تكفل لهمل الوظيفة المعنية في أقرب وقت ممكن من قبل شخص يحمل شهادة مناسبة .

3 . ويتعين على كل طرف ، بعد 1 كانو الثاني/يناير من كل سنة ، أن يرسل في أقرب وقت ممكن تقريراً إلى الأمين العام يتضمن المعلومات عن العدد الاجبالي للاعفاءات فيما يتعلق بكل صفة تقتضي حيازة شهادة بشأنها ، بما في ذلك الحالات التي لم تمنح فيها اعفاءات .

اللائحة 10

البدائل

1 لا تمنح الاتفاقية أي طرف من الاحتفاظ بترتيبات تعاقبية وتدريبية أخرى أو اعتماد مثل هذه الترتيبات ، بما في ذلك الترتيبات التي تشمل الخدمة البحورة والتنظيم المهني المكيفين تكييفاً خاصاً حسب التطورات التقنية وأنواع السفن الخاصة ، شريطة أن مستوى الخدمة البحورة والمعرفة والعالية فيما يتعلق بالملاحة والمناورة التقنية للسفن يكفل درجة من السلامة في البحر وأن مفعوله الوقائي إزاء التلوث يكافي متطلبات الاتفاقية على النقل .

12 ويتعين أن يتضمن التقرير المطلوب بموجب المادة 4 التفاصيل بشأن مثل هذه الترتيبات .

3 على الرغم مما تتطلبه الفقرة 1 من هذه اللائحة والفقرة 5 من اللائحة 3 ، فإنه يجوز لإدارة ما ، إذا ما اقتضت الظروف ذلك ، أن تسمح لشخص ما بالخدمة لمدة لا تتجاوز ثلاثة أشهر على متن سفينة يحق لها رفع علم تلك الإدارة ، وذلك حينما يكون هذا الشخص يحمل شهادة مناسبة وصالحة أصدرها طرف آخر بدون إقرارها حسبها تتطلبه الفقرة 5 من اللائحة 3 شريطة إتاحة اثبات مستندي برفع طلب بالإقرار للإدارة .

اللائحة 8

أحكام انتقالية

1 يتعين الاعتراف بشهادة ما بشأن الكفاءة أو الخدمة بصفة تشترط هذه الاتفاقية خيازة شهادة بشأنها ، والتي كانت تصدر بموجب قوانين طرف ما قبل بدء نفاذ الاتفاقية بالنسبة لهذا الطرف أو بموجب لوائح الراديو ، وذلك باعتبار أن هذه الشهادة صالحة للخدمة بعد بدء نفاذ الاتفاقية بالنسبة لذلك الطرف .

2 يجوز لطرف ما أن يستمر في إصدار شهادات الكفاءة بموجب الممارسات المعمودة لديه قبل بدء نفاذ الاتفاقية عليه وذلك على مدى فترة لا تتجاوز خمس سنوات من بدء النفاذ . ومن الواجب الاعتراف بمثل هذه الشهادات باعتبارها صالحة لأغراض الاتفاقية . ولا تصدر مثل هذه الشهادات خلال الفترة الانتقالية إلا للأشخاص الذين بدؤوا خدمتهم البحرية قبل بدء نفاذ الاتفاقية بالنسبة لذلك الطرف وذلك ضمن قسم السفينة المحدد المعني بتلك الشهادات . ويكفل الطرف فحص وإجازة جميع المرشدين الآخرين للإجازة بموجب الاتفاقية .

3 يجوز لطرف ما ، على مدى سنتين من بدء نفاذ الاتفاقية عليه ، إصدار شهادة خدمة للعاملين على سفن الصيد غير الحائزين لشهادة مناسبة بموجب الاتفاقية وغير الحائزين لشهادة كفاءة صادرة بموجب قوانين هذا الطرف قبل بدء نفاذ الاتفاقية على هذا الطرف ، علماً بأن هؤلاء الأشخاص :

1. قد خدموا بالصفة التي يسمحون للحصول على شهادة خدمة بشأنها لمدة لا تقل عن ثلاث سنوات ، في البحر في غضون السنوات السبع الأخيرة التي سبقت بدء نفاذ الاتفاقية بالنسبة لذلك الطرف ؛

2. قد قدموا الأثبات بأنهم لتلك الخدمة على نحو مرضي ؛ و

3. قد اثبتوا للطرف لياقتهم الطبية ولاسيما فيما يتعلق بالبصر والسمع ، اخذاً في الاعتبار لسنهم وقت رفع الطلب .

ولأغراض الاتفاقية ، تعتبر شهادة خدمة ما صادرة بموجب هذه الفقرة على أنها تكافئ شهادة صادرة بموجب الاتفاقية .

3. عدم توافر شخص مؤهل لتشغيل المعدات الضرورية للملاحة الآمنة ، أو للاتصالات الراديوية للسلامة ، أو لمنع التلوث البحري في خفاقة ما ، أو
4. عدم التمكن من توفير أشخاص نالوا الراحة الكافية لأجل الاضطلاع بالخفاقة الأولى عند بداية رحلة ما والخفاقات البديلة التالية .

اللائحة 5

ارسال المعلومات

1. يمد الأمين العام الأطراف ، عند الطلب ، بآية معلومات وردت اليه بموجب المادة 4 .
2. لا يحق لطرف ما لم يرسل المعلومات المطلوبة بموجب المادة 4 في غضون أربعة وعشرين شهراً من تاريخ بدء نفاذ الاتفاقية بالنسبة لطرف ، بأن يطالب بامتيازات هذه الاتفاقية ما لم يستلم الأمين العام المعلومات .

المادة 6

التدابير الإدارية المتعلقة بترتيبات الاجازة

1. يضمحل كل طرفه بإقامة وتطبيق وسيلة لكفالة خضوع البرامج التي تتضمن هذا التعليم والتدريب العملي بما يلزم لتحقيق مستويات الكفاءة الى الرصد المنتظم لأجل كفالة فعاليتها .
2. يتولى كل طرف ، بالقدر العملي الممكن ، مسك سجل أو سجلات يجميع الشهادات والقرارات المحددة في اللائحة 3 وفي اللوائح من 1/1 الباب الثاني الى 6/6 الباب الثاني بشأن اصدارها ، وانقضاءها ، أو تصديدها أو للإبلاغ عن قدوما أو تعليقها أو الغائها ، وكذلك الاعفاءات الممنوحة ، وانشاء المعلومات عن وضع هذه الشهادات والقرارات والاعفاءات حينما يطلبها طرف آخر .

اللائحة 7

الاعتراف بالشهادات

1. يتعين على كل إدارة أن تكفل الامتثال التام الى المتطلبات المتعلقة بمعايير الكفاءة في اللائحة 3 وكذلك متطلبات اصدار وقرار الشهادات من قبل طرف آخر أو في نطاق سلطاته ، لأجل الاعتراف ، عن طريق الاقرار بموجب اللائحة المذكورة ، بشهادة صادرة من قبل هذا الطرف أو في نطاق سلطاته .
2. لا يُعترف، بالشهادات، الصادرة من قبل هيئة غير طرف، أو في ظل سلطاتها .

اللائحة 4

اجراءات المراقبة

1 تقتصر الرقابة التي يجريها ضابط مخول اصولاً بذلك بمقتضى المادة 8 على ما يلي :

1. التثبيت من أن كل العاملين على سفن الصيد والذين تشترط هذه الاتفاقية اجازتهم ، يحوزون الشهادة المطلوبة أو الاعفاء المطلوب . وتقبل هذه الشهادات إلا اذا كانت هنالك اسباب جلية بان حيازة شهادة ما قد حصلت عن طريق الغش أو ان حامل الشهادة ليس الشخص الذي صدرت اليه الشهادة أصلاً ؛ و

2. تقييم قدرة العاملين على سفن الصيد على التقيّد بهعايير الخفارة التي تتطلبها الاتفاقية ، إن كانت هناك اسباب جلية تدفع الى الاعتقاد بان هذه المعايير ليست موضع احترام وذلك بسبب حدوث ما يلي :

1.2. تورط السفينة في حادث تصادم أو ارتطام بالثاغ أو جنوح ؛ أو

2.2. تصريفه مواد في البحر من السفينة بما يتعارض مع أي اتفاقية دولية عندما تكون هذه السفينة مبحرة أو راسية أو مرصوفة ؛ أو

3.2. قيادة السفينة بطريقة عشوائية أو غير آمنة بما يخل بما اتخذته المنظمة من تدابير لتنظيم الطرقات الملاحية أو الممارسات والاجراءات الخاصة بالملاحة الآمنة ؛ أو

4.2. تشغيل السفينة على نحو آخر بما يعرض الأشخاص أو الممتلكات أو البيئة للخطر .

2 وفي حال اكتشافه مطالب بموجب الفقرة 1 ، فإنه يتعين على الضابط مدفع عالية الرقابة ان يقوم فوراً بتقديم معلومات خلية الى ربان السفينة والى الادارة لكي يتسنى اتخاذ التدابير المناسبة . ويتعين ان يحدد هذا الاخطار تفاصيل المالب المكتشفة والاسباب التي يقرر الطرف على اساسها ان هذه المالب تعرض الاشخاص أو الممتلكات أو البيئة للخطر .

3 وفيما يلي المالب التي يمكن ان تعبر انها تعرض الأشخاص أو الممتلكات أو البيئة للخطر :

1. عدم امتلاك الاشخاص الذين يشترط ان يكونوا حائزين على شهادة ما ، لشهادة مناسبة أو لاعفاء مناسب ؛

2. عدم امثال ترتيبات الخفارة الملاحية أو الهندسية للمطالبات التي حددتها الادارة للسفينة ؛

اللائحة 3

الشهادات والقرارات

- 1 لا تُسأَم شهادات للعاملين على سفن الصيد إلا في حال تلبية المتطلبات فيما يتعلق بالخدمة ، والسفن ، واللياقة الطبية ، والتدريب ، والتأهيل ، والامتحانات تمشياً مع هذه اللوائح .
- 2 يتعين على طرف ما أصدر شهادة بموجب الفقرة 1 ان يقر هذه الشهادة تأكيداً لاصدارها وفقاً للنموذج الذي يشترطه المرفق 1 او المرفق 2 .
- 3 تُجَرَّر الشهادات والقرارات باللغة او اللغات الرسمية للبلد المصدر . واذا كانت اللغة المستخدمة غير الانكليزية ، فين الواجب ان يتضمن النص ترجمة الى تلك اللغة .
- 4 وفيما يتعلق بمشغلي الراديو ، فإنه يجوز للاطراف :
 1. ان تدرج المعلومات الإضافية التي تتطلبها اللائحة 6/الباب الثاني في الامتحانات الرسمية باصدار شهادة تتماشى مع لوائح الراديو ؛ او
 2. ان تصدر شهادة مستقلة تبين ان حاملها يمتلك المعلومات الإضافية التي تتطلبها اللائحة 6/الباب الثاني .
- 5 وعلى الادارة التي اعترفت بشهادة اصدرها طرف آخر او صدرت تحت سلطته تمشياً مع اللائحة 7 ، ان تصدر اقراراً يؤكد الاعتراف بهذه الشهادة في النموذج المطلوب في المرفق 3 .
- 6 ويعتضي الاقرار باقتضاء الشهادة المقررة او بسحبها ، او تعاقبها ، او الغائها من قبل الطرف الذي اصدرها ، ولا يتجاوز ، في أي حال من الاحوال ، خمس سنوات من تاريخ الاصدار .
- 7 تعتبر أي شهادة مناسبة صادرة بموجب احكام اتفاقية STCW لعام 1978 لمن يحملها للخدمة كضابط مهندس ، او كضابط مهندس ، او كمشغل راديو ، انها شهادة مكافئة لأغراض الفقرة 1 فيما يتعلق بسفن الصيد .
- 8 ورجحاً باللوائح المشروحة بموجب المرافق 1 و2 و3 ، فإنه يجوز للادارات ان تستخدم نماذجاً تختلف عن النماذج الواردة في هذه المرافق ، شريطة ان تتضمن مثل هذه النماذج ، وكحد ادنى ، المعلومات المطلوبة ، وان تُدرج هذه المعلومات بالضرورة باللغتين والارقام العربية .

- 11 "الاتفاقية STCW لعام 1978" : هي الاتفاقية الدولية لمعايير التدريب والإجازة والخفارة للملاحين ، لعام 1978 ، في سفينتها المعدلة .
- 12 "بروتوكول توريهولم:نوس لعام 1993" : هو بروتوكول توريهولم:نوس لعام 1993 المتعلق بالاتفاقية توريهولم:نوس الدولية لسلامة سفن السيد ، لعام 1977 .
- 13 "قدرة الدفع" : هي قدرة الخرج الهضبة المستمرة المسمى الاجهزة بالكراو واط لجميع آلات الدفع الرئيسي للسفينة ، والمذكورة على شهادة تسجيل السفينة أو وثيقة رسمية أخرى .
- 14 "القيام المحدودة" : هي القيام الموجودة بجوار طرفه ما حسب تعريفها من قبل ادارة هذا الطرف، والتي تعتبر ان السلامة تستدعي، ضمنها بدرجة تقبل تقيض معايير التاهيل والإجازة لربانته وضباط سفن السيد دون المستوى المطلوب للخدمة خارج المنطقة المحددة من هذه المياه . ويتعين على الادارة ، عند تعيين تقوم القيام المحدودة ، ان تراعي النشاط التوجيهية التي تصوغها المنظمة .
- 15 "القيام غير المحدودة" : هي القيام خارج القيام المحدودة .
- 16 "المكول" (ل) : ويعادل 96 في المائة من اجمالي طول خط المياه عند 85 في المائة من العمق المشكل القاعى المتناس من خط السائل ، أو المسافة المائية بين الجانب الأمامي من مقدم السفينة ومحور الدفة على خط الماء المذكور ، إذا كانت هذه المسافة اكبر . وفي السفن المصممة بحيث في السائل، فمن الواجب ان يكون خط الماء الذي يقاس عليه هذا الطول موازياً لخط الماء المتوسطي .
- 17 "العمق المشكل" : هي المسافة الرأسية مقاسة من خط السائل، الى أعلى دعامة سراج الجبل على الجانب .

الملاحية 2

التطبيق

وإذا ما ارتادت ادارته طرفه، ما أنه من غير المقبول أو غير العملي تطبيق متطلبات اللوائح 3/البار، الثاني ، و4/البار، الثاني ، و5/البار، الثاني، تاليا كما في ، والمتطلب، الذي يشترط استخدام اللغة الانكليزية من قبل العاملين الذين يخدمون على متن سفينة يقل طولها عن 45 متراً والعمالة على وجه التدريب انصافاً من موانئ، هذا الطرف، والمسئولة بالسفينة ، داخل المياه المحدودة التابعة له ، فإنه يكون الادارة المذكورة ان تقرر عدم اتباع اي لائحة من هذه اللوائح ، كائناً أو جزئياً ، على هؤلاء العاملين بدون ان تارسل عن مرادى السلامة المتضمن عليها في الاتفاقية . وفي هذه الحال ، فإنه يجوز على الادارة المعنية ان تخطر العاملين العام بالانبارس المسملة التي اتخذتها فيما يتعلق بديرة وإدارة مثل هؤلاء العاملين .

ملحق

الباب الأول

احكام عامة

المادة 1

تعريف

لأغراض هذا الملحق ، تنطبق التعاريف التالية .

- 1 "اللائحة" : هي اللائحة الواردة في ملحق الاتفاقية .
- 2 "المهتدة" : أي المهتدة من قبل الطرف بموجب اللائحة .
- 3 "الربان" : هو الشخص الذي يتولى قيادة سفينة الصيد .
- 4 "الضابط" : هو احد اعضاء الطاقم ، غير الربان ، المدين بمهنته تلك بموجب القوانين أو اللائحة الوطنية ، أو جهة تنس المرفق أو الاتفاقيات الجهوية إن لم يكن هناك مثل ذلك التعيين .
- 5 "الضابط المؤهل عن الذمارة الهلالية" : هو ضابط مؤهل بموجب المادة 2/2 الباب الثاني أو المادة 4/4 الباب الثاني من هذه الاتفاقية .
- 6 "الضابط المهندس" : هو ضابط مؤهل وفقاً للمادة 5/2 الباب الثاني من هذه الاتفاقية .
- 7 "كبير المهندسين" : هو الضابط المهندس المؤهل المسؤول عن الدفع الميكانيكي للسفينة ، وتشغيل وصيانة مشاتها الميكانيكية والكهربائية .
- 8 "الضابط المهندس الثاني" : هو ضابط مهندس يلي كبير المهندسين في الرتبة وتقع على عاتقه مسؤولية الدفع الميكانيكي للسفينة ، وتشغيل وصيانة مشاتها الميكانيكية والكهربائية في حالة غياب كبير المهندسين .
- 9 "ميشل الراديو" : هو شخص يحمل شهادة مناسبة صادرة أو معترف بها من قبل ادارة ما يعترف احكام لوائح الراديو .
- 10 "لائحة الراديو" : هي لوائح الراديو الملحق ، أو التي تعتبر انها مدمجة بالحدث، اتفاقية دولية للاتصالات ، والتي تكون ملزمة .

3.1. ايداع اي صك انسحاب، من الاتفاقية مع تاريخ استلامه والتاريخ الذي يحدو فيه
الانسحاب، ماريأاً و

2. ارسال نسخ صادقة مصدقة من الاتفاقية الى حكومات جميع الدول التي وقعت الاتفاقية
الحالية او انضوت اليها .

3 وبمجرد بدء نفاذ الاتفاقية ، ترسل جهة الايداع نسخة منها صادقة مصدقة الى الامين العام
للأمم المتحدة للتسجيل والنشر تمثيلاً مع المادة 102 من ميثاق الأمم المتحدة .

المادة 15

اللغات

حررت الاتفاقية في نسخة واحدة باللغات الاسبانية ، والانكليزية ، والروسية ، والمسيانية ،
والعربية ، والفرنسية ، وتعتبر هذه النصوص متساوية في الحجية .

وإشهاداً على ذلك ، قام الموقعون ادناه ، المفاوضون بذلك رسمياً من حكوماتهم ، بالتوقيع
على هذه الاتفاقية .

حررت في مدينة لندن في اليوم السابع من شهر تموز/يوليو سنة الف وتسعمائة وخمسة
وتسعين .

2 بالنسبة للدول التي أودعت صكاً بالتصديق أو القبول أو الموافقة أو الانضمام فيما يتعلق بالاتفاقية بعد تلبية متطلبات بدء نفاذها ولكن قبل تاريخ بدء هذا النفاذ ، فإن التصديق أو القبول أو الموافقة أو الانضمام يغدو نافذاً في تاريخ بدء نفاذ الاتفاقية ، أو بعد ثلاثة أشهر من ايداع ذلك الصك ، أي التاريخين جاء تالياً .

3 وبالنسبة للدول التي أودعت صكاً بالتصديق أو القبول أو الموافقة أو الانضمام بعد التاريخ الذي بدأ فيه نفاذ الاتفاقية ، فإن الاتفاقية تغدو سارية بعد ثلاثة أشهر من تاريخ ايداع هذا الصك .

4 وبعد تاريخ اعتبار أي تعديل مقبولاً بمقتضى المادة 10 ، يطبق أي صك تصديق أو قبول أو موافقة أو انضمام على الاتفاقية في صيغتها المنقحة .

المادة 13

الانسحاب

1 يجوز لأي طرف الانسحاب من الاتفاقية في أي وقت بعد خمس سنوات من تاريخ نفاذ الاتفاقية على ذلك الطرف .

2 ويكون الانسحاب، عن طريق ارسال اخطار كتابي الى الأمين العام .

3 ويسري مفعول الانسحاب بعد اثني عشر شهراً من استلام الأمين العام لاطار الانسحاب أو بعد مدة أطول تحدد في ذلك الاخطار .

المادة 14

جهة الايداع

1 تودع الاتفاقية لدى أمين عام المنظمة (يشار إليه فيما بعد باسم "جهة الايداع") .

2 تقوم جهة الايداع بما يلي :

1. اعلام حكومات جميع الدول التي وقعت الاتفاقية أو انضمت اليها بما يلي :

1.1. كل توقيع جديد أو ايداع لصك جديد بالتصديق ، أو القبول ، أو الموافقة ، أو الانضمام ، مع تواريخها ؛

2.1. تاريخ نفاذ الاتفاقية ؛

2. يرسل الأمين العام كل تعديل يعتمده مثل هذا المؤتمر بأغلبية ثلثي الأطراف الحاضرة والموتة الى جميع الأطراف بغرض قبوله .
3. وما لم يقرر المؤتمر خلاف ذلك ، فإن التعديل يعتبر مقبولاً ويغدو نافذاً وفقاً للإجراءات المحددة في الفقرتين 6.2 و8.2 أو في الفقرتين 7.2 و9.2 ، على التوالي ، شريطة اعتبار الاشارات في هذه الفقرات الى لجنة السلامة البحرية الموسعة متعلقة بالمؤتمر .
4. يقدم اي اعلان بالموافقة أو الاعتراض على أي تعديل ، أو أي اخطار مقدم بمقتضى الفقرة 9.2 ، كتابة الى الأمين العام الذي يقوم باعلام جميع الأطراف بما يرد اليه وتاريخ ذلك .
5. يعلم الأمين العام جميع الأطراف بالتعديلات التي تدخل حين التمهيد مع تاريخ بدء نفاذ كل منها .

المادة 11

التوقيع ، والتصديق ، والقبول ، والموافقة ، والانضمام

1. يظل باب الاتفاقية مفتوحاً للتوقيع في مقر المنظمة ابتداء من غرة كانون الثاني/يناير 1996 حتى 30 ايلول/سبتمبر 1996 ويبقى بعد ذلك باب الانضمام مشرّعاً . ويمكن للدول ان تصبح طرفاً في الاتفاقية عن طريق :
 1. التوقيع دون تحفظ بشأن التصديق أو القبول أو الموافقة ؛ أو
 2. التوقيع رهناً بالتصديق أو القبول أو الموافقة ، على ان يلي ذلك التصديق أو القبول أو الموافقة ؛ أو
 3. الانضمام .
2. ويكون التصديق أو القبول أو الموافقة أو الانضمام عن طريق ايداع صك بهذا المعنى لدى الأمين العام .

المادة 12

بدء النفاذ

1. يبدأ نفاذ الاتفاقية بعد إثني عشر شهراً من تاريخ قيام خمس عشرة دولة على الأقل بالتوقيع على الاتفاقية دون تحفظ بشأن التصديق أو القبول أو الموافقة ، أو ايداعها للمكوك المطلوبة للتصديق أو القبول أو الموافقة أو الانضمام وفقاً للمادة 11 .

3. يحق للأطراف ، سواء كانت أعضاء في المنظمة أم لا ، الاشتراك في مداوات لجنة السلامة البحرية للنظر في التعديلات واعتمادها .
 4. تُعتمد التعديلات بأغلبية ثلثي الأطراف الحاضرة والمصوتة في لجنة السلامة البحرية الموسعة ، حسب الفقرة 3.2 (والمشار إليها فيما بعد باسم "لجنة السلامة البحرية الموسعة") ، شريطة أن يكون ثلث الأطراف على الأقل حاضراً وقت التصويت .
 5. يرسل الأمين العام التعديلات المعتمدة وفقاً للفقرة 4.2 إلى جميع الأطراف .
 6. يعتبر أي تعديل على مادة ما مقبولاً من تاريخ قبوله من جانب ثلثي الأطراف .
 7. يعتبر أي تعديل على الملحق أو على مرفق ما من مرافق الملحق مقبولاً :
 - 1.7. في نهاية فترة سنتين من تاريخ اعتماده ؛ أو
 - 2.7. في نهاية فترة أخرى ، لا تقل عن سنة واحدة ، إذا ما تقرر ذلك وقت اعتماده بأغلبية ثلثي الأطراف الحاضرة والمصوتة في لجنة السلامة البحرية الموسعة .
 - إلا أن التعديل يعتبر غير مقبول إذا قام أكثر من ثلث الأطراف بإخطار الأمين العام عن اعتراضها على التعديل في غضون الفترة المحددة .
 8. يغدو التعديل على مادة ما ساري المفعول بعد ستة أشهر من تاريخ اعتباره مقبولاً بالنسبة للأطراف التي قبلته ، أما بالنسبة لأي طرف يقبله بعد ذلك التاريخ ، فإن التعديل يعتبر سارياً بعد ستة أشهر من تاريخ قبول ذلك الطرف به .
 9. يغدو التعديل على الملحق أو مرفق الملحق ساري المفعول على جميع الأطراف ، باستثناء الأطراف المعترضة على التعديل بمقتضى الفقرة 7.2 والتي لم تسحب تلك الاعتراضات ، بعد ستة أشهر من تاريخ اعتباره مقبولاً . ويجوز لأي طرف اخطار الأمين العام ، قبل التاريخ المحدد لسريان مفعول التعديل ، بأنه يعني نفسه من انقضاء ذلك التعديل فترة لا تتجاوز سنة من تاريخ نفاذه ، أو لفترة أطول حسب ما قد تحدده أغلبية ثلثي الأطراف الحاضرة والمصوتة في لجنة السلامة البحرية الموسعة وقت اعتماد التعديل .
- 3 . التعديل المدرج عن طريق مؤتمر :
1. تقوم المنظمة ، بالاشتراك أو بالتشاور مع المدير العام لمكتب العمل الدولي أو منظمة الأغذية والزراعة التابعة للأمم المتحدة ، على التوالي ، وبناء على طلب طرف ما يوافق عليه ثلث الأطراف ، على الأقل ، بعقد مؤتمر للأطراف للنظر في أية تعديلات على الاتفاقية الحالية .

المادة 9

تعزيز التعاون التقني

1 تقوم الأطراف، في الاتفاقية، بالتشاور مع المنظمة وبمساعدها، بتعزيز الدعم للأطراف التي تتطلب مساعدة تقنية من أجل تحقيق ما يلي:

1. تدريب العاملين في المجالين الإداري والتقني؛
2. إنشاء مؤسسات لتدريب العاملين على سفن الصيد؛
3. توفير المعدات والمرافق لمؤسسات التدريب؛
4. صياغة برامج التدريب المناسبة بها في ذلك التدريب العملي على متن سفن الصيد البحرية؛ و
5. تيسير اتخاذ تدابير وقررتيات أخرى لتعزيز مؤهلات العاملين على سفن الصيد،

ويعمل أن يكون هذا على أساس قطري، أو شبه اقليمي، أو اقليمي وذلك تحقيقاً لأهداف الاتفاقية ومراميتها، مع مراعاة الاحتياجات الخاصة للبلدان النامية في هذا الشأن.

2 ومستواصل المنظمة من ناحيتها، وحسب الاقتضاء، بذل الجهود المذكورة أعلاه بالتشاور أو التعاون مع المنظمات الدولية الأخرى، ولاسيما منظمة العمل الدولية ومنظمة الأغذية والزراعة التابعة للأمم المتحدة.

المادة 10

التعديلات

1 يجوز تعديل الاتفاقية عن طريق اتخاذ أي إجراء من الإجراءات المحددة في هذه المادة.

2 التعديلات المدرجة بعد النظر فيها داخل المنظمة:

1. يقدم أي تعديل يقترحه طرف، ما إلى الأمين العام الذي يعينه فيما بعد على جميع أعضاء المنظمة، وكل الأطراف، والمدير العام لمكتب العمل الدولي ومنظمة الأغذية والزراعة التابعة للأمم المتحدة، على التوالي، قبل ستة أشهر على الأقل من النظر فيه.
2. يحال أي تعديل مقترح معهم كما هو مبين أعلاه إلى لجنة السلامة البحرية التابعة للمنظمة لتتخذ فيه.

2. حينما يسمح ربان لشخص لايحمل شهادة مناسبة او اعفاء مالمناً تتطلبه هذه اللوائح باداء اية وظيفة او خدمة بصفة تشترط هذه اللوائح ان يؤديها شخص يحمل شهادة مناسبة ؛ او

3. حينما يتحمل شخص ما على عقد عن طريق الاحتيال او تزوير الوثائق لاداء اي وظيفة او الخدمة باية صفة تشترط هذه اللوائح ان يؤديها او يشغلها شخص يحمل شهادة او اعفاء .

4 يتعين على طرف، ما يتواجد مالك سفينة او وكيل لهذا المالك او اي شخص في نطاق ولايته القضائية ، ويقتصد بناء على اساس اسباب جلية ، ان هذا المالك او الوكيل او هذا الشخص مسؤولون عن اي خرق واضح للاتفاقية حسبها هو صيغ في الفقرة 3 او انهم على علم بذلك الخرق ، ان يتعاون باقصى قدر ممكن مع اي طرف آخر يخطر به نيته بالشروع في اجراءات التعقب بموجب القوانين السارية لديه .

المادة 8

المراقبة

1 تخضع سفن الصيد ، عندما تكون في ميناء طرف آخر ، الى رقابة موظفين معوضين اصولاً من قبل ذلك الطرف، للاتيبت من ان جميع الأشخاص العاملين على متن السفينة ممن تتطلب الاتفاقية إيجازتهم ، هم من المجازين او الحائزين على اعفاء مناسب .

2 وفي حالة عدم تدارك اي من المتالب المشار اليها في الفقرة 3 الالاحة 4/الباب الأول من حيث، انها تعرض الأشخاص او الممتلكات او البيئة للخطر ، فين على الطرف القائم بعملية الرقابة اتخاذ خطوات لمنع السفينة من الاجتار ما لم تلب هذه المتطلبات بما يزيل الخطر . ويتعين اخطار الامين العام والادارة فوراً بالوقائع المتعلقة بالتدابير المتخذة .

3 وعند ممارسة الرقابة :

1. تذل جميع الجهود الهيكلية لتفادي تاخير السفينة او جزها بصورة لاداعي لها . واذا تم حجز سفينة ما او تاخيرها على ذلك النحو ، فإنه يحق لها الحصول على تعويض عن اي خسارة او ضرر يترتب على ذلك ؛ و

2. يتعين الآ تكون السلطة التقديرية في حالة العاملين على سفن الصيد الأجنبية اشدّ مما هي بالنسبة للعاملين على السفن التي ترفع علم دولة الميناء .

4 توافق هذه المادة حسراً، الاقتضاء بها يكفل عدم حصول سفينة ما يحق لها رفع علم جهة غير طرف، على معاملة افضل مما تتلقاه سفينة يحق لها رفع علم طرف .

والخفارة للعاملين على سفن الصيد والسارية بين الأطراف ، بفاعليتها الكاملة والتامة اثناء مرددها المحددة فيما يتعلق بما يلي :

1. العاملون على سفن الصيد الذين لا تنطبق عليهم هذه الاتفاقية ، و
2. العاملون على سفن الصيد الذين تنطبق عليهم هذه الاتفاقية ، وذلك فيما يتعلق بالمسائل التي لم يرد نص صريح بشأنها في الاتفاقية .
- 2 على أنه في حدود تعارض تلك المعاهدات ، أو الاتفاقيات ، أو الترتيبات مع أحكام الاتفاقية ، فإن على الأطراف أن تراجع التزاماتها بامتثال تلك المعاهدات ، والاتفاقيات ، والترتيبات كي تكفل عدم وجود أي تعارض بين هذه الالتزامات وبين تعهداتها بامتثال الاتفاقية .
- 3 تظل جميع المسائل التي لم تتناولها الاتفاقية صراحة خاضعة لتشريعات الأطراف .

المادة 6

الشهادات

تتيح الشهادات للعاملين على سفن الصيد وفقاً لأحكام ملحق هذه الاتفاقية .

المادة 7

الأحكام الوطنية

1 يحدد كل طرف أساليب واجراءات التحقيق النزيه فيما يصل الى علمه من أعمال تنم عن عدم الكفاءة أو السهو بما قد يعرض سلامة القرواج أو الممتلكات، في البنجر أو البيعة البحرية لخطر مباشر ، وهي من عمل حاملي الشهادات أو اقرارات صادرة عن طرف، فيما يتعلق بإداء الواجبات المعنوية في شهاداتهم ، ولتجمل سحب وتعاقب وإلغاء مثل هذه الشهادات لهذه الأسباب، ولتجمل منع الاحتيال .

2 يسن كل طرف العقوبات أو التدابير التأديبية في حالات عدم الامتثال الى أحكام القوانين الوطنية التابعة له التي تجعل الاتفاقية سارية وذلك بالنسبة للسفن التي يحق لها رفع علمه أو العاملين على سفن الصيد المجازين أصولاً من قبله .

3 وعلى وجه الخصوص فإن هذه العقوبات، أو التدابير التأديبية تُسن وتسري في الحالات التالية :

1. حينها يوظف سالك سفينة ما أو وكيل لهذا المالك أو ربان شخصاً لا يحيل شهادة حسبها لتفشي هذه الاتفاقية ؛

3. "الشهادة" : هي وثيقة سارية المفعول ، أيا كان الاسم الذي يطلق عليها ومصادرة أو معترف، بها من جانب الإدارة وفقاً لأحكام الاتفاقية ، لتحويل حاملها الخدمة حسبما تنص على ذلك هذه الوثيقة أو حسبما تاذن به اللوائح الوطنية .
4. "المُجاز" : هو الحاصل على شهادة على النحو المطلوب .
5. "المنظمة" : هي المنظمة البحرية الدولية .
6. "الأمين العام" : هو أمين عام المنظمة .
7. "سفينة الصيد" أو "السفينة" : هي أي سفينة تستخدم تجارياً في صيد الأسماك أو غير ذلك من الموارد البحرية الحية .
8. "سفينة الصيد البحورية" : هي سفينة صيد من غير السفن المبحرة على وجه الحصر في المياه الداخلية أو داخل مياه أو مناطق محمية تنطبق فيها لوائح مينائية ، أو قريباً جداً من هذه المياه أو المناطق .

المادة 3

التطبيق

تطبق الاتفاقية على العاملين المستخدمين على متن سفن الصيد البحورية التي يحق لها رفع علم طرف، ما .

المادة 4

أرسال المعلومات

يرسل كل طرف، المعلومات التالية الى الأمين العام :

1. تقرير عما اتخذ من تدابير لتنفيذ أحكام الاتفاقية انفاذاً كاملاً وتاماً ، بما في ذلك نموذج من الشهادات المصادرة تمشياً مع الاتفاقية ؛ و
2. المعلومات الأخرى التي قد تُحدد أو يُتمنّ عليها في اللائحة 5/الباب الأول .

المادة 5

المعاهدات الأخرى والتفسير

1. تحتفظ كل المعاهدات، والاتفاقيات، والترتيبات السابقة المتعلقة بمعايير التدريب والاجازة

الاتفاقية الدولية لمعايير التدريب والاجازة
والخفارة للعاملين على سفن الصيد ، لعام 1995

إن الأطراف في هذه الاتفاقية ،

إذ تلاحظ الاتفاقية الدولية لمعايير التدريب والاجازة والخفارة للملاحين ، لعام 1978 ،
(المشار إليها فيما يلي باسم "اتفاقية STCW لعام 1978") ،

ورغبة منها في تعزيز سلامة الأرواح والممتلكات في البحار وحماية البيئة البحرية وذلك بأن
تتشترع ، بالاتفاق العام ، معايير دولية للتدريب والاجازة والخفارة للمستخدمين على متن سفن
الصيد ،

وإذ ترى أن السبيل الأمثل لبلوغ هذا الغرض يتمثل في إبرام اتفاقية دولية لمعايير التدريب
والاجازة والخفارة للعاملين على سفن الصيد ، ويشار إليها فيما بعد باسم "الاتفاقية" ،

فقد اتفقت على ما يلي :

المادة 1

التزامات عامة

1 تتعهد الأطراف بتطبيق أحكام الاتفاقية وملاحتها الذي يشكل جزءاً لا يتجزأ منها . وتعد كل
إشارة إلى الاتفاقية إشارة في الوقت ذاته إلى الملحق .

2 تتعهد الأطراف ، بإصدار كل ما يلزم من قوانين ، ومراسيم ، وأوامر ، ولوائح ، وباتخاذ أية
تدابير أخرى لاعطاء هذه الاتفاقية الفاعلية الكاملة والشاملة بما يضمن ، من زاوية سلامة الأرواح
والممتلكات، في البحار وحماية البيئة البحرية ، كفاءة العاملين على سفن الصيد المتواجرة وأهليتهم
للإضطلاع بمهامهم .

المادة 2

تعريف

لأغراض الاتفاقية ، وما لم ينص صراحة على خلافه ذلك ، فإن :

1. "الطرف" : هو دولة غدت الاتفاقية سارية عليها .
2. "الإدارة" : هي حكومة الطرف الذي يحق للسفينة رفع علمه .

[ARABIC TEXT – TEXTE ARABE]

الاتفاقية الدولية لمعايير التدريب والاجازة
والخفارة للعاملين على سفن الصيد ، لعام 1995

[CHINESE TEXT – TEXTE CHINOIS]

**1995 年渔船船员培训、发证和
值班标准国际公约**

1995年渔船船员培训、发证和 值班标准国际公约

本公约各缔约国，

注意到《1978年船员培训、发证和值班标准国际公约》（以下称《1978年培训公约》），

期望通过共同一致制定渔船船员培训、发证和值班的国际标准，进一步促进海上人命和财产安全和海上环境保护，

认为达到这一目标的最好办法是缔结一项《渔船船员培训、发证和值班标准国际公约》（以下称“本公约”），

兹协议如下：

第1条

一般义务

- 1 各缔约国承诺实施本公约及构成本公约组成部分的附则的各项规定。凡提及本公约，则同时提及其附则。
- 2 各缔约国承诺颁布一切法律、法令、命令和规则，并采取一切必要的其他措施，使本公约得以充分和完全地实施，以便为海上人命和财产安全和海上环境保护目的，确保远洋渔船船员具备资格并适合履行其职责。

第2条

定义

除非另有明文规定，就本公约而言：

- 1 “缔约国”系指本公约已对其生效的国家。
- 2 “主管机关”系指船舶有权悬挂其旗帜的缔约国政府。

- 3 “证书”系指根据本公约的规定颁发或承认的任何名称的有效证件，该证件允许其持有人担任其中所指定的或国家规章所规定的职务。
- 4 “具有证书”系指恰当地持有证书。
- 5 “本组织”系指国际海事组织。
- 6 “秘书长”系指本组织秘书长。
- 7 “渔船”或“船舶”系指出于商业目的用于捕捞鱼类或其他海洋生物资源的任何船舶。
- 8 “远洋渔船”系指除仅在内陆水域或仅在遮蔽水域或港口规则适用的区域之内或邻近水域中航行的渔船以外的其他渔船。

第 3 条

适用范围

本公约适用于在有权悬挂某一缔约国旗帜的远洋渔船上服务的船员。

第 4 条

资料交流

每一缔约国须将下述资料送交秘书长：

- 1 关于其为充分和完全实施本公约各项规定所采取的措施的报告，包括按本公约颁发的证书的样本；和
- 2 第 1/5 条中可能指明或规定的其他资料。

第 5 条

其他条约和解释

1 缔约国间现行的有关渔船船员培训、发证和值班标准的所有先前条约、公约和协议，在其有效期内，对下述者仍将继续具有充分和完全的效力：

1 本公约不适用的渔船船员；和

2 就本公约未作明文规定的事项而言，本公约适用的渔船船员。

2 但是，在此类条约、公约或协议与本公约的规定有冲突的范围内，各缔约国须审查其根据此类条约、公约和协议作出的承诺，以确保其这些承诺与本公约对其规定的义务间没有冲突。

3 本公约未予明文规定的一切事项，仍以各缔约国的立法为准。

第 6 条

发证

渔船船员须按照本公约附则的规定获得证书。

第 7 条

国家规定

1 各缔约国须为公正调查任何所报告的关于持有该缔约国颁发的证书或签注的船员在履行与其证书相关的职责方面的可能对海上人命或财产安全或对海上环境构成直接威胁的不称职、行为或失职和为上述原因收回、暂时吊销或注销此种证书以及为防止欺诈行为制定方法和程序。

2 各缔约国须对有权悬挂其旗帜的船舶或持有该缔约国正式颁发的证书的渔船船员未遵守其实施本公约的国家立法规定的事件制定处罚或纪律措施。

3 特别是，须对下列事件规定和实施此种处罚或纪律措施：

1 所有人、所有人的代理人或船长雇用了未持有本公约要求的证书的船员；

2 船长允许未持有适当证书或豁免证书的船员履行按这些条款要求应由持有适当证书的船员履行的任何职责或职务；或

- 3 船员通过欺诈或伪造文件得以受聘，履行这些条款要求由持有证书或豁免证书的船员履行或充任的任何职责或职务。
- 4 在有明确根据相信某一所有人、所有人的代理人或任何船员对第3款所述的任何明显不遵守公约的行为负有责任或了解这一情况时，对此类船员的基地行使管辖权的缔约国，对发出通知、拟按其管辖权提起诉讼的任何缔约国，须提供可能的一切合作。

第8条

监督

- 1 渔船在另一缔约国的港口时，应接受该缔约国为核实本公约要求持有证书的所有船上船员均具有此种证书或持有适当的豁免证书而正式授权的官员的监督。
- 2 在未纠正第1/4条第3款所指缺陷以致对船员、财产或环境构成危险时，行使监督的缔约国须采取措施，确保该船不得开航，除非和直至这些要求得到满足从而消除了此种危险。关于采取行动的实情须迅速报告秘书长和主管机关。
- 3 行使监督时：
 - 1 须作出一切可能的努力，避免船舶受到不当扣留或延误。如果船舶受到不当扣留或延误，它有权对由此造成的任何损失或损害获得赔偿；和
 - 2 对外国渔船船员给予的处理权不得少于对悬挂港口国旗帜的船舶的船员给予的这种权利。
- 4 如必要，在适用本条时，须确保向有权悬挂非缔约国旗帜的船舶提供的待遇不会比悬挂缔约国旗帜的船舶的待遇更加优惠。

第 9 条

促进技术合作

1 本公约的缔约国，须与本组织磋商并在其帮助下，促进对要求下述技术援助的国家的支持：

- .1 培训行政和技术人员；
- .2 设立渔船船员培训机构；
- .3 为培训机构提供设备和设施；
- .4 制定适当的培训方案，包括在远洋渔船上的实践培训；和
- .5 促进旨在提高渔船船员资格的其他措施和安排，

上述事项最好根据发展中国家在这方面的特殊需要，以国家、次区域或区域为基础进行，以有助于实现本公约的目的和宗旨。

2 就本组织而言，它须视情与其他国际组织尤其是国际劳工组织和联合国粮食和农业组织磋商或合作，开展上述工作。

第 10 条

修正案

1 本公约可根据本条规定的任一程序进行修正。

2 本组织内审议后的修正案：

- .1 缔约国提议的任何修正案须提交给秘书长，然后由秘书长在审议前至少六个月分别将其分发给本组织的所有会员国、所有缔约国和国际劳工局总干事与联合国粮食和农业组织总干事。
- .2 按上述方式提议和分发的任何修正案须提交本组织海上安

全委员会审议。

- 3 各缔约国，不论是否为本组织会员国，均有权参与海上安全委员会审议和通过修正案的议项。
- 4 修正案须由出席第 2.3 款规定的扩大海上安全委员会（以下称“扩大海安会”）并参加表决的缔约国的三分之二多数通过，但表决时须至少有三分之一的缔约国出席。
- 5 按第 2.4 款通过的修正案须由秘书长通知所有缔约国。
- 6 公约正文条款的修正案须在三分之二缔约国对其接受之日视为已被接受。
- 7 附则或附则附录的修正案须在下列时间视为已被接受：
 - 7.1 自通过之日起两年届满时；或
 - 7.2 在被通过时由出席扩大海安会并参加表决的缔约国的三分之二多数确定的不短于一年的不同期限届满时。

如果在规定的期限内，有超过三分之一的缔约国通知秘书长其反对该修正案，则该修正案须视为未被接受。

- 8 公约正文条款的修正案，对已接受它的缔约国，须在其视为已被接受之日后六个月生效；对于在该日期后接受它的每一缔约国，须在该缔约国接受之日后六个月生效。
- 9 附则和附则附录的修正案，须在其视为已被接受之日后六个月对所有缔约国生效，但根据第 2.7 款对该修正案表示过反对并且未撤销此种反对者除外。然而，在规定的生效日期之前，任何缔约国可通知秘书长：在从该修正案生效之日起的不长于一年的时期内，或由出席扩大海安会并参

加表决的缔约国的三分之二多数在通过该修正案时所确定的更长期限内，免于实施该修正案。

3 大会通过的修正：

- .1** 应某一缔约国的请求，并经至少三分之一缔约国同意，本组织须分别与国际劳工组织总干事和联合国粮食和农业组织总干事联系或磋商，召开缔约国会议，审议本公约的修正案。
- .2** 经此种会议由出席并参加表决的缔约国的三分之二多数通过的每一修正案，须由秘书长通知所有缔约国，以供接受。
- .3** 除会议另有决定外，修正案须按第 2.6 款和第 2.8 款或第 2.7 款和第 2.9 款分别规定的程序视为已被接受和生效，但上述各款中提及的“扩大海安会”，须视为系指“大会”。

4 接受或反对某一修正案的任何声明，或按第 2.9 款作出的任何通知，须以书面形式提交给秘书长；秘书长须将任何此种文件及其收到日期通知所有缔约国。

5 秘书长须将生效的任何修正案连同每一此种修正案的生效日期，通知所有缔约国。

第 11 条

签署、批准、接受、核准和加入

1 本公约自 1996 年 1 月 1 日至 1996 年 9 月 30 日在本组织总部开放供签署，并在此后开放供加入。各国可以下列方式成为本公约的缔约国：

- 1 签署并对批准、接受或核准无保留；或
 - 2 签署而有待批准、接受或核准，而后再予批准、接受或核准；或
 - 3 加入。
- 2 批准、接受、核准或加入，须向秘书长交存一份相应的文书。

第 12 条

生效

- 1 本公约在不少于 15 个国家签署并对批准、接受或核准无保留或按第 11 条交存批准、接受、核准或加入的必要文件之日后 12 个月生效。
- 2 对于在本公约生效条件得到满足之后但生效日期之前交存批准、接受、核准或加入文书的国家，此种批准、接受、核准或加入应在本公约生效之日生效，或文书交存之日后 3 个月生效，以较晚者为准。
- 3 对于在本公约生效之日后交存批准、接受、核准或加入文书的国家，本公约须在文书交存之日后 3 个月生效。
- 4 在本公约修正案根据第 10 条视为已被接受之日后交存的任何批准、接受、核准或加入文书，须适用于经修正的本公约。

第 13 条

退出

- 1 任何缔约国，可在从本公约对其生效之日起算的五年期限结束后，随时退出本公约。
- 2 退出须以书面通知秘书长方为有效。

3 退出须在秘书长收到退出通知后 12 个月或在通知中可能指明的任何更长期限届满后生效。

第 14 条

保存人

1 本公约由本组织秘书长（以下称“保存人”）保存。

2 保存人须：

.1 将下列情况通知已签署或加入本公约的所有国家的政府：

.1.1 每一新的签署或批准、接受、核准或加入文书的交存及其日期；

.1.2 本公约的生效日期；

.1.3 退出本公约的任何文书的交存及收到日期和退出的生效日期；和

.2 将本公约核证无误副本分发给签署或加入本公约的所有国家的政府。

3 本公约一经生效，保存人即须按照《联合国宪章》第 102 条将其核证无误的副本送交联合国秘书长，以供登记和公布。

第 15 条

语言

本公约正本一份，用阿拉伯文、中文、英文、法文、俄文和西班牙文写成，每种文本同等作准。

下列具名者，经各自政府正式授权，特签署本公约，以昭信守。

一九九五年七月七日订于伦敦。

附 则
第 I 章
总 则

第 1 条
定义

就本附则而言，下列定义适用：

- 1 “条款”系指本公约附则所载的条款。
- 2 “认可”系指缔约国按附则条款作出的认可。
- 3 “船长”系指对渔船具有指挥权的船员。
- 4 “高级船员”系指享有由国家法律或规则指定的此种头衔的或者当无此种指定时由集体协议或按惯例指定的此种头衔的除船长以外的船员。
- 5 “负责航行值班的高级船员”系指具有本公约第 II/2 条或第 II/4 条规定的资格的高级船员。
- 6 “轮机员”系指具有本公约第 II/5 条规定的资格的高级船员。
- 7 “轮机长”系指负责船舶机械推进和机械及电气装置的操作和保养的高级轮机员。
- 8 “大管轮”系指级别仅低于轮机长、在轮机长不能履行职责时由其负责船舶机械推进和机械及电气装置的操作和保养的轮机员。
- 9 “无线电操作员”系指持有主管机关根据《无线电规则》的规定颁发或承认的适当证书的船员。
- 10 “《无线电规则》”系指附于或被认为附于在任何时期中可能实施的最新《国际无线电公约》的《无线电规则》。

11 “《1978 年培训公约》”系指经修正的《1978 年船员培训、发证和值班标准国际公约》。

12 “《1993 年托雷莫利诺斯议定书》”系指《1977 年托雷莫利诺斯国际渔船安全公约》的《1993 年托雷莫利诺斯议定书》。

13 “推进功率”系指船舶登记证书或其他正式证件上载明的船舶所有主推进机械的以千瓦计的最大连续额定输出总功率。

14 “有限水域”系指由缔约国主管机关划定的在缔约国附近的下述水域：因主管机关认为其所具有的安全程度，对在其范围内的作业所规定的渔船船长和高级船员的资格和发证标准可低于对在其范围外作业所规定者。在确定有限水域的范围时，主管机关须考虑到本组织制定的导则。

15 “无限水域”系指有限水域之外的水域。

16 “长度”(L)应取从龙骨线起丈量的最小型深 85%处水线总长的 96%，或取在该水线上从首柱前缘到舵杆轴线之间的长度，取其较大者。船舶设计为倾斜龙骨时，其计量长度的水线应与设计水线平行。

17 “型深”系指从龙骨线量至工作甲板船侧处横梁上缘的垂直距离。

第 2 条

适用范围

缔约国主管机关，如认为向在仅利用其港口进行运营并在其有限水域内进行捕捞的、长度小于 45 米的渔船上工作的船员实施第 II/3、II/4 和 II/5 条的全部要求和英语的要求是不合理或不现实的，则可在不违背本公约安全原则前提下决定其中哪些条款应全部或部分地不适用于此类船员。在这种情况下，有关主管机关须向秘书长报告其对此类船员的培训和发证所采取的措施的详情。

第 3 条

证书和签注

- 1 只有当资历、年龄、健康、培训、资格和考试满足这些条款中的要求时，方可发给渔船船员证书。
- 2 缔约国按照第 1 款颁发的证书须由该缔约国作出签注，证明该证书系按附录 1 或附录 2 所述格式颁发。
- 3 证书和签注须使用颁发国的一种或多种官方语言颁发。如果使用的语言不是英语，则其文本应包括英语译文。
- 4 关于无线电操作员，缔约国可：
 - 1 在进行以颁发符合《无线电规则》的证书为目的的考试时，列入第 II/6 条要求的附加知识；或
 - 2 颁发一份单独证书，指出持证人具有第 II/6 条要求的附加知识。
- 5 按照第 7 条承认另一缔约国颁发或授权颁发的证书的缔约国，须颁发签注，证明对符合附录 3 所述格式的证书作出了承认。
- 6 一旦经签注的证书期满或被发证缔约国收回、暂时吊销或注销，签注即须失效；在任何情况下，其有效期不得超过自发证之日后起算的五年期限。
- 7 根据《1978 年培训公约》的规定颁发的、允许持证人担任轮机长、轮机员或无线电操作员的任何适当证书，均须视为第 1 款中规定的相应的渔船证书。
- 8 在附录 1、附录 2 和附录 3 允许变更的条件下，主管机关可使用与这些附录所列者不同的格式，但此种格式须至少包含所要求的资料并以罗马字母和阿拉伯数字插入细目。

第4条

监督程序

1 经正式授权的官员根据公约正文第8条执行的监督，须限于下述方面：

- .1 核实按本公约要求需持有证书的所有在船上服务的渔船船员，均持有此种证书或持有规定的豁免证书。除非有明确根据认为此种证书系属骗取或持证人不是原证书的持有人，否则对此种证书须予接受；和
- .2 在因发生下列情况，有明确根据认为本公约要求的值班标准未得到保持时，对渔船船员保持本公约要求的值班标准的能力作出评定：
 - .2.1 船舶发生碰撞、搁浅或触礁；或
 - .2.2 船舶在航行、锚泊或靠泊时，船上进行了违反国际公约的非法的物质排放；或
 - .2.3 以异常或不安全的方式，即不按本组织通过的定线措施或安全的航行做法和程序操纵船舶；或
 - .2.4 以对船员、财产或环境构成危险其他方式操作船舶。

2 当根据第1款发现缺陷时，执行监督的官员应立即以书面形式通知船长和主管机关，以便采取适当行动。此种通知应说明所发现缺陷的详细情况和缔约国判定这些缺陷对船员、财产或环境构成危险的根据。

3 可视为对船员、财产或环境构成危险的缺陷包括下述者：

- .1 要求持有证书的船员未持有适当的证书或豁免证书；
- .2 航行或轮机值班安排不符合主管机关对该船规定的要求；
- .3 值班中没有具备资格操作安全航行、安全无线电通信或防止海上污染的必要设备的船员；或

- 4 不能为航行开始时的第一次值班和其后的接班提供经过休息的船员。

第 5 条

资料交流

- 1 在接到请求后，秘书长须向缔约国提供根据公约正文第 4 条向他提交的任何资料。
- 2 未能在本公约对其生效之日后二十四个月内按公约正文第 4 条要求提交资料的缔约国，无权要求得到本公约规定的特权，直至秘书长收到该资料时止。

第 6 条

发证安排的管理

- 1 各缔约国承诺制定和维持一种保证措施，使包含达到适任标准所必需的教学和实践培训的方案定期受到注视，以确保其有效性。
- 2 各缔约国承诺，在可行的范围内，对第 3 条和第 II/1 条至第 II/6 条规定的已颁发、过期、或已展期、报失、暂时吊销或注销的所有证书和签注以及所颁发的豁免证书维持一份或多份登记；并在某一缔约国提出此种要求时，提供有关此类证书、签注和豁免证书的状况的资料。

第 7 条

证书的承认

- 1 各主管机关须确保，为通过符合第 3 条的签注承认由另一缔约国颁发或授权颁发的证书，适任标准以及该缔约国颁发和签注证书的要求均得到完全遵守。
- 2 非缔约国颁发或授权颁发的证书须不予承认。

3 虽有本条第 1 款和第 3 条第 5 款的要求，如情况需要，主管机关仍可允许持有由另一缔约国颁发的、未按第 3 条第 5 款经过签注的适当和有效证书的船员，在有权悬挂其旗帜的船舶上提供为期不超过三个月的服务，但应提供已向该主管机关申请签注的文件证据。

第 8 条

过渡规定

1 本公约有证书要求的职位的、在本公约对某一缔约国生效前已按照该缔约国法律或《无线电规则》颁发的适任证书或任职证书，在本公约对该缔约国生效后，仍须被承认为有效。

2 本公约对其生效后，某一缔约国可在不超过五年的期间内，继续按其以前的做法颁发适任证书。就本公约而言，此种证书仍须被承认为有效。在这一过渡期间内，此种证书只能颁发给在本公约对该缔约国生效前业已开始在与此种证书有关的船舶特定部门内从事海上服务的船员。缔约国须确保对所有其他发证申请人均按本公约进行考试和发证。

3 在本公约对某一缔约国生效后的两年内，该缔约国可向既无公约规定的适当证书又无在本公约对该缔约国生效前按其法律颁发的适任证书、但符合下述条件的渔船船员，颁发任职证书：

- 1 在本公约对该缔约国生效前的最后七年中不少于三年的海上服务期间，担任了其对之申请证书的职务；
- 2 出示其令人满意地履行该项职务的证据；
- 3 缔约国根据其申请时的年龄，对其健康状况，包括视力和听力，感到满意。

就本公约而言，根据本款颁发的任职证书，须视为等同于根据本公约颁发的证书。

第 9 条

豁免

1 在特别必要的情况下，主管机关如认为这样做对船员、财产或环境不致造成危险，可颁发豁免证书，允许某一船员在为期不超过六个月的指定期间内在某一指定的渔船上担任其对之未持有适当证书的职务，除相关《无线电规则》有规定者外，无线电操作员的职位不在此列；但是，被颁发豁免证书的船员应具有能安全地填补该空缺职位的适当资格并使主管机关感到满意。

2 对某一职位的任何豁免证书，须仅颁给持有比该职位低一级职务的适当证书的船员。如本公约对该低一级的职位无证书要求，则可向主管机关认为其适任能力和经验明显相当于待填补职位要求的船员颁发豁免证书，但是，如果该船员并未持有适当证书，则须要求其通过主管机关可接受的考试，证明颁发此种豁免证书是安全的。此外，主管机关须确保所述职务尽早由持有适当证书的船员担任。

3 各缔约国须在每年 1 月 1 日后尽早向秘书长发送一份报告，提供对需有证书的每一职位颁发豁免证书的总数的信息，包括未颁发此种证书的答复。

第 10 条

等效

1 本公约的规定不得阻止缔约国保留或采取其他教育和培训安排，包括专为适应技术发展和特种船舶而做出的海上服务和船上组织所涉及的安排；但是，就船舶航行和技术操作而言，海上服务、知识和效率的水平须保证至少等同于本公约要求的、一定程度的海上安全和防污染效果。

2 此种安排的详情须列入公约正文第 4 条规定的报告中。

第 II 章

船长、高级船员、轮机员和无线电 操作员的发证

第 1 条

*在无限水域中作业的、长度等于和大于 24 米的
渔船上的船长的强制性最低发证要求*

- 1 每位在无限水域中作业的、长度等于和大于 24 米的渔船上的船长，均须持有适当证书。
- 2 每位证书申请人须：
 - 1 使缔约国对其健康状况，特别是视力和听力，感到满意；
 - 2 符合对在无限水域中作业的、长度等于和大于 24 米的渔船上担任负责航行值班的高级船员的发证要求，并具有在长度不小于 12 米的渔船上担任负责航行值班的高级船员或船长的为期不少于 12 个月的经认可海上资历。但是，缔约国可允许代之以在《1978 年培训公约》范围内的海船上担任负责航行值班的高级船员的为期不超过六个月的经认可海上资历；和
 - 3 通过了一次或多次评定适任能力的适当考试，并使缔约国感到满意。此种考试须包括本条附录中所列材料。不必对持有按《1978 年培训公约》的规定颁发的有效适任证书的申请人重新考核附录中所列的、在颁发更高或同等公约证书的考试中已通过的科目。

第 1 条的附录

在无限水域中作业的、长度等于和大于 24 米的 渔船上的船长的最低发证知识要求

1 下列大纲是为考核在无限水域中作业的、长度等于和大于 24 米的渔船上的船长证书的申请人编制的。鉴于船长在任何时候，包括在捕捞作业时，都对船舶及其船员的安全负有最高责任，因此对这些科目考试的设计须能考核出申请人按大纲正确地吸收了影响船舶及其船员安全的所有现有资料。

2 航行和定位

2.1 航行计划和所有状况下的航行：

- 1 使用可接受的确定海上航线的方法；
- 2 在有限水域内；
- 3 如适用，在冰区；
- 4 在能见度有限时；
- 5 如适用，在分道通航制内；
- 6 在受潮汐影响的区域内。

2.2 定位：

- 1 天文观测；
- 2 使用地文观测，包括使用陆标和诸如灯塔、信标和浮标等航标提供的方位以及适当的海图、航海通告和其他出版物判断所得船位的准确性的能力；和
- 3 使主管机关满意地使用渔船上提供的现代船舶电子助航设备，尤其是对其操作原理、局限性、误差源、虚假信息的探测及获得准确的船位的校正方法的知识。

3 值班

3.1 证明具有对《1972 年国际海上避碰规则》，尤其是涉及安全航行的附件 II 和附件 IV 的内容、应用和意图的透彻知识。

3.2 证明具有对第 IV 章所述的《航行值班应遵守的基本原则》的知识。

4 雷达导航

4.1 通过使用雷达模拟器,或在无此设备时通过使用船舶运动图,证明具有对雷达基本原理的知识和操作与使用雷达以及解释和分析从该设备获得的信息的能力,包括下列者:

- .1 影响性能和精确度的因素;
- .2 调定和保持显示;
- .3 虚假资料、假回波、海面回波的探测;
- .4 距离和方位;
- .5 关键回波的识别;
- .6 他船航向和航速;
- .7 交遇、对遇或追越船舶的最接近点的时间和距离;
- .8 发现他船航向和航速的变化;
- .9 本船航向或航速或两者变化的影响;和
- .10 《1972年国际海上避碰规则》的应用。

5 磁罗经和电罗经

5.1 使用天文和地文方法确定和校正磁罗经和电罗经误差的能力。

6 气象学和海洋学

- 6.1 对气象仪器及其使用的知识。
- 6.2 应用手头气象资料的能力。
- 6.3 对各种天气体系特点的知识,包括由缔约国自行决定的热带风暴

和避开风暴中心与危险象限的知识。

- 6.4 对诸如雾等易于危及船舶安全的天气状况的知识。
- 6.5 使用各种有关潮汐和海流的适当航海出版物的能力。
- 6.6 计算高低水位的时间和高度以及判断潮流方向和速率的能力。

7 渔船的操纵和操作

- 7.1 在所有状况下的渔船操纵和操作，包括下列者：
 - 1 各种风况和潮况下的靠泊、离泊和锚泊工作；
 - 2 浅水中的操纵；
 - 3 恶劣天气中的渔船管理和操作，包括适当的航速，尤其是在顺浪和尾斜浪的情况下帮助遇险船舶或飞机，使失控船舶脱离波谷和减少漂流的方法；
 - 4 捕捞作业时的船舶操纵，特别注意在此种作业时对船舶安全可能产生不利影响的因素；
 - 5 在恶劣天气中降放救助艇或救生艇筏的操纵注意事项；
 - 6 从救助艇或救生艇筏上将逃生者救上船的方法；
 - 7 如适用，在冰区、冰山或在船上积冰状况下航行时需采取的实用措施；
 - 8 分道通航制的采用和在其中的操纵；
 - 9 减速航行以避免本船首、尾浪造成损坏的重要性；
 - 10 在海上将鱼转移到加工船或其他船上；和
 - 11 海上加油。

8 渔船的构造和稳性

- 8.1 对船舶主要构件和各种部件的正确名称的一般知识。
- 8.2 对涉及纵倾和稳性的理论和因素及保持安全纵倾和稳性的必要措施的知识。
- 8.3 证明利用稳性资料、稳性和纵倾计算表以及预测的作业状况的能力。
- 8.4 如适用，对自由液面和积冰的影响的知识。
- 8.5 对甲板积水效应的知识；
- 8.6 对风雨密和水密完整性的重要性的知识。

9 捕获物的装卸和积载

- 9.1 船上捕获物的积载和系固，包括渔具。
- 9.2 装卸作业，特别注意渔具和捕获物引起的横倾力矩。

10 渔船动力装置

- 10.1 渔船船用动力装置的工作原理。
- 10.2 船舶辅机。
- 10.3 对轮机术语的一般知识。

11 防火和灭火设备

- 11.1 消防演习的组织。
- 11.2 火的种类和化学性质。
- 11.3 灭火系统。
- 11.4 参加经认可的消防课程。
- 11.5 对有关消防设备的规定的知识。

12 应急程序

- 12.1 船舶抢滩时的注意事项。

- 12.2 搁浅之前或之后应采取的行动。
- 12.3 渔具固着在海底或其他障碍物上时应采取的行动。
- 12.4 在有援助或无援助的情况下起浮搁浅船舶。
- 12.5 碰撞后应采取的行动。
- 12.6 渗漏的临时堵塞。
- 12.7 紧急情况下的船员保护和安全措施。
- 12.8 发生火灾或爆炸后的损坏控制和船舶救助。
- 12.9 弃船。
- 12.10 在可行时，紧急操舵、索具作业及使用应急操舵和装配应急舵的方法。
- 12.11 营救遇险船舶或船舶残骸上的船员。
- 12.12 救助落水船员的程序。
- 12.13 拖带和被拖带。
- 13 医护**
 - 13.1 对急救程序的知识。
 - 13.2 对使用无线电获得医疗咨询的程序的知識。
 - 13.3 对使用下列出版物的透彻知识：
 - .1 《国际船舶医务指南》或等同的国内出版物；和
 - .2 《国际信号规则》中的医务部分。
- 14 海商法**
 - 14.1 对在涉及船长的具体义务和责任，特别是有关其对安全和海上环境保护的此种义务和责任的国际协议和公约中体现的国际海商法的知识，尤其须注意下列事项：
 - .1 国际公约要求随船携带的证书和其他文件，如何取得这些文件以及它们的法定有效期限；

- 2 《1993年托雷莫利诺斯议定书》的有关要求规定的责任；
 - 3 《1974年国际海上人命安全公约》第V章的有关要求规定的责任；
 - 4 经《1978年议定书》修订的《1973年国际防止船舶造成污染公约》附则I和附则V规定的责任；
 - 5 海员健康声明和国际卫生条例的要求；
 - 6 《1972年国际避碰规则公约》规定的责任；
 - 7 有关船舶和船员安全的其他国际文件规定的责任。
- 14.2 对国家海事立法的知识的程度由缔约国确定，但应包括实施适用的国际协议和公约的国家安排。

15 英语

使船长能使用海图和其他航海出版物，理解气象资料和有关船舶安全和作业的措施和能与他船或海岸电台进行通信的适当英语知识。理解和使用《海事组织标准船舶通信词汇》的能力。

16 通信

- 16.1 对安全和有效使用全球海上遇险与安全系统（遇险与安全系统）要求的所有分系统和设备的必要原则和基本要素的一般知识。
- 16.2 对航行和气象警告系统及选择适当通信业务的知识。
- 16.3 对错误使用此类通信设备的不利影响的知识。
- 16.4 如缔约国在颁发较低级别证书时已对应试者进行这些科目的考试，则可选择不对这些科目进行重新考试。
- 16.5 使用摩斯灯收发信号和使用《国际信号规则》的能力。

17 救生

17.1 对救生设备和装置的透彻知识。

17.2 对应急程序、集合和演习的透彻知识。

18 搜寻和救助

18.1 对《商船搜寻救助手册》（《搜救手册》）的透彻知识。

19 《粮农组织/劳工组织/海事组织渔民和渔船安全规则》

19.1 对《粮农组织/劳工组织/海事组织渔民和渔船安全规则》A 部分的知识。

20 证明熟练程度的方法

20.1 航行

20.1.1 演示六分仪、哑罗经和方位镜的使用和证明标绘船位、航向和方位的能力。

20.2 证明具有对《1972 年国际海上避碰规则公约》的内容、应用和意图的透彻知识。

20.2.1 通过使用展示正确信号或灯号的小模型或使用航行号灯模拟器。

20.3 雷达

20.3.1 通过观察雷达模拟器或船舶运动图。

20.4 消防

20.4.1 参加经认可的消防课程。

20.5 通信

20.5.1 通过实际测试。

20.6 救生

20.6.1 通过救生设备的操作，包括穿着救生衣和救生服（视情况而定）。

第 2 条

*在无限水域中作业的、长度等于和大于 24 米的
渔船上负责航行值班的高级船员的
强制性最低发证要求*

1 在无限水域中作业的、长度等于和大于 24 米的渔船上负责航行值班的每位高级船员均须持有适当证书。

2 每位证书申请人须：

- 1 年龄不小于 18 岁；
- 2 令缔约国对其健康状况，特别是视力和听力，感到满意；
- 3 在长度不小于 12 米的渔船的甲板部门中有不少于二年的经认可海上资历。但是，主管机关可允许以不超过一年的特别培训期代替海上资历（但该特别培训方案的时间在价值上须至少等同于其所代替的规定海上资历时段），或由《1978 年培训公约》中规定的经认可记录簿证实的经认可海上资历时段代替。
- 4 通过了评定适任能力的一次或多次适当考试并令缔约国感到满意。此种考试须包括本条附录中所列材料。不必对持有按《1978 年培训公约》的规定颁发的有效适任证书的申请人重新考核附录中所列的、在颁发更高或同等公约证书的考试中已通过的科目。
- 5 酌情符合第 6 条中关于按《无线电规则》履行指定的无线电职责的适用要求。

第 2 条的附录

在无限水域中作业的、长度等于和大于 24 米的 渔船上负责航行值班的高级船员的 强制性最低发证知识要求

1 下列大纲是为考核在无限水域中作业的、长度等于和大于 24 米的渔船上负责航行值班的高级船员证书的申请人编制的。

2 天文导航

利用天体确定罗经误差的能力。

3 地文和沿海导航

3.1 利用以下方式确定船位的能力：

- .1 陆标；
- .2 航标，包括灯塔、信标和浮标；
- .3 根据风、潮汐、水流和按推进器每分钟转数和按计程仪得到的航速推算船位。

3.2 对海图和航海出版物，诸如航路指南、潮汐表、航海通告和无线电航行警告等的透彻知识和使用能力。

4 雷达导航

4.1 通过使用雷达模拟器，或在无此设备时通过使用船舶运动图，证明具有对雷达基本原理的知识和操作与使用雷达以及理解和分析从该设备获得的信息的能力，包括以下科目：

- .1 影响性能和精确度的因素；
- .2 调定和保持显示；
- .3 虚假信息、假回波、海面回波的探测；
- .4 距离和方位；
- .5 关键回波的识别；

- .6 他船航向和航速；
- .7 交遇、对遇或追越船舶的最接近点的时间和距离；
- .8 对他船航向和船速变化的探测；
- .9 本船航向或航速或两者变化的影响；和
- .10 《1972年国际海上避碰规则》的应用。

5 值班

- 5.1 证明具有对《1972年国际海上避碰规则》尤其是涉及安全航行的附则 II 和 IV 的内容、适用范围和意图的透彻知识。
- 5.2 证明具有对第 IV 章所述《航行值班应遵守的基本原则》的内容的知识。

6 电子定位和导航系统

具有缔约国感到满意的使用电子导航仪器确定船位的能力。

7 气象学

- 7.1 对船载气象仪器及其使用的知识。
- 7.2 对各种天气体系特点的知识。

8 磁罗经和电罗经

罗经和相关设备的保养和使用。

9 通信

- 9.1 对安全和有效使用全球海上遇险与安全系统（遇险与安全系统）要求的所有分系统和设备的必要原则和基本要素的一般知识。
- 9.2 对航行和气象警告系统及选择适当通信线路的知识。

9.3 对错误使用此类通信设备的不利影响的知识。

10 防火和消防设备

10.1 对火的种类和化学性质的知识。

10.2 对消防系统和程序的知识。

10.3 参加经认可的消防课程。

11 救生

指导弃船演习的能力和操作救生设备及其属具（包括双向无线电设备）的知识。海上逃生技术，包括参加经认可的海上逃生课程。

12 渔船船员的应急程序和安全工作做法

对《粮农组织 / 劳工组织 / 海事组织渔民和渔船安全规则》A 部分有关章节和《1993 年托雷莫利诺斯议定书》附则第 VIII 章中所列科目的知识。

13 渔船的操纵和操作

13.1 对渔船操纵和操作的基本知识，包括以下科目：

- .1 在海上沿他船靠泊、离泊、锚泊和操纵；
- .2 捕捞作业时的操纵，特别注意在此种作业时对船舶安全可能产生不利影响的因素；
- .3 风、潮汐和水流对船舶操作的影响；
- .4 浅水中的操纵；
- .5 恶劣天气中的渔船管理；
- .6 救助遇险船员和帮助遇险船舶或飞机；

- .7 拖带和被拖带;
- .8 救助落水船员的程序; 和
- .9 如适用, 在冰区中或在船上积冰状况下航行时需采取的可行措施。

14 渔船构造

对船舶主要构件的一般知识。

15 船舶稳性

证明利用稳性资料、稳性和纵倾计算表及预测的作业状况的能力。

16 捕获物的装卸和积载

对捕获物安全装卸和积载和这些因素对船舶安全的影响的知识。

17 英语

使高级船员能使用海图和其他航海出版物的适当英语知识, 以理解气象资料和有关船舶安全和作业的信息。理解和使用《海事组织标准船舶通信词汇》的能力。

18 医疗救护

对急救程序的知识。医务指南和无线电咨询的实际应用。

19 搜寻和救助

对根据《商船搜救手册》(《搜救手册》)制订的搜寻和救助程序的适当知识。

20 防止海上环境污染

对防止海上环境污染应遵守的注意事项的知识。

21 证明熟练程度的方法

缔约国须制定证明本附录有关要求中规定的熟练程度的方法。

第 3 条

*在有限水域中作业的、长度等于和大于 24 米的
渔船上的船长的强制性最低发证要求*

1 在有限水域中作业的、长度等于和大于 24 米的渔船上的每位船长，除非已经持有按第 1 条颁发的证书，否则须持有至少按本条规定颁发的适当证书。

2 每位证书申请人须：

- 1 令缔约国对其健康状况，特别是视力和听力，感到满意；
- 2 符合在有限或无限水域中作业的、长度等于和大于 24 米的渔船上负责航行值班的驾驶员的发证要求，并具有在长度不小于 12 米的渔船上担任负责航行值班的驾驶员或船长的不少于 12 个月的经认可海上资历。但是，缔约国可允许以在商船上担任负责航行值班的高级船员的不超过六个月的经认可海上资历时代替之；
- 3 通过了评定适任能力的一次或多次适当考试并令缔约国感到满意。此种考试须包括本条附录所列的材料。

3 缔约国须在注意到可能对在同一有限水域中作业的所有船舶和结构物的安全影响的情况下考虑其根据第 I/1 条中的定义所划定的有限水域，并确定应列入考试的任何补充材料。

4 不必对持有按《1978 年培训公约》规定颁发的有效适任证书的申请人重新考核附录所列的、在颁发更高或同等公约证书时已通过的科目。

第 3 条的附录

在有限水域中作业的、长度等于和大于 24 米的 渔船上的船长的最低发证知识要求

1 下列大纲是为考核在有限水域中作业的、长度等于和大于 24 米的渔船上的船长证书的申请人编制的。鉴于船长在任何时候, 包括在捕捞作业时, 都对船舶及其船员的安全负有最终责任, 因此对这些科目考试的设计须能考核出申请人是否正确地吸收了影响船舶及其船员安全的所有现有资料。

2 航行和定位

2.1 航行计划和所有状况下的航行:

- 1 使用可接受的确定航线的方法;
- 2 在有限水域内;
- 3 如适用, 在冰区;
- 4 在能见度有限时;
- 5 如适用, 在分道通航制区域内; 和
- 6 在受潮汐影响的区域内。

2.2 定位:

- 1 利用地文观测, 包括使用陆标和诸如灯塔、信标和浮标等航标提供的方位以及适当的海图、航海通告和其他出版物判断所得船位准确性的能力; 和
- 2 对有关渔船上提供的现代船舶电子助航仪器的使用令缔约国感到满意。

3 值班

3.1 证明具有对《1972 年国际海上避碰规则》, 尤其是涉及安全航行的附则 II 和附则 IV 的内容、适用范围和意图的透彻知识。

3.2 证明具有对第 IV 章所述《航行值班应遵守的基本原则》的知识。

4 雷达导航

4.1 缔约国须决定是否将下列雷达课程大纲纳入颁发船长证书的一般要求。如果缔约国决定不将该大纲纳入一般要求，则须确保，在向装有雷达设备并航行于有限水域内的船舶的船长发证时对此大纲予以考虑。

4.2 通过使用雷达模拟器，或在无此设备时通过使用船舶运动图，证明具有对雷达基本原理的知识和操作与使用雷达以及解释和分析从该设备获得的信息的能力，包括以下科目：

- 1 影响性能和精确度的因素；
- 2 调定和保持显示；
- 3 虚假信息、假回波、海面回波的探测；
- 4 距离和方位；
- 5 关键回波的识别；
- 6 他船航向和航速；
- 7 交遇、对遇或追越船舶的最接近点的时间和距离；
- 8 对他船航向和航速变化的探测；
- 9 本船航向或航速或两者变化的影响；和
- 10 《1972 年国际海上避碰规则》的应用。

5 罗经

5.1 确定和校正罗经误差的能力。

6 气象学和海洋学

6.1 对气象仪器及其使用的知识。

- 6.2 应用现有气象资料的能力。
- 6.3 对影响有关有限水域的各种天气体系特点的知识（由缔约国决定）。
- 6.4 对易于危及船舶、影响有关的有限水域的天气状况的知识（由缔约国决定）。
- 6.5 如适用，使用各种有关潮汐和海流的适当航海出版物的能力。
- 7 渔船操纵和操作**
- 7.1 在所有状况中的渔船操纵和操作，包括以下科目：
 - .1 各种风况和潮况下的靠泊、离泊和锚泊工作；
 - .2 浅水中的操纵；
 - .3 恶劣天气中的渔船管理和操作，包括适当的航速，尤其是在随浪和艮斜浪的情况下帮助遇险船舶或飞机，使失控船舶脱离波谷和减少漂流的方法；
 - .4 捕捞作业时的船舶操纵，特别注意在此种作业时对船舶安全可能产生不利影响的因素；
 - .5 在恶劣天气中降放救助艇或救生艇筏的操纵注意事项；
 - .6 从救助艇或救生艇筏上将逃生者救上船的方法；
 - .7 如适用，在冰区或在船上积冰状况下航行时，需采取的可行措施；
 - .8 如适用，分道通航制的采用和在其中的操纵；
 - .9 减速航行以避免本船首、尾浪造成损坏的重要性；和
 - .10 在海上将鱼转移到加工船或其他船上。
- 8 渔船的构造和稳性**
- 8.1 对船舶主要构件和各种部件正确名称的一般知识。

- 8.2 对涉及纵倾和稳性的理论和因素及保持安全纵倾和稳性的必要措施的知识。
- 8.3 证明利用稳性资料、稳性和纵倾计算表以及预测的作业状况的能力。
- 8.4 如适用，对自由液面和积冰的影响的知识。
- 8.5 对甲板积水效应的知识。
- 8.6 对风雨密和水密完整性的重要性的知识。
- 9 捕获物的装卸和积载**
- 9.1 船上捕获物的积载和系固，包括渔具。
- 9.2 装卸作业，特别注意渔具和捕获物引起的横倾力矩。
- 10 渔船动力装置**
- 10.1 渔船船用动力装置的工作原理。
- 10.2 船舶辅机。
- 10.3 对轮机术语的一般知识。
- 11 防火和灭火设备**
- 11.1 消防演习的组织。
- 11.2 火的种类和化学性质。
- 11.3 灭火系统。
- 11.4 参加经认可的消防课程。
- 11.5 对有关消防设备的规定的知识。
- 12 应急程序**
- 12.1 船舶抢滩时的注意事项。

- 12.2 搁浅之前或之后应采取的行动。
 - 12.3 渔具固着在海底或其他障碍物上时应采取的行动。
 - 12.4 在有援助或无援助的情况下起浮搁浅船舶。
 - 12.5 碰撞后应采取的行动。
 - 12.6 渗漏的临时堵塞。
 - 12.7 紧急情况下的船员保护和安全措施。
 - 12.8 发生火灾或爆炸后的损害控制和船舶救助。
 - 12.9 弃船。
 - 12.10 在可行时，应急操舵、索具作业及使用应急舵和装配应急舵的方法。
 - 12.11 营救遇险船舶或船舶残骸上的船员。
 - 12.12 救助落水船员的程序。
 - 12.13 拖带和被拖带。
- 13 医护**
- 13.1 对急救程序的知识。无线电医务指南和咨询的实际应用。
 - 13.2 无线电医务指南和咨询的实际应用，包括在船上发生易见事故或疾病时根据此种知识采取有效行动的能力。
- 14 海商法**
- 14.1 根据缔约国划定的有限水域，对涉及有关水域中的船长的具体义务和责任，特别是有关其对安全和海上环境保护的此种义务和责任的国际协议和公约中体现的国际海商法的知识。
 - 14.2 对国家海事立法知识程度由缔约国确定，但应包括实施适用的国际协议和公约的国家安排。

15 救生

对渔船上配备的救生设备的知识。弃船演习的组织和设备的使用。

16 搜寻和救助

对搜寻和救助程序的知识。

17 《粮农组织/劳工组织/海事组织渔民和渔船安全规则》A 部分

对缔约国可能要求的《粮农组织/劳工组织/海事组织渔民和渔船安全规则》的那些章节的知识。

18 证明熟练程度的方法

缔约国须制定证明本附录有关要求中规定的熟练程度的方法。

第 4 条

*在有限水域中作业的、长度等于和大于 24 米的
渔船上负责航行值班的高级船员的
强制性最低发证要求*

1 在有限水域中作业的、长度等于和大于 24 米的渔船上负责航行值班的每位高级船员，均须持有按第 2 条颁发的证书或至少按本条规定颁发的适当证书。

2 每位证书申请人须：

- 1 年龄不小于 18 岁；
- 2 令缔约国对其健康状况，特别是视力和听力，感到满意；
- 3 在长度不小于 12 米的渔船的甲板部门中有不少于二年的经认可海上资历。但是，主管部门可允许以不超过一年的

特别培训期代替海上资历（但该特别培训方案的时间在价值上应至少等同于其所代替的规定的海上资历时段），或以由《1978 年培训公约》中规定的经认可记录簿证实的经认可海上资历时段代替：

4. 通过了评定适任能力的一次或多次适当考试并令缔约国感到满意。此种考试须包括本条附录所列的材料。不必对持有按《1978 年培训公约》的规定颁发的有效适任证书的申请人重新考核附录所列的、在颁发更高或同等公约证书的考试中已通过的科目；和
5. 酌情符合第 6 条中关于按《无线电规则》履行指定的无线电职责的适用要求。

第 4 条的附录

在有限水域中作业的、长度等于和大于 24 米的
渔船上负责航行值班的高级船员的
强制性最低发证知识要求

1 下列大纲是为考核在有限水域中作业的、长度等于和大于 24 米的渔船上负责航行值班的高级船员证书的申请人编制的。

2 地文和沿海导航

2.1 利用以下方式确定船位的能力：

- 1 陆标；
- 2 航标，包括灯塔、信标和浮标；
- 3 根据风、潮汐、水流和按推进器每分钟转数和按计程仪得出的航速推算船位。

2.2 对海图和航海出版物，诸如航路指南、潮汐表、航海通告和无线电航行警告等的透彻知识和使用能力。

3 雷达导航

3.1 缔约国须决定是否将下列雷达课程大纲纳入颁发负责航行值班的高级船员证书的一般要求。如果缔约国决定不将该大纲纳入一般要求，则须确保，在向装有雷达设备并航行于限定水域内的船舶上负责航行值班的高级船员发证时对此大纲予以考虑。

3.2 通过使用雷达模拟器，或在无此设备时通过使用船舶运动图，证明具有对雷达基本原理的知识及操作与使用雷达以及解释和分析从该设备获得的信息的能力，包括：

- .1 影响性能和精确度的因素；
- .2 调定和保持显示；
- .3 虚假信息、假回波、海面回波的探测；
- .4 距离和方位；
- .5 关键回波的识别；
- .6 他船航向和航速；
- .7 交遇、对遇或追越船舶的最接近点的时间和距离；
- .8 对他船航向和航速变化的探测；
- .9 本船航向或航速或两者变化的影响；和
- .10 《1972年国际海上避碰规则》的应用。

4 值班

4.1 证明具有对《1972年国际海上避碰规则》，尤其是有关安全航行的附则 II 和附则 IV 的内容、适用范围和意图的透彻知识。

4.2 证明具有对第 IV 章所述《航行值班应遵守的基本原则》的内容的知识。

5 电子定位和导航

5.1 如适用, 具有缔约国感到满意的使用电子导航仪器确定船位的能力。

6 气象学

6.1 对船载气象仪器及其使用的知识。

6.2 对影响有关有限水域的各种天气体系特点的知识。

7 罗经

7.1 确定和校正罗经误差的能力。

8 消防

8.1 对防火和使用灭火设备的知识。

8.2 参加经认可的消防课程。

9 救生

9.1 对渔船上配备的救生设备的知识。组织弃船演练和使用设备。

9.2 参加经认可的海上逃生课程。

10 渔船船员应急程序和安全工作做法

10.1 对《粮农组织/劳工组织/海事组织关于渔民和渔船安全规则》A部分有关章节和《1993年托雷莫利诺斯议定书》附则第III章中所列科目的知识。

11 渔船的操纵和操作

11.1 对操纵和操作渔船的基本知识, 包括以下科目:

- .1 在海上沿他船靠泊、离泊、锚泊和操纵;
- .2 捕捞作业时的操纵, 特别注意在此种作业时对船舶安全可能产生的不利影响的因素;

- 3 风和潮汐/水流对船舶操作的影响;
 - 4 浅水中的操纵;
 - 5 恶劣天气中的渔船管理;
 - 6 救助遇险船员和救助遇险船舶或飞机;
 - 7 拖带和被拖带;
 - 8 救助落水船员的程序; 和
 - 9 如适用, 在冰区中或船上积冰状况下航行时需采取的实用措施。
- 12 船舶稳性**
- 12.1 证明利用稳性资料、稳性和纵倾计算表及预测的作业状况的能力。
- 13 捕获物的装卸**
- 13.1 对安全装卸和积载捕获物以及这些因素对船舶安全的影响的知识。
- 14 渔船构造**
- 14.1 对船舶主要构件的一般知识。
- 15 医护**
- 15.1 对急救程序的知识。医务指南和无线电咨询的实际应用。
- 16 搜寻和救助**
- 16.1 对搜寻和救助程序的知识。
- 17 防止海上环境污染**
- 17.1 对防止海上环境污染应遵守的注意事项的知识。

18 证明熟悉程度的方法

18.1 缔约国须制定证明本附录有关要求中规定的熟悉程度的方法。

第 5 条

*主推进装置的推进功率等于或大于 750 千瓦的
渔船的轮机长和大管轮的
强制性最低发证要求*

1 在主推进装置的推进功率等于或大于 750 千瓦的远洋渔船上工作的每位轮机长和大管轮，均须持有适当证书。

2 每位证书申请人须：

- 1 年龄不小于 18 岁；
- 2 使缔约国对健康状况，特别是视力和听力，感到满意；
- 3 对于大管轮证书，在机舱有不少于 12 个月的经认可航海资历；但是，如果缔约国要求进行其认为与所代替的经认可航海资历等效的特别培训，则这一期限可减至不少于 6 个月；
- 4 对于轮机长证书，有不少于 24 个月的经认可航海资历，在其中不少于 12 个月的时间里应具有担任大管轮的资格；
- 5 参加过经认可的实际消防课程；和
- 6 通过了评定适任能力的适当考试并使缔约国感到满意。此种考试须包括本条附录中所载材料；该缔约国可对在有限水域中航行的渔船上的高级船员的考试和海上资历要求作出改变，但应注意到推进装置的动力和对可能在同一水域中作业的所有其他渔船的安全的影响。

- 3 取得必要的理论知识和实际经验的培训，须考虑到有关的国际规则和建议书。
- 4 附录不同条款所要求的知识水准，可视轮机长证书或大管轮证书而异。

第 5 条的附录

主推进装置推进功率等于或大于 750 千瓦的渔船的轮机长和大管轮的 强制性最低发证知识要求

- 1 下列大纲是为考核主推进装置推进功率等于或大于 750 千瓦的渔船的轮机长或大管轮证书的申请人编制的。鉴于大管轮随时可能担负起轮机长的责任，这些科目考试的设计须能考核出申请人是否正确吸收了影响渔船机械安全操作的所有现有资料。
- 2 关于下列第 3.4 条和第 4.1 条，缔约国可以略去除待发证书对其有效的机械装置之外的其他类型的推进机械装置的相关知识要求；但据此颁发的证书不得对被略去的任何类型的机械装置有效，直至该轮机员证明其对这些科目的胜任能力并令缔约国满意。任何此种限制均须在证书上予以注明。
- 3 每位申请人均须具备理解有关下列科目的基本原理的足够初步理论知识：
 - .1 燃烧过程；
 - .2 热传播；
 - .3 力学和流体力学；
 - .4 视情而定的下列科目：
 - 4.1 船用柴油机；

- 4.2 船用蒸汽推进装置;
 - 4.3 船用燃气轮机;
 - 5 舵机系统;
 - 6 燃油和润滑油的特性;
 - 7 材料的特性;
 - 8 灭火剂;
 - 9 船用电气设备;
 - 10 自动、仪表和控制系统;
 - 11 渔船构造, 包括稳性和破损控制;
 - 12 辅机系统; 和
 - 13 制冷系统。
- 4 每位申请人均须至少具备关于下列科目的适当实践知识:
- 1 下列科目的操作和保养(视情况而定):
 - 1.1 船用柴油机;
 - 1.2 船用蒸汽推进装置;
 - 1.3 船用燃气轮机;
 - 2 辅机系统的操作和保养, 包括舵机系统;
 - 3 电气和控制设备的操作、测试和保养;
 - 4 捕获物装卸设备和甲板机械的保养;
 - 5 机械故障的查找、缺陷部位的确定和防止损坏的行动;
 - 6 安全保养和修理程序的组织;
 - 7 防火、探火和灭火的方法和设备;
 - 8 应遵守的有关防止作业或意外的海上环境污染的规章及防止此种污染的方法和设备;

- .9 机器处所可能发生的工伤的急救和急救设备的使用；
 - .10 救生设备的功能和使用；
 - .11 破损控制的方法，特别是海水进入机舱时应采取的行动；
和
 - .12 安全工作做法。
- 5 每位申请人均须具备国际协议和公约中体现的国际法的知识，因为它们影响到有关轮机部的具体义务和责任，特别是对安全和海上环境保护的义务和责任。对国家海事立法知识程度由缔约国自行确定，但须包括实施国际协议和公约的安排。
- 6 每位申请人均须具备渔船船员管理、组织和培训的知识。

第 6 条

*对在渔船上负责或履行无线电通信职责的
船员的强制性最低发证要求*

说明

关于无线电值班的强制性规定载于《无线电规则》和《1993 年托雷莫利诺斯议定书》中。无线电保养的规定载于《1993 年托雷莫利诺斯议定书》和本组织通过的导则中。

适用范围

- 1 除第 2 款规定者外，本条规定适用于在按国际协定或国家法律要求配备使用全球海上遇险与安全系统（遇险与安全系统）的频率和技术的无线电设备的船上负责或履行无线电通信职责的船员。
- 2 在国际协议或国家法律未对其配备无线电设备作出强制性规定的船舶上的船员，不需符合本条规定，但是仍需遵守《无线电规则》。主

管机关须确保，对此类船员，颁发或承认符合《无线电规则》要求的适当证书。

遇险与安全系统无线电操作员的强制性最低发证要求

- 1 每位负责或履行船上无线电通信职责的船员，均须持有主管机关根据《无线电规则》的规定颁发或承认的一种或几种适当证书。
- 2 本条规定的发证所需的最低知识、理解和熟练程度，须足以使无线电报员能安全和有效地履行其无线电职责。
- 3 每位证书申请人须：
 - 1 年龄不小于 18 岁；
 - 2 令缔约国对健康状况，特别是视力和听力，感到满意；和
 - 3 符合本条附录的要求。
- 4 每位证书申请人均需通过一次或多次考试并令缔约国感到满意。
- 5 就对根据《无线电规则》的规定颁发的各种证书作出签注以证明符合本公约要求一事而言，所要求的知识、理解和熟练程度载于本条的附录中。在确定知识和培训的适当程度时，缔约国须考虑到本组织的有关建议。

第 6 条的附录

遇险与安全系统无线电操作员的 最低附加知识和培训要求

- 1 除符合按《无线电规则》颁发证书的要求外，每位证书申请人还须具备以下科目的知识：
 - 1 在各种应急情况下提供无线电业务；
 - 2 搜寻和救助无线电通信，包括《商船搜救手册》（《搜救

手册》)中的程序;

- 3 防止发出假遇险警报的方法和减少假遇险警报的影响的程序;
- 4 船舶报告制度;
- 5 医务无线电业务;
- 6 使用《国际信号规则》和《标准船舶通信词汇》; 和
- 7 关于无线电设备危害(包括电气和非电离辐射危害)方面的船舶和船员安全预防措施。

第7条

确保船长、高级船员和轮机员保持熟练程度和更新知识的强制性最低要求

1 在海上服务或在岸上一段时间后拟重返海上的持有证书的每位船长或高级船员,为继续具有从事海上服务的资格,应每隔不超过五年,符合主管机关对以下科目的要求:

- .1 健康状况,特别是视力和听力; 和
- .2 在前五年期间,至少有一年担任船长或高级船员的海上资历; 或
- .3 履行渔船作业职责的能力; 此种职责应与所持证书级别的相应职责有关并被视为至少与第 1.2 款要求的海上资历等同; 或:
 - 3.1 通过经认可的考核; 或
 - 3.2 成功地完成一门经认可的课程或适合于正在渔船上服务的船长或高级船员,特别是适合于重新在这些船上从事海上服务的船员的课程; 或

- 3.3 在紧接担任证书对之有效的职务之前，已在渔船上以编外职务作为高级船员取得不少于三个月的经认可海上资历。
- 2 本条要求的进修课程和更新课程应由主管机关认可，并须包括有关海上人命安全和海上环境保护的国际规则的最新修改的文本。
- 3 主管机关须确保由其管辖的船舶得到有关海上人命安全和海上环境保护的国际规则中的最新修订文本。

第 8 条

确保遇险与安全系统无线电操作员保持熟练程度和更新知识的强制性最低要求

- 1 每位持有缔约国颁发或认可的一种或数种证书的遇险与安全系统无线电操作员，为具有继续从事海上服务的资格，须在以下科目令缔约国满意：
 - .1 每隔不超过五年：健康状况，特别是视力和听力；和
 - .2 以下列方式证明的专业胜任能力：
 - 2.1 在前五年期间，有至少总计一年的时间从事涉及无线电通信职责的经认可海上资历；或
 - 2.2 履行了与所持证书级别相应职责有关的、被视为至少与第 1.2.1 款所要求的海上资历等同的职责；或
 - 2.3 按照《1993 年托雷莫利诺斯议定书》的要求，通过经认可的测验或成功地完成一门或多门经认可的海上或岸上培训课程；这些课程须包括与海上人命安全直接有关并适用于该船员所持证书的内容。
- 2 当新的方式、设备或做法在有权悬挂某一缔约国旗帜的船舶上成为强制性要求时，该缔约国可以要求遇险与安全系统无线电操作员通过

特别是对于安全职责的经认可的测验或成功地完成一门或多门适当的海上或岸上培训课程。

3 主管机关须确保有权悬挂其旗帜的船舶得到有关无线电通信和涉及海上人命安全的国际规则的最新修改的文本。

第 III 章 所有渔船船员的基本安全培训

第 1 条

所有渔船船员的基本安全培训

1 渔船船员在被分配任何船上职责之前，须接受主管机关认可的下述方面的基本培训：

- .1 个人逃生技能，包括穿着救生衣和救生服（视情况而定）；
- .2 防火和灭火；
- .3 应急程序；
- .4 简单急救；
- .5 防止海上污染；和
- .6 防止船上事故。

2 实施第 1 条的规定时，主管机关须确定，这些规定是否适用于小型渔船上的船员或已受雇于渔船上的船员，以及（如适用的话）适用范围。

第 IV 章 值 班

第 1 条

渔船航行值班应遵守的基本原则

1 主管机关须使渔船所有人和经营者、船长和值班船员注意遵守下列原则，以确保在任何时候均能保持安全航行值班。

2 每艘渔船的船长须确保值班安排适合于保持安全航行值班。在船长的统一指挥下，值班的高级船员在其值班期间对渔船的安全航行负责，此时他们须特别注意避免碰撞和搁浅。

3 所有渔船须考虑包括但不限于以下的基本原则。但是，缔约国可以允许在有限水域中作业的很小的渔船不完全遵守这些基本原则。

4 往返渔场途中

4.1 航行值班安排

4.1.1 值班编制在任何时候均须胜任并适合于当时的环境和情况，同时须考虑到保持恰当了望的必要性。

4.1.2 在决定值班编制时，特别须考虑下列因素：

- .1 在任何时候均不得无人值守；
- .2 天气状况、能见度以及是白天还是黑夜；
- .3 附近有航行危险物，在此种情况下可能需要使负责航行值班的高级船员履行额外的航行职责；
- .4 导航设备（例如雷达或电子示位设备）和任何其他涉及船

船安全航行的设备的使用和操作状况；

- 5 船舶是否装有自动操舵装置；和
- 6 特殊操作环境可能引起的对航行值班的任何特殊要求。

4.2 适合履职

值班制度须使值班船员的效率不致因疲劳而受影响。值班的安排须使航行开始时的第一班船员及其后接替的各班船员都能得到充分的休息和以其他方式适合履行职责。

4.3 航行

4.3.1 对预定的航行，须根据所有相关资料尽可能事先作出计划，并须在航行开始前对制定的任何航线进行核查。

4.3.2 在值班期间，须使用任何现有的必要导航设备，以足够频繁的间隔，对行驶的航向、船位和船速进行核查，确保船舶按照预定航线行驶。

4.3.3 负责值班的高级船员须了解船上所有安全和航行设备的位置和操作方法，并须知道和考虑到此类设备的操作局限性。

4.3.4 负责航行值班的高级船员不得被分配或从事任何会妨碍船舶安全航行的职责。

4.4 导航设备

4.4.1 负责值班的高级船员须最有效地使用由其支配的所有导航设备。

4.4.2 在使用雷达时，负责值班的高级船员须牢记，任何时候均须遵守适用的海上避碰规则中所载的有关使用雷达的规定。

4.4.3 在必要时, 值班的高级船员须果断使用舵、轮机和声光信号装置。

4.5 航行职责和责任

4.5.1 负责值班的高级船员须:

- 1 在驾驶室值班;
- 2 在任何情况下都不离开驾驶室, 直至按适当方式交班;
- 3 尽管船长在驾驶室, 仍继续负责船舶的安全航行, 直至明确得到船长业已承担值班责任的通知并且相互对此均已领会时;
- 4 在对为了安全采取何种行动有任何疑问时, 报告船长; 和
- 5 如果有理由认为接班的高级船员不能有效地履行值班职责, 则不向其交班, 在此种情况下, 通知船长。

4.5.2 接班时, 接班高级船员须核证和查明船舶的估计或真实船位, 并须核证船舶预定的航线、航向和船速, 以及注意值班期间可能遇到的任何航行危险。

4.5.3 凡可行时, 须对值班期间与船舶航行有关的运行和活动作出适当记录。

4.6 了望

4.6.1 须按《1972 年国际海上避碰规则》第 5 条保持适当了望。它须满足以下目的:

- 1 以视听和其他可利用的一切方式, 对作业环境中的任何重要变化保持连续的警觉状态;
- 2 对情况和碰撞、搁浅和其他航行危害的风险作出充分评定; 和

3 探查遇险船舶或飞机、船舶失事船员、沉船和残片。

4.6.2 船长在确定航行值班的编制足以确保能连续保持适当了望时，须考虑到包括本条第 4.1 款所述因素在内的所有相关因素，以及下列因素：

- .1 能见度，天气和海洋状况；
- .2 交通密度及船舶正在航行区域内的其他活动；
- .3 在分道通航制区域和其他定线措施区域之中或附近航行时必要的注意力；
- .4 船舶用途的性质、下一步的操作要求和预期操纵引起的额外工作量；
- .5 舵和推进器的控制及船舶操纵特性；
- .6 可能被指派作为值班成员的任何待命船员的适于履职的状况；
- .7 对船舶高级船员和普通船员的专业适任能力的了解和信心；
- .8 航行值班高级船员的经验及其对船舶设备、程序和操纵能力的熟悉程度；
- .9 在任何特定时候船上进行的活动和必要时即可向驾驶室提供帮助的能力；
- .10 驾驶室和控制台仪表盘包括报警系统的工作状况；
- .11 船舶的大小和指挥位置的视野；
- .12 驾驶室的构型，在此种构型使值班人员无法以视听方式发现任何外部新情况方面；和

- .13 本组织业已通过的关于值班安排和适于履职的状况的任何有关标准、程序和导则。

4.7 海上环境保护

船长和负责值班的高级船员须了解对海上环境的作业和意外污染的严重影响，并须采取一切可能的预防措施防止此类污染，特别是在有关国际规则和港口规则范围内采取此种预防措施。

4.8 天气状况

当不利的天气变化包括导致积冰的状况可能影响船舶安全时，负责值班的高级船员须采取有关措施并报告船长。

5 船上有引航员时的航行

船上有引航员并不解除船长或负责值班的高级船员对船舶安全负有的职责和义务。船长和引航员须交换有关航行程序、当地情况和船舶特性的信息。船长和负责值班的高级船员须与引航员密切合作，并不断对船舶的位置和运行保持准确核查。

6 进行捕捞或找鱼的船舶

6.1 除第 4 款列举的原则之外，负责值班的高级船员还须考虑下列因素并据此采取适当行动：

- .1 进行捕捞的其他船舶及其渔具，本船的操纵特性，特别是其在自由航速和舷外带有渔具的情况下的停车距离和旋回圈直径；
- .2 甲板上船员的安全；

- 3 捕捞作业、捕获物装卸和积载以及异常海况和天气状况引起的特殊力量造成的稳性和干舷的减少，对船舶及其船员安全的不利影响；
- 4 附近有离岸结构，特别应注意安全区域；和
- 5 可能对渔具产生危害的沉船和其他水下障碍物。

6.2 在装着捕获物前往卸货港的航行期间，应始终注意对足够的干舷、足够的稳性和水密完整性的基本要求，并考虑到燃料和物料的损耗、不利天气状况的风险和，尤其是在冬季，在可能发生积冰的区域中露天甲板或其以上部位的积冰风险。

7 锚泊值班

为了船舶及其船员的安全，船长应确保锚泊时，在渔船的驾驶室里或甲板上始终保持适当值班。

8 无线电值班

船长须根据《无线电规则》的要求，确保船舶在海上时，在适当的频率上保持适当的无线电值班。

附录 1

用于证明签发证书的格式须为如下所示，但对于期满需要更换的证书，应删去格式正面的“或至可能示于反面的对此证书有效期的任何展期的期满日期”等字和格式反面的有关记录有效期展期的规定。

(公章)

(国名)

根据《1995年渔船船员培训、发证和值班标准国际公约》的规定签发的证书

.....政府证明，按照上述公约第.....条的规定查明，本证书持有人具有适当资格并适于担任下述职务，但须遵守指明的任何限制，其有效期至.....或至可能示于反面的对此证书有效期的任何展期的期满日期。

本证书的合法持有人可担任下述一种或几种职务。

职务	适用的限制(如有)

证书编号..... 签发日期

(公章)

.....
经正式授权官员的签字

.....
经正式授权官员的姓名

证书持有人的出生日期.....

证书持有人的签字.....

证书持有人的照片



本证书的有效期限展至.....	.....
(公章)	经正式授权官员的签字
展签日期.....	经正式授权官员的姓名
本证书的有效期限展至.....	.....
(公章)	经正式授权的官员的签字
展签日期.....	经正式授权的官员的姓名

附录 2

用于证明签发证书的格式须为如下所示，但对期满时需要更换的
签注，应删去格式正面的“或至可能示于反面的对此签注有效期的任何
展期的期满日期”等字和格式反面的有关记录有效期展期的规定。

(公章)

(国名)

证明根据《1995年渔船船员培训、发证和值班
标准国际公约》的规定签发证书的签注

.....政府证明，已将第.....号证书颁发
给.....；按照上述公约第.....条的规定查明，该船员具有适
当资格并适于担任下述职务，但须遵守指明的任何限制，其有效期
至.....或至可能示于反面的对此签注有效期的任何展期的期
满日期。

本签注的合法持有人可担任在主管机关适用的安全配员要求中规
定的下述一种或几种职务：

职务	适用的限制（如有）

签注编号..... 颁发日期

(公章)

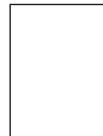
.....
经正式授权官员的签字

.....
经正式授权官员的姓名

证书持有人的出生日期.....

证书持有人的签字.....

证书持有人的照片



本证书的有效期限展至.....	.....
(公章)	经正式授权官员的签字
展签日期.....	经正式授权官员的姓名
本证书的有效期限展至.....	.....
(公章)	经正式授权的官员的签字
展签日期.....	经正式授权的官员的姓名

附录 3

用于证明证书得到承认的格式须为如下所示。但对于期满时需更换的签注，应删去格式正面的“或至可能示于反面的对此签注有效期的任何展期的期满日期”等字和格式反面的有关记录有效期展期的规定。

(公章)

(国名)

证明根据《1995年渔船船员培训、发证和值班标准国际公约》的规定承认证书的签注

.....政府证明，由或代表.....政府签发给.....的第.....号证书，按照上述公约第 17 条的规定获得正式承认，其合法持有人被授权担任下述职务，但应遵守指明的任何限制，其有效期至.....或至可能示于反面的对此签注有效期的任何展期的期满日期。

本签注的合法持有人可担任在主管机关的安全配员要求中规定的下述一种或几种职务：

职务	适用的限制（如有）

签注编号.....签发日期.....

(公章)

.....
经正式授权官员的签字
.....
经正式授权官员的姓名

证书持有人的出生日期.....

证书持有人的签字.....

证书持有人的照片



本证书的有效期限展至.....	.....
(公章)	经正式授权官员的签字
展签日期.....	经正式授权官员的姓名
<hr/>	
本证书的有效期限展至.....	.....
(公章)	经正式授权的官员的签字
展签日期.....	经正式授权的官员的姓名

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

**INTERNATIONAL CONVENTION ON STANDARDS OF TRAINING,
CERTIFICATION AND WATCHKEEPING FOR
FISHING VESSEL PERSONNEL, 1995**

**INTERNATIONAL CONVENTION ON STANDARDS OF
TRAINING, CERTIFICATION AND WATCHKEEPING
FOR FISHING VESSEL PERSONNEL, 1995**

THE PARTIES TO THIS CONVENTION,

NOTING the International Convention on Standards of Training, Certification and Watchkeeping for Seafarers, 1978 (hereinafter referred to as the "1978 STCW Convention"),

DESIRING to further promote safety of life and property at sea and the protection of the marine environment by establishing in common agreement international standards of training, certification and watchkeeping for personnel employed on board fishing vessels,

CONSIDERING that this end may be best achieved by the conclusion of an International Convention on Standards of Training, Certification and Watchkeeping for Fishing Vessel Personnel, hereinafter referred to as "the Convention",

HAVE AGREED as follows:

ARTICLE 1

General obligations

1 The Parties undertake to give effect to the provisions of the Convention and the Annex thereto, which shall constitute an integral part of the Convention. Every reference to the Convention constitutes at the same time a reference to the Annex hereto.

2 The Parties undertake to promulgate all laws, decrees, orders and regulations and to take all other steps which may be necessary to give the Convention full and complete effect, so as to ensure that, from the point of view of safety of life and property at sea and the protection of the marine environment, seagoing fishing vessel personnel are qualified and fit for their duties.

ARTICLE 2

Definitions

For the purpose of the Convention, unless expressly provided otherwise.

- .1 "Party" means a State for which the Convention has entered into force.
- .2 "Administration" means the Government of the Party whose flag the vessel is entitled to fly.

- .3 "Certificate" means a valid document, by whatever name it may be known, issued or recognized in accordance with the provisions of the Convention, authorizing the holder to serve as stated in this document or as authorized by national regulations.
- .4 "Certificated" means properly holding a certificate.
- .5 "Organization" means the International Maritime Organization.
- .6 "Secretary-General" means the Secretary-General of the Organization.
- .7 "Fishing vessel" or "vessel" means any vessel used commercially for catching fish or other living resources of the sea.
- .8 "Seagoing fishing vessel" means a fishing vessel other than those which navigate exclusively in inland waters or in waters within, or closely adjacent to, sheltered waters or areas where port regulations apply.

ARTICLE 3

Application

The Convention shall apply to personnel serving on board seagoing fishing vessels entitled to fly the flag of a Party.

ARTICLE 4

Communication of information

Each Party shall communicate to the Secretary-General the following information:

- .1 a report on the measures it has taken to give full and complete effect to the provisions of the Convention, including a specimen of certificates issued in compliance with the Convention, and
- .2 other information which may be specified or provided for in regulation I/5.

ARTICLE 5

Other treaties and interpretation

1 All prior treaties, conventions and arrangements relating to standards of training, certification and watchkeeping for fishing vessel personnel in force between the Parties, shall continue to have full and complete effect during the terms thereof as regards:

- .1 fishing vessel personnel to whom this Convention does not apply; and
- .2 fishing vessel personnel to whom this Convention applies, in respect of matters for which it has not expressly provided.

2 To the extent, however, that such treaties, conventions or arrangements conflict with the provisions of the Convention, the Parties shall review their commitments under such treaties, conventions and arrangements with a view to ensuring that there is no conflict between these commitments and their obligations under the Convention.

3 All matters which are not expressly provided for in the Convention remain subject to the legislation of Parties

ARTICLE 6

Certification

Fishing vessel personnel shall be certificated in accordance with the provisions of the Annex to this Convention.

ARTICLE 7

National provisions

1 Each Party shall establish processes and procedures for the impartial investigation of any reported incompetency, act or omission, that may pose a direct threat to safety of life or property at sea or to the marine environment, by the holders of certificates or endorsements issued by that Party in connection with their performance of duties related to their certificates and for the withdrawal, suspension and cancellation of such certificates for such cause and for the prevention of fraud.

2 Each Party shall prescribe penalties or disciplinary measures for cases in which the provisions of its national legislation giving effect to this Convention are not complied with in respect of vessels entitled to fly its flag or of fishing vessel personnel duly certificated by that Party.

3 In particular, such penalties or disciplinary measures shall be prescribed and enforced in cases in which:

- 1 an owner, owner's agent or skipper has engaged a person not holding a certificate as required by this Convention;
- 2 a skipper has allowed any function or service in any capacity required by these regulations to be performed by a person holding an appropriate certificate to be performed by a person not holding an appropriate certificate or dispensation; or
- 3 a person has obtained by fraud or forged documents an engagement to perform any function or serve in any capacity required by these regulations to be performed or filled by a person holding a certificate or dispensation.

4 A Party within whose jurisdiction there is based an owner or owner's agent or any person who is believed on clear grounds to have been responsible for, or to have knowledge of, any apparent non-compliance with the Convention specified in paragraph 3, shall extend all co-operation possible to any Party which advises it of its intention to initiate proceedings under its jurisdiction.

ARTICLE 8

Control

1 Fishing vessels, while in the port of another Party, are subject to control by officers duly authorized by that Party to verify that all persons serving on board who are required to be certificated by this Convention are so certificated or hold an appropriate dispensation.

2 In the event of failure to correct any deficiency referred to in paragraph 3 of regulation I/4 in so far as it poses a danger to persons, property or the environment, the Party carrying out the control shall take steps to ensure that the vessel will not sail unless and until these requirements are met to the extent that the danger has been removed. The facts concerning the action taken shall be reported promptly to the Secretary-General and to the Administration.

3 When exercising control:

- .1 all possible efforts shall be made to avoid a vessel being unduly detained or delayed. If a vessel is unduly detained or delayed, it shall be entitled to compensation for any loss or damage resulting therefrom; and
- .2 the discretion allowed in the case of the personnel of foreign fishing vessels shall not be less than that afforded to the personnel of vessels flying the flag of the port State.

4 This article shall be applied as may be necessary to ensure that no more favourable treatment is given to a vessel entitled to fly the flag of a non-Party than is given to a vessel entitled to fly the flag of a Party.

ARTICLE 9

Promotion of technical co-operation

1 Parties to the Convention shall promote, in consultation with and with the assistance of the Organization, support for those States which request technical assistance for the:

- .1 training of administrative and technical personnel;
- .2 establishment of institutions for training of fishing vessel personnel;
- .3 supply of equipment and facilities for training institutions;
- .4 development of adequate training programmes, including practical training on seagoing fishing vessels; and
- .5 facilitation of other measures and arrangements to enhance the qualifications of fishing vessel personnel,

preferably on a national, sub-regional or regional basis, to further the aims and purposes of the Convention, taking into account the special needs of developing countries in this regard

2 On its part, the Organization shall pursue the aforesaid efforts, as appropriate, in consultation or association with other international organizations, particularly the International Labour Organization and the Food and Agriculture Organization of the United Nations

ARTICLE 10

Amendments

- 1 The Convention may be amended by either of the procedures specified in this article.
- 2 Amendments after consideration within the Organization:
 - .1 Any amendment proposed by a Party shall be submitted to the Secretary-General, who shall then circulate it to all Members of the Organization, to all the Parties and to the Director-General of the International Labour Office and of the Food and Agriculture Organization of the United Nations respectively, at least six months prior to its consideration.
 - .2 Any amendment proposed and circulated as above shall be referred to the Maritime Safety Committee of the Organization for consideration.
 - .3 Parties whether or not Members of the Organization shall be entitled to participate in the proceedings of the Maritime Safety Committee for the consideration and adoption of amendments.
 - .4 Amendments shall be adopted by a two-thirds majority of the Parties present and voting in the Maritime Safety Committee, expanded as provided for in paragraph 2.3 (hereinafter referred to as "the expanded Maritime Safety Committee"), on condition that at least one-third of the Parties shall be present at the time of voting.
 - .5 Amendments adopted in accordance with paragraph 2.4 shall be communicated by the Secretary-General to all the Parties
 - .6 An amendment to an article shall be deemed to have been accepted on the date on which it is accepted by two-thirds of the Parties.
 - .7 An amendment to the Annex or to an appendix to the Annex shall be deemed to have been accepted:
 - .7.1 at the end of two years from the date of adoption; or
 - .7.2 at the end of a different period, which shall not be less than one year, if so determined at the time of its adoption by a two-thirds majority of the Parties present and voting in the expanded Maritime Safety Committee.If, within the specified period, more than one-third of the Parties notify the Secretary-General that they object to the amendment, it shall be deemed not to have been accepted
 - .8 An amendment to an article shall enter into force, with respect to those Parties which have accepted it, six months after the date on which it is deemed to have been accepted, and with respect to each Party which accepts it after that date, six months after the date of that Party's acceptance.

- .9 An amendment to the Annex and to an appendix to the Annex shall enter into force with respect to all Parties, except those which have objected to the amendment under paragraph 2.7 and which have not withdrawn such objections, six months after the date on which it is deemed to have been accepted. However, before the date set for entry into force any Party may give notice to the Secretary-General that it exempts itself from giving effect to that amendment for a period not longer than one year from the date of its entry into force, or for such longer period as may be determined by a two-thirds majority of the Parties present and voting in the expanded Maritime Safety Committee at the time of the adoption of the amendment.

3 Amendment by a Conference:

- .1 Upon the request of a Party concurred with by at least one-third of the Parties, the Organization shall convene, in association or consultation with the Director-General of the International Labour Office and of the Food and Agriculture Organization of the United Nations respectively, a Conference of the Parties to consider amendments to the present Convention.
- .2 Every amendment adopted by such a Conference by a two-thirds majority of the Parties present and voting shall be communicated by the Secretary-General to all the Parties for acceptance.
- .3 Unless the Conference decides otherwise, the amendment shall be deemed to have been accepted and shall enter into force in accordance with the procedures specified in paragraphs 2.6 and 2.8 or 2.7 and 2.9 respectively, provided that references in those paragraphs to the expanded Maritime Safety Committee shall be taken to mean references to the Conference.

4 Any declaration of acceptance of, or objection to, an amendment or any notice given under paragraph 2.9 shall be submitted in writing to the Secretary-General, who shall inform all Parties of any such submission and the date of its receipt.

5 The Secretary-General shall inform all the Parties of any amendments which enter into force, together with the date on which each such amendment enters into force.

ARTICLE 11

**Signature, ratification, acceptance, approval
and accession**

1 The Convention shall remain open for signature at the Headquarters of the Organization from 1 January 1996 until 30 September 1996 and shall thereafter remain open for accession. States may become Parties to the Convention by:

- .1 signature without reservation as to ratification, acceptance or approval; or
- .2 signature subject to ratification, acceptance or approval, followed by ratification, acceptance or approval; or
- .3 accession.

2 Ratification, acceptance, approval or accession shall be effected by the deposit of an instrument to that effect with the Secretary-General.

ARTICLE 12

Entry into force

1 The Convention shall enter into force 12 months after the date on which not less than 15 States have either signed it without reservation as to ratification, acceptance, or approval, or have deposited the requisite instruments of ratification, acceptance, approval or accession in accordance with article 11.

2 For States which have deposited an instrument of ratification, acceptance, approval or accession in respect of the Convention after the requirements for entry into force thereof have been met but prior to the date of entry into force, the ratification, acceptance, approval or accession shall take effect on the date of entry into force of the Convention or three months after the date of deposit of the instrument, whichever is the later date.

3 For States which have deposited an instrument of ratification, acceptance, approval or accession after the date on which the Convention entered into force, the Convention shall become effective three months after the date of deposit of the instrument.

4 After the date on which an amendment to the Convention is deemed to have been accepted under article 10, any instrument of ratification, acceptance, approval or accession deposited shall apply to the Convention as amended.

ARTICLE 13

Denunciation

1 The Convention may be denounced by any Party at any time after the expiry of five years from the date on which the Convention enters into force for that Party.

2 Denunciation shall be effected by notification in writing to the Secretary-General.

3 A denunciation shall take effect 12 months after receipt of the denunciation by the Secretary-General or after the expiry of any longer period which may be indicated in the notification

ARTICLE 14

Depositary

1 The Convention shall be deposited with the Secretary-General of the Organization (hereinafter referred to as "the depositary").

2 The depositary shall:

.1 inform the Governments of all States which have signed the Convention or acceded thereto of

.1.1 each new signature or deposit of an instrument of ratification, acceptance, approval or accession, together with the date thereof;

- .1.2 the date of entry into force of the Convention;
 - .1.3 the deposit of any instrument of denunciation of the Convention, together with the date on which it was received and the date on which the denunciation takes effect; and
 - .2 transmit certified true copies of the Convention to the Governments of all States which have signed the present Convention or acceded thereto.
- 3 As soon as the Convention enters into force a certified true copy thereof shall be transmitted by the depositary to the Secretary-General of the United Nations, for registration and publication in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.

ARTICLE 15

Languages

The Convention is established in a single original in the Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish languages, each text being equally authentic.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized by their respective Governments for that purpose, have signed the Convention.

DONE AT LONDON, this seventh day of July, one thousand nine hundred and ninety five.

ANNEX
CHAPTER I
GENERAL PROVISIONS

Regulation 1

Definitions

For the purpose of this Annex the following definitions apply.

- 1 "Regulations" means regulations contained in the Annex to the Convention.
- 2 "Approved" means approved by the Party in accordance with the regulations.
- 3 "Skipper" means the person having command of a fishing vessel.
- 4 "Officer" means a member of the crew, other than the skipper, designated as such by national law or regulations or, in the absence of such designation, by collective agreement or custom
- 5 "Officer in charge of a navigational watch" means an officer qualified in accordance with regulation II/2 or II/4 of this Convention.
- 6 "Engineer officer" means an officer qualified in accordance with regulation II/5 of this Convention.
- 7 "Chief engineer officer" means the senior engineer officer responsible for the mechanical propulsion and operation and maintenance of mechanical and electrical installations of the vessel
- 8 "Second engineer officer" means the engineer officer next in rank to the chief engineer officer and upon whom the responsibility for the mechanical propulsion and the operation and maintenance of the mechanical and electrical installations of the vessel will fall in the event of the incapacity of the chief engineer officer.
- 9 "Radio operator" means a person holding an appropriate certificate issued or recognized by an Administration under the provisions of the Radio Regulations.
- 10 "Radio Regulations" means the Radio Regulations annexed to, or regarded as being annexed to, the most recent International Telecommunication Convention which may be in force at any time.
- 11 "1978 STCW Convention" means the International Convention on Standards of Training, Certification and Watchkeeping for Seafarers, 1978, as amended.
- 12 "1993 Torremolinos Protocol" means the Torremolinos Protocol of 1993 relating to the Torremolinos International Convention for the Safety of Fishing Vessels, 1977.
- 13 "Propulsion power" means the total maximum continuous rated output power in kilowatts of all the vessel's main propulsion machinery which appears on the vessel's certificate of registry or other official document.

- 14 "Limited waters" means those waters in the vicinity of a Party as defined by its Administration within which a degree of safety is considered to exist which enables the standards of qualification and certification for skippers and officers of fishing vessels to be set at a lower level than for service outside the defined limits. In determining the extent of limited waters the Administration shall take into consideration the guidelines developed by the Organization.
- 15 "Unlimited waters" means waters beyond limited waters.
- 16 "Length" (L) shall be taken as 96 per cent of the total length on a waterline at 85 per cent of the least moulded depth measured from the keel line, or as the length from the foreside of the stern to the axis of the rudder stock on that waterline, if that be greater. In vessels designed with rake of keel the waterline on which this length is measured shall be parallel to the designed waterline.
- 17 "Moulded depth" is the vertical distance measured from the keel line to the top of the working deck beam at side.

Regulation 2

Application

The Administration of a Party, if it considers it unreasonable or impracticable to apply the full requirements of regulations II/3, II/4 and II/5 and the requirement of the use of English language to personnel serving on board a fishing vessel of less than 45 metres in length operating exclusively from its ports and fishing within its limited waters, may determine which of these regulations should not apply, wholly or in part, to such personnel, without derogation from the principles of safety in the Convention. In such a case, the Administration concerned shall report to the Secretary-General on the details of the measures it has taken with respect to the training and certification of such personnel

Regulation 3

Certificates and endorsements

- 1 Certificates for fishing vessel personnel shall only be issued if the requirements for service, age, medical fitness, training, qualification and examinations are met in accordance with these regulations.
- 2 A certificate issued by a Party in compliance with paragraph 1 shall be endorsed by that Party attesting the issue of that certificate in the form as prescribed in appendix 1 or appendix 2 .
- 3 Certificates and endorsements shall be issued in the official language or languages of the issuing country. If the language used is not English, the text shall include a translation into that language.
- 4 In respect of radio operators, Parties may:
- .1 include the additional knowledge required by regulation II/6 in the examination for the issue of a certificate complying with the Radio Regulations; or
 - .2 issue a separate certificate indicating that the holder has the additional knowledge required by regulation II/6.
- 5 The Administration which has recognized a certificate issued by or under the authority of another Party in compliance with regulation 7 shall issue an endorsement attesting the recognition of that certificate in the form prescribed in appendix 3.

6 The endorsement shall expire as soon as the certificate endorsed expires or is withdrawn, suspended or cancelled by the Party which issued it and, in any case, not more than five years after the date of issue.

7 Any appropriate certificate issued under the provisions of the 1978 STCW Convention, for the holder to serve as a Chief Engineer Officer, an Engineer Officer or Radio Operator shall be deemed to be a corresponding certificate for the purposes of paragraph 1 with regard to fishing vessels

8 Subject to the variations permitted under appendices 1, 2 and 3, Administrations may use a format different from the format given in those appendices provided that such format contains, as a minimum, the required information and that the particulars are inserted in Roman characters and Arabic figures.

Regulation 4

Control procedures

- 1 Control exercised by a duly authorized officer under article 8 shall be limited to the following:
 - .1 verification that all fishing vessel personnel serving on board who are required to be certificated by this Convention are so certificated or hold the required dispensation. Such certificates shall be accepted unless there are clear grounds for believing that a certificate has been fraudulently obtained or that the holder of a certificate is not the person to whom that certificate was originally issued; and
 - .2 assessment of the ability of the fishing vessel personnel to maintain watchkeeping standards as required by the Convention if there are clear grounds for believing that such standards are not being maintained, because the following have occurred:
 - 2.1 the vessel has been involved in a collision, grounding or stranding; or
 - 2.2 there has been a discharge of substances from the vessel when underway, at anchor or at berth which is illegal under international conventions; or
 - 2.3 the vessel has been manoeuvred in an erratic or unsafe manner, whereby routing measures adopted by the Organization, or safe navigation practices and procedures, have not been followed; or
 - 2.4 the vessel is otherwise being operated in such a manner as to pose a danger to persons, property or the environment.
- 2 In the event that deficiencies are found under paragraph 1, the officer carrying out the control shall forthwith inform, in writing, the skipper of the vessel and the Administration, so that appropriate action may be taken. Such notification shall specify the details of the deficiencies found and the grounds on which the Party determines that these deficiencies pose a danger to persons, property or the environment.
- 3 Deficiencies which may be deemed to pose a danger to persons, property or the environment include the following:
 - .1 failure of persons, required to hold a certificate, to have an appropriate certificate or dispensation,

- .2 failure of navigational or engineering watch arrangements to conform to the requirements specified for the vessel by the Administration;
- .3 absence in a watch of a person qualified to operate equipment essential to safe navigation, safety radiocommunications or the prevention of pollution; or
- .4 inability to provide rested persons for the first watch at the commencement of a voyage, and for subsequent relieving watches.

Regulation 5

Communication of information

1 The Secretary-General shall, on request, provide Parties with any information communicated to him under article 4.

2 A Party which fails to communicate information required by article 4 within twenty-four months after the date of entry into force of the Convention for a Party shall not be entitled to claim the privileges of this Convention until such time as the information has been received by the Secretary-General

Regulation 6

Administration of certification arrangements

1 Each Party undertakes to establish and maintain a means of ensuring that programmes incorporating such instruction and practical training as is necessary to achieve the competency standards are regularly monitored to ensure their effectiveness.

2 Each Party undertakes, to the extent practicable, to maintain a register or registers of all certificates and endorsements specified in regulations 3 and II/1 to II/6 which are issued, have expired, or have been revalidated, reported lost, suspended or cancelled, and of dispensations issued, and provide information on the status of such certificates, endorsements and dispensations when so requested by another Party.

Regulation 7

Recognition of certificates

1 Each Administration shall ensure, in order to recognize, by endorsement in accordance with regulation 3, a certificate issued by or under the authority of another Party, that the requirements for standards of competence, as well as the issue and endorsement of certificates by that Party, are fully complied with.

2 Certificates issued by or under the authority of a non-Party shall not be recognized.

3 Notwithstanding the requirement of paragraph 1 of this regulation and paragraph 5 of regulation 3, an Administration may, if circumstances require, allow a person to serve for a period not exceeding three months on board a vessel entitled to fly its flag while holding an appropriate and valid certificate issued by another Party without it being endorsed as required by paragraph 5 of regulation 3 provided that documented proof is made available that application for an endorsement has been submitted to the Administration.

Regulation 8

Transitional provisions

1 A certificate of competency or of service in a capacity for which this Convention requires a certificate and which before entry into force of the Convention for a Party is issued in accordance with the laws of that Party or the Radio Regulations, shall be recognized as valid for service after entry into force of the Convention for that Party

2 After the entry into force of the Convention for a Party, it may continue to issue certificates of competency in accordance with its previous practices for a period not exceeding five years. Such certificates shall be recognized as valid for the purpose of the Convention. During this transitional period such certificates shall be issued only to persons who had commenced their sea service before entry into force of the Convention for that Party within the specific ship department to which those certificates relate. The Party shall ensure that all other candidates for certification shall be examined and certificated in accordance with the Convention.

3 A Party may, within two years after entry into force of the Convention for that Party, issue a certificate of service to fishing vessel personnel who hold neither an appropriate certificate under the Convention nor a certificate of competency issued under its laws before entry into force of the Convention for that Party but who have:

- .1 served in the capacity for which they seek a certificate of service for not less than three years at sea within the last seven years preceding entry into force of the Convention for that Party;
- .2 produced evidence that they have performed that service satisfactorily; and
- .3 satisfied the Party as to medical fitness, including eyesight and hearing, taking into account their age at the time of application

For the purpose of the Convention, a certificate of service issued under this paragraph shall be regarded as the equivalent of a certificate issued under the Convention.

Regulation 9

Dispensation

1 In circumstances of exceptional necessity, an Administration, if in its opinion this will not cause danger to persons, property or the environment, may issue a dispensation permitting a person to serve in a specified fishing vessel for a specified period not exceeding six months in a capacity, other than that of the radio operator, except as provided by the relevant Radio Regulations, for which the person does not hold the appropriate certificate, provided that the person to whom the dispensation is issued shall be adequately qualified to fill the vacant post in a safe manner, to the satisfaction of the Administration.

2 Any dispensation granted for a post shall be granted only to a person properly certificated to fill the post immediately below it. Where certification of the post below is not required by the Convention, a dispensation may be issued to a person whose competence and experience are, in the opinion of the Administration, clearly equivalent to the requirements for the post to be filled, provided that, if such a person holds no appropriate certificate, the person shall be required to pass a test accepted by the

Administration as demonstrating that such a dispensation may safely be issued. In addition, the Administration shall ensure that the post in question is filled by the holder of an appropriate certificate as soon as possible.

3 Each Party shall as soon as possible after 1 January each year send a report to the Secretary-General giving information of the total number of dispensations in respect of each capacity for which a certificate is required, including nil returns.

Regulation 10

Equivalents

1 The Convention shall not prevent a Party from retaining or adopting other educational and training arrangements, including those involving seagoing service and shipboard organization especially adapted to technical developments and to special types of vessels, provided that the level of seagoing service, knowledge and efficiency as regards navigational and technical handling of vessels ensures a degree of safety at sea and has a preventive effect as regards pollution at least equivalent to the requirements of the Convention.

2 Details of such arrangements shall be included in the report under article 4.

CHAPTER II

**CERTIFICATION OF SKIPPERS, OFFICERS,
ENGINEER OFFICERS AND RADIO OPERATORS**

Regulation 1

**Mandatory minimum requirements for certification of skippers on
fishing vessels of 24 metres in length and over
operating in unlimited waters**

- 1 Every skipper on a fishing vessel of 24 metres in length and over operating in unlimited waters shall hold an appropriate certificate.
- 2 Every candidate for certification shall:
 - .1 satisfy the Party as to medical fitness, particularly regarding eyesight and hearing,
 - .2 meet the requirements for certification as an officer in charge of a navigational watch on fishing vessels of 24 metres in length and over operating in unlimited waters, and have approved seagoing service of not less than 12 months as an officer in charge of a navigational watch or skipper on fishing vessels of not less than 12 metres in length. However, the Party may allow the substitution of a period not exceeding six months of approved seagoing service as an officer in charge of a navigational watch on seagoing ships covered by the 1978 STCW Convention; and
 - .3 have passed an appropriate examination or examinations for assessment of competence to the satisfaction of the Party. Such examination or examinations shall include the material set out in the appendix to this regulation. A candidate for examination who holds a valid certificate of competency issued in accordance with the provisions of the 1978 STCW Convention need not be re-examined in those subjects listed in the appendix which were passed at a higher or equivalent level for issue of the Convention certificate.

Appendix to Regulation 1

**Minimum knowledge required for certification of skippers
on fishing vessels of 24 metres in length and
over operating in unlimited waters**

- 1 The syllabus given below is compiled for examination of candidates for certification as skippers on fishing vessels of 24 metres in length and over operating in unlimited waters. Bearing in mind that the skipper has ultimate responsibility for the safety of the vessel and its crew at all times including during fishing operations, examination in these subjects shall be designed to test that the candidate has assimilated properly all available information that affects the safety of the vessel and its crew in accordance with the syllabus.

2 Navigation and position determination

2.1 Voyage planning and navigation for all conditions:

- .1 by acceptable methods of determining ocean tracks;
- .2 within restricted waters;
- .3 where applicable, in ice;
- .4 in restricted visibility;
- .5 where applicable, in traffic separation schemes; and
- .6 in areas affected by tides or currents.

2.2 Position determination:

- .1 by celestial observations;
- .2 by terrestrial observations, including the ability to use bearings from landmarks and aids to navigation such as lighthouses, beacons and buoys in conjunction with appropriate charts, notices to mariners and other publications to assess the accuracy of the resulting position fix; and
- .3 by using, to the satisfaction of the Party, modern ship electronic navigational aids as provided in fishing vessels, with specific reference to knowledge of their operating principles, limitations, sources of error, detection of misrepresentation of information and methods of correction to obtain accurate position fixing.

3 Watchkeeping

3.1 Demonstrate thorough knowledge of the content, application and intent of the International Regulations for Preventing Collisions at Sea, 1972, specially Annexes II and IV concerned with safe navigation.

3.2 Demonstrate knowledge of Basic Principles to be Observed in Keeping a Navigational Watch as prescribed in chapter IV.

4 Radar navigation

4.1 Demonstrate using a radar simulator or, when not available, manoeuvring board knowledge of the fundamentals of radar and ability in the operation and use of radar, and in the interpretation and analysis of information obtained from the equipment including the following:

- .1 factors affecting performance and accuracy;
- .2 setting up and maintaining displays;
- .3 detection of misrepresentation of information, false echoes, sea return;
- .4 range and bearing;
- .5 identification of critical echoes;
- .6 course and speed of other ships;

- .7 time and distance of closest approach of crossing, meeting or overtaking ships;
- .8 detecting course and speed changes of other ships;
- .9 effect of changes in own vessel's course or speed or both; and
- .10 application of the International Regulations for Preventing Collisions at Sea, 1972.

5 Magnetic and gyro-compasses

5.1 Ability, using terrestrial and celestial means, to determine and apply the errors of the magnetic and gyro-compasses.

6 Meteorology and oceanography

- 6.1 Knowledge of meteorological instruments and their application.
- 6.2 Ability to apply meteorological information available.
- 6.3 Knowledge of characteristics of various weather systems, including, at the discretion of the Party, tropical revolving storms and avoidance of storm centres and the dangerous quadrants.
- 6.4 Knowledge of weather conditions, such as fog, liable to endanger the vessel.
- 6.5 Ability to use appropriate navigational publications on tides and currents.
- 6.6 Ability to calculate times and heights of high and low water and estimate the direction and rate of tidal streams.

7 Fishing vessel manoeuvring and handling

- 7.1 Manoeuvring and handling of a fishing vessel in all conditions including the following:
 - .1 berthing, unberthing and anchor work under various conditions of wind and tide;
 - .2 manoeuvring in shallow water;
 - .3 management and handling of fishing vessels in heavy weather, including appropriate speed, particularly in following and quartering seas, assisting a ship or aircraft in distress, means of keeping an unmanageable vessel out of a sea trough and lessening drift;
 - .4 manoeuvring the vessel during fishing operations, with special regard to factors which could adversely affect the vessel's safety during such operations;
 - .5 precautions in manoeuvring for launching rescue boats or survival craft in bad weather;
 - .6 methods of taking on board survivors from rescue boats or survival craft;
 - .7 where applicable, practical measures to be taken when navigating in ice, icebergs or conditions of ice accretion on board the vessel;
 - .8 the use of, and manoeuvring in, traffic separation schemes;

- .9 the importance of navigating at reduced speed to avoid damage caused by own vessel's bow or stern wave;
 - .10 transferring fish at sea to factory ships or other vessels; and
 - .11 refuelling at sea.
- 8 Fishing vessel construction and stability**
- 8.1 General knowledge of the principal structural members of a vessel and the proper names of the various parts.
 - 8.2 Knowledge of the theories and factors affecting trim and stability and measures necessary to preserve safe trim and stability.
 - 8.3 Demonstrate ability to use stability data, stability and trim tables and pre-calculated operating conditions.
 - 8.4 Knowledge of effects of free surfaces and ice accretion, where applicable.
 - 8.5 Knowledge of effects of water on deck.
 - 8.6 Knowledge of the significance of weathertight and watertight integrity.
- 9 Catch handling and stowage**
- 9.1 The stowage and securing of the catch on board vessels, including fishing gear.
 - 9.2 Loading and discharging operations, with special regard to heeling moments from gear and catch.
- 10 Fishing vessel power plants**
- 10.1 Operating principles of marine power plants in fishing vessels.
 - 10.2 Vessel's auxiliary machinery.
 - 10.3 General knowledge of marine engineering terms.
- 11 Fire prevention and fire-fighting appliances**
- 11.1 Organization of fire drills.
 - 11.2 Classes and chemistry of fire.
 - 11.3 Fire-fighting systems.
 - 11.4 Participation in an approved fire-fighting course.
 - 11.5 Knowledge of provisions concerning fire-fighting equipment.

12 Emergency procedures

- 12.1 Precautions when beaching a vessel.
- 12.2 Action to be taken prior to, and after, grounding.
- 12.3 Action to be taken when the gear becomes fast to the ground or other obstruction.
- 12.4 Floating a grounded vessel, with and without assistance.
- 12.5 Action to be taken following a collision.
- 12.6 Temporary plugging of leaks.
- 12.7 Measures for the protection and safety of crew in emergencies.
- 12.8 Limiting damage and salvaging the vessel following a fire or explosion.
- 12.9 Abandoning ship.
- 12.10 Emergency steering, rigging, and use of jury steering and the means of rigging a jury rudder, where practicable.
- 12.11 Rescuing persons from a ship in distress or from a wreck.
- 12.12 Man-overboard procedures.
- 12.13 Towing and being towed.

13 Medical care

- 13.1 Knowledge of first aid procedures.
- 13.2 Knowledge of procedures for obtaining medical advice by radio
- 13.3 A thorough knowledge of the use of the following publications:
 - .1 International Medical Guide for Ships or equivalent national publications; and
 - .2 Medical section of the International Code of Signals.

14 Maritime law

- 14.1 A knowledge of international maritime law as embodied in the international agreements and conventions as they affect the specific obligations and responsibilities of the skipper, particularly those concerning safety and the protection of the marine environment. Particular regard shall be paid to the following subjects:
 - .1 certificates and other documents required to be carried on board fishing vessels by international conventions, how they may be obtained and the period of their legal validity;

- .2 responsibilities under the relevant requirements of the 1993 Torremolinos Protocol;
- .3 responsibilities under the relevant requirements of chapter V of the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974;
- .4 responsibilities under Annex I and Annex V of the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973, as modified by the Protocol of 1978 thereto;
- .5 maritime declarations of health and the requirements of the international health regulations;
- .6 responsibilities under the Convention on International Regulations for Preventing Collisions at Sea, 1972; and
- .7 responsibilities under other international instruments affecting the safety of the ship and crew.

14.2 The extent of knowledge of national maritime legislation is left to the discretion of the Party, but shall include national arrangements for implementing applicable international agreements and conventions.

15 English language

Adequate knowledge of the English language enabling the skipper to use charts and other nautical publications, to understand meteorological information and measures concerning the vessel's safety and operation, and to communicate with other ships or coast stations. Ability to understand and use the IMO Standard Marine Communication Phrases.

16 Communications

16.1 General knowledge of the principles and basic factors necessary for the safe and efficient use of all sub-systems and equipment required by the Global Maritime Distress and Safety System (GMDSS)

16.2 Knowledge of navigational and meteorological warning systems and the selection of the appropriate communication services.

16.3 Knowledge of the adverse effect of misuse of such communication equipment.

16.4 Where the Party has examined candidates in these subjects at lower levels of certification, they may have the option of not re-examining in these subjects.

16.5 Ability to transmit and receive signals by Morse light and to use the International Code of Signals.

17 Life-saving

17.1 A thorough knowledge of life-saving appliances and arrangements.

17.2 A thorough knowledge of emergency procedures, musters and drills

18 Search and rescue

18.1 A thorough knowledge of the Merchant Ship Search and Rescue Manual (MERSAR).

19 **The FAO/ILO/IMO Code of Safety for Fishermen and Fishing Vessels**

19.1 Knowledge of part A of the FAO/ILO/IMO Code of Safety for Fishermen and Fishing Vessels

20 **Methods for demonstration of proficiency**

20.1 Navigation

20.1.1 Demonstrate the use of sextant, pelorus, azimuth mirror and ability to plot position course and bearings.

20.2 Demonstrate thorough knowledge of the content, application and intent of the Convention on the International Regulations for Preventing Collisions at Sea, 1972

20.2.1 By the use of small models displaying proper signals or lights or by the use of a navigation light simulator.

20.3 Radar

20.3.1 By observation of radar simulators or manoeuvring boards.

20.4 Fire fighting

20.4.1 By participation in an approved fire-fighting course.

20.5 Communications

20.5.1 By practical test.

20.6 Life-saving

20.6.1 By handling of life-saving appliances, including the donning of lifejackets and, as appropriate immersion suit.

Regulation 2

**Mandatory minimum requirements for certification of officers
in charge of a navigational watch on fishing vessels of
24 metres in length and over operating in unlimited waters**

1 Every officer in charge of a navigational watch on a fishing vessel of 24 metres in length and over operating in unlimited waters shall hold an appropriate certificate.

2 Every candidate for certification shall:

.1 be not less than 18 years of age;

.2 satisfy the Party as to medical fitness, particularly regarding eyesight and hearing;

- .3 have approved seagoing service of not less than two years in the deck department on fishing vessels of not less than 12 metres in length. However, the Administration may allow the substitution of the seagoing service by a period of special training not exceeding one year, provided that the period of the special training programme shall be at least equivalent in value to the period of the required seagoing service it substitutes or by a period of approved seagoing service evidenced by an approved record book covered by the 1978 STCW Convention.
- .4 have passed an appropriate examination or examinations for the assessment of competency to the satisfaction of the Party. Such examination or examinations shall include the material set out in the appendix to this regulation. A candidate for examination who holds a valid certificate of competency issued in accordance with the provisions of the 1978 STCW Convention need not be re-examined in those subjects listed in the appendix which were passed at a higher or equivalent level for issue of the Convention certificate,
- .5 meet the applicable requirements of regulation 6, as appropriate for performing designated radio duties in accordance with the Radio Regulations.

Appendix to Regulation 2

Minimum knowledge required for certification of officers in charge of a navigational watch on fishing vessels of 24 metres in length and over operating in unlimited waters

1 The syllabus given below is compiled for examination of candidates for certification as officers in charge of a navigational watch on fishing vessels of 24 metres in length and over operating in unlimited waters.

2 Celestial navigation

Ability to use a celestial body to determine compass errors.

3 Terrestrial and coastal navigation

3.1 Ability to determine the vessel's position by the use of:

- .1 landmarks;
- .2 aids to navigation, including lighthouses, beacons and buoys; and
- .3 dead reckoning, taking into account winds, tides, currents, speed by propeller revolutions per minute and by log.

3.2 Thorough knowledge of and ability to use navigational charts and publications such as sailing directions, tide tables, notices to mariners and radio navigational warnings.

4 Radar navigation

4.1 Demonstrate using a radar simulator or, when not available, manoeuvring board knowledge of the fundamentals of radar and ability in the operation and use of radar, and in the interpretation and analysis of information obtained from the equipment including the following:

- .1 factors affecting performance and accuracy;
- .2 setting up and maintaining displays;
- .3 detection of misrepresentation of information, false echoes, sea return;
- .4 range and bearing;
- .5 identification of critical echoes;
- .6 course and speed of other ships;
- .7 time and distance of closest approach of crossing, meeting or overtaking ships;
- .8 detecting course and speed changes of other ships;
- .9 effect of changes in own vessel's course or speed or both; and
- .10 application of the International Regulations for Preventing Collisions at Sea, 1972.

5 Watchkeeping

5.1 Demonstrate thorough knowledge of the content, application and intent of the International Regulations for Preventing Collisions at Sea, 1972, especially Annexes II and IV concerned with safe navigation.

5.2 Demonstrate knowledge of the content of the Basic Principles to be Observed in Keeping a Navigational Watch as prescribed in chapter IV.

6 Electronic systems of position-fixing and navigation

Ability to determine the ship's position by the use of electronic navigational aids to the satisfaction of the Party.

7 Meteorology

- 7.1 Knowledge of shipborne meteorological instruments and their application.
- 7.2 Knowledge of the characteristics of the various weather systems.

8 Magnetic and gyro-compasses

Care and use of compasses and associated equipment.

9 Communications

- .1 General knowledge of the principles and basic factors necessary for the safe and efficient use of all sub-systems and equipment required by the Global Maritime Distress and Safety System (GMDSS).
- .2 Knowledge of navigational and meteorological warning systems and the selection of the appropriate communication circuits.
- .3 Knowledge of the adverse effect of misuse of such communication equipment

10 Fire prevention and fire-fighting appliances

- .1 Knowledge of classes and chemistry of fire
- .2 Knowledge of fire-fighting systems and procedures.
- .3 Participation in an approved fire-fighting course.

11 Life-saving

Ability to direct abandon ship drills and knowledge of the operations of life-saving appliances and their equipment, including the two-way radio-telephone apparatus. Survival at-sea techniques including participation in an approved survival at-sea course.

12 Emergency procedures and safe working practices for fishing vessel personnel

Knowledge of the items listed in the appropriate sections of the FAO/ILO/IMO Code of Safety for Fishermen and Fishing Vessels, part A, and in chapter VIII of the Annex to the 1993 Torremolinos Protocol.

13 Fishing vessel manoeuvring and handling

Basic knowledge of manoeuvring and handling a fishing vessel, including the following:

- .1 berthing, unberthing, anchoring and manoeuvring alongside other vessels at sea;
- .2 manoeuvring during fishing operations with special regard to factors which could adversely affect the vessel's safety during such operations;
- .3 effects of wind, tide and current on ship handling;
- .4 manoeuvring in shallow water;
- .5 management of fishing vessels in heavy weather;
- .6 rescuing persons and assisting a ship or aircraft in distress;
- .7 towing and being towed;
- .8 man-overboard procedure; and

.9 where applicable, practical measures to be taken when navigating in ice or in conditions of ice accretion on board the vessel.

14 Fishing vessel construction

General knowledge of the principal structural members of a vessel.

15 Vessel stability

Demonstrate ability to use stability data, stability and trim tables and pre-calculated operating conditions.

16 Catch handling and stowage

Knowledge of safe handling and stowage of catch and the effect of these factors on the safety of the vessel.

17 English language

Adequate knowledge of the English language enabling the officer to use charts and other nautical publications, to understand meteorological information and messages concerning ship's safety and operation. Ability to understand and use the IMO Standard Marine Communication Phrases.

18 Medical aid

Knowledge of first aid procedures. Practical application of medical guides and advice by radio

19 Search and rescue

Adequate knowledge of search and rescue procedures based on the Merchant Ship Search and Rescue Manual (MERSAR).

20 Prevention of pollution of the marine environment

Knowledge of the precautions to be observed to prevent pollution of the marine environment

21 Methods to demonstrate proficiency

The Party shall prescribe methods for the demonstration of proficiency in relevant requirements of this appendix.

Regulation 3

**Mandatory minimum requirements for certification of skippers
on fishing vessels of 24 metres in length and
over operating in limited waters**

1 Every skipper on a fishing vessel of 24 metres in length and over operating in limited waters shall, unless they hold certificates issued in compliance with regulation 1, hold an appropriate certificate issued in compliance with at least the provisions of this regulation.

- 2 Every candidate for certification shall:
 - .1 satisfy the Party as to medical fitness, particularly regarding eyesight and hearing;
 - .2 meet the requirements for certification as an officer in charge of a navigational watch on fishing vessels of 24 metres in length and over operating in limited or unlimited waters, and have approved seagoing service of not less than 12 months as an officer in charge of a navigational watch or skipper on fishing vessels of not less than 12 metres in length. However, a Party may allow the substitution of a period not exceeding six months of approved seagoing service as officer in charge of a navigational watch on merchant ships;
 - .3 have passed an appropriate examination or examinations for the assessment of competency to the satisfaction of the Party. Such examination or examinations shall include the material set out in the appendix to this regulation.
- 3 The Party, bearing in mind the effect on the safety of all ships and structures which may be operating in the same limited waters, should consider the limited waters it has defined in accordance with the definition given in regulation I/1 and determine any additional material that should be included in the examination or examinations.
- 4 A candidate for examination who holds a valid certificate of competency issued in accordance with the provision of the 1978 STCW Convention need not be re-examined in those subjects listed in the appendix which were passed at a higher or equivalent level for issue of the Convention certificate.

Appendix to Regulation 3

Minimum knowledge required for certification of skippers on fishing vessels of 24 metres in length and over operating in limited waters

1 The syllabus given below is compiled for examination of candidates for certification as skippers on fishing vessels of 24 metres in length and over operating in limited waters. Bearing in mind that the skipper has ultimate responsibility for the safety of the vessel and its crew at all times including during fishing operations, examination in these subjects shall be designed to test that the candidate has assimilated properly all available information that affects the safety of the vessel and its crew in accordance with the syllabus.

2 Navigation and position determination

- 2.1 Voyage planning and navigation for all conditions:
 - .1 by acceptable methods of determining tracks;
 - .2 within restricted waters;
 - .3 where applicable, in ice;
 - .4 in restricted visibility;

- .5 where applicable, in traffic separation schemes; and
- .6 in areas affected by tides or currents.

2.2 Position determination:

- .1 by terrestrial observations, including the ability to use bearings from landmarks and aids to navigation such as lighthouses, beacons and buoys in conjunction with appropriate charts, notices to mariners and other publications, and assessment of the accuracy of the resulting position fix; and
- .2 by using, to the satisfaction of the Party, modern ship electronic navigational aids as provided in the fishing vessels concerned.

3 Watchkeeping

3.1 Demonstrate thorough knowledge of the content, application and intent of the International Regulations for Preventing Collisions at Sea, 1972, especially Annexes II and IV concerned with safe navigation.

3.2 Demonstrate knowledge of Basic Principles to be Observed in Keeping a Navigational Watch as prescribed in chapter IV.

4 Radar navigation

4.1 The Party shall decide whether or not to incorporate the radar syllabus below in the general requirements for certification of skippers. If the Party decides not to include the syllabus in the general requirements, it shall ensure that the syllabus is taken into account for purposes of certification of skippers serving on vessels fitted with radar equipment and plying within limited waters.

4.2 Demonstrate using a radar simulator or, when not available, manoeuvring board, knowledge of the fundamentals of radar and ability in the operation and use of radar, and in the interpretation and analysis of information obtained from the equipment including the following:

- .1 factors affecting performance and accuracy;
- .2 setting up and maintaining displays;
- .3 detection of misrepresentation of information, false echoes, sea return;
- .4 range and bearing;
- .5 identification of critical echoes;
- .6 course and speed of other ships;
- .7 time and distance of closest approach of crossing, meeting or overtaking ships;
- .8 detecting course and speed changes of other ships;
- .9 effect of changes in own vessel's course or speed or both; and
- .10 application of the International Regulations for Preventing Collisions at Sea, 1972.

5 **Compasses**

5.1 Ability to determine and apply compass errors.

6 **Meteorology and oceanography**

6.1 Knowledge of meteorological instruments and their application.

6.2 Ability to apply meteorological information available.

6.3 Knowledge of characteristics of various weather systems affecting the limited waters concerned, at the discretion of the Party.

6.4 Knowledge of weather conditions affecting the limited waters concerned liable to endanger the vessel, at the discretion of the Party.

6.5 Where applicable, ability to use appropriate navigational publications on tides and currents

7 **Fishing vessel manoeuvring and handling**

7.1 Manoeuvring and handling of a fishing vessel in all conditions including the following:

- .1 berthing, unberthing and anchor work under various conditions of wind and tide;
- .2 manoeuvring in shallow water;
- .3 management and handling of fishing vessels in heavy weather, including appropriate speed, particularly in following and quartering seas, assisting a ship or aircraft in distress, means of keeping an unmanageable vessel out of a sea trough and lessening drift;
- .4 manoeuvring the vessel during fishing operations with special regard to factors which could adversely affect the vessel's safety during such operations;
- .5 precautions in manoeuvring for launching rescue boats or survival craft in bad weather;
- .6 methods of taking on board survivors from rescue boats or survival craft,
- .7 where applicable, practical measures to be taken when navigating in ice or conditions of ice accretion on board the vessel;
- .8 where applicable, the use of, and manoeuvring in, traffic separation schemes;
- .9 the importance of navigating at reduced speed to avoid damage caused by own vessel's bow or stern wave; and
- .10 transferring fish at sea to factory ships or other vessels.

8 Fishing vessel construction and stability

- 8.1 General knowledge of the principal structural members of a vessel and the proper names of the various parts.
- 8.2 Knowledge of the theories and factors affecting trim and stability and measures necessary to preserve safe trim and stability.
- 8.3 Demonstrate ability to use stability data, stability and trim tables and pre-calculated operating conditions.
- 8.4 Where applicable, knowledge of effects of free surfaces and ice accretion.
- 8.5 Knowledge of effects of water on deck.
- 8.6 Knowledge of the significance of weathertight and watertight integrity.

9 Catch handling and stowage

- 9.1 The stowage and securing of catch on board vessels, including fishing gear.
- 9.2 Loading and discharging operations, with special regard to heeling moments from gear and catch.

10 Fishing vessel power plants

- 10.1 Operating principles of marine power plants in fishing vessels.
- 10.2 Vessel's auxiliary machinery.
- 10.3 General knowledge of marine engineering terms.

11 Fire prevention and fire-fighting appliances

- 11.1 Organization of fire drills.
- 11.2 Classes and chemistry of fire.
- 11.3 Fire-fighting systems.
- 11.4 Participation in an approved fire-fighting course.
- 11.5 Knowledge of provisions concerning fire-fighting equipment.

12 Emergency procedures

- 12.1 Precautions when beaching a vessel.
- 12.2 Action to be taken prior to, and after, grounding.
- 12.3 Action to be taken when the gear becomes fast to the ground or other obstruction.

- 12.4 Floating a grounded vessel, with and without assistance.
- 12.5 Action to be taken following a collision.
- 12.6 Temporary plugging of leaks.
- 12.7 Measures for the protection and safety of crew in emergencies.
- 12.8 Limiting damage and salvaging the vessel following a fire or explosion.
- 12.9 Abandoning ship.
- 12.10 Emergency steering, rigging and use of jury steering and the means of rigging a jury rudder, where practicable.
- 12.11 Rescuing persons from a ship in distress or from a wreck.
- 12.12 Man-overboard procedures.
- 12.13 Towing and being towed.

13 Medical care

- 13.1 Knowledge of first aid procedures. Practical application of medical guides and advice by radio.
- 13.2 Practical application of medical guides and advice by radio, including the ability to take effective action based on such knowledge in the case of accidents or illnesses that are likely to occur on board the vessel.

14 Maritime law

- 14.1 Taking into account the limited waters as defined by the Party, a knowledge of international maritime law as embodied in the international agreements and conventions as they affect the specific obligations and responsibilities of the skipper in the waters concerned, particularly those related to safety and the protection of the marine environment.
- 14.2 The extent of knowledge of national maritime legislation is left to the discretion of the Party, but should include national arrangements for implementing applicable international agreements and conventions.

15 Life-saving

Knowledge of life-saving appliances provided on fishing vessels. Organization of abandon ship drills and the use of the equipment.

16 Search and rescue

Knowledge of search and rescue procedures.

17 The FAO/ILO/IMO Code of Safety for Fishermen and Fishing Vessels, Part A

Knowledge of such sections of the FAO/ILO/IMO Code of Safety for Fishermen and Fishing Vessels as may be required by the Party.

18 Methods for demonstration of proficiency

The Party shall prescribe appropriate methods for the demonstration of proficiency in relevant requirements of this appendix.

Regulation 4

**Mandatory minimum requirements for certification of officers
in charge of a navigational watch on fishing vessels of
24 metres in length and over operating in limited waters**

1 Every officer in charge of a navigational watch on a fishing vessel of 24 metres in length and over operating in limited waters shall either hold a certificate issued in compliance with regulation 2 or hold an appropriate certificate issued in compliance with at least the provisions of this regulation.

2 Every candidate for certification shall:

- .1 be not less than 18 years of age;
- .2 satisfy the Party as to medical fitness, particularly regarding eyesight and hearing;
- .3 have approved seagoing service of not less than two years in the deck department on fishing vessels of not less than 12 metres in length. However, the Administration may allow the substitution of the seagoing service by a period of special training not exceeding one year, provided that the period of the special training programme shall be at least equivalent in value to the period of the required seagoing service it substitutes or by a period of approved seagoing service evidenced by an approved record book covered by the 1978 STCW Convention;
- .4 have passed an appropriate examination or examinations for assessment of competency to the satisfaction of the Party. Such examination or examinations shall include the material set out in the appendix to this regulation. A candidate for examination who holds a valid certificate of competency issued in accordance with the provisions of the 1978 STCW Convention need not be re-examined in those subjects listed in the appendix which were passed at a higher or equivalent level for issue of the Convention certificate; and
- .5 meet the applicable requirements of regulation 6, as appropriate for performing designated radio duties in accordance with the Radio Regulations.

Appendix to Regulation 4

Minimum knowledge required for certification of officers in charge of a navigational watch on fishing vessels of 24 metres in length and over operating in limited waters

1 The syllabus given below is compiled for examination of candidates for certification as officers in charge of a navigational watch on fishing vessels of 24 metres in length and over operating in limited waters.

2 Terrestrial and coastal navigation

2.1 Ability to determine the vessel's position by the use of:

- .1 landmarks;
- .2 aids to navigation, including lighthouses, beacons and buoys; and
- .3 dead reckoning, taking into account winds, tides, currents and speed by propeller revolutions per minute and by log.

2.2 Thorough knowledge of and ability to use navigational charts and publications such as sailing directions, tide tables, notices to mariners and radio navigational warnings.

3 Radar navigation

3.1 The Party shall decide whether or not to incorporate the radar syllabus below in the general requirements for certification of officers in charge of a navigational watch. If the Party decided not to include the syllabus in the general requirements, it shall ensure that the syllabus is taken into account for purposes of certification of officers in charge of a navigational watch serving on vessels fitted with radar equipment and plying within limited waters.

3.2 Demonstrate using a radar simulator or, when not available, manoeuvring board, knowledge of the fundamentals of radar and ability in the operation and use of radar, and in the interpretation and analysis of information obtained from the equipment including the following:

- .1 factors affecting performance and accuracy;
- .2 setting up and maintaining displays;
- .3 detection of misrepresentation of information, false echoes, sea returns;
- .4 range and bearing;
- .5 identification of critical echoes;
- .6 course and speed of other ships;
- .7 time and distance of closest approach of crossing, meeting or overtaking ships;

- .8 detecting course and speed changes of other ships;
- .9 effect of changes in own vessel's course or speed or both; and
- .10 application of the International Regulations for Preventing Collisions at Sea, 1972.

4 Watchkeeping

4.1 Demonstrate thorough knowledge of the content, application and intent of the International Regulations for Preventing Collisions at Sea, 1972, specially Annexes II and IV concerned with safe navigation

4.2 Demonstrate knowledge of the content of Basic Principles to be Observed in Keeping a Navigational Watch as prescribed in chapter IV.

5 Electronic systems of position fixing and navigation

5.1 Ability to determine the ship's position by the use of electronic navigational aids, where applicable, to the satisfaction of the Party.

6 Meteorology

6.1 Knowledge of shipborne meteorological instruments and their application.

6.2 Knowledge of the characteristics of the various weather systems affecting the limited waters concerned.

7 Compasses

7.1 Ability to determine and apply compass errors.

8 Fire fighting

8.1 Knowledge of fire prevention and use of fire-fighting appliances.

8.2 Participation in an approved fire-fighting course.

9 Life-saving

9.1 Knowledge of life-saving appliances provided on fishing vessels. Organization of abandon ship drills and the use of the equipment.

9.2 Participation in an approved survival at-sea course.

10 Emergency procedures and safe working practices for fishing vessel personnel

10.1 Knowledge of the items listed in the appropriate sections of the FAO/ILO/IMO Code of Safety for Fishermen and Fishing Vessels, part A, and in chapter III of the Annex to the 1993 Torremolinos Protocol.

11 Fishing vessel manoeuvring and handling

11.1 Basic knowledge of manoeuvring and handling a fishing vessel, including the following:

- .1 berthing, unberthing, anchoring and manoeuvring alongside other vessels at sea;
- .2 manoeuvring during fishing operations with special regard to factors which could adversely affect the vessels during such operations;
- .3 effects of wind and tide/current on ship handling;
- .4 manoeuvring in shallow water;
- .5 management of fishing vessels in heavy weather;
- .6 rescuing persons and assisting a ship or aircraft in distress;
- .7 towing and being towed;
- .8 man-overboard procedure; and
- .9 where applicable, practical measures to be taken when navigating in ice or in conditions of ice accretion on board the vessel.

12 Vessel stability

12.1 Demonstrate ability to use stability data, stability and trim tables and pre-calculated operating conditions.

13 Catch handling

13.1 Knowledge of safe handling and stowage of catch and the effect of these factors on the safety of the vessel.

14 Fishing vessel construction

14.1 General knowledge of the principal structural members of a vessel.

15 Medical aid

15.1 Knowledge of first aid procedures. Practical application of medical guides and advice by radio.

16 Search and rescue

16.1 Knowledge of search and rescue procedures.

17 Prevention of pollution of the marine environment

17.1 Knowledge of the precautions to be observed to prevent pollution of the marine environment

18 Methods to demonstrate proficiency

18.1 The Party shall prescribe methods for the demonstration of proficiency in relevant requirements of this appendix.

Regulation 5

**Mandatory minimum requirements for certification of
chief engineer officers and second engineer officers of
fishing vessels powered by main propulsion machinery
of 750 kW propulsion power or more**

1 Every chief engineer officer and second engineer officer serving on a seagoing fishing vessel powered by main propulsion machinery of 750 kW propulsion power or more shall hold an appropriate certificate.

2 Every candidate for certification shall:

- .1 be not less than 18 years of age;
- .2 satisfy the Party as to medical fitness, including eyesight and hearing;
- .3 for certification as second engineer officer, have not less than 12 months approved seagoing service in the engine-room; however, this period may be reduced to not less than 6 months if the Party requires special training which it considers to be equivalent to the approved seagoing service it replaces;
- .4 for certification as chief engineer officer, have not less than 24 months approved seagoing service, of which not less than 12 months shall be served while qualified to serve as second engineer officer;
- .5 have participated in an approved practical fire-fighting course; and
- .6 have passed an appropriate examination for the assessment of competency to the satisfaction of the Party. Such examination shall include the material set out in the appendix to this regulation, except that the Party may vary the requirements for examination and seagoing service for officers of fishing vessels engaged in voyages in limited waters bearing in mind the power of the propulsion machinery and the effect on the safety of all fishing vessels which may be operating in the same waters.

3 Training to achieve the necessary theoretical knowledge and practical experience shall take into account relevant international regulations and recommendations.

4 The level of knowledge required under the different paragraphs of the appendix may be varied according to whether the certificate is being issued at chief engineer officer or second engineer officer level.

Appendix to Regulation 5

Minimum knowledge required for certification of chief engineer officers and second engineer officers of fishing vessels powered by main propulsion machinery of 750 kW propulsion power or more

1 The syllabus given below is compiled for examination of candidates for certification as chief engineer officer or second engineer officer of fishing vessels powered by main propulsion machinery of 750 kW propulsion power or more. Bearing in mind that a second engineer officer will be in a position to assume the responsibilities of the chief engineer officer at any time, examination in these subjects shall be designed to test that the candidate has assimilated properly all available information that affects the safe operation of the fishing vessel's machinery.

2 With respect to paragraphs 3.4 and 4.1 below, the Party may omit knowledge requirements for types of propulsion machinery other than machinery installations for which the certificate to be awarded is to be valid. A certificate awarded on such a basis shall not be valid for any category of machinery installation which has been omitted until the engineer officer proves to be competent in these items to the satisfaction of the Party. Any such limitation shall be stated in the certificate.

3 Every candidate shall possess sufficient elementary theoretical knowledge to understand the basic principles involved in the following subjects:

- .1 combustion processes;
- .2 heat transmission;
- .3 mechanics and hydromechanics;
- .4 as appropriate:
 - .4.1 marine diesel engines;
 - .4.2 marine steam propulsion plant;
 - .4.3 marine gas turbines;
- .5 steering gear systems;
- .6 properties of fuels and lubricants;
- .7 properties of materials;
- .8 fire-extinguishing agents;
- .9 marine electrical equipment;
- .10 automation, instrumentation and control systems;
- .11 fishing vessel construction, including stability and damage control;

- .12 auxiliary systems; and
 - .13 refrigeration systems
- 4 Every candidate shall possess adequate practical knowledge in at least the following subjects:
- .1 operation and maintenance of, as appropriate:
 - .1.1 marine diesel engines;
 - .1.2 marine steam propulsion plant;
 - .1.3 marine gas turbines;
 - .2 operation and maintenance of auxiliary machinery systems, including steering gear systems,
 - .3 operation, testing and maintenance of electrical and control equipment;
 - .4 maintenance of catch handling equipment and deck machinery;
 - .5 detection of machinery malfunction, location of faults and action to prevent damage;
 - .6 organization of safe maintenance and repair procedures;
 - .7 methods of, and aids for, fire prevention, detection and extinction;
 - .8 regulations to be observed regarding operational or accidental pollution of the marine environment and methods and aids to prevent such pollution;
 - .9 first aid related to injuries which might be expected in machinery spaces and use of first aid equipment;
 - .10 functions and use of life-saving appliances;
 - .11 methods of damage control with specific reference to action to be taken in the event of flooding of seawater into the engine-room; and
 - .12 safe working practices.
- 5 Every candidate shall possess a knowledge of international law as embodied in international agreements and conventions as they affect the specific obligations and responsibilities of the engine department, particularly those concerning safety and the protection of the marine environment. The extent of knowledge of national maritime legislation is left to the discretion of the Party, but shall include arrangements for implementing international agreements and conventions.
- 6 Every candidate shall possess a knowledge of personnel management, organization and training aboard fishing vessels.

Regulation 6

**Mandatory minimum requirements for certification of personnel
in charge of or performing radiocommunication
duties on board fishing vessels**

Explanatory note

Mandatory provisions relating to radio watchkeeping are set forth in the Radio Regulations and the 1993 Torremolinos Protocol. Provisions for radio maintenance are set forth in the 1993 Torremolinos Protocol and the guidelines adopted by the Organization.

Application

1 Except as provided in paragraph 2, the provisions of this regulation shall apply to personnel in charge of, or performing, radiocommunication duties on a vessel required by international agreement or national law to carry radio equipment using the frequencies and techniques of the Global Maritime Distress and Safety System (GMDSS).

2 Personnel on vessels for which carriage of radio equipment is not compulsory under international agreements or national law are not required to meet the provisions of this regulation, but are nevertheless required to comply with the Radio Regulations. The Administration shall ensure that the appropriate certificates meeting the requirements of the Radio Regulations are issued or recognised in respect of such personnel.

Minimum requirements for certification of GMDSS radio personnel

1 Every person in charge of, or performing, radiocommunication duties on a vessel shall hold an appropriate certificate or certificates issued or recognised by the Administration under the provisions of the Radio Regulations.

2 The minimum knowledge, understanding and proficiency required for certification under this regulation shall be sufficient for radio personnel to carry out their radio duties safely and efficiently.

3 Every candidate for certification shall:

- .1 be not less than 18 years of age;
- .2 satisfy the Party as to medical fitness, particularly regarding eyesight and hearing; and
- .3 meet the requirements of the appendix to this regulation.

4 Every candidate for certification shall be required to pass an examination or examinations to the satisfaction of the Party.

5 For endorsement of all types of certificates issued under the provisions of the Radio Regulations as meeting the requirements of the Convention, the required knowledge, understanding and proficiency is given in the appendix to this regulation. In determining the appropriate level of knowledge and training the Party shall also take into account the relevant recommendations of the Organization.

Appendix to Regulation 6

Minimum additional knowledge and training requirements for GMDSS radio personnel

1 In addition to satisfying the requirements for the issue of a certificate in compliance with the Radio Regulations, every candidate for certification shall have knowledge of:

- .1 provision of radio services in emergencies;
- .2 search and rescue radiocommunications, including procedures in the Merchant Ship Search and Rescue Manual (MERSAR);
- .3 the means to prevent the transmission of false distress alerts and the procedures to mitigate the effects of false distress alerts;
- .4 ship reporting systems;
- .5 radio medical services;
- .6 use of the International Code of Signals and the Standard Marine Communication Phrases; and
- .7 preventive measures for the safety of the vessel and personnel in connection with hazards related to radio equipment, including electrical and non-ionising radiation hazards.

Regulation 7

Mandatory minimum requirements to ensure the continued proficiency and updating of knowledge for skippers, officers and engineer officers

1 Every skipper or officer holding a certificate who is serving at sea or intends to return to sea after a period ashore shall, in order to continue to qualify for seagoing service, be required at regular intervals not exceeding five years, to satisfy the Administration as to:

- .1 medical fitness, particularly regarding eyesight and hearing; and
- .2 seagoing service as skipper or officer of at least one year during the preceding five years; or
- .3 ability to perform fishing vessel operational duties relating to the duties appropriate to the grade of certificate held which are considered to be at least equivalent to the seagoing service required in paragraph 1.2, or by:
 - 3.1 passing an approved test; or
 - 3.2 successfully completing an approved course or course appropriate, for skippers and officers who are serving on fishing vessels, especially for re-entrants to seagoing service on these vessels; or

- .3.3 having completed approved seagoing service as an officer for a period of not less than three months on a fishing vessel in a supernumerary capacity, immediately prior to taking up the position for which the certificate is valid.

2 The refresher and updating courses required by this regulation shall be approved by the Administration and include the text of recent changes in international regulations concerning the safety of life at sea and the protection of the marine environment.

3 The Administration shall ensure that the texts of recent changes in international regulations concerning the safety of life at sea and the protection of the marine environment are made available to ships under its jurisdiction.

Regulation 8

Mandatory minimum requirements to ensure the continued proficiency and updating of knowledge for GMDSS radio personnel

1 Every GMDSS radio personnel holding a certificate or certificates issued or recognized by the Party shall, in order to continue to qualify for seagoing service, be required to satisfy the Party as to the following:

- .1 medical fitness, particularly regarding eyesight and hearing, at regular intervals not exceeding five years; and
- .2 professional competence:
 - .2.1 by approved seagoing service involving radiocommunication duties of at least one year in total during the preceding five years; or
 - .2.2 by virtue of having performed functions relating to the duties appropriate to the grade of certificate held which are considered to be at least equivalent to the seagoing service required in paragraph 1.2.1; or
 - .2.3 by passing an approved test or successfully completing an approved training course or courses at sea or ashore which shall include those elements which are of direct relevance to the safety of life at sea, and which are applicable for the certificate that the person is holding, in accordance with the requirements of the 1993 Torremolinos Protocol.

2 When new modes, equipment or practices are to become mandatory aboard vessels entitled to fly the flag of a Party, the Party may require GMDSS radio personnel to pass an approved test or successfully complete an appropriate training course or courses, at sea or ashore, with particular reference to safety duties.

3 The Administration shall ensure that the texts of recent changes in international regulations relating to radiocommunications and relevant to the safety of life at sea are available to ships entitled to fly its flag.

CHAPTER III

BASIC SAFETY TRAINING FOR ALL FISHING VESSEL PERSONNEL

Regulation 1

Basic safety training for all fishing vessel personnel

1 Fishing vessel personnel shall, before being assigned to any shipboard duties, receive basic training approved by the Administration in the following areas:

- .1 personal survival techniques including donning of lifejackets and, as appropriate, immersion suits;
- .2 fire prevention and fire fighting;
- .3 emergency procedures;
- .4 elementary first-aid;
- .5 prevention of marine pollution; and
- .6 prevention of shipboard accidents.

2 In implementing the provisions of paragraph 1, the Administration shall determine whether and, if so to what extent, these provisions shall apply to personnel of small fishing vessels or personnel already employed on fishing vessels.

CHAPTER IV
WATCHKEEPING

Regulation 1

**Basic principles to be observed in keeping a
navigational watch on board fishing vessels**

1 Administrations shall direct the attention of owners and operators of fishing vessels, skippers and watchkeeping personnel to the following principles, which shall be observed to ensure that a safe navigational watch is maintained at all times.

2 The skipper of every fishing vessel shall ensure that watchkeeping arrangements are adequate for maintaining a safe navigational watch. Under the skipper's general direction, the officers of the watch are responsible for navigating the fishing vessel safely during their periods of duty, when they will be particularly concerned with avoiding collision and stranding.

3 The basic principles, including but not limited to the following, shall be taken into account on all fishing vessels. However, a Party may exclude very small fishing vessels operating in limited waters from fully observing the basic principles.

4 En route to or from fishing grounds

4.1 Arrangements of the navigational watch

4.1.1 The composition of the watch shall at all times be adequate and appropriate to the prevailing circumstances and conditions, and shall take into account the need for maintaining a proper look-out.

4.1.2 When deciding the composition of the watch the following factors, *inter alia*, shall be taken into account:

- .1 at no time shall the wheelhouse be left unattended;
- .2 weather conditions, visibility and whether there is daylight or darkness;
- .3 proximity of navigational hazards which may make it necessary for the officer in charge of the watch to carry out additional navigational duties;
- .4 use and operational condition of navigational aids such as radar or electronic position-indicating devices and of any other equipment affecting the safe navigation of the vessel;
- .5 whether the vessel is fitted with automatic steering; and
- .6 any unusual demands on the navigational watch that may arise as a result of special operational circumstances.

4.2 *Fitness for duty*

The watch system shall be such that the efficiency of watchkeeping personnel is not impaired by fatigue. Duties shall be so organized that the first watch at the commencement of a voyage and the subsequent relieving watches are sufficiently rested and otherwise fit for duty.

4.3 *Navigation*

4.3.1 The intended voyage shall, as far as practicable, be planned in advance taking into consideration all pertinent information, and any course laid down shall be checked before the voyage commences.

4.3.2 During the watch the course steered, position and speed shall be checked at sufficiently frequent intervals, using any available navigational aids necessary, to ensure that the vessel follows the planned course.

4.3.3 The officer in charge of the watch shall have full knowledge of the location and operation of all safety and navigational equipment on board the vessel, and shall be aware and take account of the operating limitations of such equipment.

4.3.4 The officer in charge of a navigational watch shall not be assigned or undertake any duties which would interfere with the safe navigation of the vessel.

4.4 *Navigational equipment*

4.4.1 The officers in charge of the watch shall make the most effective use of all navigational equipment at their disposal.

4.4.2 When using radar the officer in charge of the watch shall bear in mind the necessity to comply at all times with the provisions on the use of radar contained in the applicable regulations for preventing collisions at sea.

4.4.3 In cases of need the officer of the watch shall not hesitate to use the helm, engines, sound and light signalling apparatus.

4.5 *Navigational duties and responsibilities*

4.5.1 The officer in charge of the watch shall:

- 1 keep watch in the wheelhouse;
- 2 in no circumstances leave the wheelhouse until properly relieved;
- 3 continue to be responsible for the safe navigation of the vessel despite the presence of the skipper in the wheelhouse until informed specifically that the skipper has assumed that responsibility and this is mutually understood;
- 4 notify the skipper when in any doubt as to what action to take in the interest of safety; and

- .5 not hand over the watch to a relieving officer if there is reason to believe that the latter is not capable of carrying out the watchkeeping duties effectively, in which case the skipper shall be notified.

4.5.2 On taking over the watch the relieving officer shall confirm and be satisfied as to the vessel's estimated or true position and confirm its intended track, course and speed, and shall note any dangers to navigation expected to be encountered during the watch.

4.5.3 Whenever practicable a proper record shall be kept of the movements and activities during the watch relating to the navigation of the vessel.

4.6 *Look-out*

4.6.1 A proper look-out shall be maintained in compliance with Rule 5 of the International Regulations for Preventing Collisions at Sea, 1972. It shall serve the purpose of:

- .1 maintaining a continuous state of vigilance by sight and hearing as well as by all other available means, with regard to any significant changes in the operating environment;
- .2 fully appraising the situation and the risk of collision, stranding and other dangers to navigation; and
- .3 detecting ships or aircraft in distress, shipwrecked persons, wrecks and debris.

4.6.2 In determining that the composition of the navigational watch is adequate to ensure that a proper look-out can continuously be maintained, the skipper shall take into account all relevant factors, including those described under paragraph 4.1 of this regulation, as well as the following factors.

- .1 visibility, state of weather and sea;
- .2 traffic density, and other activities occurring in the area in which the vessel is navigating;
- .3 the attention necessary when navigating in or near traffic separation schemes and other routeing measures;
- .4 the additional workload caused by the nature of the vessel's functions, immediate operating requirements and anticipated manoeuvres;
- .5 rudder and propeller control and vessel manoeuvring characteristics;
- .6 the fitness for duty of any crew members on call who may be assigned as members of the watch;
- .7 knowledge of and confidence in the professional competence of the vessel's officers and crew;
- .8 the experience of the officer of the navigational watch and the familiarity of that officer with the vessel's equipment, procedures, and manoeuvring capability;

- .9 activities taking place on board the vessel at any particular time, and the availability of assistance to be summoned immediately to the wheelhouse when necessary;
- .10 the operational status of instrumentation in the wheelhouse and controls, including alarm systems;
- .11 the size of the vessel and the field of vision available from the conning position;
- .12 the configuration of the wheelhouse, to the extent such configuration might inhibit a member of the watch from detecting by sight or hearing any external developments; and
- .13 any relevant standards, procedures and guidelines relating to watchkeeping arrangements and fitness for duty which have been adopted by the Organization.

4.7 *Protection of the marine environment*

The skipper and the officer in charge of the watch shall be aware of the serious effects of operational or accidental pollution of the marine environment, and shall take all possible precautions to prevent such pollution, particularly within the framework of relevant international and port regulations.

4.8 *Weather conditions*

The officer in charge of the watch shall take relevant measures and notify the skipper when adverse changes in weather could affect the safety of the vessel, including conditions leading to ice accretion.

5 **Navigation with pilot embarked**

The presence of a pilot on board does not relieve the skipper or officer in charge of the watch from their duties and obligations for the safety of the vessel. The skipper and the pilot shall exchange information regarding navigation procedures, local conditions and the vessel's characteristics. The skipper and the officer in charge of the watch shall co-operate closely with the pilot and maintain an accurate check of the vessel's position and movement.

6 **Vessels engaged in fishing or searching for fish**

6.1 In addition to the principles enumerated in paragraph 4, the following factors shall be considered and properly acted upon by the officer in charge of the watch:

- .1 other vessels engaged in fishing and their gear, own vessel's manoeuvring characteristics, particularly its stopping distance and the diameter of turning circle at sailing speed and with the fishing gear overboard;
- .2 safety of the crew on deck;
- .3 adverse effects on the safety of the vessel and its crew through reduction of stability and freeboard caused by exceptional forces resulting from fishing operations, catch handling and stowage, and unusual sea and weather conditions;

- .4 the proximity of offshore structures, with special regard to the safety zones; and
- .5 wrecks and other underwater obstacles which could be hazardous for fishing gear.

6.2 When stowing the catch, attention shall be given to the essential requirements for adequate freeboard, adequate stability and watertight integrity at all times during the voyage to the landing port, taking into consideration consumption of fuel and stores, risk of adverse weather conditions and, especially in winter, risk of ice accretion on or above exposed decks in areas where ice accretion is likely to occur.

7 Anchor watch

The skipper shall ensure, with a view to the safety of the vessel and the crew, that a proper watch is maintained at all times from the wheelhouse or deck on fishing vessels at anchor.

8 Radio watchkeeping

The skipper shall ensure that an adequate radio watch is maintained while the vessel is at sea, on appropriate frequencies, taking into account the requirements of the Radio Regulations.

Appendix 1

The form used to attest the issue of a certificate shall be as shown hereunder, provided that the words "or until the date of expiry of any extension of the validity of this certificate as may be shown overleaf" appearing on the front of the form and the provisions for recording extension of the validity appearing on the back of the form shall be omitted where the certificate is required to be replaced upon its expiry.

(Official Seal)

(COUNTRY)

**CERTIFICATE ISSUED UNDER THE PROVISIONS OF THE INTERNATIONAL
CONVENTION ON STANDARDS OF TRAINING, CERTIFICATION AND
WATCHKEEPING FOR FISHING VESSEL PERSONNEL, 1995**

The Government of certifies that the holder of this certificate has been found duly qualified in accordance with the provisions of regulation ... of the above Convention and has been found competent to serve as specified below, subject to any limitations indicated until or until the date of expiry of any extension of the validity of this certificate as may be shown overleaf.

The lawful holder of this certificate may serve in the following capacity or capacities.

CAPACITY	LIMITATIONS APPLYING (IF ANY)

Certificate No. issued on

(Official Seal)

.....
Signature of duly authorized official

.....
Name of duly authorized official

Date of birth of the holder of the certificate

Signature of the holder of the certificate

Photograph of the holder of the certificate



The validity of this certificate is hereby extended until	
(Official seal)	
	..... Signature of duly authorized official
Date of revalidation .....	..... Name of duly authorized official

The validity of this certificate is hereby extended until	
(Official seal)	
	..... Signature of duly authorized official
Date of revalidation ... ..	..... Name of duly authorized official

Appendix 2

The form used to attest the issue of a certificate shall be as shown hereunder, provided that the words "or until the date of expiry of any extension of the validity of this endorsement as may be shown overleaf" appearing on the front of the form and the provisions for recording extension of the validity appearing on the back of the form shall be omitted where the endorsement is required to be replaced upon its expiry.

(Official Seal)

(COUNTRY)

ENDORSEMENT ATTESTING THE ISSUE OF A CERTIFICATE UNDER THE PROVISIONS OF
THE INTERNATIONAL CONVENTION ON STANDARDS OF TRAINING, CERTIFICATION
AND WATCHKEEPING FOR FISHING VESSEL PERSONNEL 1995

The Government of certifies that certificate No. has been issued to who has been found duly qualified in accordance with the provisions of regulation of the above Convention and has been found competent to serve as specified below, subject to any limitations indicated until or until the date of expiry of any extension of the validity of this endorsement as may be shown overleaf:

The lawful holder of this endorsement may serve in the following capacity or capacities specified in the applicable safe manning requirements of the Administration:

CAPACITY	LIMITATIONS APPLYING (IF ANY)

Endorsement No. issued on

(Official Seal)

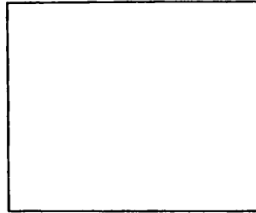
.....
Signature of duly authorized official

.....
Name of duly authorized official

Date of birth of the holder of the certificate

Signature of the holder of the certificate

Photograph of the holder of the certificate



The validity of this endorsement is hereby extended until

(Official seal)

Signature of duly authorized official

Date of revalidation

Name of duly authorized official

The validity of this endorsement is hereby extended until

(Official seal)

Signature of duly authorized official

Date of revalidation

Name of duly authorized official

Appendix 3

The form used to attest the recognition of a certificate shall be as shown hereunder, except that the words "or until the date of expiry of any extension of the validity of this endorsement as may be shown overleaf" appearing on the front of the form and the provisions for recording extension of the validity appearing on the back of the form shall be omitted where the endorsement is required to be replaced upon its expiry.

(Official Seal)

(COUNTRY)

**ENDORSEMENT ATTESTING THE RECOGNITION OF A CERTIFICATE
UNDER THE PROVISIONS OF
THE INTERNATIONAL CONVENTION ON STANDARDS OF TRAINING, CERTIFICATION AND
WATCHKEEPING FOR FISHING VESSEL PERSONNEL, [1995]**

The Government of certifies that Certificate No. issued to by or on behalf of the Government of is duly recognized in accordance with the provisions of regulation I/7 of the above Convention, and the lawful holder is authorized to serve as specified below, subject to any limitations indicated until or until the date of expiry of any extension of the validity of this endorsement as may be shown overleaf:

The lawful holder of this endorsement may serve in the following capacity or capacities specified in the safe manning requirements of the Administration:

CAPACITY	LIMITATIONS APPLYING (IF ANY)

Endorsement No. issued on

(Official Seal)

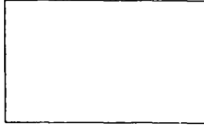
.....
Signature of duly authorized official

.....
Name of duly authorized official

Date of birth of the holder of the certificate

Signature of the holder of the certificate

Photograph of the holder of the certificate



The validity of this endorsement is hereby extended until

(Official seal)

.....
Signature of duly authorized official

Date of revalidation

.....
Name of duly authorized official

The validity of this endorsement is hereby extended until

(Official seal)

.....
Signature of duly authorized official

Date of revalidation

.....
Name of duly authorized official

INTERNATIONAL CONVENTION ON STANDARDS OF TRAINING, CERTIFICATION
AND WATCHKEEPING FOR FISHING VESSEL PERSONNEL, 1995

PROCÈS-VERBAL OF RECTIFICATION

Whereas an International Convention on Standards of Training, Certification and Watchkeeping for Fishing Vessel Personnel, 1995 was done at London on 7 July 1995 and is deposited with the Secretary-General of the International Maritime Organization;

Whereas certain errors have been discovered in the French authentic text of the said Convention and brought to the notice of Signatory and Contracting Governments;

Whereas these Governments have agreed to the errors being corrected as indicated hereunder:

**INTERNATIONAL CONVENTION ON STANDARDS OF TRAINING,
CERTIFICATION AND WATCHKEEPING FOR
FISHING VESSEL PERSONNEL, 1995**

French authentic text

(All references relate to the text of the Convention as it
appears in the certified true copy)

- Article 2** .7 Replace "*navire de pêche*" by "*navire de pêche*" ou "*navire*"
 .8 Replace "*navire de pêche océanique*" by "*navire de pêche de mer*"
- Article 4** .1 Replace "*et un nombre suffisant de modèles*" by "*et un modèle*"
- Article 7** 3 Replace "*et appliquées contre :*" by "*et appliquées lorsque :*"
 3.1, 3.2, 3.3 Delete "*qui*" in each of the subparagraphs

Chapter I

- Regulation 3** 5 Replace "*doit apposer un visa*" by "*doit délivrer un visa*"
- Regulation 8** 3.2 Insert "*et*" after "*satisfaisante;*"

Chapter II

- Appendix to Regulation 1** 4.1.3 Delete "*, etc.*"
- Appendix to Regulation 2** 4.1.3 Delete "*, etc.*"
- Regulation 5** 4 Replace "*selon que le brevet est délivré à un chef mécanicien ou à un second mécanicien.*" by "*selon que le brevet est délivré au niveau de chef mécanicien ou de second mécanicien.*"

Appendix to Regulation 5

- 2 Replace "*Toute dispense de cet ordre*" by "*Toute restriction de cet ordre*"
- Regulation 8** 1.1 At the end of the sentence add "*et*" after "*son acuité visuelle et auditive;*"

[FRENCH TEXT – TEXTE FRANÇAIS]

**CONVENTION INTERNATIONALE DE 1995
SUR LES NORMES DE FORMATION DU PERSONNEL DES NAVIRES DE PÊCHE,
DE DÉLIVRANCE DES BREVETS ET DE VEILLE**

**CONVENTION INTERNATIONALE DE 1995 SUR LES NORMES DE FORMATION
DU PERSONNEL DES NAVIRES DE PECHE, DE DELIVRANCE
DES BREVETS ET DE VEILLE**

LES PARTIES A LA PRESENTE CONVENTION,

NOTANT la Convention internationale de 1978 sur les normes de formation des gens de mer, de délivrance des brevets et de veille (ci-après dénommée "la Convention STCW de 1978"),

DESIREUSES d'améliorer encore la sauvegarde de la vie humaine et des biens en mer et la protection du milieu marin en établissant d'un commun accord des normes internationales de formation, de délivrance des brevets et de veille pour le personnel employé à bord des navires de pêche,

CONSIDERANT que le meilleur moyen d'atteindre ce but est de conclure une convention internationale sur les normes de formation du personnel des navires de pêche, de délivrance des brevets et de veille, ci-après dénommée "la Convention",

SONT CONVENUES de ce qui suit :

ARTICLE PREMIER

Obligations générales

1 Les Parties s'engagent à donner effet aux dispositions de la Convention et de son Annexe, qui fait partie intégrante de la Convention. Toute référence à la Convention constitue en même temps une référence à son Annexe.

2 Les Parties s'engagent à promulguer toutes lois et tous décrets, ordres et règlements et à prendre toutes autres mesures nécessaires pour donner à la Convention son plein et entier effet, afin de garantir que, du point de vue de la sauvegarde de la vie humaine et des biens en mer ainsi que de la protection du milieu marin, le personnel à bord des navires de pêche océaniques a les qualifications et l'aptitude correspondant à ses fonctions.

ARTICLE 2

Définitions

Aux fins de la Convention, sauf disposition expresse contraire :

- .1 Le terme "Partie" désigne un Etat à l'égard duquel la Convention est entrée en vigueur.
- .2 Le terme "Administration" désigne le gouvernement de la Partie dont le navire est autorisé à battre le pavillon
- .3 Le terme "brevet" désigne un document valide, quelle que soit son appellation, délivré ou reconnu conformément aux dispositions de la Convention, et habilitant le titulaire à remplir les fonctions énoncées dans ledit document ou autorisées par les règlements nationaux.
- .4 Le terme "breveté" signifie ayant obtenu un brevet dans les conditions requises.

- .5 Le terme "Organisation" désigne l'Organisation maritime internationale.
- .6 L'expression "Secrétaire général" désigne le Secrétaire général de l'Organisation.
- .7 L'expression "navire de pêche" désigne un navire utilisé à des fins commerciales pour la capture du poisson ou d'autres ressources vivantes de la mer.
- .8 L'expression "navire de pêche océanique" désigne un navire de pêche autre que les navires qui naviguent exclusivement dans les eaux intérieures ou dans des eaux situées à l'intérieur ou au proche voisinage d'eaux abritées ou de zones où s'appliquent des règlements portuaires.

ARTICLE 3

Champ d'application

La Convention s'applique au personnel employé à l'exploitation des navires de pêche océaniques qui sont autorisés à battre le pavillon d'une Partie.

ARTICLE 4

Communication de renseignements

Chaque Partie communique au Secrétaire général les renseignements suivants :

- .1 un rapport sur les mesures qu'elle a prises pour donner aux dispositions de la Convention leur plein et entier effet et un nombre suffisant de modèles des brevets délivrés conformément à la Convention; et
- .2 tout autre renseignement spécifié ou prévu par la règle I/5.

ARTICLE 5

Autres traités et interprétation

1 Tous les traités, conventions et arrangements antérieurs qui se rapportent aux normes de formation du personnel des navires de pêche, de délivrance des brevets et de veille et qui sont en vigueur entre les Parties conservent leur plein et entier effet, pendant la durée qui leur est assignée, à l'égard :

- .1 du personnel des navires de pêche auquel la présente Convention ne s'applique pas; et
- .2 du personnel des navires de pêche auquel la présente Convention s'applique, pour ce qui est des points qui n'y font pas l'objet de prescriptions expresses.

2 Toutefois, dans la mesure où de tels traités, conventions ou arrangements sont en conflit avec les prescriptions de la Convention, les Parties revoient les engagements qu'elles ont contractés en vertu desdits traités, conventions et arrangements afin d'éviter tout conflit entre ces engagements et les obligations découlant de la Convention.

3 Tous les points qui ne font pas l'objet de prescriptions expresses dans la Convention restent soumis à la législation des Parties.

ARTICLE 6

Délivrance des brevets

Le personnel des navires de pêche doit être breveté conformément aux dispositions de l'Annexe de la Convention.

ARTICLE 7

Dispositions nationales

1 Chaque Partie doit établir des processus et procédures pour effectuer une enquête impartiale lorsqu'a été signalé tout cas d'incompétence, d'acte ou d'omission susceptible de menacer directement la sauvegarde de la vie humaine ou la sécurité des biens en mer ou le milieu marin, lequel aurait été commis par les titulaires de brevets ou de visas délivrés par cette Partie dans l'exécution des tâches liées à ces brevets, et pour retirer, suspendre et annuler ces brevets pour une telle raison et pour prévenir les fraudes.

2 Chaque Partie doit prescrire les sanctions pénales ou disciplinaires à appliquer dans les cas où les dispositions de sa législation nationale donnant effet à la présente Convention ne sont pas observées s'agissant de navires autorisés à battre son pavillon ou de personnel des navires de pêche dûment breveté par cette Partie.

3 De telles sanctions pénales ou disciplinaires doivent en particulier être prévues et appliquées contre :

- 1 un propriétaire, l'agent du propriétaire ou le capitaine qui a engagé une personne non titulaire d'un brevet prescrit par la présente Convention;
- 2 un capitaine qui a autorisé qu'une personne non titulaire du brevet ou de la dispense appropriée exerce une fonction ou serve dans une capacité que les présentes règles exigent de confier à une personne titulaire d'un brevet approprié, ou
- 3 une personne qui a obtenu par fraude ou fausses pièces un engagement pour exercer une fonction ou servir dans une capacité que les présentes règles exigent de confier à une personne titulaire d'un brevet ou d'une dispense.

4 Une Partie dans la juridiction de laquelle a sa base un propriétaire, l'agent du propriétaire ou toute personne dont on a de bonnes raisons de penser qu'elle a été responsable ou a eu connaissance d'un non-respect apparent de la Convention spécifié au paragraphe 3 doit offrir toute la coopération possible à toute Partie qui l'avise de son intention d'intenter une procédure sous sa juridiction.

ARTICLE 8

Contrôle

1 Les navires de pêche, lorsqu'ils se trouvent dans les ports d'une autre Partie, sont soumis à des contrôles effectués par des fonctionnaires dûment autorisés par cette Partie, afin de vérifier que toutes les personnes servant à bord qui sont tenues d'être titulaires d'un brevet au titre de la Convention sont détentrices dudit brevet ou d'une dispense appropriée.

2 S'il n'est pas remédié à l'une quelconque des carences mentionnées au paragraphe 3 de la règle I/4 et pour autant qu'il en résulte un danger pour les personnes, les biens ou l'environnement, la Partie qui exerce le contrôle prend des mesures pour que le navire n'appareille pas avant qu'il soit satisfait à ces prescriptions dans la mesure suffisante pour supprimer le danger. Il est rendu compte rapidement au Secrétaire général et à l'Administration des faits concernant les mesures prises.

3 Dans l'exercice du contrôle :

- .1 il convient d'éviter, dans toute la mesure du possible, de retenir ou de retarder indûment le navire. Tout navire qui a été retenu ou retardé indûment par suite de l'exercice de ce contrôle a droit à réparation pour les pertes ou dommages subis de ce fait; et
- .2 il n'est pas témoigné moins de discrétion à l'égard du personnel de navires de pêche étrangers qu'à l'égard du personnel de navires battant le pavillon de l'Etat du port.

4 Le présent article est appliqué de sorte que les navires battant le pavillon d'une Partie non contractante ne bénéficient pas d'un traitement plus favorable que celui réservé aux navires battant pavillon d'une Partie.

ARTICLE 9

Promotion de la coopération technique

1 Les Parties à la Convention doivent, en consultation avec l'Organisation et avec son appui, promouvoir l'aide à apporter aux Etats qui demandent une assistance technique pour :

- .1 former du personnel administratif et technique;
- .2 créer des établissements pour la formation du personnel des navires de pêche;
- .3 se procurer des équipements et des installations pour les établissements de formation;
- .4 mettre au point des programmes de formation appropriés, comprenant une formation pratique à bord de navires de pêche océaniques; et
- .5 faciliter l'adoption d'autres mesures et dispositions susceptibles d'améliorer les qualifications du personnel des navires de pêche,

de préférence à l'échelon national, sous-régional ou régional, de façon à favoriser la réalisation des objectifs de la Convention, compte tenu des besoins particuliers des pays en développement à cet égard.

2 Pour sa part, l'Organisation poursuit ses efforts dans le sens indiqué ci-dessus, de façon appropriée, en consultation ou en association avec d'autres organisations internationales, notamment l'Organisation internationale du Travail et l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture.

ARTICLE 10

Amendements

- 1 La Convention peut être modifiée par l'une ou l'autre des procédures suivantes.
- 2 Amendements après examen par l'Organisation :
 - .1 Tout amendement proposé par une Partie est soumis au Secrétaire général et diffusé par celui-ci à tous les Membres de l'Organisation, à toutes les Parties ainsi qu'au Directeur général du Bureau international du Travail et au Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture six mois au moins avant son examen.
 - .2 Tout amendement ainsi proposé et diffusé est soumis au Comité de la sécurité maritime de l'Organisation pour examen.
 - .3 Les Parties, qu'elles soient ou non Membres de l'Organisation, sont autorisées à participer aux délibérations du Comité de la sécurité maritime aux fins de l'examen et de l'adoption des amendements.
 - .4 Les amendements sont adoptés à la majorité des deux tiers des Parties présentes et votantes au sein du Comité de la sécurité maritime élargi conformément au paragraphe 2.3 (ci-après dénommé "Comité de la sécurité maritime élargi"), à condition qu'un tiers au moins des Parties soient présentes au moment du vote.
 - .5 S'ils sont adoptés conformément aux dispositions du paragraphe 2.4, les amendements sont communiqués par le Secrétaire général à toutes les Parties.
 - .6 Un amendement à un article est réputé avoir été accepté à la date à laquelle il a été accepté par les deux tiers des Parties.
 - .7 Un amendement à l'Annexe ou à l'appendice de l'Annexe est réputé avoir été accepté :
 - .7.1 à l'expiration d'une période de deux ans à compter de la date d'adoption; ou
 - .7.2 à l'expiration de toute autre période, qui ne pourra toutefois être inférieure à un an, s'il en est décidé ainsi au moment de son adoption par une majorité des deux tiers des Parties présentes et votantes au sein du Comité de la sécurité maritime élargi.

Si pendant la période ainsi spécifiée plus d'un tiers des Parties notifient au Secrétaire général qu'elles élèvent une objection contre cet amendement, celui-ci est réputé ne pas avoir été accepté.

- 8 Un amendement à un article entre en vigueur, à l'égard des Parties qui l'ont accepté, six mois après la date à laquelle il est réputé avoir été accepté et il entre en vigueur, à l'égard de chaque Partie qui l'accepte après cette date, six mois après son acceptation par cette Partie.
 - 9 Un amendement à l'Annexe ou à un appendice de l'Annexe entre en vigueur à l'égard de toutes les Parties, à l'exception de celles qui ont élevé une objection contre ledit amendement conformément aux dispositions du paragraphe 2.7 et qui n'ont pas retiré cette objection, six mois après la date à laquelle il est réputé avoir été accepté. Toutefois, avant la date fixée pour l'entrée en vigueur d'un amendement, toute Partie peut notifier au Secrétaire général qu'elle se dispense de donner effet à l'amendement pour une période qui ne dépasse pas un an à compter de la date de son entrée en vigueur, ou pour une période plus longue si la majorité des deux tiers des Parties présentes et votantes au sein du Comité de la sécurité maritime élargi en décide ainsi au moment de l'adoption de l'amendement.
- 3 Amendement par une conférence :
- 1 A la demande d'une Partie appuyée par un tiers au moins des Parties, l'Organisation convoque, en association ou en consultation avec le Directeur général du Bureau international du Travail et le Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, une conférence des Parties pour examiner les amendements à la présente Convention.
 - 2 Tout amendement adopté par cette conférence à la majorité des deux tiers des Parties présentes et votantes est communiqué par le Secrétaire général à toutes les Parties aux fins d'acceptation.
 - 3 A moins que la conférence n'en décide autrement, l'amendement est réputé avoir été accepté et entre en vigueur selon les procédures prévues aux paragraphes 2.6 et 2.8 ou 2.7 et 2.9 respectivement, à condition que les références au Comité de la sécurité maritime élargi dans ces paragraphes soient considérées comme des références à la conférence.
- 4 Toute déclaration d'acceptation ou toute objection relative à un amendement ou toute notification communiquée en vertu du paragraphe 2.9 est soumise par écrit au Secrétaire général qui informe toutes les Parties de cette communication et de la date à laquelle elle a été reçue.
- 5 Le Secrétaire général de l'Organisation informe toutes les Parties de tous amendements qui entrent en vigueur ainsi que de la date à laquelle chaque amendement entre en vigueur.

ARTICLE 11

Signature, ratification, acceptation, approbation et adhésion

- 1 La Convention reste ouverte à la signature, au Siège de l'Organisation, du 1er janvier 1996 au 30 septembre 1996 et reste ensuite ouverte à l'adhésion. Les Etats peuvent devenir Parties à la Convention par :

- .1 signature sans réserve quant à la ratification, l'acceptation ou l'approbation; ou
- .2 signature sous réserve de ratification, d'acceptation ou d'approbation, suivie de ratification, d'acceptation ou d'approbation; ou
- .3 adhésion

2 La ratification, l'acceptation, l'approbation ou l'adhésion s'effectuent par le dépôt d'un instrument à cet effet auprès du Secrétaire général.

ARTICLE 12

Entrée en vigueur

1 La Convention entre en vigueur 12 mois après la date à laquelle au moins 15 Etats ont soit signé cette convention sans réserve quant à la ratification, l'acceptation ou l'approbation, soit déposé les instruments requis de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, conformément aux dispositions de l'article 11.

2 Pour les Etats qui ont déposé un instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation de la Convention ou d'adhésion à celle-ci après que les conditions régissant son entrée en vigueur ont été remplies mais avant son entrée en vigueur, la ratification, l'acceptation, l'approbation ou l'adhésion prend effet à la date de l'entrée en vigueur de la Convention ou trois mois après la date du dépôt de l'instrument, si cette dernière date est postérieure.

3 Pour les Etats qui ont déposé un instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation de la Convention ou d'adhésion à celle-ci après son entrée en vigueur, la Convention prend effet trois mois après la date du dépôt de l'instrument.

4 Tout instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion déposé après la date à laquelle un amendement à la Convention est réputé avoir été accepté conformément aux dispositions de l'article 10 s'applique à la Convention dans sa forme modifiée.

ARTICLE 13

Dénonciation

1 La Convention peut être dénoncée par l'une quelconque des Parties à tout moment après l'expiration d'une période de cinq ans à compter de la date à laquelle la Convention entre en vigueur à l'égard de cette Partie.

2 La dénonciation s'effectue au moyen d'une notification écrite adressée au Secrétaire général.

3 La dénonciation prend effet 12 mois après la date à laquelle le Secrétaire général en a reçu notification ou à l'expiration de tout autre délai plus long indiqué dans la notification.

ARTICLE 14

Dépositaire

- 1 La Convention est déposée auprès du Secrétaire général de l'Organisation (dénommé ci-après "le Dépositaire").
- 2 Le Dépositaire :
 - .1 informe les gouvernements de tous les Etats qui ont signé la Convention ou qui y ont adhéré :
 - .1.1 de toute signature nouvelle ou de tout dépôt d'instrument nouveau de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion et de la date de cette signature ou de ce dépôt;
 - .1.2 de la date d'entrée en vigueur de la Convention;
 - .1.3 de tout dépôt d'instrument dénonçant la Convention, de la date à laquelle cet instrument a été reçu et de la date à laquelle la dénonciation prend effet; et
 - .2 transmet des copies certifiées conformes de la Convention aux gouvernements de tous les Etats qui ont signé la Convention ou qui y ont adhéré.
- 3 Dès l'entrée en vigueur de la Convention, une copie certifiée conforme en est transmise par le dépositaire au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies en vue de son enregistrement et de sa publication conformément à l'Article 102 de la Charte des Nations Unies.

ARTICLE 15

Langues

La Convention est établie en un seul exemplaire original en langues anglaise, arabe, chinoise, espagnole, française et russe, chaque texte faisant également foi.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés à cet effet par leurs gouvernements respectifs, ont apposé leur signature à la Convention.

FAIT A LONDRES ce sept juillet mil neuf cent quatre-vingt-quinze.

ANNEXE

CHAPITRE I

DISPOSITIONS GENERALES

Règle 1

Définitions

Aux fins de la présente Annexe, les définitions ci-après s'appliquent.

- 1 Le terme "règles" désigne les règles figurant dans l'Annexe de la Convention.
- 2 Le terme "approuvé" signifie approuvé par la Partie conformément aux règles.
- 3 Le terme "capitaine" désigne la personne ayant le commandement d'un navire de pêche.
- 4 Le terme "officier" désigne un membre de l'équipage, autre que le capitaine, désigné comme tel d'après les lois ou règlements nationaux ou, à défaut, d'après les conventions collectives ou la coutume.
- 5 L'expression "officier chargé du quart à la passerelle" désigne un officier qualifié conformément aux dispositions de la règle II/2 ou II/4 de la présente Convention.
- 6 L'expression "officier mécanicien" désigne un officier qualifié conformément aux dispositions de la règle II/5 de la présente Convention.
- 7 L'expression "chef mécanicien" désigne l'officier mécanicien principal, responsable de la propulsion mécanique, ainsi que du fonctionnement et de l'entretien des installations mécaniques et électriques du navire.
- 8 L'expression "second mécanicien" désigne l'officier mécanicien dont le rang vient immédiatement après celui de chef mécanicien et à qui incombe la responsabilité de la propulsion mécanique ainsi que du fonctionnement et de l'entretien des installations mécaniques et électriques du navire, en cas d'incapacité du chef mécanicien.
- 9 L'expression "opérateur des radiocommunications" désigne une personne titulaire d'un certificat approprié, délivré ou reconnu par une Administration conformément aux dispositions du Règlement des radiocommunications.
- 10 L'expression "Règlement des radiocommunications" désigne le Règlement des radiocommunications annexé, ou considéré comme annexé, à la dernière version de la Convention internationale des télécommunications en vigueur.
- 11 L'expression "Convention STCW de 1978" désigne la Convention internationale de 1978 sur les normes de formation des gens de mer, de délivrance des brevets et de veille, telle que modifiée.

- 12 L'expression "Protocole de Torremolinos de 1993" désigne le Protocole de Torremolinos de 1993 relatif à la Convention internationale de Torremolinos sur la sécurité des navires de pêche, 1977.
- 13 L'expression "puissance propulsive" désigne la puissance de sortie nominale, continue et totale de tout l'appareil propulsif principal du navire, exprimée en kilowatts, qui figure sur le certificat d'immatriculation du navire ou tout autre document officiel.
- 14 L'expression "eaux limitées" désigne les eaux au voisinage d'une Partie, telles qu'elles sont définies par son Administration et dans lesquelles elle considère qu'il existe un degré de sécurité suffisant pour pouvoir établir, en matière de qualifications des capitaines et des officiers de navires de pêche et de délivrance des brevets, des normes moins rigoureuses que pour le service en dehors de ces limites. Pour déterminer l'étendue des eaux limitées, l'Administration doit tenir compte des directives élaborées par l'Organisation.
- 15 L'expression "eaux illimitées" désigne les eaux au-delà des eaux limitées.
- 16 La "longueur" (L) est égale à 96 % de la longueur totale à la flottaison située à une distance de la ligne de quille égale à 85 % du creux minimal sur quille ou à la distance entre la face avant de l'étrave et l'axe de la mèche du gouvernail à cette flottaison, si cette valeur est supérieure. Dans le cas des navires conçus pour naviguer avec une quille inclinée, la flottaison à laquelle la longueur est mesurée doit être parallèle à la flottaison en charge prévue.
- 17 L'expression "creux sur quille" désigne la distance verticale mesurée de la ligne de quille à la face supérieure du barrot au livet du pont de travail.

Règle 2

Application

Lorsque l'Administration d'une Partie considère qu'il n'est ni raisonnable ni possible dans la pratique d'appliquer pleinement les prescriptions des règles II/3, II/4 et II/5 et la prescription relative à l'utilisation de la langue anglaise au personnel servant à bord d'un navire de pêche d'une longueur inférieure à 45 mètres qui est exploité exclusivement à partir de ses ports et qui se livre à la pêche dans ses eaux limitées, elle peut déterminer, parmi ces règles, celles qui ne devraient pas s'appliquer, intégralement ou partiellement, à ce personnel, sans déroger aux principes de sécurité énoncés dans la Convention. Dans ce cas, l'Administration intéressée doit communiquer au Secrétaire général les détails des mesures qu'elle a prises au sujet de la formation de ce personnel et de la délivrance des brevets pertinents.

Règle 3

Brevets et visas

- 1 Les brevets destinés au personnel des navires de pêche ne doivent être délivrés que si les conditions requises en matière de service, d'âge, d'aptitude physique, de formation, de qualifications et d'examen sont remplies, conformément aux présentes règles.
- 2 Un brevet délivré par une Partie en application du paragraphe 1 doit être visé par cette Partie pour attester la délivrance du brevet selon le modèle prescrit à l'appendice 1 ou à l'appendice 2.

- 3 Les brevets et le visa doivent être rédigés dans la langue ou les langues officielles du pays qui les délivre. Si la langue utilisée n'est pas l'anglais, le texte doit comprendre une traduction dans cette langue.
- 4 Les Parties peuvent, en ce qui concerne les opérateurs des radiocommunications :
- .1 inclure, dans l'examen pour la délivrance d'un certificat conforme au Règlement des radiocommunications, les connaissances supplémentaires prescrites à la règle II/6, ou
 - .2 délivrer un certificat distinct, indiquant que le titulaire possède les connaissances supplémentaires prescrites à la règle II/6.
- 5 L'Administration qui a reconnu un brevet délivré par une autre Partie, ou sous son autorité, en application de la règle 7 doit apposer un visa attestant la reconnaissance du brevet selon le modèle prescrit à l'appendice 3.
- 6 Le visa doit expirer dès que le brevet visé expire ou est retiré, suspendu ou annulé par la Partie qui l'a délivré et, en tout état de cause, cinq ans au plus après la date de sa délivrance.
- 7 Tout brevet approprié délivré en vertu des dispositions de la Convention STCW de 1978 pour que le titulaire puisse servir en qualité de chef mécanicien, d'officier mécanicien ou d'opérateur des radiocommunications est reconnu comme brevet analogue aux fins du paragraphe 1 ci-dessus, en ce qui concerne les navires de pêche.
- 8 Sous réserve des variations permises en vertu des appendices 1, 2 et 3, les Administrations peuvent utiliser un modèle qui diffère de ceux figurant dans ces appendices; toutefois, le modèle utilisé doit fournir, au minimum, les renseignements prescrits qui doivent être inscrits en caractères romains et en chiffres arabes.

Règle 4

Procédure de contrôle

- 1 Le contrôle exercé en vertu de l'article 8 par un fonctionnaire dûment autorisé doit se limiter à :
- .1 vérifier que tous les membres du personnel des navires de pêche servant à bord qui sont tenus d'être titulaires d'un brevet au titre de la Convention possèdent ce brevet ou la dispense requise. Un tel brevet doit être accepté à moins qu'il n'y ait de bonnes raisons de penser qu'il a été obtenu de façon frauduleuse ou que le détenteur du brevet n'est pas la personne à qui ce dernier a été initialement délivré; et
 - .2 évaluer l'aptitude du personnel des navires de pêche à respecter les normes de veille prescrites par la Convention, s'il existe de bonnes raisons de penser que ces normes ne sont pas respectées parce que les faits ci-après se sont produits :
 - .2.1 le navire a subi un abordage ou s'est échoué; ou
 - .2.2 le navire a effectué, alors qu'il faisait route, était au mouillage ou était à quai, un rejet de produits qui est illégal aux termes des conventions internationales; ou

- .2.3 le navire, en manoeuvrant de façon désordonnée ou peu sûre, n'a pas respecté les mesures d'organisation du trafic adoptées par l'Organisation ou des pratiques et procédures de navigation sûres; ou
- .2.4 le navire est, à d'autres égards, exploité de manière à présenter un danger pour les personnes, les biens ou l'environnement.

2 Dans les cas où il constate des carences au titre du paragraphe 1, le fonctionnaire chargé du contrôle doit en informer immédiatement par écrit le capitaine du navire et l'Administration afin que des mesures appropriées puissent être prises. Cette notification doit faire état de façon détaillée des carences qui ont été constatées et des raisons pour lesquelles la Partie considère que ces carences présentent un danger pour les personnes, les biens ou l'environnement.

3 Les carences qui peuvent être considérées comme présentant un danger pour les personnes, les biens ou l'environnement sont, notamment, les suivantes :

- 1 les personnes tenues d'être titulaires d'un brevet ne possèdent pas de brevet ni de dispense appropriés;
- 2 les dispositions en matière de quart à la passerelle ou à la machine ne répondent pas aux prescriptions prévues pour le navire par l'Administration;
- 3 l'équipe de quart ne comprend pas de personne qualifiée pour exploiter l'équipement indispensable à la sécurité de la navigation, aux radiocommunications de sécurité ou à la prévention de la pollution; ou
- 4 il n'est pas possible de trouver des personnes ayant pris un repos pour assurer le premier quart au départ d'un voyage et les quarts ultérieurs.

Règle 5

Communication de renseignements

1 Le Secrétaire général doit diffuser sur demande, aux Parties, les renseignements qui lui ont été communiqués au titre de l'article 4.

2 Une Partie qui ne communique pas les renseignements requis en vertu de l'article 4 dans les vingt-quatre mois qui suivent la date d'entrée en vigueur de la Convention à l'égard d'une Partie n'a pas le droit de bénéficier des privilèges de la présente Convention tant que le Secrétaire général n'a pas reçu les renseignements.

Règle 6

Mesures administratives liées à la délivrance des brevets

1 Chaque Partie s'engage à établir et maintenir un moyen permettant de s'assurer que les programmes dans lesquels sont incorporés l'enseignement et la formation pratique qui sont nécessaires pour atteindre les normes de compétence sont régulièrement contrôlés afin d'en garantir l'efficacité.

2 Dans la mesure où cela est possible dans la pratique, chaque Partie s'engage à tenir un ou des registres de tous les brevets et visas mentionnés aux règles 3 et II/1 à II/6, qui sont délivrés, sont arrivés à expiration ou ont été revalidés, déclarés perdus, suspendus ou annulés ainsi que des dispenses qui ont été accordées, et à fournir des renseignements sur l'état de ces brevets, visas et dispenses lorsque la demande lui en est faite par une autre Partie.

Règle 7

Reconnaissance des brevets

1 Chaque Administration doit s'assurer, avant de reconnaître, en le visant conformément à la règle 3, un brevet délivré par une autre Partie, ou sous son autorité, que les prescriptions relatives aux normes de compétence ainsi qu'à la délivrance de brevets et de visas sont pleinement observées par cette Partie.

2 Les brevets délivrés par un Etat non Partie ou sous son autorité ne doivent pas être reconnus.

3 Nonobstant les prescriptions du paragraphe 1 de la présente règle et du paragraphe 5 de la règle 3, une Administration peut, si les circonstances l'exigent, autoriser une personne titulaire d'un brevet approprié et valide délivré par une autre Partie sans avoir été visé comme cela est prescrit au paragraphe 2 de la règle 3 à servir, pendant une période ne dépassant pas trois mois, à bord d'un navire autorisé à battre son pavillon, à condition qu'un document prouvant qu'une demande de visa a été soumise à l'Administration puisse être fourni.

Règle 8

Dispositions transitoires

1 Un brevet d'aptitude ou une attestation de service dans une capacité pour laquelle la présente Convention exige un brevet, qui a été délivré avant l'entrée en vigueur de la Convention à l'égard d'une Partie, en conformité de la législation de cette Partie ou du Règlement des radiocommunications, doit être reconnu comme étant valide pour un service après l'entrée en vigueur de la Convention à l'égard de cette Partie.

2 Après l'entrée en vigueur de la Convention à l'égard d'une Partie, cette dernière peut continuer à délivrer des brevets d'aptitude conformément à la pratique établie, pendant une période ne dépassant pas cinq ans. Ces brevets doivent être reconnus comme valides aux fins de la Convention. Au cours de cette période transitoire, il n'est délivré de tels brevets qu'aux personnes qui ont commencé leur service en mer avant l'entrée en vigueur de la Convention à l'égard de la Partie considérée dans le service particulier du navire auquel ces brevets se rapportent. La Partie doit veiller à ce que tous les autres candidats à un brevet passent des examens et obtiennent leurs brevets conformément aux dispositions de la Convention.

3 Une Partie peut, dans un délai de deux ans à compter de l'entrée en vigueur de la Convention à son égard, délivrer une attestation de service aux membres du personnel des navires de pêche qui ne possèdent ni un brevet approprié en vertu de la Convention, ni un brevet d'aptitude délivré en vertu de la législation de cette Partie avant l'entrée en vigueur de la Convention à son égard, mais qui :

- .1 ont servi dans une capacité pour laquelle ils cherchent à obtenir une attestation de service pendant au moins trois années en mer au cours des sept années précédant l'entrée en vigueur de la Convention à l'égard de cette Partie;
- .2 ont fourni une preuve attestant qu'ils ont accompli ce service de façon satisfaisante;
- .3 ont prouvé à la Partie leur aptitude physique, notamment en ce qui concerne leur acuité visuelle et auditive, compte tenu de leur âge au moment où ils présentent leur demande.

Aux fins de la Convention, une attestation de service délivrée en application du présent paragraphe doit être considérée comme l'équivalent d'un brevet délivré en vertu de la Convention.

Règle 9

Dispenses

1 Dans des circonstances d'extrême nécessité, une Administration peut, si elle estime qu'il n'en découlera aucun danger pour les personnes, les biens ou l'environnement, délivrer une dispense permettant à une personne de servir à bord d'un navire de pêche donné pendant une période donnée ne dépassant pas six mois dans une capacité, autre que celle d'opérateur des radiocommunications, sous réserve des dispositions du Règlement des radiocommunications, pour laquelle elle ne détient pas le brevet approprié, à condition de s'être assurée que le titulaire de la dispense possède des qualifications suffisantes pour occuper le poste vacant d'une manière offrant toute sécurité.

2 Toute dispense accordée pour un poste ne doit être qu'à une personne possédant le brevet requis pour occuper le poste immédiatement au-dessous. Lorsque, pour le poste au-dessous, aucun brevet n'est requis au titre de la Convention, une dispense peut être délivrée à une personne dont la compétence et l'expérience sont, de l'avis l'Administration, d'un niveau équivalant nettement à celui qui est requis pour le poste à pourvoir, à condition que cette personne soit tenue, si elle ne détient pas un brevet approprié, de passer un test accepté par l'Administration pour démontrer qu'une telle dispense peut lui être accordée en toute sécurité. En outre, l'Administration doit s'assurer que le poste en question sera occupé dès que possible par le titulaire d'un brevet approprié.

3 Tous les ans, dès que possible après le 1er janvier, chaque Partie doit envoyer au Secrétaire général un rapport fournissant des renseignements sur le nombre total de dispenses concernant chacune des capacités pour lesquelles un brevet est exigé, y compris lorsqu'aucune dispense n'a été accordée.

Règle 10

Equivalences

1 Les prescriptions de la Convention n'empêchent pas une Partie de conserver ou d'adopter d'autres dispositions en matière d'enseignement et de formation, notamment celles qui comportent un service en mer et une organisation de bord spécialement adaptés aux progrès techniques et à des types particuliers de navires, à condition que le niveau du service en mer, des connaissances et de l'efficacité atteint en matière de navigation et de manoeuvre technique du navire assure un degré de sécurité en mer et ait des effets, en ce qui concerne la prévention de la pollution, au moins équivalents à ceux des prescriptions de la Convention

2 Les détails de ces dispositions doivent figurer dans le rapport communiqué en vertu de l'article 4.

CHAPITRE II

DELIVRANCE DES BREVETS DE CAPITAINE, D'OFFICIER ET D'OFFICIER MECANICIEN ET DES CERTIFICATS D'OPERATEUR DES RADIOCOMMUNICATIONS

Règle 1

Prescriptions minimales obligatoires pour la délivrance du brevet de capitaine de navires de pêche d'une longueur égale ou supérieure à 24 mètres exploités dans des eaux illimitées

- 1 Tout capitaine d'un navire de pêche d'une longueur égale ou supérieure à 24 mètres exploité dans des eaux illimitées doit être titulaire d'un brevet approprié.
- 2 Tout candidat à un brevet doit :
 - .1 prouver à la Partie son aptitude physique, notamment en ce qui concerne son acuité visuelle et auditive;
 - .2 satisfaire aux prescriptions relatives à la délivrance du brevet d'officier chargé du quart à la passerelle à bord des navires de pêche d'une longueur égale ou supérieure à 24 mètres exploités dans des eaux illimitées et avoir accompli un service en mer approuvé d'une durée de 12 mois au moins en tant qu'officier chargé du quart à la passerelle ou en tant que capitaine à bord de navires de pêche d'une longueur de 12 mètres au moins. Toutefois, la Partie peut permettre que ce service soit remplacé par une période de service en mer approuvé ne dépassant pas six mois en tant qu'officier chargé du quart à la passerelle à bord de navires de mer visés par la Convention STCW de 1978; et
 - .3 avoir passé un examen ou des examens appropriés pour l'évaluation de ses compétences à la satisfaction de la Partie. Ces examens doivent porter au moins sur les matières décrites dans l'appendice de la présente règle. Il n'est pas nécessaire qu'un candidat titulaire d'un brevet d'aptitude valide, délivré conformément aux dispositions de la Convention STCW de 1978 subisse à nouveau des épreuves portant sur les matières énumérées dans l'appendice qu'il a déjà passées à un niveau équivalent ou supérieur pour obtenir le brevet prévu par la Convention.

Appendice de la règle 1

Connaissances minimales requises pour la délivrance du brevet de capitaine de navires de pêche d'une longueur égale ou supérieure à 24 mètres exploités dans des eaux illimitées

- 1 Le programme ci-après a été établi pour l'examen des candidats au brevet de capitaine de navires de pêche d'une longueur égale ou supérieure à 24 mètres exploités dans des eaux illimitées. Compte tenu du fait que le capitaine est, en dernier ressort, responsable de la sécurité du navire et de son équipage en toutes circonstances, y compris pendant les opérations de pêche, l'examen qui porte sur les matières indiquées doit permettre de vérifier que les candidats ont bien assimilé toutes les informations disponibles qui ont trait à la sécurité du navire et de son équipage, conformément au programme.

2 Navigation et détermination de la position

2.1 Planification du voyage et navigation dans toutes les conditions :

- .1 par des méthodes acceptables de tracé des routes océaniques;
- .2 dans des eaux resserrées;
- .3 dans les glaces, le cas échéant;
- .4 par visibilité réduite;
- .5 dans des dispositifs de séparation du trafic, le cas échéant; et
- .6 dans des zones soumises aux marées ou aux courants.

2.2 Détermination de la position :

- .1 par des observations astronomiques;
- .2 par des observations en vue de terre, y compris l'utilisation des relèvements d'amers et d'aides à la navigation telles que phares, balises et bouées, ainsi que des cartes, des avis aux navigateurs et autres publications appropriées en vue d'évaluer l'exactitude du point en résultant; et
- .3 par l'emploi, à la satisfaction de la Partie, des aides électroniques modernes à la navigation dont sont équipés les navires de pêche, et en particulier grâce à la connaissance de leurs principes de fonctionnement, de leurs limitations, des sources d'erreur, de la détection des présentations erronées de renseignements et des méthodes de correction en vue de déterminer exactement la position.

3 Tenue du quart

3.1 Démontrer une connaissance approfondie du contenu, de l'application et de l'esprit du Règlement international de 1972 pour prévenir les abordages en mer, notamment des Annexes II et IV qui intéressent la sécurité de la navigation.

3.2 Démontrer une connaissance des "Principes fondamentaux à observer lors du quart à la passerelle", tels que prescrits au chapitre IV.

4 Navigation au radar

4.1 Démontrer, à l'aide d'un simulateur de radar ou, à défaut, d'un plateau de manoeuvre, une connaissance des principes fondamentaux du radar et une aptitude à le faire fonctionner et l'utiliser ainsi qu'à interpréter et analyser les informations fournies par l'appareil, y compris ce qui suit :

- .1 facteurs affectant le fonctionnement et la précision;
- .2 réglage initial et entretien de l'image;

- .3 détection des présentations erronées de renseignements, des faux échos, des retours de mer, etc.;
 - .4 distance et relèvement;
 - .5 identification des échos critiques;
 - .6 route et vitesse d'autres navires;
 - .7 heure et point de rapprochement maximal de navires traversiers, en routes convergentes ou rattrapants;
 - .8 détection des changements de route et de vitesse d'autres navires;
 - .9 effets des changements de route et/ou de vitesse du navire porteur; et
 - .10 application du Règlement international de 1972 pour prévenir les abordages en mer.
- 5 **Compas magnétique et gyroscopique**
- 5.1 Aptitude à déterminer et à corriger les erreurs du compas magnétique et du compas gyroscopique à l'aide d'observations en vue de terre et astronomiques.
- 6 **Météorologie et océanographie**
- 6.1 Connaissance des instruments météorologiques et de leur utilisation.
 - 6.2 Aptitude à utiliser les renseignements météorologiques disponibles.
 - 6.3 Connaissance des caractéristiques des divers phénomènes météorologiques, notamment, à la discrétion de la Partie, des cyclones tropicaux et des moyens d'éviter leur centre et leurs secteurs dangereux.
 - 6.4 Connaissance des conditions météorologiques, telles que le brouillard, susceptibles de mettre le navire en danger.
 - 6.5 Aptitude à utiliser les publications nautiques pertinentes relatives aux marées et aux courants.
 - 6.6 Aptitude à calculer l'heure et la hauteur de la pleine mer et de la basse mer, ainsi que la direction et la vitesse des courants de marée.
- 7 **Manoeuvre des navires de pêche**
- 7.1 Manoeuvre d'un navire de pêche dans toutes les conditions, notamment :
 - .1 accostage, appareillage et manoeuvre des ancres dans diverses conditions de vent et de marée;
 - .2 manoeuvre en eaux peu profondes;

- .3 maîtrise et manoeuvre du navire de pêche par gros temps, y compris la vitesse appropriée, en particulier par mer de l'arrière et mer oblique, assistance à un navire ou un aéronef en détresse, moyens permettant d'empêcher un navire difficile à gouverner de tomber en travers, et de réduire la dérive;
- .4 manoeuvre du navire pendant les opérations de pêche, une attention particulière étant accordée aux facteurs susceptibles de compromettre la sécurité du navire pendant ces opérations,
- .5 précautions à prendre lors des manoeuvres de mise à l'eau des canots de secours ou des embarcations ou radeaux de sauvetage par mauvais temps;
- .6 méthodes à suivre pour hisser à bord du navire des survivants à partir de canots de secours ou d'embarcations ou radeaux de sauvetage;
- .7 mesures pratiques à prendre éventuellement en cas de navigation dans les glaces, en présence d'icebergs ou en cas d'accumulation de glace à bord;
- .8 utilisation des dispositifs de séparation du trafic et navigation à l'intérieur de ces dispositifs;
- .9 importance qu'il y a à naviguer à vitesse réduite pour éviter les avaries causées par les lames de proue et de poupe produites par le navire,
- .10 transfert du poisson en mer vers des navires-usines ou d'autres navires; et
- .11 ravitaillement en combustible en mer

8 Construction et stabilité des navires de pêche

- 8.1 Connaissance générale des principaux éléments de construction d'un navire et de l'appellation correcte des différentes parties.
- 8.2 Connaissance des théories et des facteurs qui influent sur l'assiette et la stabilité ainsi que des mesures nécessaires pour conserver une assiette et une stabilité assurant une sécurité suffisante.
- 8.3 Démontrer l'aptitude à utiliser les données de stabilité, les tables de stabilité et d'assiette et les calculs préalables des conditions d'exploitation.
- 8.4 Connaissance des effets des carènes liquides et de l'accumulation de glace, le cas échéant.
- 8.5 Connaissance des effets de l'eau embarquée sur le pont.
- 8.6 Connaissance de l'importance de l'étanchéité aux intempéries et de l'étanchéité à l'eau du navire.

9 Manutention et arrimage de la prise

- 9.1 Arrimage et assujettissement de la prise à bord du navire, y compris les appareils de pêche.
- 9.2 Opérations de chargement et de déchargement et, plus particulièrement, moments d'inclinaison dus aux appareils et à la prise

- 10 **Machines des navires de pêche**
- 10.1 Principes de fonctionnement des machines marines des navires de pêche.
- 10.2 Machines auxiliaires du navire.
- 10.3 Connaissance générale des termes de mécanique navale.
- 11 **Prévention de l'incendie et matériel de lutte contre l'incendie**
- 11.1 Organisation d'exercices d'incendie.
- 11.2 Types d'incendie et phénomènes chimiques intervenant dans les incendies.
- 11.3 Dispositifs de lutte contre l'incendie.
- 11.4 Participation à un cours approuvé de lutte contre l'incendie.
- 11.5 Connaissance des dispositions relatives au matériel de lutte contre l'incendie.
- 12 **Consignes en cas d'urgence**
- 12.1 Précautions à prendre lors de l'échouage du navire.
- 12.2 Mesures à prendre avant et après l'échouement.
- 12.3 Mesures à prendre lorsque les appareils s'accrochent au fond ou à une autre obstruction.
- 12.4 Méthodes de renflouement d'un navire échoué avec et sans assistance.
- 12.5 Mesures à prendre après un abordage.
- 12.6 Colmatage provisoire des brèches.
- 12.7 Mesures à prendre pour la protection et la sécurité de l'équipage dans des situations d'urgence.
- 12.8 Limitation des avaries et sauvetage du navire après un incendie ou une explosion.
- 12.9 Abandon du navire.
- 12.10 Manière de gouverner, de gréer et d'utiliser des moyens de fortune pour gouverner en cas d'urgence et manière d'installer un gouvernail de fortune si cela est possible.
- 12.11 Sauvetage des personnes à bord d'un navire en détresse ou d'une épave.
- 12.12 Repêchage d'un homme à la mer.
- 12.13 Remorquage et prise en remorque

13 Soins médicaux

- 13.1 Connaissance des procédures à suivre pour les premiers secours.
- 13.2 Connaissance de la procédure à suivre pour obtenir des consultations médicales par radio.
- 13.3 Connaissance approfondie de l'utilisation des publications suivantes :
 - .1 Guide médical international de bord ou publications nationales équivalentes; et
 - .2 section médicale du Code international de signaux.

14 Droit maritime

14.1 Connaissance des règles de droit maritime international consacrées dans les conventions et les accords internationaux dans la mesure où elles concernent les obligations et les responsabilités particulières du capitaine, et notamment de celles qui ont trait à la sécurité et à la protection du milieu marin. Une attention particulière doit être accordée aux questions suivantes :

- .1 certificats et autres documents que les navires de pêche sont tenus d'avoir à bord en vertu des conventions internationales, conditions dans lesquelles ils peuvent être obtenus et période de validité légale;
- .2 responsabilités en vertu des dispositions pertinentes du Protocole de Torremolinos de 1993;
- .3 responsabilités en vertu des dispositions pertinentes du chapitre V de la Convention internationale de 1974 pour la sauvegarde de la vie humaine en mer;
- .4 responsabilités en vertu des dispositions pertinentes de l'Annexe I et de l'Annexe V de la Convention internationale de 1973 pour la prévention de la pollution par les navires, telle que modifiée par le Protocole de 1978 y relatif;
- .5 déclarations maritimes de santé et dispositions du Règlement sanitaire international;
- .6 responsabilités en vertu de la Convention sur le Règlement international de 1972 pour prévenir les abordages en mer; et
- .7 responsabilités en vertu d'autres instruments internationaux concernant la sécurité du navire et de l'équipage.

14.2 L'étendue de la connaissance de la législation maritime nationale est laissée à la discrétion de la Partie mais elle doit englober les dispositions nationales en vue de la mise en oeuvre des conventions et accords internationaux applicables.

15 Anglais

Connaissance suffisante de la langue anglaise permettant au capitaine d'utiliser les cartes et autres publications nautiques, de comprendre les informations météorologiques et les messages concernant la sécurité et l'exploitation du navire, ainsi que de communiquer avec d'autres navires ou avec des stations

côtières. Aptitude à comprendre et à utiliser les Phrases normalisées de l'OMI pour les communications maritimes.

16 Communications

16.1 Connaissance générale des principes et des éléments de base nécessaires à l'utilisation en toute sécurité et efficacité de tous les sous-systèmes et du matériel requis dans le Système mondial de détresse et de sécurité en mer (SMDSM).

16.2 Connaissance des systèmes d'avis à la navigation et d'avis météorologiques et du choix des services de communication appropriés.

16.3 Connaissance des effets néfastes d'une mauvaise utilisation du matériel de communication.

16.4 Lorsque les candidats ont passé un examen portant sur ces matières pour des brevets d'un niveau inférieur, la Partie peut les dispenser de passer à nouveau le même examen.

16.5 Aptitude à émettre et à recevoir des signaux au moyen d'un feu à signaux Morse et à utiliser le Code international de signaux.

17 Sauvetage

17.1 Connaissance approfondie des engins de sauvetage et des dispositions à prendre en matière de sauvetage.

17.2 Connaissance approfondie des consignes en cas d'urgence, du rôle d'appel et des exercices.

18 Recherche et sauvetage

18.1 Connaissance approfondie du Manuel de recherche et de sauvetage à l'usage des navires de commerce (MERSAR).

19 Recueil FAO/OIT/OMI de règles de sécurité pour les pêcheurs et les navires de pêche

19.1 Connaissance des dispositions de la partie A.

20 Méthodes de démonstration de l'aptitude

20.1 Navigation

20.1.1 Démontrer l'aptitude à utiliser le sextant, le taximètre et l'alidade à prisme et à porter sur la carte la position, la route et les relèvements.

20.2 Démontrer une connaissance approfondie du contenu, de l'application et de l'esprit de la Convention sur le Règlement international de 1972 pour prévenir les abordages en mer.

20.2.1 En utilisant des modèles réduits montrant les signaux ou les feux appropriés ou un simulateur des feux de navigation.

20.3 Radar

20.3.1 En procédant à des observations des simulateurs de radar ou des plateaux de manoeuvre.

20.4 Lutte contre l'incendie

20.4.1 En participant à un cours approuvé de lutte contre l'incendie.

20.5 Communications

20.5.1 En passant avec succès un test pratique.

20.6 Sauvetage

20.6.1 En maniant des engins de sauvetage, y compris en endossant des brassières de sauvetage et, le cas échéant, une combinaison d'immersion.

Règle 2

Prescriptions minimales obligatoires pour la délivrance du brevet d'officier chargé du quart à la passerelle à bord de navires de pêche d'une longueur égale ou supérieure à 24 mètres exploités dans des eaux illimitées

1 Tout officier chargé du quart à la passerelle à bord d'un navire de pêche d'une longueur égale ou supérieure à 24 mètres exploité dans des eaux illimitées doit être titulaire d'un brevet approprié.

2 Tout candidat à un brevet doit :

- 1 avoir 18 ans au moins;
- 2 prouver à la Partie son aptitude physique, notamment en ce qui concerne son acuité visuelle et auditive;
- 3 avoir accompli un service en mer approuvé d'une durée de deux ans au moins en tant que membre du service "pont" à bord de navires de pêche d'une longueur de 12 mètres au moins. Toutefois, l'Administration peut permettre que le service en mer soit remplacé par une période de formation spéciale ne dépassant pas une année, à condition que le programme de formation spéciale soit d'une qualité au moins équivalente à la période de service requis en mer qu'il remplace, ou par une période de service en mer approuvé, attestée dans un registre approuvé, tel que visé par la Convention STCW de 1978.
- 4 avoir passé un examen ou des examens appropriés pour l'évaluation de ses compétences à la satisfaction de la Partie. Ces examens doivent porter sur les matières décrites dans l'appendice de la présente règle. Il n'est pas nécessaire qu'un candidat titulaire d'un brevet d'aptitude valide, délivré conformément aux dispositions de la Convention STCW de 1978 subisse à nouveau des épreuves portant sur les matières énumérées dans l'appendice qu'il a déjà passées à un niveau équivalent ou supérieur pour obtenir le brevet prévu par la Convention;
- 5 satisfaire aux prescriptions applicables de la règle 6, pour l'exécution des tâches assignées en matière de radiocommunications conformément au Règlement des radiocommunications.

Appendice de la règle 2

Connaissances minimales requises pour la délivrance du brevet d'officier chargé du quart à la passerelle à bord de navires de pêche d'une longueur égale ou supérieure à 24 mètres exploités dans des eaux illimitées

1 Le programme ci-après a été établi pour l'examen des candidats au brevet d'officier chargé du quart à la passerelle à bord des navires de pêche d'une longueur égale ou supérieure à 24 mètres exploités dans des eaux illimitées.

2 Navigation astronomique

Aptitude à utiliser les corps célestes pour déterminer les erreurs du compas.

3 Navigation en vue de terre et navigation côtière

3.1 Aptitude à déterminer la position du navire en utilisant :

- .1 les amers;
- .2 les aides à la navigation, y compris les phares, les balises et les bouées; et
- .3 la navigation à l'estime, compte tenu des vents, des marées, des courants, de la vitesse déterminée en fonction du nombre de tours/minute de l'hélice et au moyen du loch.

3.2 Connaissance approfondie et aptitude à utiliser les cartes et publications nautiques, telles que les instructions nautiques, les tables des marées, les avis aux navigateurs et les avis radio à la navigation.

4 Navigation au radar

4.1 Démontrer, à l'aide d'un simulateur de radar ou, à défaut, d'un plateau de manoeuvre, une connaissance des principes fondamentaux du radar et une aptitude à le faire fonctionner et l'utiliser ainsi qu'à interpréter et analyser les informations fournies par l'appareil, y compris ce qui suit :

- .1 facteurs affectant le fonctionnement et la précision;
- .2 réglage initial et entretien de l'image;
- .3 détection des présentations erronées de renseignements, des faux échos, des retours de mer, etc.;
- .4 distance et relèvement;
- .5 identification des échos critiques;
- .6 route et vitesse des autres navires;
- .7 heure et point de rapprochement maximal de navires traversiers, en routes convergentes ou rattrapants;
- .8 détection des changements de route et de vitesse d'autres navires;

- .9 effets des changements de route et/ou de vitesse du navire porteur; et
- .10 application du Règlement international de 1972 pour prévenir les abordages en mer.

5 Tenue du quart

5.1 Démontrer une connaissance approfondie du contenu, de l'application et de l'esprit du Règlement international de 1972 pour prévenir les abordages en mer, notamment des Annexes II et IV qui intéressent la sécurité de la navigation.

5.2 Démontrer une connaissance du contenu des "Principes fondamentaux à observer lors du quart à la passerelle", tels que prescrits au chapitre IV.

6 Systèmes électroniques de détermination de la position et de navigation

Aptitude à déterminer la position du navire en utilisant les aides électroniques à la navigation, à la satisfaction de la Partie.

7 Météorologie

7.1 Connaissance des instruments météorologiques de bord et de leur utilisation.

7.2 Connaissance des caractéristiques des divers phénomènes météorologiques.

8 Compas magnétique et gyroscopique

Utilisation des compas et instruments auxiliaires et précautions requises.

9 Communications

.1 Connaissance générale des principes et des éléments de base nécessaires à l'utilisation en toute sécurité et efficacité de tous les sous-systèmes et du matériel requis dans le Système mondial de détresse et de sécurité en mer (SMDSM).

.2 Connaissance des systèmes d'avis à la navigation et d'avis météorologiques et du choix des circuits de communication appropriés.

.3 Connaissance des effets néfastes d'une mauvaise utilisation du matériel de communication

10 Prévention de l'incendie et matériel de lutte contre l'incendie

.1 Connaissance des types d'incendie et des phénomènes chimiques intervenant dans les incendies.

.2 Connaissance des dispositifs et des méthodes de lutte contre l'incendie.

.3 Participation à un cours approuvé de lutte contre l'incendie.

11 Sauvetage

Aptitude à organiser des exercices d'abandon du navire et connaissance de l'utilisation des engins de sauvetage et de leur armement, notamment des émetteurs-récepteurs radiotéléphoniques. Techniques de survie en mer, y compris participation à un cours approuvé sur la survie en mer.

12 Consignes en cas d'urgence et pratiques de travail sûres pour le personnel des navires de pêche

Connaissance des questions énumérées dans les sections pertinentes de la partie A du Recueil FAO/OIT/OMI de règles de sécurité pour les pêcheurs et les navires de pêche et au chapitre VIII de l'Annexe du Protocole de Torremolinos de 1993.

13 Manoeuvre des navires de pêche

Connaissance de base de la manoeuvre d'un navire de pêche, notamment :

- .1 accostage, appareillage, mouillage et manoeuvre le long d'autres navires en mer;
- .2 manoeuvre du navire pendant les opérations de pêche, une attention particulière étant accordée aux facteurs susceptibles de compromettre la sécurité du navire pendant ces opérations;
- .3 effets des vents, des marées et des courants sur la manoeuvre du navire;
- .4 manoeuvre en eaux peu profondes;
- .5 maîtrise du navire de pêche par mauvais temps;
- .6 sauvetage des personnes et assistance à un navire ou à un aéronef en détresse;
- .7 remorquage et prise en remorque;
- .8 repêchage d'un homme à la mer; et
- .9 mesures pratiques à prendre éventuellement en cas de navigation dans les glaces ou en cas d'accumulation de glace à bord.

14 Construction des navires de pêche

Connaissance générale des principaux éléments de la construction d'un navire.

15 Stabilité du navire

Démontrer l'aptitude à utiliser les données de stabilité, les tables de stabilité et d'assiette et les calculs préalables des conditions d'exploitation.

16 Manutention et arrimage de la prise

Connaissance des principes de sécurité à observer lors des opérations de manutention et d'arrimage de la prise et connaissance de leur incidence sur la sécurité du navire.

17 Anglais

Connaissance suffisante de la langue anglaise permettant à l'officier d'utiliser les cartes et autres publications nautiques, de comprendre les informations météorologiques et les messages concernant la sécurité et l'exploitation du navire. Aptitude à comprendre et à utiliser les Phrases normalisées de l'OMI pour les communications maritimes.

18 Secours médical

Connaissance des procédures à suivre pour les premiers secours. Application pratique des guides médicaux et des consultations médicales par radio.

19 Recherche et sauvetage

Connaissance suffisante des procédures de recherche et de sauvetage fondées sur le Manuel de recherche et de sauvetage à l'usage des navires de commerce (MERSAR).

20 Prévention de la pollution du milieu marin

Connaissance des précautions à observer pour prévenir la pollution du milieu marin.

21 Méthodes de démonstration de l'aptitude

La Partie doit prescrire les méthodes permettant de démontrer l'aptitude dans les domaines pertinents requis dans le présent appendice.

Règle 3

**Prescriptions minimales obligatoires pour la délivrance du brevet
de capitaine de navires de pêche d'une longueur égale ou supérieure
à 24 mètres exploités dans des eaux limitées**

1 Tout capitaine d'un navire de pêche d'une longueur égale ou supérieure à 24 mètres exploité dans des eaux limitées doit, s'il ne possède pas de brevet délivré en conformité de la règle 1, être titulaire d'un brevet approprié délivré au moins en conformité des dispositions de la présente règle.

2 Tout candidat à un brevet doit :

- .1 prouver à l'Administration son aptitude physique, notamment en ce qui concerne son acuité visuelle et auditive;
- .2 satisfaire aux prescriptions relatives à la délivrance du brevet d'officier chargé du quart à la passerelle à bord des navires de pêche d'une longueur égale ou supérieure à 24 mètres exploités dans des eaux limitées ou illimitées et avoir accompli un service en mer approuvé d'une durée de 12 mois au moins en tant qu'officier chargé du quart à la passerelle ou en tant que capitaine à bord de navires de pêche d'une longueur de 12 mètres au moins. Toutefois, une Partie peut permettre que ce service soit remplacé par une période de service en mer approuvé ne dépassant pas six mois en tant qu'officier chargé du quart à la passerelle à bord de navires de commerce;

- .3 avoir passé un examen ou des examens appropriés pour l'évaluation de ses compétences à la satisfaction de la Partie. Ces examens doivent porter sur les matières décrites dans l'appendice de la présente règle.

3 Compte tenu des incidences éventuelles sur la sécurité de tous les navires et ouvrages pouvant se trouver dans les mêmes eaux limitées, la Partie devrait prendre en considération les eaux limitées qu'elle a définies conformément à la définition donnée à la règle I/1 et déterminer les matières supplémentaires qu'il conviendrait éventuellement d'inclure dans les examens.

4 Il n'est pas nécessaire qu'un candidat titulaire d'un brevet d'aptitude valide, délivré conformément aux dispositions de la Convention STCW de 1978 subisse à nouveau les épreuves portant sur les matières énumérées dans l'appendice qu'il a déjà passées à un niveau équivalent ou supérieur pour obtenir le brevet prévu par la Convention.

Appendice de la règle 3

Connaissances minimales requises pour la délivrance du brevet de capitaine de navires de pêche d'une longueur égale ou supérieure à 24 mètres exploités dans des eaux limitées

1 Le programme ci-après a été établi pour l'examen des candidats au brevet de capitaine de navires de pêche d'une longueur égale ou supérieure à 24 mètres exploités dans des eaux limitées. Compte tenu du fait que le capitaine est, en dernier ressort, responsable de la sécurité du navire et de son équipage en toutes circonstances, y compris pendant les opérations de pêche, l'examen qui porte sur les matières indiquées doit permettre de vérifier que le candidat a bien assimilé toutes les informations disponibles qui ont trait à la sécurité du navire et de son équipage, conformément au programme.

2 Navigation et détermination de la position

2.1 Planification du voyage et navigation dans toutes les conditions :

- .1 par des méthodes acceptables de tracé des routes;
- .2 dans des eaux resserrées;
- .3 dans les glaces, le cas échéant;
- .4 par visibilité réduite;
- .5 dans des dispositifs de séparation du trafic, le cas échéant; et
- .6 dans des zones soumises aux marées ou aux courants.

2.2 Détermination de la position :

- .1 par des observations en vue de terre, y compris l'utilisation des relèvements d'amers et d'aides à la navigation telles que phares, balises et bouées, ainsi que des cartes, des avis aux navigateurs et autres publications appropriées et l'évaluation de l'exactitude du point en résultant; et

- .2 par l'emploi, à la satisfaction de la Partie, des aides électroniques modernes à la navigation dont sont équipés les navires de pêche intéressés.

3 Tenue du quart

3.1 Démontrer une connaissance approfondie du contenu, de l'application et de l'esprit du Règlement international de 1972 pour prévenir les abordages en mer, notamment des Annexes II et IV qui intéressent la sécurité de la navigation.

3.2 Démontrer une connaissance des "Principes fondamentaux à observer lors du quart à la passerelle", tels que prescrits au chapitre IV.

4 Navigation au radar

4.1 La Partie doit décider s'il convient ou non d'incorporer le programme sur le radar figurant ci-dessous dans les prescriptions générales pour la délivrance du brevet de capitaine. Si elle décide de ne pas l'incorporer, elle doit s'assurer qu'il est tenu compte de ce programme aux fins de la délivrance du brevet de capitaine de navires dotés d'un équipement radar qui sont exploités dans des eaux limitées.

4.2 Démontrer, à l'aide d'un simulateur de radar ou, à défaut, d'un plateau de manoeuvre une connaissance des principes fondamentaux du radar et une aptitude à le faire fonctionner et l'utiliser ainsi qu'à interpréter et à analyser les informations fournies par l'appareil, y compris ce qui suit :

- .1 facteurs affectant le fonctionnement et la précision;
- .2 réglage initial et entretien de l'image;
- .3 détection des présentations erronées de renseignements, des faux échos, des retours de mer;
- .4 distance et relèvement;
- .5 identification des échos critiques;
- .6 route et vitesse d'autres navires;
- .7 heure et point de rapprochement maximal de navires traversiers, en routes convergentes ou rattrapants;
- .8 détection des changements de route et de vitesse d'autres navires;
- .9 effets des changements de route et/ou de vitesse du navire porteur; et
- .10 application du Règlement international de 1972 pour prévenir les abordages en mer.

5 Compas

5.1 Aptitude à déterminer et à corriger les erreurs du compas.

6 Météorologie et océanographie

- 6.1 Connaissance des instruments météorologiques et de leur utilisation.
- 6.2 Aptitude à utiliser les renseignements météorologiques disponibles.
- 6.3 Connaissance des caractéristiques des divers phénomènes météorologiques auxquels sont soumises les eaux limitées en question, à la discrétion de la Partie.
- 6.4 Connaissance des conditions météorologiques affectant les eaux limitées en question et susceptibles de mettre le navire en danger, à la discrétion de la Partie.
- 6.5 Aptitude à utiliser, le cas échéant, les publications nautiques pertinentes relatives aux marées et aux courants.

7 Manoeuvre des navires de pêche

- 7.1 Manoeuvre d'un navire de pêche dans toutes les conditions, notamment :
 - .1 accostage, appareillage et manoeuvre des ancres dans diverses conditions de vent et de marée;
 - .2 manoeuvre en eaux peu profondes;
 - .3 maîtrise et manoeuvre du navire de pêche par gros temps, y compris vitesse appropriée, en particulier par mer de l'arrière et mer oblique, assistance à un navire ou un aéronef en détresse, moyens permettant d'empêcher un navire difficile à gouverner de tomber en travers, et de réduire la dérive;
 - .4 manoeuvre du navire pendant les opérations de pêche, une attention particulière étant accordée aux facteurs susceptibles de compromettre la sécurité du navire pendant ces opérations;
 - .5 précautions à prendre lors des manoeuvres de mise à l'eau des canots de secours ou des embarcations ou radeaux de sauvetage par mauvais temps;
 - .6 méthodes à suivre pour hisser à bord du navire des survivants à partir de canots de secours ou d'embarcations ou radeaux de sauvetage;
 - .7 mesures pratiques à prendre éventuellement en cas de navigation dans les glaces ou en cas d'accumulation de glace à bord;
 - .8 utilisation, le cas échéant, des dispositifs de séparation du trafic et navigation à l'intérieur de ces dispositifs;
 - .9 importance qu'il y a à naviguer à vitesse réduite pour éviter les avaries causées par les lames de proue et de poupe produites par le navire, et
 - .10 transfert du poisson en mer vers des navires-usines ou d'autres navires.

8 Construction et stabilité des navires de pêche

8.1 Connaissance générale des principaux éléments de construction d'un navire et de l'appellation correcte des différentes parties.

8.2 Connaissance des théories et des facteurs qui influent sur l'assiette et la stabilité ainsi que des mesures nécessaires pour conserver une assiette et une stabilité assurant une sécurité suffisante.

8.3 Démontrer l'aptitude à utiliser les données de stabilité, les tables de stabilité et d'assiette et les calculs préalables des conditions d'exploitation.

8.4 Connaissance des effets des carènes liquides et de l'accumulation de glace, le cas échéant.

8.5 Connaissance des effets de l'eau embarquée sur le pont.

8.6 Connaissance de l'importance de l'étanchéité aux intempéries et de l'étanchéité à l'eau du navire.

9 Manutention et arrimage de la prise

9.1 Arrimage et assujettissement de la prise à bord du navire, y compris les appareils de pêche.

9.2 Opérations de chargement et de déchargement et, plus particulièrement, moments d'inclinaison dus aux appareils et à la prise.

10 Machines des navires de pêche

10.1 Principes de fonctionnement des machines marines des navires de pêche.

10.2 Machines auxiliaires du navire.

10.3 Connaissance générale des termes en mécanique navale.

11 Prévention de l'incendie et matériel de lutte contre l'incendie

11.1 Organisation d'exercices d'incendie.

11.2 Types d'incendie et phénomènes chimiques intervenant dans les incendies.

11.3 Dispositifs de lutte contre l'incendie

11.4 Participation à un cours approuvé de lutte contre l'incendie.

11.5 Connaissance des dispositions relatives au matériel de lutte contre l'incendie.

12 Consignes en cas d'urgence

12.1 Précautions à prendre lors de l'échouage du navire.

12.2 Mesures à prendre avant et après l'échouement.

- 12.3 Mesures à prendre lorsque les appareils s'accrochent au fond ou à une autre obstruction.
 - 12.4 Méthodes de renflouement d'un navire échoué avec et sans assistance.
 - 12.5 Mesures à prendre après un abordage.
 - 12.6 Colmatage provisoire des brèches.
 - 12.7 Mesures à prendre pour la protection et la sécurité de l'équipage dans des situations d'urgence.
 - 12.8 Limitation des avaries et sauvetage du navire après un incendie ou une explosion.
 - 12.9 Abandon du navire.
 - 12.10 Manière de gouverner, de gréer et d'utiliser des moyens de fortune pour gouverner en cas d'urgence et manière d'installer un gouvernail de fortune si cela est possible.
 - 12.11 Sauvetage des personnes à bord d'un navire en détresse ou d'une épave.
 - 12.12 Repêchage d'un homme à la mer.
 - 12.13 Remorquage et prise en remorque
- 13 Soins médicaux**
- 13.1 Connaissance des procédures à suivre pour les premiers secours. Application pratique des guides médicaux et des consultations médicales par radio.
 - 13.2 Application pratique des guides médicaux et des consultations médicales par radio, y compris aptitude à prendre des mesures efficaces en se fondant sur les renseignements ainsi obtenus en cas d'accident ou de maladie susceptible de survenir à bord.
- 14 Droit maritime**
- 14.1 Compte tenu des eaux limitées telles que définies par la Partie, connaissance des règles de droit maritime international consacrées dans les conventions et les accords internationaux dans la mesure où elles concernent les obligations et les responsabilités particulières du capitaine dans les eaux en question, et notamment des règles qui ont trait à la sécurité et à la protection du milieu marin.
 - 14.2 L'étendue de la connaissance de la législation maritime nationale est laissée à la discrétion de la Partie mais devrait englober les dispositions nationales en vue de la mise en oeuvre des conventions et accords internationaux applicables.
- 15 Sauvetage**
- Connaissance des engins de sauvetage dont sont pourvus les navires de pêche. Organisation des exercices d'abandon du navire et utilisation du matériel.

16 **Recherche et sauvetage**

Connaissance des procédures de recherche et de sauvetage.

17 **Recueil FAO/OIT/OMI de règles de sécurité pour les pêcheurs et les navires de pêche - Partie A**

Connaissance des dispositions de ce recueil dans la mesure prescrite par la Partie.

18 **Méthodes de démonstration de l'aptitude**

La Partie doit prescrire les méthodes appropriées permettant de démontrer l'aptitude dans les domaines pertinents requis dans le présent appendice.

Règle 4

**Prescriptions minimales obligatoires pour la délivrance du
brevet d'officier chargé du quart à la passerelle à bord
de navires de pêche d'une longueur égale ou supérieure
à 24 mètres exploités dans des eaux limitées**

1 Tout officier chargé du quart à la passerelle à bord d'un navire de pêche d'une longueur égale ou supérieure à 24 mètres exploité dans des eaux limitées doit être titulaire soit d'un brevet délivré en conformité de la règle 2, soit d'un brevet approprié délivré au moins en conformité des dispositions de la présente règle.

2 Tout candidat au brevet doit :

- .1 avoir 18 ans au moins;
- .2 prouver à la Partie son aptitude physique, notamment en ce qui concerne son acuité visuelle et auditive;
- .3 avoir accompli un service en mer approuvé d'une durée de deux ans au moins, en tant que membre du service "pont" à bord de navires de pêche d'une longueur de 12 mètres au moins. Toutefois, l'Administration peut permettre que le service en mer soit remplacé par une période de formation spéciale ne dépassant pas une année, à condition que le programme de formation spéciale soit d'une qualité au moins équivalente à la période de service requis en mer qu'il remplace, ou par une période de service en mer approuvé, attestée dans un registre approuvé, tel que visé par la Convention STCW de 1978;
- .4 avoir passé un examen ou des examens appropriés pour l'évaluation de ses compétences à la satisfaction de la Partie. Ces examens doivent porter au moins sur les matières décrites dans l'appendice de la présente règle. Il n'est pas nécessaire qu'un candidat titulaire d'un brevet d'aptitude valide, délivré conformément aux dispositions de la Convention STCW de 1978 subisse à nouveau des épreuves portant sur les matières énumérées dans l'appendice qu'il a déjà passées à un niveau équivalent ou supérieur pour obtenir le brevet prévu par la Convention; et

- .5 satisfaire aux prescriptions applicables de la règle 6 pour l'exécution des tâches assignées en matière de radiocommunications, conformément au Règlement des radiocommunications.

Appendice de la règle 4

Connaissances minimales requises pour la délivrance du brevet d'officier chargé du quart à la passerelle à bord de navires de pêche d'une longueur égale ou supérieure à 24 mètres exploités dans des eaux limitées

1 Le programme ci-après a été établi pour l'examen des candidats au brevet d'officier chargé du quart à la passerelle à bord des navires de pêche d'une longueur égale ou supérieure à 24 mètres exploités dans des eaux limitées.

2 Navigation en vue de terre et navigation côtière

2.1 Aptitude à déterminer la position du navire en utilisant :

- .1 les amers;
- .2 les aides à la navigation, y compris les phares, les balises et les bouées; et
- .3 la navigation à l'estime, compte tenu des vents, des marées, des courants et de la vitesse déterminée en fonction du nombre de tours/minute de l'hélice et au moyen du loch.

2.2 Connaissance approfondie et aptitude à utiliser les cartes et publications nautiques, telles que les instructions nautiques, les tables des marées, les avis aux navigateurs et les avis radio à la navigation.

3 Navigation au radar

3.1 La Partie doit décider s'il convient ou non d'incorporer le programme sur le radar figurant ci-dessous dans les prescriptions générales pour la délivrance du brevet d'officier chargé du quart à la passerelle. Si elle décide de ne pas l'incorporer, elle doit s'assurer qu'il est tenu compte de ce programme aux fins de la délivrance du brevet d'officier chargé du quart à la passerelle à bord de navires dotés d'un équipement radar qui sont exploités dans des eaux limitées.

3.2 Démontrer, à l'aide d'un simulateur de radar ou, à défaut, d'un plateau de manoeuvre une connaissance des principes fondamentaux du radar et une aptitude à le faire fonctionner et l'utiliser ainsi qu'à interpréter et analyser les informations fournies par l'appareil, y compris ce qui suit :

- .1 facteurs affectant le fonctionnement et la précision;
- .2 réglage initial et entretien de l'image;
- .3 détection des présentations erronées de renseignements, des faux échos, des retours de mer;

- .4 distance et relèvement;
- .5 identification des échos critiques;
- .6 route et vitesse d'autres navires;
- .7 heure et point de rapprochement maximal de navires traversiers, en routes convergentes ou rattrapants;
- .8 détection des changements de route et de vitesse d'autres navires;
- .9 effets des changements de route et/ou de vitesse du navire porteur; et
- .10 application du Règlement international de 1972 pour prévenir les abordages en mer.

4 Tenue du quart

4.1 Démontrer une connaissance approfondie du contenu, de l'application et de l'esprit du Règlement international de 1972 pour prévenir les abordages en mer, notamment des Annexes II et IV qui intéressent la sécurité de la navigation.

4.2 Démontrer une connaissance du contenu des "Principes fondamentaux à observer lors du quart à la passerelle", tels que prescrits au chapitre IV.

5 Systèmes électroniques de détermination de la position et de navigation

5.1 Aptitude à déterminer la position du navire en utilisant les aides électroniques à la navigation, le cas échéant, à la satisfaction de la Partie.

6 Météorologie

6.1 Connaissance des instruments météorologiques de bord et de leur utilisation.

6.2 Connaissance des caractéristiques des divers phénomènes météorologiques auxquels sont soumises les eaux limitées en question.

7 Compas

7.1 Aptitude à déterminer et à corriger les erreurs du compas.

8 Lutte contre l'incendie

8.1 Connaissance des moyens de prévention de l'incendie et utilisation des dispositifs de lutte contre l'incendie.

8.2 Participation à un cours approuvé de lutte contre l'incendie.

9 Sauvetage

9.1 Connaissance des engins de sauvetage dont sont pourvus les navires de pêche. Organisation des exercices d'abandon du navire et utilisation du matériel.

9.2 Participation à un cours approuvé sur la survie en mer.

10 Consignes en cas d'urgence et pratiques de travail sûres pour le personnel des navires de pêche

10.1 Connaissance des questions énumérées dans les sections pertinentes de la partie A du Recueil FAO/OIT/OMI de règles de sécurité pour les pêcheurs et les navires de pêche et au chapitre VIII de l'Annexe du Protocole de Torremolinos de 1993.

11 Manoeuvre des navires de pêche

11.1 Connaissance de base de la manoeuvre d'un navire de pêche, notamment :

- .1 accostage, appareillage, mouillage et manoeuvre le long d'autres navires en mer;
- .2 manoeuvre du navire pendant les opérations de pêche, une attention particulière étant accordée aux facteurs susceptibles de compromettre la sécurité du navire pendant ces opérations;
- .3 effets des vents, des marées et des courants sur la manoeuvre du navire;
- .4 manoeuvre en eaux peu profondes;
- .5 maîtrise du navire de pêche par mauvais temps;
- .6 sauvetage des personnes et assistance à un navire ou à un aéronef en détresse;
- .7 remorquage et prise en remorque;
- .8 repêchage d'un homme à la mer; et
- .9 mesures pratiques à prendre éventuellement en cas de navigation dans les glaces ou en cas d'accumulation de glace à bord.

12 Stabilité du navire

12.1 Démontrer l'aptitude à utiliser les données de stabilité, les tables de stabilité et d'assiette et les calculs préalables des conditions d'exploitation.

13 Manutention de la prise

13.1 Connaissance des principes de sécurité à observer lors des opérations de manutention et d'arrimage de la prise et connaissance de leur incidence sur la sécurité du navire

14 Construction du navire de pêche

14.1 Connaissance générale des principaux éléments de la structure du navire.

15 Secours médical

15.1 Connaissance des procédures à suivre pour les premiers secours. Application pratique des guides médicaux et des consultations médicales par radio.

16 Recherche et sauvetage

16.1 Connaissance des procédures de recherche et de sauvetage.

17 Prévention de la pollution du milieu marin

17.1 Connaissance des précautions à observer pour prévenir la pollution du milieu marin.

18 Méthodes de démonstration de l'aptitude

18.1 La Partie doit prescrire les méthodes permettant de démontrer l'aptitude dans les domaines pertinents requis dans le présent appendice.

Règle 5

**Prescriptions minimales obligatoires pour la délivrance
du brevet de chef mécanicien et de second mécanicien
de navires de pêche dont l'appareil de propulsion
principal a une puissance propulsive égale
ou supérieure à 750 kW**

1 Tout chef mécanicien et tout second mécanicien servant à bord d'un navire de pêche de mer dont l'appareil de propulsion principal a une puissance propulsive égale ou supérieure à 750 kW doit être titulaire d'un brevet approprié

2 Tout candidat à un brevet doit :

- .1 avoir dix-huit ans au moins;
- .2 prouver à la Partie son aptitude physique, notamment en ce qui concerne son acuité visuelle et auditive;
- .3 pour le brevet de second mécanicien, avoir accompli un service en mer approuvé d'une durée de 12 mois au moins à la machine; toutefois, cette période peut être ramenée à un minimum de 6 mois, si la Partie exige une formation spéciale qu'elle juge équivalente au service en mer approuvé que cette formation remplace;

- .4 pour le brevet de chef mécanicien, avoir accompli un service en mer approuvé d'une durée de 24 mois au moins, dont 12 mois au moins avec les qualifications requises pour servir en tant que second mécanicien;
 - .5 avoir suivi un cours pratique approuvé de lutte contre l'incendie; et
 - .6 avoir passé un examen approprié pour l'évaluation de ses compétences à la satisfaction de la Partie. Cet examen doit porter sur les matières décrites dans l'appendice à la présente règle; toutefois, la Partie peut modifier les prescriptions en matière d'examen et de service en mer dans le cas des officiers de navires de pêche effectuant des voyages dans des eaux limitées, en tenant compte de la puissance de l'appareil de propulsion et des incidences éventuelles sur la sécurité de tous les navires de pêche pouvant se trouver dans les mêmes eaux.
- 3 La formation permettant d'obtenir les connaissances théoriques et l'expérience pratique nécessaires doit tenir compte des règles et des recommandations internationales pertinentes.
- 4 Le niveau des connaissances requises au titre des différents paragraphes de l'appendice peut être modifié selon que le brevet est délivré à un chef mécanicien ou à un second mécanicien.

Appendice de la règle 5

Connaissances minimales requises pour la délivrance du brevet de chef mécanicien et de second mécanicien de navires de pêche dont l'appareil de propulsion principal a une puissance propulsive égale ou supérieure à 750 kW

- 1 Le programme ci-après a été établi pour l'examen des candidats au brevet de chef mécanicien ou de second mécanicien de navires de pêche dont l'appareil de propulsion principal a une puissance propulsive égale ou supérieure à 750 kW. Etant donné que le second mécanicien doit être en mesure d'assumer à tout moment les responsabilités qui incombent au chef mécanicien, l'examen portant sur les matières indiquées doit permettre de vérifier que le candidat a bien assimilé toutes les informations disponibles qui ont trait à l'exploitation en toute sécurité des machines du navire de pêche.
- 2 S'agissant des alinéas 3.4 et 4.1 ci-dessous, la Partie peut dispenser un candidat de posséder les connaissances requises pour des types de machines propulsives autres que l'appareil de propulsion pour lequel le brevet délivré sera valable. Un brevet délivré sur cette base ne doit pas être valable pour les catégories de machines qui font l'objet de cette dispense, sauf si l'officier mécanicien prouve qu'il possède les compétences requises dans ce domaine de manière jugée satisfaisante par la Partie. Toute dispense de cet ordre doit être indiquée sur le brevet.
- 3 Tout candidat doit posséder des connaissances théoriques élémentaires suffisantes pour comprendre les principes fondamentaux des éléments suivants :
- .1 processus de combustion;
 - .2 transmission de chaleur;

- .3 mécanique et hydromécanique;
 - .4 selon le cas :
 - .4.1 moteurs diesel marins;
 - .4.2 groupes de propulsion à vapeur marins;
 - .4.3 turbines à gaz marines,
 - .5 appareils à gouverner;
 - .6 propriétés des combustibles et des lubrifiants;
 - .7 propriétés des matériaux;
 - 8 agents d'extinction de l'incendie;
 - .9 équipement électrique marin;
 - .10 automatisation, instruments et dispositifs de commande;
 - .11 construction des navires de pêche, y compris stabilité et maîtrise des avaries;
 - .12 systèmes auxiliaires; et
 - .13 systèmes de réfrigération.
- 4 Tout candidat doit posséder des connaissances pratiques suffisantes, au moins dans les domaines suivants :
- .1 fonctionnement et entretien, selon le cas :
 - .1.1 des moteurs diesel marins;
 - .1.2 des groupes de propulsion à vapeur marins;
 - .1.3 des turbines à gaz marines;
 - .2 fonctionnement et entretien des machines et systèmes auxiliaires, y compris les appareils à gouverner;
 - .3 fonctionnement, mise à l'essai et entretien des appareils électriques et des systèmes de commande;
 - .4 entretien des appareils de manutention de la prise et des appareils de pont;

- .5 détection des défauts de fonctionnement des machines, localisation des défaillances et prévention des avaries;
- .6 organisation de méthodes sûres d'entretien et de réparation;
- .7 méthodes et moyens de prévention, de détection et d'extinction de l'incendie;
- .8 règles à observer pour prévenir la pollution opérationnelle ou accidentelle du milieu marin, et méthodes et moyens de prévention de cette pollution;
- .9 premiers secours en cas de blessures susceptibles de se produire dans les locaux de machines et utilisation du matériel de premiers secours;
- .10 fonctions et utilisation des engins de sauvetage;
- .11 méthodes de lutte contre les avaries, notamment mesures à prendre en cas d'invasion de la chambre des machines par l'eau de mer; et
- .12 pratiques de travail sûres.

5 Tout candidat doit posséder une connaissance des règles de droit international consacrées dans les conventions et les accords internationaux dans la mesure où elles concernent les obligations et responsabilités particulières du personnel du service "machine", et notamment de celles qui ont trait à la sécurité et à la protection du milieu marin. L'étendue de la connaissance de la législation maritime nationale est laissée à la discrétion de la Partie, mais doit englober les dispositions en vue de la mise en oeuvre des conventions et accords internationaux.

6 Tout candidat doit posséder une connaissance de la gestion, de l'organisation et de la formation du personnel à bord des navires de pêche

Règle 6

Prescriptions minimales obligatoires pour la délivrance des certificats du personnel chargé des radiocommunications ou effectuant des tâches relatives aux radiocommunications à bord des navires de pêche

Note explicative

Les dispositions obligatoires relatives à la veille radioélectrique sont énoncées dans le Règlement des radiocommunications et dans le Protocole de Torremolinos de 1993. Les dispositions relatives à l'entretien du matériel radioélectrique sont énoncées dans le Protocole de Torremolinos de 1993 et dans les directives adoptées par l'Organisation.

Application

1 Sous réserve des dispositions du paragraphe 2, les dispositions de la présente règle s'appliquent au personnel chargé des radiocommunications ou effectuant des tâches relatives aux radiocommunications à bord d'un navire qui est tenu, en vertu d'une convention internationale ou de la

législation nationale, d'être équipé d'un matériel radioélectrique utilisant les fréquences et techniques du Système mondial de détresse et de sécurité en mer (SMDSM).

2 Le personnel des navires qui ne sont pas obligés d'être équipés d'un matériel radioélectrique en vertu de conventions internationales ou de la législation nationale n'est pas tenu de satisfaire aux dispositions de la présente règle; il doit néanmoins satisfaire au Règlement des radiocommunications. L'Administration doit s'assurer que les certificats appropriés exigés par le Règlement des radiocommunications sont délivrés à ce personnel ou reconnus en ce qui les concerne.

Prescriptions minimales pour la délivrance des certificats du personnel chargé des radiocommunications dans le cadre du SMDSM

1 Toute personne chargée des radiocommunications ou effectuant des tâches relatives aux radiocommunications à bord d'un navire doit être titulaire d'un ou de plusieurs certificats appropriés délivrés ou reconnus par l'Administration conformément aux dispositions du Règlement des radiocommunications.

2 Les connaissances, la compréhension et l'aptitude minimales requises pour l'obtention du certificat en vertu de la présente règle doivent être suffisantes pour permettre au personnel chargé des radiocommunications de s'acquitter de ses tâches relatives aux radiocommunications en toute sécurité et avec efficacité.

3 Tout candidat à un certificat doit :

- avoir 18 ans au moins;
- prouver à la Partie son aptitude physique, notamment en ce qui concerne son acuité visuelle et auditive; et
- satisfaire aux prescriptions de l'appendice à la présente règle.

4 Tout candidat à un certificat est tenu de passer un ou des examens à la satisfaction de la Partie.

5 Les connaissances, la compréhension et l'aptitude requises pour faire viser tous les types de certificats délivrés en vertu du Règlement des radiocommunications comme satisfaisant aux prescriptions de la Convention sont indiquées dans l'appendice à la présente règle. Pour déterminer le niveau approprié de connaissances et de formation, la Partie doit également tenir compte des recommandations pertinentes de l'Organisation.

Appendice à la règle 6

Connaissances et formation supplémentaires minimales requises du personnel chargé des radiocommunications dans le cadre du SMDSM

1 Outre les prescriptions auxquelles il doit satisfaire pour la délivrance d'un certificat conformément au Règlement des radiocommunications, tout candidat à un certificat devra avoir une connaissance :

- .1 des services radioélectriques devant être assurés dans des situations d'urgence;

- .2 des radiocommunications de recherche et de sauvetage, notamment des procédures spécifiées dans le Manuel de recherche et de sauvetage à l'usage des navires de commerce (MERSAR);
- .3 des moyens permettant d'empêcher l'émission de fausses alertes de détresse et des procédures à suivre pour atténuer les effets de telles alertes;
- .4 des systèmes de comptes rendus de navires;
- .5 des services d'obtention de consultations médicales par radio;
- .6 de l'utilisation du Code international de signaux et des Phrases normalisées pour les communications maritimes; et
- .7 des mesures préventives pour assurer la protection du navire et du personnel contre les risques liés au matériel radioélectrique y compris les risques dus à l'électricité et aux rayonnements non ionisants.

Règle 7

Prescriptions minimales obligatoires pour garantir le maintien des compétences et la mise à jour des connaissances des capitaines, des officiers et des officiers mécaniciens

1 Tout capitaine ou officier titulaire d'un brevet qui sert en mer ou a l'intention de reprendre du service en mer après une période à terre doit, pour pouvoir continuer à être reconnu apte au service en mer, être tenu à des intervalles réguliers ne dépassant pas cinq ans de prouver de manière satisfaisante à l'Administration :

- .1 son aptitude physique, notamment en ce qui concerne son acuité visuelle et auditive; et
- .2 qu'il a accompli un service en mer d'une durée de un an au moins, en tant que capitaine ou officier, au cours des cinq dernières années; ou
- .3 son aptitude à assumer des tâches inhérentes à l'exploitation d'un navire de pêche correspondant à celles prévues dans le brevet détenu et qui sont considérées comme équivalant au moins au service en mer prescrit au paragraphe 1.2, ou :
 - .3.1 en passant avec succès un test approuvé; ou
 - .3.2 en ayant suivi avec succès un cours approuvé ou un cours approprié, à l'intention des capitaines et officiers qui servent à bord des navires de pêche et, notamment de ceux qui reprennent du service en mer à bord de ces navires; ou
 - .3.3 en justifiant d'un service en mer approuvé d'au moins trois mois en tant qu'officier surnuméraire à bord d'un navire de pêche, immédiatement avant de prendre le rang pour lequel le brevet est valable.

2 Les cours de remise à niveau et d'actualisation des connaissances prescrits aux termes de la présente règle doivent être approuvés par l'Administration et porter notamment sur les modifications apportées récemment aux règles internationales ayant trait à la sauvegarde de la vie humaine en mer et à la protection du milieu marin.

3 L'Administration doit veiller à ce que les textes des modifications récentes apportées aux règles internationales concernant la sauvegarde de la vie humaine en mer et la protection du milieu marin soient communiqués aux navires soumis à sa juridiction.

Règle 8

Prescriptions minimales obligatoires pour garantir le maintien des compétences et la mise à jour des connaissances du personnel chargé des radiocommunications dans le cadre du SMDSM

1 Le personnel chargé des radiocommunications dans le cadre du SMDSM titulaire d'un ou de plusieurs certificats délivrés ou reconnus par la Partie doit, afin de pouvoir continuer à être reconnu apte au service en mer, être tenu de prouver à la Partie :

- 1 à intervalles réguliers ne dépassant pas cinq ans, son aptitude physique, notamment en ce qui concerne son acuité visuelle et auditive;
- 2 ses compétences professionnelles .
 - 2.1 en ayant effectué un service en mer approuvé et notamment des fonctions relatives aux radiocommunications pendant au moins un an au total au cours des cinq dernières années; ou
 - 2.2 en ayant assumé des fonctions correspondant à celles prévues dans le certificat détenu et qui sont considérées comme équivalant au moins au service en mer prescrit au paragraphe 1.2.1; ou
 - 2.3 en passant un test approuvé ou en suivant avec succès un ou des cours approuvés de formation en mer ou à terre qui doivent notamment porter sur les questions concernant directement la sauvegarde de la vie humaine en mer, et qui sont applicables dans le cas du certificat dont la personne est titulaire, conformément aux prescriptions du Protocole de Torremolinos de 1993.

2 Lorsque des méthodes, des appareils ou des pratiques d'un caractère nouveau doivent être rendus obligatoires à bord des navires autorisés à battre le pavillon d'une Partie, cette Partie peut exiger que le personnel chargé des radiocommunications dans le cadre du SMDSM passe un test approuvé ou suive avec succès un cours ou des cours appropriés de formation en mer ou à terre qui portent tout particulièrement sur les tâches ayant trait à la sécurité

3 L'Administration doit veiller à ce que les textes des modifications récentes apportées aux règles internationales relatives aux radiocommunications et ayant trait à la sauvegarde de la vie humaine en mer soient communiqués aux navires autorisés à battre son pavillon.

CHAPITRE III

**FORMATION DE BASE EN MATIERE DE SECURITE POUR L'ENSEMBLE
DU PERSONNEL DES NAVIRES DE PECHE**

Règle 1

**Formation de base en matière de sécurité pour l'ensemble du
personnel des navires de pêche**

1 Le personnel des navires de pêche doit, avant de se voir confier des tâches à bord, recevoir une formation de base approuvée par l'Administration dans les domaines suivants :

- .1 techniques individuelles de survie, y compris endossement de brassières de sauvetage et, le cas échéant, de combinaisons d'immersion;
- .2 prévention de l'incendie et lutte contre l'incendie;
- .3 consignes en cas d'urgence;
- .4 premiers secours élémentaires;
- .5 prévention de la pollution des mers; et
- .6 prévention des accidents à bord

2 Lorsqu'elle met en oeuvre les dispositions du paragraphe 1, l'Administration doit décider si elles doivent s'appliquer ou non au personnel de navires de pêche de faibles dimensions ou au personnel déjà employé à bord de navires de pêche et, dans l'affirmative, dans quelle mesure.

CHAPITRE IV

VEILLE

Règle 1

Principes fondamentaux à observer lors du quart à la passerelle à bord des navires de pêche

1 Les Administrations doivent appeler l'attention des propriétaires et des exploitants de navires de pêche, des capitaines et du personnel de quart sur les principes ci-après qui doivent être observés pour assurer en tout temps le quart à la passerelle en toute sécurité.

2 Le capitaine de tout navire de pêche doit veiller à ce que l'organisation de la tenue du quart permette d'assurer le quart à la passerelle en toute sécurité. Sous son autorité générale, les officiers de quart sont chargés, pendant leur période de service, d'assurer la sécurité de la navigation du navire de pêche et notamment d'éviter les abordages et les échouements.

3 Les principes fondamentaux énumérés ci-dessous, sans que la liste soit limitative, doivent être observés à bord de tous les navires de pêche. Une Partie peut toutefois dispenser les navires de pêche de très faibles dimensions exploités dans des eaux limitées d'observer intégralement ces principes.

4 Navires à destination ou en provenance des lieux de pêche

4.1 Organisation du quart à la passerelle

4.1.1 La composition de l'équipe de quart doit être en tout temps adéquate et adaptée aux circonstances et conditions régnantes et tenir compte de la nécessité de maintenir une veille appropriée.

4.1.2 Pour déterminer la composition de l'équipe de quart, on doit prendre notamment en considération les facteurs suivants :

- .1 obligation de ne laisser à aucun moment la timonerie sans personnel;
- .2 conditions météorologiques, visibilité, jour ou nuit;
- .3 proximité de dangers pour la navigation susceptible d'imposer à l'officier chargé du quart des tâches supplémentaires relatives à la navigation;
- .4 utilisation et état de fonctionnement des aides à la navigation telles que le radar ou les dispositifs électroniques d'indication de position et de tout autre appareil affectant la sécurité de la navigation du navire;
- .5 existence d'un pilote automatique; et
- .6 pressions inhabituelles que pourraient imposer au quart à la passerelle des circonstances spéciales sur le plan de l'exploitation.

4.2 *Aptitude au service*

Le système de quart doit être tel que l'efficacité du personnel de quart ne soit pas compromise par la fatigue. Les tâches doivent être organisées de telle sorte que les membres du premier quart au début d'un voyage et ceux des quarts suivants qui assurent la relève soient suffisamment reposés et aptes au service à tous autres égards.

4.3 *Navigation*

4.3.1 Il faut, dans la mesure du possible, planifier à l'avance le voyage prévu en tenant compte de toutes les informations pertinentes; la route à suivre doit être portée sur la carte et vérifiée avant le début du voyage.

4.3.2 Pendant le quart, il faut vérifier le cap, la position et la vitesse du navire à des intervalles suffisamment fréquents en utilisant toute aide à la navigation nécessaire dont on dispose pour s'assurer que le navire suit la route prévue.

4.3.3 L'officier chargé du quart doit connaître parfaitement l'emplacement et le fonctionnement de l'ensemble du matériel de sécurité et de navigation à bord du navire; il doit être conscient et tenir compte des limites de fonctionnement de ce matériel.

4.3.4 L'officier chargé du quart à la passerelle ne doit entreprendre, ni se voir confier aucune tâche de nature à compromettre la sécurité de la navigation.

4.4 *Matériel de navigation*

4.4.1 L'officier chargé du quart doit utiliser le plus efficacement possible tout le matériel de navigation dont il dispose.

4.4.2 Lorsqu'il utilise le radar, l'officier chargé du quart doit tenir compte de la nécessité d'observer à tout moment les dispositions relatives à l'utilisation du radar qui figurent dans les règles applicables pour prévenir les abordages en mer.

4.4.3 En cas de nécessité, l'officier de quart ne doit pas hésiter à faire usage de la barre, des machines, ainsi que du matériel de signalisation sonore et lumineuse.

4.5 *Tâches et responsabilités relatives à la navigation*

4.5.1 L'officier chargé du quart doit :

- .1 tenir le quart à la timonerie;
- .2 ne quitter la timonerie en aucun cas avant d'avoir été dûment relevé;
- .3 rester responsable de la sécurité de la navigation malgré la présence du capitaine à la timonerie jusqu'à ce qu'il ait été expressément informé que le capitaine assume cette responsabilité et que cela soit réciproquement compris;
- .4 prévenir le capitaine s'il a des doutes quant aux mesures à prendre pour assurer la sécurité du navire; et

- .5 ne pas passer le quart à l'officier de relève s'il y a des raisons de penser que ce dernier n'est pas capable de s'acquitter efficacement des tâches relatives au quart, auquel cas le capitaine doit en être informé.

4.5.2 Avant de prendre le quart, l'officier de relève doit vérifier le point estimé ou vrai du navire et confirmer la route, le cap et la vitesse prévus et doit prendre note de tout danger pour la navigation qu'il peut s'attendre à rencontrer durant son quart.

4.5.3 Durant le quart, lorsque cela est possible, il faut noter soigneusement les mouvements et activités relatifs à la navigation du navire.

4.6 Veille

4.6.1 Une veille satisfaisante doit être maintenue conformément à la règle 5 du Règlement international de 1972 pour prévenir les abordages en mer et doit consister à :

- .1 maintenir une vigilance constante, visuelle et auditive, ainsi que par tous les autres moyens disponibles, en ce qui concerne toute modification sensible des conditions d'exploitation;
- .2 évaluer pleinement la situation et les risques d'abordage ou d'échouement ainsi que les autres dangers pour la navigation; et
- .3 repérer les navires ou aéronefs en détresse, les naufragés, les épaves et les débris.

4.6.2 Lorsqu'il vérifie que la composition de l'équipe de quart à la passerelle permet de maintenir en permanence une veille satisfaisante, le capitaine doit tenir compte de tous les facteurs pertinents, dont ceux qui sont énoncés au paragraphe 4.1 de la présente règle ainsi que des facteurs suivants :

- .1 visibilité, conditions météorologiques et état de la mer;
- .2 densité du trafic et autres activités menées dans la zone où le navire fait route;
- .3 attention nécessaire pour naviguer à l'intérieur ou à proximité de dispositifs de séparation du trafic et autres mesures d'organisation du trafic;
- .4 charge de travail supplémentaire due au caractère des fonctions du navire, aux exigences immédiates en matière d'exploitation et aux manoeuvres anticipées;
- .5 commande du gouvernail et de l'hélice et qualités manoeuvrières du navire;
- .6 aptitude physique de tout membre de l'équipage de service susceptible d'être affecté à la bordée du quart;
- .7 connaissance des compétences professionnelles des officiers et de l'équipage du navire et confiance dans ces compétences;
- .8 expérience de l'officier chargé du quart à la passerelle et familiarisation de cet officier avec le matériel, les procédures de bord et la capacité de manoeuvre du navire;

- .9 activités menées à bord du navire à un moment donné et disponibilité d'une assistance immédiate à la timonerie en cas de besoin;
- .10 état de fonctionnement des instruments de la timonerie et des commandes, y compris des dispositifs d'alarme;
- .11 dimensions du navire et champ de vision depuis le poste d'où le navire est commandé;
- .12 configuration de la timonerie dans la mesure où elle risque d'empêcher un membre de l'équipe de quart de percevoir visuellement ou à l'ouïe, tout élément nouveau extérieur; et
- .13 toutes normes, procédures et directives applicables à l'organisation de la tenue du quart et à l'aptitude physique adoptées par l'Organisation.

4.7 Protection du milieu marin

Le capitaine et l'officier chargé du quart doivent être conscients de la gravité des conséquences que peut avoir une pollution opérationnelle ou accidentelle du milieu marin; ils doivent prendre toutes les précautions possibles pour empêcher une telle pollution, notamment en appliquant les règles internationales et les règlements portuaires pertinents.

4.8 Conditions météorologiques

L'officier chargé du quart doit prendre les mesures appropriées et informer le capitaine lorsque des détériorations des conditions météorologiques peuvent compromettre la sécurité du navire, notamment si elles donnent lieu à une accumulation de glace.

5 Navigation avec un pilote à bord

La présence d'un pilote à bord ne décharge pas le capitaine ou l'officier chargé du quart des tâches et obligations qui leur incombent sur le plan de la sécurité du navire. Le capitaine et le pilote doivent échanger des renseignements sur les procédures de navigation, les conditions locales et les caractéristiques du navire. Le capitaine et l'officier chargé du quart doivent coopérer étroitement avec le pilote et vérifier de manière précise la position et les mouvements du navire.

6 Navires en train de pêcher ou de chercher du poisson

6.1 Outre les principes énumérés au paragraphe 4, l'officier chargé du quart doit tenir compte des éléments ci-après et prendre à cet effet les mesures appropriées :

- .1 autres navires en train de pêcher et leurs appareils de pêche, qualités manoeuvrières de son propre navire, notamment distance d'arrêt et diamètre du cercle de giration à la vitesse de croisière et avec les appareils de pêche par-dessus bord;
- .2 sécurité de l'équipage sur le pont;
- .3 effets défavorables exercés sur la sécurité du navire et de son équipage par la réduction de la stabilité et du franc-bord qui est provoquée par des forces exceptionnelles résultant des opérations de pêche, de la manutention et de l'arrimage de la prise ainsi que d'états de la mer et de conditions météorologiques inhabituels;

- .4 proximité d'ouvrages au large des côtes, une attention particulière étant accordée aux zones de sécurité; et
- .5 présence d'épaves et autres obstacles immergés qui pourraient être dangereux pour les appareils de pêche.

6.2 Lors de l'arrimage de la prise, il faut veiller à respecter les exigences essentielles pour assurer l'étanchéité à l'eau du navire ainsi qu'un franc-bord et une stabilité suffisants à tout moment pendant le voyage vers le port de débarquement, en tenant compte de la consommation de combustible et d'approvisionnements, du risque de conditions météorologiques défavorables et, en hiver notamment, du risque d'accumulation de glace sur les ponts découverts ou au-dessus de ceux-ci, dans les zones où elle est susceptible de se produire.

7 Quart au mouillage

Le capitaine doit s'assurer, aux fins de la sécurité du navire et de l'équipage, qu'un quart satisfaisant est assuré en permanence depuis la timonerie ou le pont des navires de pêche au mouillage.

8 Veille radioélectrique

Le capitaine doit s'assurer qu'une veille radioélectrique adéquate est maintenue sur les fréquences appropriées, compte tenu des prescriptions du Règlement des radiocommunications, pendant que le navire est en mer.

Appendice 1

Le modèle utilisé pour attester la délivrance d'un brevet doit être le suivant; toutefois, le membre de phrase "ou jusqu'à la date d'expiration de toute prorogation de la validité du présent brevet qui pourrait être indiquée au verso" qui figure au recto du modèle et la rubrique prévue au verso pour indiquer la prorogation de la validité ne doivent pas figurer lorsqu'il est exigé que le brevet soit remplacé à la date de son expiration.

(Cachet officiel)

(PAYS)

**BREVET DELIVRE EN VERTU DES DISPOSITIONS DE LA CONVENTION
INTERNATIONALE DE 1995 SUR LES NORMES DE FORMATION
DU PERSONNEL DES NAVIRES DE PECHE, DE DELIVRANCE
DES BREVETS ET DE VEILLE**

Le Gouvernement certifie que le titulaire du présent brevet a été jugé dûment qualifié conformément aux dispositions de la règle ... de la Convention susvisée, et compétent pour servir de la manière spécifiée ci-dessous, sous réserve de toute restriction applicable, jusqu'au ou jusqu'à la date d'expiration de toute prorogation de la validité du présent brevet qui pourrait être indiquée au verso.

Le titulaire légitime du présent brevet peut servir dans la ou les capacités ci-après

CAPACITE	RESTRICTIONS (EVENTUELLES)

Brevet No délivré le

(Cachet officiel)

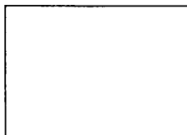
.....
Signature du fonctionnaire dûment autorisé

.....
Nom du fonctionnaire dûment autorisé

Date de naissance du titulaire du brevet.....

Signature du titulaire du brevet.....

Photographie du titulaire du brevet



La validité du présent brevet est prorogée jusqu'au	
(Cachet officiel)	..... Signature du fonctionnaire dûment autorisé
Date de revalidation	..... Nom du fonctionnaire dûment autorisé
La validité du présent brevet est prorogée jusqu'au	
(Cachet officiel)	..... Signature du fonctionnaire dûment autorisé
Date de revalidation	..... Nom du fonctionnaire dûment autorisé

Appendice 2

Le modèle utilisé pour attester la délivrance d'un brevet doit être le suivant; toutefois le membre de phrase "ou jusqu'à la date d'expiration de toute prorogation de la validité du présent visa qui pourrait être indiquée au verso" qui figure au recto du modèle et la rubrique prévue au verso pour indiquer la prorogation de la validité ne doivent pas figurer lorsqu'il est exigé que le visa soit remplacé à la date de son expiration.

(Cachet officiel)

(PAYS)

VISA ATTESTANT LA DELIVRANCE D'UN BREVET EN VERTU DES DISPOSITIONS DE LA CONVENTION INTERNATIONALE DE 1995 SUR LES NORMES DE FORMATION DU PERSONNEL DES NAVIRES DE PECHE, DE DELIVRANCE DES BREVETS ET DE VEILLE

Le Gouvernement certifie que le brevet No a été délivré à qui a été jugé dûment qualifié conformément aux dispositions de la règle..... de la Convention susvisée, et compétent pour servir de la manière spécifiée ci-dessous, sous réserve de toute restriction indiquée, jusqu'au ou jusqu'à la date d'expiration de toute prorogation de la validité du présent visa qui pourrait être indiquée au verso.

Le titulaire légitime du présent visa peut servir dans la ou les capacités ci-après spécifiées dans les prescriptions applicables de l'Administration concernant les effectifs de sécurité :

CAPACITE	RESTRICTIONS (EVENTUELLES)

Visa No délivré le

(Cachet officiel)

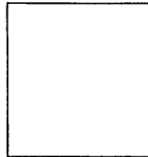
.....
Signature du fonctionnaire dûment autorisé

.....
Nom du fonctionnaire dûment autorisé

Date de naissance du titulaire du brevet

Signature du titulaire du brevet.....

Photographie du titulaire du brevet



La validité du présent visa est prorogée jusqu'au .....	.....
(Cachet officiel)	.....
	Signature du fonctionnaire dûment autorisé
Date de revalidation .....	.....
	Nom du fonctionnaire dûment autorisé
La validité du présent visa est prorogée jusqu'au .....	.....
(Cachet officiel)	.....
	Signature du fonctionnaire dûment autorisé
Date de revalidation .....	.....
	Nom du fonctionnaire dûment autorisé

Appendice 3

Le modèle utilisé pour attester la reconnaissance d'un brevet doit être le suivant; toutefois le membre de phrase "ou jusqu'à la date d'expiration de toute prorogation de la validité du présent visa qui pourrait être indiquée au verso" qui figure au recto du modèle et la rubrique prévue au verso pour indiquer la prorogation de la validité ne doivent pas figurer lorsqu'il est exigé que le visa soit remplacé à la date de son expiration.

(Cachet officiel)

(PAYS)

VISA ATTESTANT LA RECONNAISSANCE D'UN BREVET EN VERTU DES DISPOSITIONS DE LA
CONVENTION INTERNATIONALE DE 1995 SUR LES NORMES DE FORMATION DU PERSONNEL DES
NAVIRES DE PÊCHE, DE DELIVRANCE DES BREVETS ET DE VEILLE

Le Gouvernement certifie que le brevet No délivré à par le
Gouvernement ou en son nom est dûment reconnu conformément aux
dispositions de la règle 17 de la Convention susvisée, et que le titulaire légitime est autorisé à servir de la manière spécifiée
ci-dessous, sous réserve de toute restriction applicable, jusqu'au ou jusqu'à la date d'expiration de toute
prorogation de la validité du présent visa qui pourrait être indiquée au verso.

Le titulaire légitime du présent visa peut servir dans la ou les capacités ci-après spécifiées dans les prescriptions applicables
de l'Administration concernant les effectifs de sécurité :

CAPACITE	RESTRICTIONS (EVENTUELLES)

Visa No délivré le

(Cachet officiel)

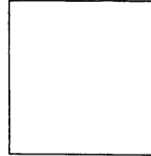
.....
Signature du fonctionnaire dûment autorisé

.....
Nom du fonctionnaire dûment autorisé

Date de naissance du titulaire du brevet

Signature du titulaire du brevet

Photographie du titulaire du brevet



La validité du présent visa est prorogée jusqu'au	
(Cachet officiel)	Signature du fonctionnaire dûment autorisé
Date de revalidation	Nom du fonctionnaire dûment autorisé
La validité du présent visa est prorogée jusqu'au	
(Cachet officiel)	Signature du fonctionnaire dûment autorisé
Date de revalidation	Nom du fonctionnaire dûment autorisé

CONVENTION INTERNATIONALE DE 1995 SUR LES NORMES DE FORMATION DU
PERSONNEL DES NAVIRES DE PÊCHE, DE DÉLIVRANCE
DES BREVETS ET DE VEILLE

PROCÈS-VERBAL DE RECTIFICATION

Attendu que la Convention internationale de 1995 sur les normes de formation du personnel des navires de pêche, de délivrance des brevets et de veille a été faite à Londres le 7 juillet 1995 et est déposée auprès du Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale;

Attendu que certaines erreurs ont été relevées dans le texte français faisant foi de la Convention et portées à l'attention des gouvernements signataires et contractants;

Attendu que ces gouvernements ont approuvé la correction de ces erreurs, il est apporté les rectifications ci-après :

**CONVENTION INTERNATIONALE DE 1995 SUR LES NORMES
DE FORMATION DU PERSONNEL DES NAVIRES DE
PÊCHE, DE DÉLIVRANCE DES BREVETS
ET DE VEILLE**

Texte français faisant foi

(Toutes les références se rapportent au texte de la Convention
tel qu'il figure dans la copie certifiée conforme)

- Article 2** .7 Remplacer "*navire de pêche*" par "*navire de pêche*" ou "*navire*"
.8 Remplacer "*navire de pêche océanique*" par "*navire de pêche de mer*"
- Article 4** .1 Remplacer "*et un nombre suffisant de modèles*" par "*et un modèle*"
- Article 7** 3 Remplacer "*et appliquées contre :*" par "*et appliquées lorsque :*"
3.1, 3.2, 3.3 Enlever "*qui*" dans chacun des sous-paragraphes
- Chapitre I**
- Règle 3** 5 Remplacer "*doit apposer un visa*" par "*doit délivrer un visa*"
- Règle 8** 3.2 Ajouter "*et*" après "*satisfaisante;*"
- Chapitre II**
- Appendice de la règle 1** 4.1.3 Supprimer "*, etc.*"
- Appendice de la règle 2** 4.1.3 Supprimer "*, etc.*"
- Règle 5** 4 Remplacer "*selon que le brevet est délivré à un chef mécanicien ou à un second mécanicien.*" par "*selon que le brevet est délivré au niveau de chef mécanicien ou de second mécanicien.*"
- Appendice de la règle 5**
- 2 Remplacer "*Toute dispense de cet ordre*" par "*Toute restriction de cet ordre*"
- Règle 8** 1.1 En fin de phrase ajouter "*et*" après "*son acuité visuelle et auditive;*"

[RUSSIAN TEXT – TEXTE RUSSE]

МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНВЕНЦИЯ О ПОДГОТОВКЕ И ДИПЛОМИРОВАНИИ
ПЕРСОНАЛА РЫБОЛОВНЫХ СУДОВ И НЕСЕНИИ ВАХТЫ
1995 ГОДА

МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНВЕНЦИЯ О ПОДГОТОВКЕ И
ДИПЛОМИРОВАНИИ ПЕРСОНАЛА РЫБОЛОВНЫХ
СУДОВ И НЕСЕНИИ ВАХТЫ 1995 ГОДА

СТОРОНЫ НАСТОЯЩЕЙ КОНВЕНЦИИ,

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ Международную конвенцию о подготовке и дипломировании моряков и несении вахты 1978 года (далее именуемую "Конвенция ПДНВ 1978 года"),

ЖЕЛАЯ далее содействовать усилению охраны человеческой жизни и сохранности имущества на море, а также защиты морской среды путем установления, с общего согласия, международных норм подготовки и дипломирования персонала, работающего на рыболовных судах, и несения вахты,

СЧИТАЯ, что лучшим способом достижения этой цели является заключение Международной конвенции о подготовке и дипломировании персонала рыболовных судов и несении вахты, далее именуемой "Конвенция",

СОГЛАСИЛИСЬ о нижеследующем:

СТАТЬЯ 1

Общие обязательства

- 1 Стороны обязуются осуществлять положения Конвенции и Приложения к ней, которое составляет неотъемлемую часть Конвенции. Всякая ссылка на Конвенцию означает одновременно ссылку на Приложение к ней.
- 2 Стороны обязуются издавать все законы, декреты, приказы и правила и принимать все другие меры, которые могут потребоваться для полного осуществления положений Конвенции, в целях обеспечения того, чтобы, с точки зрения охраны человеческой жизни и сохранности имущества на море, а также защиты морской среды, персонал морских рыболовных судов имел надлежащую квалификацию и был способен выполнять свои обязанности.

СТАТЬЯ 2

Определения

- 1 Для целей Конвенции, если специально не предусмотрено иное:
 - .1 "Сторона" означает государство, для которого Конвенция вступила в силу.
 - .2 "Администрация" означает правительство Стороны, под флагом которой судно имеет право плавать.
 - .3 "Диплом" означает действительный документ, как бы он ни назывался, выданный или признаваемый в соответствии с положениями Конвенции и дающий право его владельцу на занятие должности, указанной в этом документе или разрешенной национальными правилами.

- .4 "Владелец диплома" означает лицо, которое на законных основаниях владеет дипломом.
- .5 "Организация" означает Международную морскую организацию.
- .6 "Генеральный секретарь" означает Генерального секретаря Организации.
- .7 "Рыболовное судно" или "судно" означает любое судно, используемое на коммерческой основе для промысла рыбы или иных живых ресурсов моря.
- .8 "Морское рыболовное судно" означает рыболовное судно, иное чем те, которые плавают исключительно во внутренних водах, в пределах защищенных вод или в непосредственной близости к ним либо в районах действия портовых правил.

СТАТЬЯ 3

Применение

Конвенция применяется к персоналу, работающему на морских рыболовных судах, имеющих право плавать под флагом Стороны.

СТАТЬЯ 4

Направление информации

Каждая Сторона направляет Генеральному секретарю следующую информацию:

- .1 доклад о мерах, принятых ею для полного осуществления положений Конвенции, включая образцы дипломов, выдаваемых в соответствии с Конвенцией; и
- .2 другую информацию, которая может быть указана или предусмотрена в правиле 1/5.

СТАТЬЯ 5

Другие договоры и толкование

1 Все предыдущие ныне действующие договоры, конвенции и соглашения между Сторонами, относящиеся к нормам подготовки и дипломирования персонала рыболовных судов и несения вахты, продолжают сохранять в течение своего срока действия полную силу в отношении:

- .1 персонала рыболовных судов, к которому настоящая Конвенция не применяется; и
- .2 персонала рыболовных судов, к которому настоящая Конвенция применяется, но по вопросам, которые в ней специально не предусмотрены.

2 Однако в той мере, в какой такие договоры, конвенции или соглашения противоречат положениям Конвенции, Стороны пересматривают свои обязательства по таким договорам, конвенциям и соглашениям с целью устранения противоречий между этими обязательствами и обязательствами по Конвенции.

3 Все вопросы, которые специально не предусмотрены в Конвенции, остаются предметом законодательства Сторон.

СТАТЬЯ 6

Дипломирование

Персонал рыболовных судов дипломируется в соответствии с положениями Приложения к настоящей Конвенции.

СТАТЬЯ 7

Национальные положения

1 Каждая Сторона устанавливает процедуры для беспристрастного расследования любых ставших известными случаев некомпетентности, действий или упущений, которые могут представлять непосредственную угрозу охране человеческой жизни или сохранности имущества на море либо морской среде, со стороны владельцев дипломов или подтверждений, выданных этой Стороной, в связи с выполнением ими обязанностей, относящихся к их дипломам, а также для изъятия, приостановления действия и аннулирования таких дипломов по этой причине и с целью предотвращения мошенничества.

2 Каждая Сторона предписывает наказания или дисциплинарные меры для случаев, когда положения ее национального законодательства, вводящие в действие настоящую Конвенцию, не соблюдаются в отношении судов, имеющих право плавать под ее флагом, или в отношении персонала рыболовных судов, должным образом дипломированного этой Стороной.

3 В частности, такие наказания или дисциплинарные меры предписываются и осуществляются в случаях, когда:

- .1 собственник, агент собственника или капитан наняли лицо, не имеющее диплома, требуемого настоящей Конвенцией;
- .2 капитан допустил, чтобы какая-либо функция или работа в какой-либо должности, которая согласно настоящим правилам должна выполняться лицом, имеющим надлежащий диплом, выполнялась лицом, не имеющим надлежащего диплома или льготного разрешения; или
- .3 лицо, путем обмана или предъявления поддельных документов, нанялось для выполнения какой-либо функции или работы в какой-либо должности, которая согласно настоящим правилам должна выполняться лицом, имеющим диплом или льготное разрешение.

4 Сторона, в пределах юрисдикции которой базируется собственник или агент собственника, или какое-либо лицо, в отношении которого имеются очевидные основания полагать, что оно несет ответственность за какой-либо случай явного несоблюдения Конвенции, указанный в пункте 3, или осведомлено о нем, оказывает всевозможное содействие любой Стороне, которая известит ее о своем намерении возбудить разбирательство в рамках своей юрисдикции.

СТАТЬЯ 8

Контроль

1 Рыболовные суда при нахождении в порту другой Стороны подлежат контролю, осуществляемому должностными лицами, надлежащим образом уполномоченными этой Стороной, с целью проверки того, что все работающие на них лица, которые согласно Конвенции должны быть владельцами дипломов, имеют такие дипломы или соответствующие льготные разрешения.

2 В случае, если какой-либо недостаток, упомянутый в пункте 3 правила I/4, не устранен и этим создается опасность для людей, имущества или окружающей среды, осуществляющая контроль Сторона принимает меры, чтобы судно не вышло в море до тех пор, пока эти требования не будут выполнены настолько, чтобы устранить такую опасность. О фактах, касающихся принятых мер, немедленно сообщается Генеральному секретарю и Администрации.

3 При осуществлении контроля:

- .1 принимаются все возможные меры, чтобы избежать необоснованного задержания или необоснованной отсрочки отхода судна. Если судно необоснованно задержано или его отход необоснованно отсрочен, оно имеет право на возмещение любых понесенных в связи с этим убытков или ущерба; и
- .2 в отношении персонала иностранных рыболовных судов предоставляются не меньшие дискреционные полномочия, чем в отношении персонала судов, плавающих под флагом государства порта.

4 Настоящая статья применяется, поскольку это может быть необходимым для обеспечения того, чтобы судам, имеющим право плавать под флагом государства, не являющегося Стороной, не создавались более благоприятные условия, чем судам, имеющим право плавать под флагом Стороны.

СТАТЬЯ 9

Содействие техническому сотрудничеству

1 Стороны Конвенции, по консультации с Организацией и при ее содействии, оказывают поддержку тем государствам, которые обращаются с просьбой об оказании технической помощи в отношении:

- .1 подготовки административного и технического персонала;
- .2 учреждения учебных заведений для подготовки персонала рыболовных судов;
- .3 оснащения оборудованием и пособиями учебных заведений;
- .4 разработки соответствующих программ подготовки, включая проходные практики на морских рыболовных судах; и
- .5 принятия других мер по повышению квалификации персонала рыболовных судов,

предпочтительно на национальной, субрегиональной или региональной основе, с тем чтобы содействовать осуществлению целей и задач Конвенции, учитывая особые нужды развивающихся стран в этом отношении.

2 Организация, со своей стороны, будет соответствующим образом продолжать прилагать усилия в вышеупомянутых направлениях по консультации или совместно с другими международными организациями, в особенности с Международной организацией труда и Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций.

СТАТЬЯ 10

Поправки

1 В Конвенцию могут быть внесены поправки посредством одной из двух процедур, предусмотренных в настоящей статье.

2 Поправки после рассмотрения в Организации:

- .1 Любая предлагаемая Стороной поправка представляется Генеральному секретарю, который рассылает ее всем членам Организации, всем Сторонам, Генеральному директору Международного бюро труда и Генеральному директору продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций не менее чем за шесть месяцев до ее рассмотрения.
- .2 Любая предложенная и разосланная таким образом поправка передается на рассмотрение Комитету по безопасности на море Организации.
- .3 Стороны, независимо от того, являются ли они членами Организации или нет, имеют право на участие в работе Комитета по безопасности на море при рассмотрении и одобрении им поправок.
- .4 Поправки одобряются большинством в две трети Сторон, присутствующих и участвующих в голосовании в Комитете по безопасности на море, состав которого расширен, как это предусмотрено пунктом 2.3 (далее именуемом "расширенный Комитет по безопасности на море"), при условии что в момент голосования присутствует не менее одной трети Сторон.
- .5 Одобренные в соответствии с пунктом 2.4 поправки направляются Генеральным секретарем всем Сторонам.
- .6 Поправка к статье считается принятой в дату, в которую она принята двумя третями Сторон.
- .7 Поправка к Приложению или к дополнению к Приложению считается принятой:
 - .7.1 по истечении двух лет с даты одобрения; или
 - .7.2 по истечении иного срока, который не должен быть менее одного года, если он устанавливается большинством в две трети Сторон, присутствующих и участвующих в голосовании в расширенном Комитете по безопасности на море во время ее одобрения.

Если в течение установленного срока более одной трети Сторон заявят Генеральному секретарю, что они возражают против поправки, она считается не принятой.

- .8 Поправка к статье вступает в силу для тех Сторон, которые ее приняли, через шесть месяцев после даты, в которую она считается принятой, а для каждой Стороны, которая примет ее после этой даты, - через шесть месяцев после даты ее принятия такой Стороной.

- .9 Поправка к Приложению или к дополнению к Приложению вступает в силу через шесть месяцев после даты, в которую она считается принятой для всех Сторон, за исключением тех, которые сделали заявление согласно пункту 2.7 о том, что они возражают против поправки, и не отозвали такого заявления. Однако до установленной даты вступления поправки в силу любая Сторона может уведомить Генерального секретаря, что она освобождает себя от введения в действие такой поправки на срок, не превышающий одного года, начиная с даты ее вступления в силу, или на такой больший срок, который может быть установлен большинством в две трети Сторон, присутствующих и участвующих в голосовании в расширенном Комитете по безопасности на море во время одобрения поправки.
- 3 Поправки путем созыва конференции:
 - .1 По просьбе Стороны, поддержанной не менее чем одной третью Сторон, Организация созывает, совместно или по консультации с Генеральным директором Международного бюро труда и Генеральным директором Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций, конференцию Сторон для рассмотрения поправок к настоящей Конвенции.
 - .2 Каждая поправка, одобренная на такой конференции большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании Сторон, направляется Генеральным секретарем всем Сторонам для принятия.
 - .3 Если конференция не примет иного решения, поправка считается принятой и вступает в силу в соответствии с процедурами, предусмотренными соответственно в пунктах 2.6 и 2.8 или 2.7 и 2.9, причем ссылки в этих пунктах на расширенный Комитет по безопасности на море означают ссылки на конференцию.
 - 4 Любое заявление о принятии поправки или о возражении против нее или любое уведомление согласно пункту 2.9 представляется в письменном виде Генеральному секретарю, который извещает все Стороны о любом таком документе и о дате его получения.
 - 5 Генеральный секретарь извещает все Стороны о любых вступающих в силу поправках и о дате вступления в силу каждой из таких поправок.

СТАТЬЯ 11

Подписание, ратификация, принятие, утверждение и присоединение

- 1 Конвенция открыта для подписания в штаб-квартире Организации с 1 января 1996 года по 30 сентября 1996 года и после этого остается открытой для присоединения. Государства могут стать Сторонами Конвенции путем:
 - .1 подписания без оговорки о ратификации, принятии или утверждении; или
 - .2 подписания с оговоркой о ратификации, принятии или утверждении с последующей ратификацией, принятием или утверждением; или
 - .3 присоединения.
- 2 Ратификация, принятие, утверждение или присоединение осуществляются путем сдачи на хранение соответствующего документа Генеральному секретарю.

СТАТЬЯ 12

Вступление в силу

- 1 Конвенция вступает в силу через 12 месяцев после даты, на которую не менее 15 государств либо подписали ее без оговорки о ратификации, принятии или утверждении, либо сдали на хранение соответствующие документы о ратификации, принятии, утверждении или присоединении в соответствии со статьей 11.
- 2 Для государств, сдавших на хранение документ о ратификации, принятии или утверждении Конвенции или присоединении к ней после выполнения условий, необходимых для вступления Конвенции в силу, но до даты ее вступления в силу, ратификация, принятие, утверждение или присоединение вступают в силу в дату вступления Конвенции в силу или через три месяца после даты сдачи на хранение документа, в зависимости от того, какая дата наступит позднее.
- 3 Для государств, сдавших на хранение документ о ратификации, принятии, утверждении или присоединении после даты вступления Конвенции в силу, Конвенция вступает в силу через три месяца после даты сдачи на хранение документа.
- 4 Любой документ о ратификации, принятии, утверждении или присоединении, сданный на хранение после даты, в которую поправка к Конвенции считается принятой в соответствии со статьей 10, относится к Конвенции с такой поправкой.

СТАТЬЯ 13

Денонсация

- 1 Конвенция может быть денонсирована любой Стороной в любое время по истечении пяти лет с даты вступления Конвенции в силу для этой Стороны.
- 2 Денонсация осуществляется путем направления Генеральному секретарю письменного уведомления.
- 3 Денонсация вступает в силу через 12 месяцев после получения Генеральным секретарем уведомления о денонсации или по истечении большего срока, который может быть указан в уведомлении.

СТАТЬЯ 14

Депозитарий

- 1 Конвенция сдается на хранение Генеральному секретарю Организации (далее именуемому "депозитарий").
- 2 Депозитарий:
 - .1 информирует правительства всех государств, подписавших Конвенцию или присоединившихся к ней, о:
 - .1.1 каждом новом подписании или сдаче на хранение документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении с указанием их даты;
 - .1.2 дате вступления Конвенции в силу;

.1.3 сдать на хранение любого документа о денонсации Конвенции с указанием даты его получения и даты вступления денонсации в силу; и

.2 направляет заверенные копии Конвенции правительствам всех государств, подписавших Конвенцию или присоединившихся к ней.

3 Как только Конвенция вступит в силу, ее заверенная копия направляется депозитарием Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций для регистрации и опубликования в соответствии со статьей 102 Устава Организации Объединенных Наций.

СТАТЬЯ 15

Языки

Конвенция составлена в одном подлинном экземпляре на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках, причем все тексты являются равно аутентичными.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные своими соответствующими правительствами, подписали Конвенцию.

СОВЕРШЕНО В ЛОНДОНЕ седьмого июля тысяча девятьсот девяносто пятого года.

ПРИЛОЖЕНИЕ

ГЛАВА I

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Правило 1

Определения

Для целей настоящего Приложения применяются следующие определения:

- 1 "Правила" означают правила, содержащиеся в Приложении к Конвенции.
- 2 "Одобен" означает: одобрен Стороной в соответствии с правилами.
- 3 "Капитан" означает лицо, командуемое рыболовным судном.
- 4 "Лицо командного состава" означает члена экипажа, не являющегося капитаном, назначаемого таковым согласно национальному законодательству или правилам либо, при отсутствии такого назначения, согласно коллективному договору или обычаю.
- 5 "Вахтенный помощник капитана" означает лицо командного состава, имеющее квалификацию в соответствии с правилом II/2 или II/4 настоящей Конвенции.
- 6 "Механик" означает лицо командного состава, имеющее квалификацию в соответствии с правилом II/5 настоящей Конвенции.
- 7 "Старший механик" означает старшего по должности механика, ответственного за двигательную установку, а также эксплуатацию и техническое обслуживание механических и электрических установок на судне.
- 8 "Второй механик" означает механика, следующего по должности после старшего механика, на которого возлагается ответственность за двигательную установку, а также эксплуатацию и техническое обслуживание механических и электрических установок на судне в случае неспособности старшего механика нести такую ответственность.
- 9 "Радиооператор" означает лицо, имеющее надлежащий диплом, выданный или признаваемый Администрацией на основании положений Регламента радиосвязи.
- 10 "Регламент радиосвязи" означает Регламент радиосвязи, который является приложением или рассматривается как приложение к последней действующей Международной конвенции электросвязи.
- 11 "Конвенция ПДНВ 1978 года" означает Международную конвенцию о подготовке и дипломировании моряков и несении вахты 1978 года, с поправками.
- 12 "Торремолиносский протокол 1993 года" означает Торремолиносский протокол 1993 года к Торремолиносской международной конвенции по безопасности рыболовных судов 1977 года.
- 13 "Мощность двигательной установки" означает общую максимальную длительную выходную мощность всех главных судовых двигательных установок, выражаемую в киловаттах, которая указывается в свидетельстве о регистрации судна или в ином официальном документе.

- 14 "Ограниченные воды" означают воды вблизи Стороны, как они определены ее Администрацией, в которых, как предполагается, существует степень безопасности, позволяющая установить стандарты квалификации и дипломирования капитанов и лиц командного состава рыболовных судов на более низком уровне по сравнению с тем, который необходим для работы вне этих определенных пределов. При определении пределов ограниченных вод Администрация должна принимать во внимание руководство, разработанное Организацией.
- 15 "Неограниченные воды" означают воды за пределами ограниченных вод.
- 16 "Длина" должна приниматься равной 96 процентам полной длины по ватерлинии на высоте 85 процентов наименьшей теоретической высоты борта, измеренной от линии киля, или длине от передней кромки форштевня до оси баллера руля по той же ватерлинии, если эта длина больше. На судах, спроектированных с дифферентом, ватерлиния, по которой измеряется эта длина, должна быть параллельна конструктивной ватерлинии.
- 17 "Теоретическая высота борта" означает вертикальное расстояние, измеренное от линии киля до верхней кромки бимса рабочей палубы у борта.

Правило 2

Применение

Если Администрация Стороны считает нецелесообразным или практически невозможным применение в полном объеме требований правил II/3, II/4 и II/5 и требования об использовании английского языка к персоналу, работающему на рыболовном судне длиной менее 45 метров, эксплуатируемом исключительно из ее портов и ведущем промысел в ее ограниченных водах, она может определять, какие из этих правил не следует применять, полностью или частично, к такому персоналу без ущерба для принципов безопасности, изложенных в Конвенции. В таком случае заинтересованная Администрация должна сообщать Генеральному секретарю подробные сведения о мерах, которые она приняла в отношении подготовки и дипломирования такого персонала.

Правило 3

Дипломы и подтверждения

- 1 Дипломы для персонала рыболовных судов выдаются лишь в случае выполнения требований в отношении стажа работы, возраста, состояния здоровья, подготовки, квалификации и экзаменов в соответствии с настоящими правилами.
- 2 Диплом, выдаваемый Стороной в соответствии с пунктом 1, подтверждается этой Стороной, удостоверяющей выдачу такого диплома по форме, предписанной в дополнении 1 или дополнении 2.
- 3 Дипломы и подтверждения составляются на государственном языке или языках страны, которая их выдает. Если диплом составлен не на английском языке, его текст должен содержать перевод на английский язык.
- 4 В том, что касается радиооператоров, Стороны могут:
- .1 включать дополнительные знания, требуемые правилом II/6, в экзаменационную программу для выдачи диплома, соответствующего Регламенту радиосвязи; или

.2 выдавать отдельный диплом, в котором указывается, что его владелец обладает дополнительными знаниями, требуемыми правилом II/6.

5 Администрация, которая в соответствии с правилом 7 признала диплом, выданный другой Стороной или по ее уполномочию, выдает подтверждение, удостоверяющее признание этого диплома, по форме, предписанной в дополнении 3.

6 Срок действия подтверждения истекает, как только истекает срок действия подтвержденного диплома или он изымается, его действие приостанавливается или он аннулируется выдавшей его Стороной, и в любом случае не позднее чем через пять лет после даты выдачи.

7 Любой надлежащий диплом, выдаваемый владельцу согласно положениям Конвенции ПДНВ 1978 года для работы в качестве старшего механика, механика или радиооператора, считается соответствующим диплому для целей пункта 1 в отношении рыболовных судов.

8 С учетом вариантов, допускаемых согласно дополнениям 1, 2 и 3, Администрации могут использовать форму, отличающуюся от формы, приведенной в этих дополнениях, при условии что такая форма содержит, как минимум, требуемую информацию и что сведения представлены латинскими буквами и арабскими цифрами.

Правило 4

Порядок контроля

1 Контроль, осуществляемый согласно статье 8 надлежащим образом уполномоченным должностным лицом, ограничивается следующим:

- .1 проверкой того, что все работающие на рыболовных судах члены персонала, от которых по Конвенции требуется, чтобы они были владельцами дипломов, имеют такие дипломы или необходимые льготные разрешения. Такие дипломы признаются, если нет очевидных оснований полагать, что диплом был получен обманным путем или что владелец диплома не является лицом, которому он был первоначально выдан; и
- .2 оценкой способности персонала рыболовного судна соблюдать требуемые Конвенцией нормы несения вахты, если имеются очевидные основания полагать, что такие нормы не соблюдаются, поскольку имело место следующее:
 - .2.1 столкновение судна, посадка на мель или касание грунта; или
 - .2.2 судно, будучи на ходу, на якоре или у причала, произвело сброс веществ, который, согласно международным конвенциям, является незаконным; или
 - .2.3 судно производило беспорядочное или опасное маневрирование, не соблюдая мер по установлению путей движения, принятых Организацией, или безопасной навигационной практики и процедур; или
 - .2.4 судно в других отношениях эксплуатируется таким образом, что это создает опасность для людей, имущества или окружающей среды.

2 В случае обнаружения недостатков согласно пункту 1 осуществляющее контроль должностное лицо немедленно уведомляет в письменном виде капитана судна и Администрацию, с тем чтобы можно было предпринять соответствующие действия. В таком уведомлении указываются подробные сведения об обнаруженных

недостатках и основания, по которым Сторона устанавливает, что эти недостатки создают опасность для людей, имущества или окружающей среды.

3 Недостатки, которые могут считаться создающими опасность для людей, имущества или окружающей среды, включают следующее:

- .1 отсутствие у лиц, которые должны иметь дипломы, надлежащих дипломов или льготных разрешений;
- .2 невыполнение судном предписанных Администрацией требований, касающихся несения вахты на ходовом мостике или в машинном отделении;
- .3 отсутствие в составе вахты лица, имеющего квалификацию в вопросах эксплуатации оборудования, обеспечивающего безопасное плавание, радиосвязь в целях безопасности или предотвращение загрязнения; или
- .4 отсутствие возможности обеспечить отдохнувшим составом первую вахту при отходе в рейс и последующие сменяющие вахты.

Правило 5

Направление информации

1 Генеральный секретарь обеспечивает Стороны, по их просьбе, любой информацией, направленной ему согласно статье 4.

2 Сторона, которая не направила информацию, требуемую статьей 4, в течение двадцати четырех месяцев с даты вступления Конвенции в силу для Стороны, не имеет права претендовать на преимущества по настоящей Конвенции до получения информации Генеральным секретарем.

Правило 6

Административные меры, связанные с дипломированием

1 Каждая Сторона обязуется установить и применять средства обеспечения того, чтобы программы, включающие обучение и практическую подготовку, необходимые для достижения стандартов компетентности, регулярно проверялись для обеспечения их эффективности.

2 Каждая Сторона обязуется, в практически возможной степени, вести реестр или реестры всех дипломов и подтверждений, указанных в правилах 3 и II/1-II/6, которые были выданы, срок действия которых истек или продлен, которые были утеряны, действие которых было приостановлено или которые были аннулированы, а также выданных льготных разрешений и предоставлять, по просьбе другой Стороны, информацию о состоянии таких дипломов, подтверждений и льготных разрешений.

Правило 7

Признание дипломов

1 С целью признания, путем подтверждения в соответствии с правилом 3, диплома, выданного другой Стороной или по ее уполномочию, каждая Администрация должна убедиться в том, что требования относительно стандартов компетентности, а также выдачи и подтверждения дипломов полностью соблюдены этой Стороной.

2 Дипломы, выданные государством, не являющимся Стороной, или по его уполномочию, не признаются.

3 Несмотря на требования пункта 1 настоящего правила и пункта 5 правила 3, Администрация, если этого требуют обстоятельства, может разрешить лицу, имеющему надлежащий действительный диплом, выданный другой Стороной, без его подтверждения, требуемого пунктом 5 правила 3, работать на судне, имеющем право плавать под ее флагом, в течение периода, не превышающего трех месяцев, при условии предъявления документального доказательства того, что Администрации представлена заявка на подтверждение.

Правило 8

Положения переходного периода

1 Профессиональный стандартный диплом или диплом практика для работы в должности, на занятие которой настоящей Конвенцией требуется диплом, выдаваемые до вступления Конвенции в силу для Стороны в соответствии с законодательством этой Стороны или Регламентом радиосвязи, признаются действительными для работы в такой должности после вступления в силу Конвенции для этой Стороны.

2 После вступления Конвенции в силу для Стороны, она может продолжать выдачу профессиональных стандартных дипломов в соответствии с установившейся практикой в течение не более пяти лет. Такие дипломы признаются действительными для целей Конвенции. В течение этого переходного периода такие дипломы выдаются только лицам, которые начали свою работу на судах по определенной специальности, к которой относятся эти дипломы, до вступления Конвенции в силу для этой Стороны. Сторона обеспечивает, чтобы все другие кандидаты на получение диплома сдали экзамен и получили дипломы в соответствии с Конвенцией.

3 Сторона, в течение двух лет после вступления Конвенции в силу для нее, может выдавать диплом практика членам персонала рыболовных судов, которые не имеют ни надлежащего диплома по Конвенции, ни профессионального стандартного диплома, выданного согласно ее законодательству до вступления Конвенции в силу для этой Стороны, но которые:

- .1 проработали на море в должности, для которой они добиваются получения диплома практика, не менее трех лет из последних семи лет, предшествующих вступлению Конвенции в силу для этой Стороны;
- .2 представили доказательство того, что они работали удовлетворительно; и
- .3 отвечают требованиям Стороны в отношении состояния здоровья, включая зрение и слух, учитывая при этом их возраст в момент подачи заявления.

Для целей Конвенции диплом практика, выданный на основании настоящего пункта, рассматривается как эквивалент диплома, выданного на основании Конвенции.

Правило 9

Льготное разрешение

1 В случаях исключительной необходимости Администрация, если, по ее мнению, это не создает опасности для людей, имущества или окружающей среды, может выдавать льготное разрешение, позволяющее лицу работать на определенном рыболовном судне в течение определенного срока, не превышающего шести месяцев, в должности, на занятие которой оно не имеет надлежащего диплома, при условии что лицо, которому выдается льготное разрешение, для занятия вакантной должности должно иметь надлежащую квалификацию, отвечающую требованиям Администрации в отношении обеспечения безопасности. Такое разрешение предоставляется для занятия должности радиооператора лишь при условиях, предусмотренных соответствующими положениями Регламента радиосвязи.

2 Любое льготное разрешение на занятие какой-либо должности выдается только лицу, имеющему надлежащий диплом для занятия должности одной ступенью ниже. Если диплома для занятия должности ступенью ниже по Конвенции не требуется, то льготное разрешение может быть выдано лицу, чьи компетентность и опыт, по мнению Администрации, явно соответствуют требованиям для замещения такой должности, причем, если такое лицо не имеет надлежащего диплома, оно должно пройти проверку, установленную Администрацией, для подтверждения того, что выдача такого льготного разрешения не может снизить уровень безопасности. Кроме того, Администрация как можно скорее обеспечивает занятие упомянутой должности владельцем надлежащего диплома.

3 Каждая Сторона, как можно скорее после 1 января каждого года, направляет Генеральному секретарю доклад, содержащий сведения об общем количестве льготных разрешений в отношении каждой должности, для которой требуется диплом, либо сведения о том, что никаких льготных разрешений не выдавалось.

Правило 10

Эквиваленты

1 Конвенция не препятствует Стороне сохранять существующие или принимать иные методы теоретической и практической подготовки, включая те, которые охватывают стаж работы на судне и организацию судовой службы и специально учитывают технический прогресс и особые типы судов, при условии что опыт работы на судне, уровень знаний и квалификации в отношении навигационного и технического управления судном обеспечивают степень безопасности на море и дают эффект в части предотвращения загрязнения, по меньшей мере эквивалентные требованиям Конвенции.

2 Подробные сведения о таких методах включаются в доклад, направляемый согласно статье 4.

ГЛАВА II

ДИПЛОМИРОВАНИЕ КАПИТАНОВ, ЛИЦ КОМАНДНОГО СОСТАВА,
МЕХАНИКОВ И РАДИООПЕРАТОРОВ

Правило 1

Обязательные минимальные требования для дипломирования капитанов рыболовных судов длиной 24 метра и более, эксплуатируемых в неограниченных водах

- 1 Каждый капитан рыболовного судна длиной 24 метра и более, эксплуатируемого в неограниченных водах, должен иметь надлежащий диплом.
- 2 Каждый кандидат на получение диплома должен:
 - .1 отвечать требованиям Стороны в отношении состояния здоровья, особенно зрения и слуха;
 - .2 отвечать требованиям, предъявляемым к дипломированию вахтенного помощника капитана рыболовных судов длиной 24 метра и более, эксплуатируемых в неограниченных водах, и иметь одобренный стаж работы на судне не менее 12 месяцев в качестве вахтенного помощника капитана или капитана рыболовных судов длиной не менее 12 метров. Однако Сторона может допускать замену части этого стажа, но не более шести месяцев, одобренным стажем работы в качестве вахтенного помощника капитана морских судов, на которые распространяется Конвенция ПДНВ 1978 года; и
 - .3 сдать соответствующий экзамен или экзамены для оценки компетентности в соответствии с требованиями Стороны. В экзаменационные вопросы надлежит включать материал, изложенный в дополнении к настоящему правилу. Кандидат на прохождение экзамена, который имеет действительный профессиональный стандартный диплом, выданный в соответствии с положениями Конвенции ПДНВ 1978 года, может не экзаменоваться вновь по тем предметам, перечисленным в дополнении, которые были сданы с целью получения диплома по Конвенции для работы на более высокой или равноценной должности.

Дополнение к правилу 1

Минимальные знания, необходимые для получения диплома капитана рыболовных судов длиной 24 метра и более, эксплуатируемых в неограниченных водах

- 1 Ниже приводится программа экзаменационных требований, предъявляемых к кандидатам на получение диплома капитана рыболовных судов длиной 24 метра и более, эксплуатируемых в неограниченных водах. Принимая во внимание тот факт, что ответственность за безопасность судна и его экипажа в конечном счете несет капитан, в том числе во время промысловых операций, экзамены по указанным предметам должны установить, что кандидат должным образом усвоил всю доступную информацию, влияющую на обеспечение безопасности судна и его экипажа, в соответствии с программой экзаменационных требований.
- 2 Судовождение и определение местоположения судна
 - 2.1 Планирование рейса и плавание в любых условиях:
 - .1 с применением подходящих методов определения океанских путей;

- .2 в стесненных водах;
- .3 во льдах, где это применимо;
- .4 в условиях ограниченной видимости;
- .5 в районах систем разделения движения, где это применимо; и
- .6 в районах, подверженных воздействию приливов или течений.

2.2 Определение местоположения:

- .1 астрономическими методами;
- .2 с использованием береговых ориентиров, включая умение брать пеленги береговых знаков и средств навигационного ограждения, таких, как маяки, знаки и буи, а также с использованием соответствующих карт, извещений мореплавателям и иных пособий для проверки точности сделанных определений местоположения; и
- .3 с использованием, в соответствии с требованиями Стороны, современных радионавигационных средств, предусмотренных на рыболовных судах, обращая особое внимание на знание принципов работы таких средств, их ограничений, источников ошибок, на умение обнаруживать неправильные показания и на знание методов коррекции для получения точного определения местоположения.

3 Несение вахты

3.1 Показать глубокое знание содержания, применения и целей Международных правил предупреждения столкновений судов в море 1972 года, особенно Приложения II и IV, касающихся безопасности судовождения.

3.2 Показать знание Основных принципов несения ходовой навигационной вахты, предписанных в главе IV.

4 Судовождение с использованием радиолокатора

4.1 Продемонстрировать, используя радиолокационный тренажер, а при отсутствии такового – маневренный планшет, знание принципов радиолокации, умение пользоваться радиолокатором и расшифровывать и анализировать полученную информацию, включая следующее:

- .1 факторы, влияющие на работу и точность;
- .2 настройку индикаторов и обеспечение их работы;
- .3 обнаружение неправильных показаний, ложных эхосигналов, засветки от моря;
- .4 дальность и пеленг;
- .5 опознавание критических эхосигналов;
- .6 курс и скорость других судов;
- .7 время и дистанцию кратчайшего сближения с судами, следующими пересекающимися и встречными курсами или обгоняющими;

- .8 обнаружение изменений курса и скорости других судов;
 - .9 влияние изменений курса и/или скорости своего судна; и
 - .10 применение Международных правил предупреждения столкновений судов в море 1972 года.
- 5 Гиро- и магнитные компасы
- Умение, астрономическими методами и с использованием береговых ориентиров, определять и учитывать поправки гиро- и магнитных компасов.
- 6 Метеорология и океанография
- 6.1 Знание метеорологических приборов и умение ими пользоваться.
 - 6.2 Умение использовать имеющуюся в распоряжении метеорологическую информацию.
 - 6.3 Знание характеристик различных систем погоды, включая, по усмотрению Стороны, тропические циклоны и умение избегать их центра и опасных четвертей.
 - 6.4 Знание погодных условий, таких, как туман, которые могут создавать опасность для судна.
 - 6.5 Умение пользоваться соответствующими навигационными пособиями по приливам и течениям.
 - 6.6 Умение рассчитывать время и высоту полной и малой воды, а также определять направление и скорость приливных течений.
- 7 Маневрирование и управление рыболовным судном
- 7.1 Маневрирование и управление рыболовным судном в любых условиях, включая:
 - .1 швартовку, отшвартовку и операции с якорем при различных ветрах и течениях;
 - .2 маневрирование на мелководье;
 - .3 управление рыболовными судами в штормовых условиях, включая выбор соответствующей скорости, в особенности на попутной волне и на волне с раковины, оказание помощи терпящему бедствие судну или летательному аппарату, средства удержания неуправляемого судна в безопасном положении относительно волны и уменьшения дрейфа;
 - .4 маневрирование судна во время промысловых операций, с особым учетом факторов, которые могут отрицательно влиять на безопасность судна во время таких операций;
 - .5 меры предосторожности при маневрировании с целью спуска дежурных шлюпок или плавучих спасательных средств в штормовую погоду;
 - .6 способы приема оставшихся в живых людей на борт судна с дежурных шлюпок или плавучих спасательных средств;
 - .7 где это применимо, практические меры, принимаемые при плавании во льдах, в районах айсбергов или в условиях обледенения судна;

- .8 пользование системами разделения движения и маневрирование при плавании в них;
 - .9 важность плавания с уменьшенной скоростью для избежания повреждений, причиняемых попутной волной своего судна;
 - .10 перегрузку в море рыбы на плавучие рыбозаводы или другие суда; и
 - .11 заправку топливом в море.
- 8 Устройство и остойчивость рыболовного судна
- 8.1 Общее знание основных конструктивных элементов судна и правильных названий их различных частей.
 - 8.2 Знание теории и факторов, влияющих на дифферент и остойчивость, а также мер, необходимых для обеспечения безопасного дифферента и остойчивости.
 - 8.3 Показать умение пользоваться данными об остойчивости, таблицами остойчивости и дифферента и рассчитанными условиями эксплуатации.
 - 8.4 Знание влияния свободных поверхностей и обледенения, где это применимо.
 - 8.5 Знание последствий заливания палубы.
 - 8.6 Знание важности непроницаемости при воздействии моря и водонепроницаемости.
- 9 Обработка и размещение улова
- 9.1 Размещение и закрепление улова и орудий лова на судне.
 - 9.2 Погрузочно-разгрузочные операции, с особым учетом кренящих моментов, возникающих под воздействием орудий лова и улова.
- 10 Силовые установки рыболовных судов
- 10.1 Принципы работы силовых установок рыболовных судов.
 - 10.2 Судовые вспомогательные механизмы.
 - 10.3 Общее знание морских технических терминов.
- 11 Противопожарная безопасность и средства пожаротушения
- 11.1 Организация учений по борьбе с пожаром.
 - 11.2 Виды и химическая природа возгорания.
 - 11.3 Системы пожаротушения.
 - 11.4 Прохождение одобренного курса противопожарной подготовки.
 - 11.5 Знание положений, касающихся средств пожаротушения.
- 12 Действия в аварийной ситуации
- 12.1 Меры предосторожности при вынужденной преднамеренной посадке судна на мель.

- 12.2 Меры, принимаемые до и после посадки на мель.
- 12.3 Меры, принимаемые в случае зацепления орудий лова за грунт или другие препятствия.
- 12.4 Снятие судна с мели с посторонней помощью и своими силами.
- 12.5 Меры, принимаемые после столкновения.
- 12.6 Временная заделка течи.
- 12.7 Меры по защите и безопасности экипажа в аварийных ситуациях.
- 12.8 Локализация последствий повреждения и спасание судна в случае пожара или взрыва.
- 12.9 Оставление судна.
- 12.10 Аварийное управление рулем, установка и применение временного рулевого управления и способы установки временного руля, где это практически возможно.
- 12.11 Спасание людей с терпящего бедствие или погибшего судна.
- 12.12 Действия по тревоге "человек за бортом".
- 12.13 Буксировка и ход на буксире.
- 13 Медицинская помощь
 - 13.1 Знание методов оказания первой помощи.
 - 13.2 Знание порядка получения медицинских консультаций, передаваемых по радио.
 - 13.3 Должное умение применять на практике следующие пособия:
 - .1 Международное медицинское руководство для судов или соответствующие национальные пособия; и
 - .2 медицинский раздел Международного свода сигналов.
- 14 Морское право
 - 14.1 Знание международного морского права в рамках международных соглашений и конвенций в той степени, в какой они касаются конкретных обязанностей и ответственности капитана, особенно связанных с обеспечением безопасности и защитой морской среды. Особое внимание должно уделяться следующим вопросам:
 - .1 свидетельства и иные документы, наличие которых на рыболовных судах требуется международными конвенциями, порядок их получения и срок действия;
 - .2 обязанности, вытекающие из соответствующих требований Торремолинского протокола 1993 года;
 - .3 обязанности, вытекающие из соответствующих требований главы V Международной конвенции по охране человеческой жизни на море 1974 года;

- .4 обязанности, вытекающие из Приложения I и Приложения V к Международной конвенции по предотвращению загрязнения с судов 1973 года, измененной Протоколом 1978 года к ней;
- .5 морские санитарные декларации и требования Международных санитарных правил;
- .6 обязанности, вытекающие из Конвенции о Международных правилах предупреждения столкновений судов в море 1972 года; и
- .7 обязанности, вытекающие из других международных документов, касающихся обеспечения безопасности судна и экипажа.

14.2 Объем знаний по национальному морскому законодательству определяется по усмотрению Стороны, однако должно быть предусмотрено знание национальных мер, направленных на выполнение применимых международных соглашений и конвенций.

15 Английский язык

Достаточное знание английского языка, позволяющее капитану пользоваться картами и другими навигационными пособиями, понимать метеорологическую информацию и сообщения, касающиеся безопасности и эксплуатации судна, а также осуществлять связь с другими судами или береговыми станциями. Способность понимать и использовать Стандартный морской разговорник ИМО.

16 Связь

16.1 Общее знание принципов и основных факторов, необходимое для безопасного и эффективного использования всех подсистем и оборудования, требуемых Глобальной морской системой связи при бедствии и для обеспечения безопасности (ГМССБ).

16.2 Знание систем навигационного и метеорологического предупреждения, а также выбор соответствующих служб связи.

16.3 Знание отрицательных последствий неправильного использования такого оборудования связи.

16.4 В тех случаях, когда кандидаты были подвергнуты Стороной экзаменам по этим вопросам с целью получения диплома для работы на более низкой должности, они могут не сдавать такие экзамены.

16.5 Умение передавать и принимать сообщения с помощью световых сигналов по азбуке Морзе и пользоваться Международным сводом сигналов.

17 Спасание людей

17.1 Глубокое знание спасательных средств и устройств.

17.2 Глубокое знание действий в аварийной ситуации, учебных сборов и учений.

18 Поиск и спасание

Глубокое знание Руководства для торговых судов по поиску и спасанию (МЕРСАР).

19 Кодекс ФАО/МОТ/ИМО по безопасности рыбаков и рыболовных судов

Знание части А Кодекса ФАО/МОТ/ИМО по безопасности рыбаков и рыболовных судов.

20 Методы демонстрации профессиональных навыков

20.1 Судовождение

20.1.1 Продемонстрировать умение пользоваться секстаном, пеленгаторами, азимутальным зеркалом и наносить местоположение судна на карту, прокладывать курс и брать пеленг.

20.2 Показать глубокое знание содержания, применения и целей Конвенции о Международных правилах предупреждения столкновений судов в море 1972 года

20.2.1 Путем использования макетов судов, несущих предписанные огни или знаки, либо огонькового тренажера.

20.3 Радиолокатор

20.3.1 Путем использования радиолокационного тренажера или маневренного планшета.

20.4 Борьба с пожаром

20.4.1 Путем прохождения одобренного курса противопожарной подготовки.

20.5 Связь

20.5.1 Путем практической проверки.

20.6 Спасание людей

20.6.1 Путем использования спасательных средств, включая надевание спасательных жилетов и, если необходимо, гидрокостюмов.

Правило 2

Обязательные минимальные требования для дипломирования вахтенных помощников капитана рыболовных судов длиной 24 метра и более, эксплуатируемых в неограниченных водах

1 Каждый вахтенный помощник капитана рыболовного судна длиной 24 метра и более, эксплуатируемого в неограниченных водах, должен иметь надлежащий диплом.

2 Каждый кандидат на получение диплома должен:

.1 быть не моложе 18 лет;

.2 отвечать требованиям Стороны в отношении состояния здоровья, особенно зрения и слуха;

.3 иметь одобренный стаж работы не менее двух лет в составе палубной команды на рыболовных судах длиной не менее 12 метров. Однако Администрация может допускать замену части этого стажа, но не более

одного года, курсом специальной подготовки, при условии что программа специальной подготовки, по меньшей мере, равноценна по своей значимости тому отрезку требуемого стажа работы, который такая подготовка заменяет, или одобренным стажем работы на судне, подтвержденным в одобренной книжке регистрации подготовки в соответствии с Конвенцией ПДНВ 1978 года;

- .4 сдать соответствующий экзамен или экзамены для оценки компетентности в соответствии с требованиями Стороны. В экзаменационные вопросы надлежит включать материал, изложенный в дополнении к настоящему правилу. Кандидат на прохождение экзамена, который имеет действительный профессиональный стандартный диплом, выданный в соответствии с положениями Конвенции ПДНВ 1978 года, может не экзаменоваться вновь по тем предметам, перечисленным в дополнении, которые были сданы с целью получения диплома по Конвенции для работы на более высокой или равноценной должности;
- .5 отвечать применимым требованиям правила 6 для выполнения установленных обязанностей по радиослужбе в соответствии с Регламентом радиосвязи.

Дополнение к правилу 2

Минимальные знания, необходимые для получения диплома вахтенного помощника капитана рыболовных судов длиной 24 метра и более, эксплуатируемых в неограниченных водах

1 Ниже приводится программа экзаменационных требований, предъявляемых к кандидатам на получение диплома вахтенного помощника капитана рыболовных судов длиной 24 метра и более, эксплуатируемых в неограниченных водах.

2 Мореходная астрономия

Умение использовать небесные тела для определения поправок компаса.

3 Плавание с использованием наземных и береговых ориентиров

3.1 Умение определять местоположение судна с помощью:

- .1 береговых ориентиров;
- .2 средств навигационного ограждения, включая маяки, знаки и буи; и
- .3 счисления с учетом ветра, приливов, течений, скорости по оборотам гребного винта в минуту и по лагу.

3.2 Глубокое знание навигационных карт и пособий, таких, как лоцин, таблицы приливов, извещения мореплавателям и навигационные предупреждения, передаваемые по радио, и умение пользоваться ими.

4 Судовождение с использованием радиолокатора

4.1 Продемонстрировать, используя радиолокационный тренажер, а при отсутствии такового – маневренный планшет, знание принципов радиолокации и умение пользоваться радиолокатором и расшифровывать и анализировать полученную информацию, включая следующее:

- .1 факторы, влияющие на работу и точность;
- .2 настройку индикаторов и обеспечение их работы;
- .3 обнаружение неправильных показаний, ложных эхосигналов, засветки от моря;
- .4 дальность и пеленг;
- .5 опознавание критических эхосигналов;
- .6 курс и скорость других судов;
- .7 время и дистанцию кратчайшего сближения с судами, следующими пересекающимися и встречными курсами или обгоняющими;
- .8 обнаружение изменений курса и скорости других судов;
- .9 влияние изменений курса и/или скорости своего судна; и
- .10 применение Международных правил предупреждения столкновений судов в море 1972 года.

5 Несение вахты

5.1 Показать глубокое знание содержания, применения и целей Международных правил предупреждения столкновений судов в море 1972 года, особенно Приложений II и IV, касающихся безопасности судовождения.

5.2 Показать знание содержания Основных принципов несения ходовой навигационной вахты, предписанных в главе IV.

6 Радионавигационные системы

Умение определять местоположение судна с помощью радионавигационных средств в соответствии с требованиями Стороны.

7 Метеорология

7.1 Знание судовых метеорологических приборов и умение ими пользоваться.

7.2 Знание характеристик различных систем погоды.

8 Гиро- и магнитные компасы

Обслуживание и использование компасов и связанного с ними оборудования.

9 Связь

.1 Общее знание принципов и основных факторов, необходимое для безопасного и эффективного использования всех подсистем и оборудования, требуемых Глобальной морской системой связи при бедствии и для обеспечения безопасности (ГМССБ).

.2 Знание систем навигационного и метеорологического предупреждения, а также выбор соответствующих схем связи.

.3 Знание отрицательных последствий неправильного использования такого оборудования связи.

10 Противопожарная безопасность и средства пожаротушения

- .1 Знание видов и химической природы возгорания.
- .2 Знание систем и методов пожаротушения.
- .3 Прохождение одобренного курса противопожарной подготовки.

11 Спасание людей

Умение руководить учениями по оставлению судна; использование спасательных средств и их снабжения, включая радиотелефоны двусторонней связи. Способы выживания на море, включая прохождение одобренного курса выживания на море.

12 Действия в аварийной ситуации и техника безопасности для персонала рыболовных судов

Знание вопросов, перечисленных в соответствующих разделах части А Кодекса ФАО/МОТ/ИМО по безопасности рыбаков и рыболовных судов, а также в главе VIII Приложения к Торренолинскому протоколу 1993 года.

13 Маневрирование и управление рыболовным судном

Знание принципов маневрирования и управления рыболовным судном, включая следующее:

- .1 швартовку, отшвартовку, постановку на якорь и маневрирование при расхождении с другими судами в море;
- .2 маневрирование во время промысловых операций, с особым учетом факторов, которые могут отрицательно влиять на безопасность судна во время таких операций;
- .3 влияние ветра, прилива и течения на управление судном;
- .4 маневрирование на мелководье;
- .5 управление рыболовными судами в штормовых условиях;
- .6 спасание людей и оказание помощи терпящему бедствие судну или летательному аппарату;
- .7 буксировку и ход на буксире;
- .8 действия по тревоге "человек за бортом"; и
- .9 где это применимо, практические меры, принимаемые при плавании во льдах или в условиях обледенения судна.

14 Устройство рыболовного судна

Общее знание основных конструктивных элементов судна.

15 Остойчивость судна

Показать умение пользоваться данными об остойчивости, таблицами остойчивости и дифферента и рассчитанными условиями эксплуатации.

16 Обработка и размещение улова

Знание методов безопасной обработки и размещения улова и влияния этих факторов на безопасность судна.

17 Английский язык

Достаточное знание английского языка, позволяющее вахтенному помощнику капитана пользоваться картами и другими навигационными пособиями, понимать метеорологическую информацию и сообщения, касающиеся безопасности и эксплуатации судна. Способность понимать и использовать Стандартный морской разговорник ИМО.

18 Медицинская помощь

Знание методов оказания первой помощи. Практическое применение медицинских руководств и медицинских консультаций, передаваемых по радио.

19 Поиск и спасание

Достаточное знание методов поиска и спасания, основанных на Руководстве для торговых судов по поиску и спасанию (МЕРСАР).

20 Предотвращение загрязнения морской среды

Знание мер предосторожности, подлежащих соблюдению для предотвращения загрязнения морской среды.

21 Методы демонстрации профессиональных навыков

Сторона должна предписывать методы демонстрации профессиональных навыков в отношении соответствующих требований настоящего дополнения.

Правило 3

Обязательные минимальные требования для дипломирования капитанов рыболовных судов длиной 24 метра и более, эксплуатируемых в ограниченных водах

1 Каждый капитан рыболовного судна длиной 24 метра и более, эксплуатируемого в ограниченных водах, должен иметь надлежащий диплом, выданный, по меньшей мере, в соответствии с положениями настоящего правила, если он не имеет диплома, выданного в соответствии с правилом 1.

2 Каждый кандидат на получение диплома должен:

- .1 отвечать требованиям Стороны в отношении состояния здоровья, особенно зрения и слуха;
- .2 отвечать требованиям, предъявляемым к дипломированию вахтенного помощника капитана рыболовных судов длиной 24 метра и более, эксплуатируемых в ограниченных или неограниченных водах, и иметь одобренный стаж работы не менее 12 месяцев в качестве вахтенного помощника капитана или капитана рыболовных судов длиной не менее 12 метров. Однако Сторона может допускать замену части этого стажа, но не более шести месяцев, одобренным стажем работы в качестве вахтенного помощника капитана торгового судна;

- .3 сдать соответствующий экзамен или экзамены для оценки компетентности в соответствии с требованиями Стороны. В экзаменационные вопросы надлежит включать материал, изложенный в дополнении к настоящему правилу.

3 Принимая во внимание безопасность всех судов и сооружений, которые могут эксплуатироваться в тех же ограниченных водах, Сторона должна учитывать район ограниченных вод, установленный ею в соответствии с определенным, приведенным в правиле I/1, и определять дополнительный материал, который следует включить в экзаменационные вопросы.

4 Кандидат на прохождение экзамена, который имеет действительный профессиональный стандартный диплом, выданный в соответствии с положениями Конвенции ПДНВ 1978 года, может не экзаменоваться вновь по тем предметам, перечисленным в дополнении, которые были сданы с целью получения диплома по Конвенции для работы на более высокой или равноценной должности.

Дополнение к правилу 3

Минимальные знания, необходимые для получения диплома капитана рыболовных судов длиной 24 метра и более, эксплуатируемых в ограниченных водах

1 Ниже приводится программа экзаменационных требований, предъявляемых к кандидатам на получение диплома капитана рыболовных судов длиной 24 метра и более, эксплуатируемых в ограниченных водах. Принимая во внимание тот факт, что ответственность за безопасность судна и его экипажа в конечном счете несет капитан, в том числе во время промысловых операций, экзамены по указанным предметам должны установить, что кандидат должным образом усвоил всю доступную информацию, влияющую на обеспечение безопасности судна и его экипажа, в соответствии с программой экзаменационных требований.

2 Судовождение и определение местоположения судна

2.1 Планирование рейса и плавание в любых условиях:

- .1 с применением подходящих методов определения путей;
- .2 в стесненных водах;
- .3 во льдах, где это применимо;
- .4 в условиях ограниченной видимости;
- .5 в районах систем разделения движения, где это применимо; и
- .6 в районах, подверженных воздействию приливов или течений.

2.2 Определение местоположения:

- .1 с использованием береговых ориентиров, включая умение брать пеленги береговых знаков и средств навигационного ограждения, таких, как маяки, знаки и буи, а также с использованием соответствующих карт, извещений мореплавателям и иных пособий для проверки точности сделанных определений местоположения; и
- .2 с использованием, в соответствии с требованиями Стороны, современных радионавигационных средств, предусмотренных на соответствующих рыболовных судах.

3 Несение вахты

3.1 Показать глубокое знание содержания, применения и целей Международных правил предупреждения столкновений судов в море 1972 года, особенно Приложений II и IV, касающихся безопасности судождения.

3.2 Показать знание Основных принципов несения ходовой навигационной вахты, предписанных в главе IV.

4 Судождение с использованием радиолокатора

4.1 Сторона должна решить, следует ли включать приведенную ниже программу экзаменационных требований по радиолокации в общие требования для дипломирования капитанов. Если Сторона примет решение не включать эту программу в общие требования, она должна обеспечить, чтобы программа учитывалась при дипломировании капитанов, работающих на судах, которые имеют радиолокационное оборудование и плавают в ограниченных водах.

4.2 Продемонстрировать, используя радиолокационный тренажер, а при отсутствии такового – маневренный планшет, знание принципов радиолокации и умение пользоваться радиолокатором и расшифровывать и анализировать полученную информацию, включая следующее:

- .1 факторы, влияющие на работу и точность;
- .2 настройку индикаторов и обеспечение их работы;
- .3 обнаружение неправильных показаний, ложных эхосигналов, засветки от моря;
- .4 дальность и пеленг;
- .5 опознавание критических эхосигналов;
- .6 курс и скорость других судов;
- .7 время и дистанцию кратчайшего сближения с судами, следующими пересекающимися и встречными курсами или обгоняющими;
- .8 обнаружение изменений курса и скорости других судов;
- .9 влияние изменений курса и/или скорости своего судна; и
- .10 применение Международных правил предупреждения столкновений судов в море 1972 года.

5 Компасы

Умение определять и учитывать поправки компасов.

6 Метеорология и океанография

6.1 Знание метеорологических приборов и умение ими пользоваться.

6.2 Умение использовать имеющуюся в распоряжении метеорологическую информацию.

6.3 По усмотрению Стороны, знание характеристик различных систем погоды, влияющих на соответствующие ограниченные воды.

6.4 По усмотрению Стороны, знание погодных условий, которые влияют на соответствующие ограниченные воды и могут создавать опасность для судна.

6.5 Где это применимо, умение пользоваться соответствующими навигационными пособиями по приливам и течениям.

7 Маневрирование и управление рыболовным судном

7.1 Маневрирование и управление рыболовным судном в любых условиях, включая:

- .1 швартовку, отшвартовку и операции с якорем при различных ветрах и течениях;
- .2 маневрирование на мелководье;
- .3 управление рыболовными судами в штормовых условиях, включая выбор соответствующей скорости, в особенности на попутной волне и на волне с раковины, оказание помощи терпящему бедствие судну или летательному аппарату, средства удержания неуправляемого судна в безопасном положении относительно волны и уменьшения дрейфа;
- .4 маневрирование судна во время промысловых операций, с особым учетом факторов, которые могут отрицательно влиять на безопасность судна во время таких операций;
- .5 меры предосторожности при маневрировании с целью спуска дежурных шлюпок или плавучих спасательных средств в штормовую погоду;
- .6 способы приема оставшихся в живых людей на борт судна с дежурных шлюпок или плавучих спасательных средств;
- .7 где это применимо, практические меры, принимаемые при плавании во льдах или в условиях обледенения судна;
- .8 где это применимо, пользование системами разделения движения и маневрирование при плавании в них;
- .9 важность плавания с уменьшенной скоростью для избежания повреждений, причиняемых попутной волной своего судна; и
- .10 перегрузку в море рыбы на плавучие рыбозаводы или другие суда.

8 Устройство и остойчивость рыболовного судна

8.1 Общее знание основных конструктивных элементов судна и правильных названий их различных частей.

8.2 Знание теории и факторов, влияющих на дифферент и остойчивость, а также мер, необходимых для обеспечения безопасного дифферента и остойчивости.

8.3 Показать умение пользоваться данными об остойчивости, таблицами остойчивости и дифферента и рассчитанными условиями эксплуатации.

8.4 Знание влияния свободных поверхностей и обледенения, где это применимо.

8.5 Знание последствий заливания палубы.

8.6 Знание важности непроницаемости при воздействии моря и водонепроницаемости.

- 9 Обработка и размещение улова
 - 9.1 Размещение и закрепление улова и орудий лова на судне.
 - 9.2 Погрузочно-разгрузочные операции, с особым учетом кренящих моментов, возникающих под воздействием орудий лова и улова.
- 10 Силовые установки рыболовных судов
 - 10.1 Принципы работы силовых установок рыболовных судов.
 - 10.2 Судовые вспомогательные механизмы.
 - 10.3 Общее знание морских технических терминов.
- 11 Противопожарная безопасность и средства пожаротушения
 - 11.1 Организация учений по борьбе с пожаром.
 - 11.2 Виды и химическая природа возгорания.
 - 11.3 Системы пожаротушения.
 - 11.4 Прохождение одобренного курса противопожарной подготовки.
 - 11.5 Знание положений, касающихся средств пожаротушения.
- 12 Действия в аварийной ситуации
 - 12.1 Меры предосторожности при вынужденной преднамеренной посадке судна на мель.
 - 12.2 Меры, принимаемые до и после посадки на мель.
 - 12.3 Меры, принимаемые в случае зацепления орудий лова за грунт или другие препятствия.
 - 12.4 Снятие судна с мели с посторонней помощью и своими силами.
 - 12.5 Меры, принимаемые после столкновения.
 - 12.6 Временная заделка течи.
 - 12.7 Меры по защите и безопасности экипажа в аварийных ситуациях.
 - 12.8 Локализация последствий повреждения и спасание судна в случае пожара или взрыва.
 - 12.9 Оставление судна.
 - 12.10 Аварийное управление рулем, установка и применение временного рулевого управления и способы установки временного руля, где это практически возможно.
 - 12.11 Спасание людей с терпящего бедствие или погибшего судна.
 - 12.12 Действия по тревоге "человек за бортом".
 - 12.13 Буксировка и ход на буксире.

13 Медицинская помощь

13.1 Знание методов оказания первой помощи. Практическое применение медицинских руководств и медицинских консультаций, передаваемых по радио.

13.2 Практическое применение медицинских руководств и медицинских консультаций, передаваемых по радио, включая умение принимать эффективные меры на основании таких знаний при несчастных случаях или заболеваниях, которые могут иметь место на борту судна.

14 Морское право

14.1 Принимая во внимание ограниченные воды, определенные Стороной, знание международного морского права в рамках международных соглашений и конвенций в той степени, в какой они касаются конкретных обязанностей и ответственности капитана в соответствующих водах, особенно связанных с обеспечением безопасности и защитой морской среды.

14.2 Объем знаний по национальному морскому законодательству определяется по усмотрению Стороны, однако должно быть предусмотрено знание национальных мер, направленных на выполнение применимых международных соглашений и конвенций.

15 Спасание людей

Знание спасательных средств, предусмотренных на рыболовных судах. Организация учений по оставлению судна и использование оборудования и снабжения.

16 Поиск и спасание

Знание методов поиска и спасания.

17 Кодекс ФАО/МОТ/ИМО по безопасности рыбаков и рыболовных судов, часть А

Знание тех разделов Кодекса ФАО/МОТ/ИМО по безопасности рыбаков и рыболовных судов, которые могут быть указаны Стороной.

18 Методы демонстрации профессиональных навыков

Сторона должна предписывать надлежащие методы демонстрации профессиональных навыков в отношении соответствующих требований настоящего дополнения.

Правило 4

Обязательные минимальные требования для дипломирования вахтенных помощников капитана рыболовных судов длиной 24 метра и более, эксплуатируемых в ограниченных водах

1 Каждый вахтенный помощник капитана рыболовного судна длиной 24 метра и более, эксплуатируемого в ограниченных водах, должен иметь либо диплом, выданный в соответствии с правилом 2, либо надлежащий диплом, выданный, по меньшей мере, в соответствии с положениями настоящего правила.

2 Каждый кандидат на получение диплома должен:

- 1 быть не моложе 18 лет;

- .2 отвечать требованиям Стороны в отношении состояния здоровья, особенно зрения и слуха;
- .3 иметь одобренный стаж работы не менее двух лет в составе палубной команды на рыболовных судах длиной не менее 12 метров. Однако Администрация может допускать замену части этого стажа, но не более одного года, курсом специальной подготовки, при условии что программа специальной подготовки, по меньшей мере, равноценна по своей значимости тому отрезку требуемого стажа работы, который такая подготовка заменяет, или одобренным стажем работы на судне, подтвержденным в одобренной книжке регистрации подготовки в соответствии с Конвенцией ПДНВ 1978 года;
- .4 сдать соответствующий экзамен или экзамены для оценки компетентности в соответствии с требованиями Стороны. В экзаменационные вопросы надлежит включать материал, изложенный в дополнении к настоящему правилу. Кандидат на прохождение экзамена, который имеет действительный профессиональный стандартный диплом, выданный в соответствии с положениями Конвенции ПДНВ 1978 года, может не экзаменоваться вновь по тем предметам, перечисленным в дополнении, которые были сданы с целью получения диплома по Конвенции для работы на более высокой или равноценной должности; и
- .5 отвечать применимым требованиям правила 6 для выполнения установленных обязанностей по радиослужбе в соответствии с Регламентом радиосвязи.

Дополнение к правилу 4

Минимальные знания, необходимые для получения диплома вахтенного помощника капитана рыболовных судов длиной 24 метра и более, эксплуатируемых в ограниченных водах

- 1 Ниже приводится программа экзаменационных требований, предъявляемых к кандидатам на получение диплома вахтенного помощника капитана рыболовных судов длиной 24 метра и более, эксплуатируемых в ограниченных водах.
 - 2 Плавание с использованием наземных и береговых ориентиров
 - 2.1 Умение определять местоположение судна с помощью:
 - .1 береговых ориентиров;
 - .2 средств навигационного ограждения, включая маяки, знаки и буи; и
 - .3 счисления с учетом ветра, приливов, течений и скорости по оборотам гребного винта в минуту и по лагу.
 - 2.2 Глубокое знание навигационных карт и пособий, таких, как лоции, таблицы приливов, извещения мореплавателям и навигационные предупреждения, передаваемые по радио, и умение пользоваться ими.
 - 3 Судовождение с использованием радиолокатора
 - 3.1 Сторона должна решить, следует ли включать приведенную ниже программу экзаменационных требований по радиолокации в общие требования для дипломирования вахтенных помощников капитана. Если Сторона примет решение не включать

эту программу в общие требования, она должна обеспечить, чтобы программа учитывалась при дипломировании вахтенных помощников капитана, работающих на судах, которые имеют радиолокационное оборудование и плавают в ограниченных водах.

3.2 Продемонстрировать, используя радиолокационный тренажер, а при отсутствии такового – маневренный планшет, знание принципов радиолокации и умение пользоваться радиолокатором и расшифровывать и анализировать полученную информацию, включая следующее:

- .1 факторы, влияющие на работу и точность;
- .2 настройку индикаторов и обеспечение их работы;
- .3 обнаружение неправильных показаний, ложных эхосигналов, засветки от моря;
- .4 дальность и пеленг;
- .5 опознавание критических эхосигналов;
- .6 курс и скорость других судов;
- .7 время и дистанцию кратчайшего сближения с судами, следующими пересекающимися и встречными курсами или обгоняющими;
- .8 обнаружение изменений курса и скорости других судов;
- .9 влияние изменений курса и/или скорости своего судна; и
- .10 применение Международных правил предупреждения столкновений судов в море 1972 года.

4 Несение вахты

4.1 Показать глубокое знание содержания, применения и целей Международных правил предупреждения столкновений судов в море 1972 года, особенно Приложений II и IV, касающихся безопасности судоходства.

4.2 Показать знание содержания Основных принципов несения ходовой навигационной вахты, предписанных в главе IV.

5 Радионавигационные системы

Умение определять местоположение судна с помощью радионавигационных средств, где это применимо, в соответствии с требованиями Стороны.

6 Метеорология

6.1 Знание судовых метеорологических приборов и умение ими пользоваться.

6.2 Знание характеристик различных систем погоды, влияющих на соответствующие ограниченные воды.

7 Компасы

Умение определять и учитывать поправки компасов.

8 Борьба с пожаром

8.1 Знание противопожарной безопасности и умение пользоваться средствами пожаротушения.

8.2 Прохождение одобренного курса противопожарной подготовки.

9 Спасание людей

9.1 Знание спасательных средств, предусмотренных на рыболовных судах. Организация учений по оставлению судна и использование оборудования и снабжения.

9.2 Прохождение одобренного курса выживания на море.

10 Действия в аварийной ситуации и техника безопасности для персонала рыболовных судов

Знание вопросов, перечисленных в соответствующих разделах части А Кодекса ФАО/МОТ/ИМО по безопасности рыбаков и рыболовных судов, а также в главе VIII Приложения к Торремолиносскому протоколу 1993 года.

11 Маневрирование и управление рыболовным судном

11.1 Знание принципов маневрирования и управления рыболовным судном, включая следующее:

- .1 швартовку, отшвартовку, постановку на якорь и маневрирование при расхождении с другими судами в море;
- .2 маневрирование во время промысловых операций, с особым учетом факторов, которые могут отрицательно влиять на безопасность судна во время таких операций;
- .3 влияние ветра и прилива/течения на управление судном;
- .4 маневрирование на мелководье;
- .5 управление рыболовными судами в штормовых условиях;
- .6 спасание людей и оказание помощи терпящему бедствие судну или летательному аппарату;
- .7 буксировку и ход на буксире;
- .8 действия по тревоге "человек за бортом"; и
- .9 где это применимо, практические меры, принимаемые при плавании во льдах или в условиях обледенения судна.

12 Остойчивость судна

Показать умение пользоваться данными об остойчивости, таблицами остойчивости и дифферента и рассчитанными условиями эксплуатации.

13 Обработка улова

Знание методов безопасной обработки и размещения улова и влияния этих факторов на безопасность судна.

- 14 Устройство рыболовного судна
Общее знание основных конструктивных элементов судна.
- 15 Медицинская помощь
Знание методов оказания первой помощи. Практическое применение медицинских руководств и медицинских консультаций, передаваемых по радио.
- 16 Поиск и спасание
Знание методов поиска и спасания.
- 17 Предотвращение загрязнения морской среды
Знание мер предосторожности, подлежащих соблюдению для предотвращения загрязнения морской среды.
- 18 Методы демонстрации профессиональных навыков
Сторона должна предписывать методы демонстрации профессиональных навыков в отношении соответствующих требований настоящего дополнения.

Правило 5

Обязательные минимальные требования для дипломирования старших механиков и вторых механиков рыболовных судов с главной двигательной установкой мощностью 750 кВт или более

- 1 Каждый старший механик и второй механик морского рыболовного судна с главной двигательной установкой мощностью 750 кВт или более должен иметь надлежащий диплом.
- 2 Каждый кандидат на получение диплома должен:
- .1 быть не моложе 18 лет;
 - .2 отвечать требованиям Стороны в отношении состояния здоровья, особенно зрения и слуха;
 - .3 для получения диплома второго механика иметь одобренный стаж работы на судне в составе машинной команды не менее 12 месяцев; однако этот период может быть уменьшен до не менее чем 6 месяцев, если Сторона требует специальной подготовки, которую она считает равноценной одобренному стажу работы на судне, который такая подготовка заменяет;
 - .4 для получения диплома старшего механика иметь одобренный стаж работы на судне не менее 24 месяцев, из которых не менее 12 месяцев – при наличии квалификации, требуемой для работы в качестве второго механика;
 - .5 пройти одобренный практический курс противопожарной подготовки; и
 - .6 сдать соответствующий экзамен для оценки компетентности в соответствии с требованиями Стороны. В экзаменационные вопросы надлежит включать материал, изложенный в дополнении к настоящему правилу; однако Сторона может изменять экзаменационные требования и стаж

работы на судне для лиц командного состава рыболовных судов, совершающих рейсы в ограниченных водах, принимая во внимание мощность двигательной установки и безопасность всех рыболовных судов, которые могут плавать в тех же водах.

3 Подготовка с целью приобретения необходимых теоретических знаний и практического опыта должна учитывать соответствующие международные правила и рекомендации.

4 Объем знаний, требуемый согласно различным пунктам дополнения, может изменяться в зависимости от того, выдается ли диплом старшего механика или второго механика.

Дополнение к правилу 5

Минимальные знания, необходимые для получения дипломов старшего механика и второго механика рыболовных судов с главной двигательной установкой мощностью 750 кВт или более

1 Ниже приводится программа экзаменационных требований, предъявляемых к кандидатам на получение дипломов старшего механика или второго механика рыболовных судов с главной двигательной установкой мощностью 750 кВт или более. Принимая во внимание тот факт, что второй механик должен быть в любой момент готов принять на себя обязанности старшего механика, экзамены по указанным предметам должны установить, что кандидат должным образом усвоил всю доступную информацию, влияющую на обеспечение безопасной эксплуатации механизмов рыболовного судна.

2 Что касается приведенных ниже пунктов 3.4 и 4.1, Сторона может не предъявлять требований к знанию типов двигательных установок, не являющихся двигательными установками, в отношении которых выдаваемый диплом имеет силу. Выдаваемый на такой основе диплом не действителен в отношении любой категории двигательных установок, которые в нем не указаны, если только механик не подтвердит свою компетентность в этих вопросах в соответствии с требованиями Стороны. Любое такое ограничение должно быть отражено в дипломе.

3 Каждый кандидат должен обладать элементарными теоретическими знаниями, достаточными для понимания основных принципов, относящихся к следующим предметам:

- .1 процессы сгорания;
- .2 теплопередача;
- .3 механика и гидромеханика;
- .4 в зависимости от обстоятельств:
 - .4.1 судовые дизели;
 - .4.2 судовые паросиловые установки;
 - .4.3 судовые газовые турбины;
- .5 рулевые устройства;
- .6 свойства топлива и смазочных материалов;

- .7 свойства материалов;
 - .8 огнетушащие вещества;
 - .9 судовое электрооборудование;
 - .10 системы автоматизации, контрольно-измерительные системы и системы управления;
 - .11 устройство рыболовного судна, включая остойчивость и борьбу за живучесть;
 - .12 вспомогательные системы; и
 - .13 рефрижераторные установки.
- 4 Каждый кандидат должен обладать достаточными практическими знаниями, по меньшей мере, по следующим предметам:
- .1 эксплуатация и обслуживание, в зависимости от обстоятельств:
 - .1.1 судовых дизелей;
 - .1.2 судовых паросиловых установок;
 - .1.3 судовых газовых турбин;
 - .2 эксплуатация и обслуживание вспомогательных механизмов, включая рулевые устройства;
 - .3 эксплуатация, проверка и обслуживание электрооборудования и приборов управления;
 - .4 обслуживание рыбопромыслового оборудования и палубных механизмов;
 - .5 обнаружение неисправной работы механизмов, определение неисправных деталей и узлов и предотвращение повреждений;
 - .6 организация надежного технического обслуживания и ремонта;
 - .7 методы и средства предотвращения, обнаружения и тушения пожара;
 - .8 соблюдение правил, касающихся эксплуатационного или аварийного загрязнения морской среды, а также методы и средства предотвращения такого загрязнения;
 - .9 оказание первой помощи при травмах, которые могут случаться в машинных помещениях, и использование средств оказания первой помощи;
 - .10 назначение и использование спасательных средств;
 - .11 методы борьбы за живучесть, с особым учетом мер, принимаемых в случае поступления воды в машинное отделение; и
 - .12 техника безопасности.

5 Каждый кандидат должен обладать знаниями в области международного права в рамках международных соглашений и конвенций в той степени, в какой они касаются конкретных обязанностей и ответственности персонала машинного отделения, особенно связанных с обеспечением безопасности и защитой морской среды. Объем знаний по национальному морскому законодательству определяется по усмотрению Стороны, однако должно быть предусмотрено знание мер, направленных на выполнение международных соглашений и конвенций.

6 Каждый кандидат должен обладать знаниями в области руководства персоналом, организации его работы и подготовки на борту рыболовных судов.

Правило 6

Обязательные минимальные требования для дипломирования персонала, отвечающего за радиосвязь или осуществляющего ее на рыболовных судах

Пояснение

Обязательные положения, относящиеся к несению радиовахты, изложены в Регламенте радиосвязи и в Торремолиносском протоколе 1993 года. Положения относительно обслуживания радиооборудования изложены в Торремолиносском протоколе 1993 года и в руководстве, принятом Организацией.

Применение

1 За исключением того, что предусмотрено в пункте 2, положения настоящего правила применяются к персоналу, отвечающему за радиосвязь или осуществляющему ее на судне, которое, в соответствии с международным соглашением или национальным законодательством, должно иметь радиооборудование, использующее частоты и методы Глобальной морской системы связи при бедствии и для обеспечения безопасности (ГМССБ).

2 От персонала судов, на которых наличие радиооборудования, согласно международным соглашениям или национальному законодательству, не обязательно, не требуется соответствия положениям настоящего правила, но, тем не менее, он должен отвечать требованиям Регламента радиосвязи. Администрация должна обеспечивать, чтобы надлежащие дипломы, отвечающие требованиям Регламента радиосвязи, выдавались или признавались в отношении такого персонала.

Минимальные требования для дипломирования радиоспециалистов ГМССБ

1 Каждое лицо, отвечающее за радиосвязь или осуществляющее ее на судне, должно иметь надлежащий диплом или дипломы, выданные или признаваемые Администрацией на основании положений Регламента радиосвязи.

2 Минимальные знания, понимание и профессиональные навыки, требуемые для дипломирования согласно настоящему правилу, должны быть достаточными для того, чтобы радиоспециалисты могли безопасно и эффективно выполнять свои обязанности по радиослужбе.

3 Каждый кандидат на получение диплома должен:

- .1 быть не моложе 18 лет;
- .2 отвечать требованиям Стороны в отношении состояния здоровья, особенно зрения и слуха;

.3 отвечать требованиям дополнения к настоящему правилу.

4 Каждый кандидат на получение диплома должен сдать экзамен или экзамены в соответствии с требованиями Стороны.

5 Требования в отношении знаний, понимания и профессиональных навыков, необходимых для подтверждения того, что дипломы всех типов, выданные на основании положений Регламента радиосвязи, отвечают требованиям Конвенции, приведены в дополнении к настоящему правилу. При определении должного уровня знаний и подготовки Сторона должна также учитывать соответствующие рекомендации Организации.

Дополнение к правилу 6

Требования в отношении минимальных дополнительных знаний и подготовки, предъявляемые к радиоспециалистам ГМССБ

1 В дополнение к требованиям для получения диплома в соответствии с Регламентом радиосвязи, каждый кандидат на получение диплома должен обладать знаниями по:

- .1 обеспечению радиосвязи в аварийных ситуациях;
- .2 радиосвязи при поиске и спасании, включая порядок связи, указанный в Руководстве для торговых судов по поиску и спасанию (МЕРСАР);
- .3 средствам предотвращения передачи ложных оповещений о бедствии и мерам смягчения последствий таких оповещений;
- .4 системам судовых сообщений;
- .5 оказанию медицинской помощи по радио;
- .6 использованию Международного свода сигналов и Стандартного морского разговорника ИМО; и
- .7 предупредительным мерам по обеспечению защиты судна и персонала от опасностей, возникающих при использовании радиооборудования, включая опасность электрического и неионизирующего излучения.

Правило 7

Обязательные минимальные требования по поддержанию профессиональных навыков и совершенствованию знаний капитанов, лиц командного состава и механиков

1 Каждый капитан или каждое лицо командного состава, имеющие диплом, которые работают на судне или намереваются возвратиться на судно после периода времени, проведенного на берегу, должны, для подтверждения годности к работе на судах, через регулярные промежутки времени, не превышающие пяти лет, представлять удовлетворяющие требованиям Администрации свидетельства в отношении:

- .1 состояния здоровья, особенно зрения и слуха; и
- .2 стажа работы в качестве капитана или лица командного состава не менее одного года за последние пять лет; или

- .3 способности выполнять обязанности, связанные с эксплуатацией рыболовного судна и соответствующие виду имеющегося диплома, которые считаются, по меньшей мере, равноценными морской службе, предусмотренной в пункте 1.2, путем:
 - .3.1 прохождения одобренной проверки; или
 - .3.2 успешного окончания одобренного курса или курса, предназначенного для капитанов и лиц командного состава, которые работают на рыболовных судах, особенно для лиц, возвращающихся на работу на этих судах; или
 - .3.3 прохождения одобренного стажа работы не менее трех месяцев на рыболовном судне на сверхштатной должности непосредственно перед занятием поста, в отношении которого диплом имеет силу.
- 2 Курсы переподготовки и повышения квалификации, требуемые настоящим правилом, должны быть одобрены Администрацией и учитывать тексты последних изменений в международных правилах, касающихся охраны человеческой жизни на море и защиты морской среды.
- 3 Администрация должна обеспечить, чтобы на судах, находящихся под ее юрисдикцией, имелись в наличии тексты последних изменений в международных правилах, касающихся охраны человеческой жизни на море и защиты морской среды.

Правило 8

Обязательные минимальные требования по поддержанию профессиональных навыков и совершенствованию знаний радиоспециалистов ГМССБ

- 1 Каждый радиоспециалист ГМССБ, имеющий диплом или дипломы, выданные или признаваемые Стороной, должен, чтобы подтвердить свое соответствие морской службе, представлять удовлетворяющие требованиям Стороны свидетельства в отношении:
 - .1 состояния здоровья, особенно зрения и слуха, через регулярные промежутки времени, не превышающие пяти лет; и
 - .2 профессиональной пригодности:
 - .2.1 путем подтверждения одобренного стажа работы на судне, связанной с выполнением обязанностей по радиослужбе, в общей сложности не менее одного года за последние пять лет; или
 - .2.2 путем подтверждения выполнения функций, относящихся к обязанностям, соответствующим виду имеющегося диплома, которые считаются, по меньшей мере, равноценными морской службе, предусмотренной в пункте 1.2.1; или
 - .2.3 путем прохождения одобренной проверки или успешного окончания одобренного курса или курсов подготовки на судне или на берегу, включающих вопросы, имеющие непосредственное отношение к охране человеческой жизни на море и соответствующий диплому, который имеет данное лицо, согласно требованиям Торремолиносского протокола 1993 года.

2 Если на судах, имеющих право плавать под флагом Стороны, становится обязательным применение новых методов, оборудования или практики, то Сторона может потребовать от радиоспециалистов ГМССБ прохождения одобренной проверки или успешного окончания соответствующего курса или курсов подготовки на судне или на берегу, обращая при этом особое внимание на обязанности по обеспечению безопасности.

3 Администрация должна обеспечить, чтобы на судах, имеющих право плавать под ее флагом, имелись в наличии тексты последних изменений в международных правилах, касающихся радиосвязи и имеющих отношение к охране человеческой жизни на море.

ГЛАВА III

НАЧАЛЬНАЯ ПОДГОТОВКА ВСЕГО ПЕРСОНАЛА РЫБОЛОВНЫХ
СУДОВ ПО ВОПРОСАМ БЕЗОПАСНОСТИ

Правило 1

Начальная подготовка всего персонала рыболовных
судов по вопросам безопасности

1 Персонал рыболовных судов, до того как ему будет поручено выполнение каких-либо обязанностей на борту судна, должен пройти одобренную Администрацией начальную подготовку в следующих областях:

- .1 способы личного выживания, включая надевание спасательного жилета и, если необходимо, гидрокостюма;
- .2 противопожарная безопасность и борьба с пожаром;
- .3 действия в аварийной ситуации;
- .4 основы оказания первой помощи;
- .5 предотвращение загрязнения моря; и
- .6 предотвращение несчастных случаев на борту судна.

2 При выполнении положений пункта 1 Администрации надлежит определить, должны ли, и если должны, то в какой степени, эти положения применяться к персоналу малых рыболовных судов или персоналу, уже работающему на рыболовных судах.

ГЛАВА IV

НЕСЕНИЕ ВАХТЫ

Правило 1

Основные принципы несения ходовой навигационной вахты на рыболовных судах

- 1 Для обеспечения непрерывного несения безопасной ходовой навигационной вахты Администрации должны обращать внимание собственников и операторов рыболовных судов, капитанов и вахтенного персонала на соблюдение нижеследующих принципов.
- 2 Капитан каждого рыболовного судна должен обеспечивать надлежащую организацию безопасной ходовой навигационной вахты. Вахтенные помощники капитана, под общим руководством капитана, несут ответственность за безопасное судовождение во время своей вахты, уделяя особое внимание мерам по избежанию столкновения и посадки на мель.
- 3 На всех рыболовных судах должны приниматься во внимание изложенные ниже, но этим не исчерпываемые, основные принципы. Однако Сторона может освободить от полного соблюдения основных принципов мелкие рыболовные суда, эксплуатируемые в ограниченных водах.
- 4 При следовании в район промысла или из этого района
- 4.1 Организация ходовой навигационной вахты
- 4.1.1 Состав вахты в любой момент должен быть достаточным и соответствующим существующим обстоятельствам и условиям и учитывать необходимость ведения должного наблюдения.
- 4.1.2 При определении состава вахты должны учитываться, среди прочего, следующие факторы:
- .1 непрерывное присутствие вахтенного персонала в рулевой рубке;
 - .2 состояние погоды, видимость, а также светлое или темное время суток;
 - .3 близость навигационных опасностей, которые могут потребовать от вахтенного помощника капитана выполнения дополнительных штурманских обязанностей;
 - .4 использование и техническое состояние навигационных средств, таких, как радиолокатор или радионавигационные средства, а также любого иного оборудования, влияющего на безопасность плавания судна;
 - .5 наличие на судне авторулевого; и
 - .6 любые необычные обязанности ходовой навигационной вахты, которые могут быть вызваны особыми условиями эксплуатации.
- 4.2 Годность к выполнению обязанностей
- Вахта должна быть организована таким образом, чтобы усталость вахтенного персонала не влияла на эффективность несения вахты. Служба должна быть организована таким образом, чтобы личный состав первой при отходе в рейс и последующих сменяющих: вахт получал достаточный отдых и был годен к несению вахты во всех других отношениях.

4.3 Судовождение

4.3.1 Предстоящий рейс, насколько это практически возможно, должен планироваться заранее с учетом всей относящейся к нему информации, а любой проложенный курс должен быть проверен до начала рейса.

4.3.2 Во время вахты для обеспечения плавания по заданному пути следует через достаточно частые промежутки времени проверять курс, местоположение и скорость судна, используя любые имеющиеся необходимые навигационные средства.

4.3.3 Вахтенный помощник капитана должен в полной мере знать расположение и эксплуатацию всего судового навигационного оборудования и средств обеспечения безопасности, а также знать и учитывать их эксплуатационные ограничения.

4.3.4 Вахтенный помощник капитана не должен брать на себя и ему нельзя поручать выполнение любых обязанностей, мешающих обеспечению безопасности плавания судна.

4.4 Навигационное оборудование

4.4.1 Вахтенные помощники капитана должны максимально эффективно использовать все имеющееся в их распоряжении навигационное оборудование.

4.4.2 При использовании радиолокатора вахтенный помощник капитана должен учитывать необходимость постоянного соблюдения положений относительно использования радиолокатора, которые содержатся в применимых правилах предупреждения столкновений судов в море.

4.4.3 В случае необходимости вахтенный помощник капитана должен решительно пользоваться рулем, судовыми машинами, а также звуковой и световой сигнальной аппаратурой.

4.5 Обязанности и ответственность вахтенного помощника капитана

4.5.1 Вахтенный помощник капитана должен:

- .1 нести вахту в рулевой рубке;
- .2 ни при каких обстоятельствах не оставлять рулевую рубку без должной замены;
- .3 продолжать нести ответственность за безопасность плавания судна, несмотря на присутствие в рулевой рубке капитана, до тех пор, пока ему не будет специально сообщено о принятии капитаном на себя такой ответственности и это не будет взаимно понято;
- .4 в случае возникновения любых сомнений относительно выбора мер обеспечения безопасности, поставить в известность капитана; и
- .5 не передавать вахту сменяющему помощнику, если имеются основания полагать, что последний не способен эффективно выполнять обязанности по несению вахты, и уведомить об этом капитана.

4.5.2 По заступлении на вахту сменяющий помощник должен удостовериться в счислимом или истинном местоположении судна, следовании заданным путем, курсом и скоростью и учесть любые навигационные опасности, ожидаемые за время несения вахты.

4.5.3 Если это практически возможно, следует надлежащим образом фиксировать все предпринятые во время вахты действия, имеющие отношение к плаванию судна.

4.6 Наблюдение

4.6.1 Должно вестись надлежащее наблюдение в соответствии с правилом 5 Международных правил предупреждения столкновений судов в море 1972 года. Его целями являются:

- .1 поддержание постоянной бдительности с помощью зрения и слуха, а также всех других имеющихся в наличии средств в отношении любых существенных изменений в рабочей обстановке;
- .2 всесторонняя оценка обстановки и опасности столкновения, посадки на мель или иных навигационных опасностей; и
- .3 обнаружение терпящих бедствие судов или летательных аппаратов, лиц, потерпевших кораблекрушение, а также затонувших судов и их обломков.

4.6.2 При определении того, что состав ходовой навигационной вахты достаточен для обеспечения постоянного надлежащего наблюдения, капитан должен учитывать все соответствующие факторы, включая указанные в пункте 4.1 настоящего правила, а также следующие факторы:

- .1 видимость, состояние погоды и моря;
- .2 интенсивность движения судов и другую деятельность, осуществляемую в районе, в котором судно совершает плавание;
- .3 необходимость повышенного внимания при плавании по системам разделения движения и другим путям движения судов или вблизи них;
- .4 дополнительную рабочую нагрузку, вызываемую характером функций судна, непосредственными эксплуатационными требованиями и предполагаемыми маневрами;
- .5 управление рулем и гребным винтом и маневренные характеристики судна;
- .6 годность любых членов экипажа, которые при необходимости могут быть включены в состав вахты, к выполнению соответствующих обязанностей;
- .7 знание и уверенность в профессиональной пригодности лиц командного состава и экипажа судна;
- .8 опыт вахтенного помощника капитана и знание им судового оборудования, порядка действий и маневренности судна;
- .9 деятельность, осуществляемую на судне в любое данное время, и возможность немедленного усиления вахты в рулевой рубке в необходимых случаях;
- .10 рабочее состояние приборов в рулевой рубке и органов управления, включая системы аварийной сигнализации;
- .11 размеры судна и зону видимости с места управления судном;

- .12 конфигурацию рулевой рубки, в той мере, в какой такая конфигурация может препятствовать вахтенному обнаруживать посредством зрения или слуха любые изменения окружающей обстановки; и
- .13 любые соответствующие стандарты, процедуры и руководства, относящиеся к организации вахты и годности к выполнению обязанностей, которые приняты Организацией.

4.7 Защита морской среды

Капитан и вахтенный помощник капитана должны четко представлять себе серьезные последствия эксплуатационного или аварийного загрязнения морской среды и принимать все возможные меры предосторожности для предотвращения такого загрязнения, особенно в тех случаях, когда это предусмотрено соответствующими международными и портовыми правилами.

4.8 Состояние погоды

Вахтенный помощник капитана должен принимать соответствующие меры и уведомлять капитана в тех случаях, когда неблагоприятные изменения погоды могут повлиять на безопасность судна, включая условия, ведущие к обледенению.

5 Плавание с лоцманом на борту

Присутствие лоцмана на борту не освобождает капитана или вахтенного помощника капитана от их функций и обязанностей по обеспечению безопасности судна. Капитан и лоцман должны обмениваться информацией относительно плавания, местных условий и характеристик данного судна. Капитан и вахтенный помощник капитана должны работать в тесном контакте с лоцманом и внимательно следить за местоположением и движением судна.

6 Суда, занятые промыслом или поиском рыбы

6.1 В дополнение к принципам, перечисленным в пункте 4, вахтенный помощник капитана должен учитывать и соответствующим образом реагировать на следующие факторы:

- .1 другие суда, занятые промыслом, и их орудия лова, маневренные характеристики своего судна, в частности его выбег и диаметр циркуляции на скорости свободного хода и с находящимися за бортом орудиями лова;
- .2 безопасность экипажа на палубе;
- .3 отрицательное влияние на безопасность судна и его экипажа уменьшения остойчивости и надводного борта, вызванного чрезмерными силами, возникающими при проведении промысловых операций, обработке и размещении улова, а также при необычном состоянии моря и погоды;
- .4 близость морских сооружений, с особым учетом зон безопасности; и
- .5 затонувшие суда и другие подводные препятствия, которые могут представлять опасность для орудий лова.

6.2 При размещении улова следует обращать внимание на основные требования, касающиеся обеспечения достаточного надводного борта, достаточной остойчивости и водонепроницаемости в течение всего перехода в порт выгрузки с учетом расхода топлива и запасов, возможности ухудшения состояния погоды и, особенно в зимний период, опасности обледенения открытых палуб или конструкций, расположенных над ними, при плавании в районах, где возможно обледенение.

7 Якорная вахта

Во время якорной стоянки капитан рыболовного судна должен обеспечивать, в целях безопасности судна и экипажа, непрерывное несение надлежащей вахты в рулевой рубке или на палубе.

8 Несение радиовахты

Во время нахождения судна в море капитан должен обеспечивать несение надлежащей радиовахты на соответствующих частотах, учитывая требования Регламента радиосвязи.

Дополнение 1

Ниже приводится форма, которая должна использоваться для удостоверения выдачи диплома; при этом слова "или до даты истечения продления срока действия настоящего диплома, которая может быть указана на обороте" на лицевой стороне формы, а также раздел текста формы на ее оборотной стороне, касающийся продления срока действия диплома, должны быть опущены, если диплом подлежит замене по истечении срока его действия.

(Герб страны)

(СТРАНА)

ДИПЛОМ, ВЫДАННЫЙ НА ОСНОВАНИИ ПОЛОЖЕНИЙ МЕЖДУНАРОДНОЙ
КОНВЕНЦИИ О ПОДГОТОВКЕ И ДИПЛОМИРОВАНИИ ПЕРСОНАЛА
РЫБОЛОВНЫХ СУДОВ И НЕСЕНИИ ВАХТЫ 1995 ГОДА

Правительство удостоверяет, что владелец настоящего диплома, как установлено, имеет надлежащую квалификацию в соответствии с положениями правила вышеуказанной Конвенции и способен выполнять нижеуказанную работу, с учетом любых указанных ограничений, до или до даты истечения продления срока действия настоящего диплома, которая может быть указана на обороте.

Законный владелец настоящего диплома может работать в следующей должности или должностях.

ДОЛЖНОСТЬ	ОГРАНИЧЕНИЯ (ЕСЛИ ИМЕЮТСЯ)

Диплом № выдан (дата)

(Гербовая печать)

.....
Подпись надлежащим образом уполномоченного должностного лица

.....
Фамилия надлежащим образом уполномоченного должностного лица

Дата рождения владельца диплома

Подпись владельца диплома

Фотография владельца диплома



Срок действия настоящего диплома продлен до	
(Гербовая печать)	
	..... Подпись надлежащим образом уполномо- ченного должностного лица
Дата продления .....	..... Фамилия надлежащим образом уполномо- ченного должностного лица

Срок действия настоящего диплома продлен до	
(Гербовая печать)	
	..... Подпись надлежащим образом уполномо- ченного должностного лица
Дата продления .....	..... Фамилия надлежащим образом уполномо- ченного должностного лица

Дополнение 2

Ниже приводится форма, которая должна использоваться для удостоверения выдачи диплома; при этом слова "или до даты истечения продления срока действия настоящего подтверждения, которая может быть указана на обороте" на лицевой стороне формы, а также раздел текста формы на ее оборотной стороне, касающийся продления срока действия подтверждения, должны быть опущены, если подтверждение подлежит замене по истечении срока его действия.

(Герб страны)

(СТРАНА)

ПОДТВЕРЖДЕНИЕ, УДОСТОВЕРЯЮЩЕЕ ВЫДАЧУ ДИПЛОМА НА ОСНОВАНИИ
ПОЛОЖЕНИЙ МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ О ПОДГОТОВКЕ И
ДИПЛОМИРОВАНИИ ПЕРСОНАЛА РЫБОЛОВНЫХ СУДОВ
И НЕСЕНИИ ВАХТЫ 1995 ГОДА

Правительство удостоверяет, что диплом № выдан (фамилия владельца), который, как установлено, имеет надлежащую квалификацию в соответствии с положениями правила вышеуказанной Конвенции и способен выполнять нижеуказанную работу, с учетом любых указанных ограничений, до или до даты истечения продления срока действия настоящего подтверждения, которая может быть указана на обороте.

Законный владелец настоящего подтверждения может работать в следующей должности или должностях, указанных в применимых требованиях Администрации относительно безопасного укомплектования судов экипажами.

ДОЛЖНОСТЬ	ОГРАНИЧЕНИЯ (ЕСЛИ ИМЕЮТСЯ)

Подтверждение № выдано (дата)

(Гербовая печать)

.....
Подпись надлежащим образом уполномоченного должностного лица

.....
Фамилия надлежащим образом уполномоченного должностного лица

Дата рождения владельца диплома

Подпись владельца диплома

Фотография владельца диплома



Срок действия настоящего подтверждения продлен до	
(Гербовая печать)	Подпись надлежащим образом уполномоченного должностного лица
Дата продления	Фамилия надлежащим образом уполномоченного должностного лица
Срок действия настоящего подтверждения продлен до	
(Гербовая печать)	Подпись надлежащим образом уполномоченного должностного лица
Дата продления	Фамилия надлежащим образом уполномоченного должностного лица

Дополнение 3

Ниже приводится форма, которая должна использоваться для удостоверения признания диплома; при этом слова "или до даты истечения продления срока действия настоящего подтверждения, которая может быть указана на обороте" на лицевой стороне формы, а также раздел текста формы на ее оборотной стороне, касающийся продления срока действия подтверждения, должны быть опущены, если подтверждение подлежит замене по истечении срока его действия.

(Герб страны)

(СТРАНА)

**ПОДТВЕРЖДЕНИЕ, УДОСТОВЕРЯЮЩЕЕ ПРИЗНАНИЕ ДИПЛОМА НА ОСНОВАНИИ
ПОЛОЖЕНИЙ МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ О ПОДГОТОВКЕ И
ДИПЛОМИРОВАНИИ ПЕРСОНАЛА РЫБОЛОВНЫХ СУДОВ
И НЕСЕНИИ ВАХТЫ 1995 ГОДА**

Правительство удостоверяет, что диплом № , выданный (фамилия владельца) правительством или от его имени, должным образом признается в соответствии с положениями правила I/7 вышеуказанной Конвенции, и законному владельцу разрешается выполнять нижеуказанную работу, с учетом любых указанных ограничений, до или до даты истечения продления срока действия настоящего подтверждения, которая может быть указана на обороте.

Законный владелец настоящего подтверждения может работать в следующей должности или должностях, указанных в требованиях Администрации относительно безопасного укомплектования судов экипажами.

ДОЛЖНОСТЬ	ОГРАНИЧЕНИЯ (ЕСЛИ ИМЕЮТСЯ)

Подтверждение № выдано (дата)

(Гербовая печать)

.....
Подпись надлежащим образом уполномоченного должностного лица

.....
Фамилия надлежащим образом уполномоченного должностного лица

Дата рождения владельца диплома

Подпись владельца диплома

Фотография владельца диплома



Срок действия настоящего подтверждения продлен до	
(Гербовая печать)	
	..... Подпись надлежащим образом уполномо- ченного должностного лица
Дата продления .....	..... Фамилия надлежащим образом уполномо- ченного должностного лица
Срок действия настоящего подтверждения продлен до	
(Гербовая печать)	
	..... Подпись надлежащим образом уполномо- ченного должностного лица
Дата продления .....	..... Фамилия надлежащим образом уполномо- ченного должностного лица

[SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL]

CONVENIO INTERNACIONAL SOBRE NORMAS DE FORMACIÓN,
TITULACIÓN Y GUARDIA PARA EL PERSONAL DE
LOS BUQUES PESQUEROS, 1995

CONVENIO INTERNACIONAL SOBRE NORMAS DE FORMACIÓN, TITULACIÓN Y GUARDIA PARA EL PERSONAL DE LOS BUQUES PESQUEROS, 1995

LAS PARTES EN EL CONVENIO,

TOMANDO NOTA del Convenio internacional sobre normas de formación, titulación y guardia para la gente de mar, 1978 (en adelante denominado "el Convenio de Formación, 1978"),

DESEANDO promover la seguridad de la vida humana y los bienes en el mar, y la protección del medio marino, estableciendo de común acuerdo normas internacionales de formación, titulación y guardia para el personal enrolado en los buques pesqueros,

CONSIDERANDO que el modo más eficaz de lograr ese objetivo es concluir un Convenio internacional sobre normas de formación, titulación y guardia para el personal de los buques pesqueros, en adelante denominado "el Convenio",

CONVIENEN:

ARTÍCULO 1

Obligaciones generales

1 Las Partes se obligan a hacer efectivas las disposiciones del Convenio y de su Anexo, el cual será parte integrante del Convenio. Toda referencia al Convenio supondrá también una referencia al Anexo.

2 Las Partes se obligan a promulgar todas las leyes, decretos, órdenes y reglamentos necesarios y a tomar todas las medidas precisas para dar al Convenio plena efectividad y garantizar así que, desde el punto de vista tanto de la seguridad de la vida humana y los bienes en el mar como de la protección del medio marino, el personal enrolado en los buques pesqueros de navegación marítima tenga la competencia y la aptitud debidas para desempeñar sus funciones.

ARTÍCULO 2

Definiciones

A los efectos del Convenio y salvo disposición expresa en otro sentido, regirán las siguientes definiciones.

- .1 "Parte": todo Estado respecto del cual el Convenio haya entrado en vigor.
- .2 "Administración": el Gobierno de la Parte cuyo pabellón tenga derecho a enarbolar el buque.
- .3 "Título": el documento válido, sea cual fuere el nombre con que se le conozca, expedido o reconocido conforme a las disposiciones del Convenio, que faculte al titular a desempeñar el cargo indicado en él o según le autoricen las reglamentaciones nacionales.

- .4 "Titulado": debidamente provisto de un título.
- .5 "Organización": la Organización Marítima Internacional.
- .6 "Secretario General": el Secretario General de la Organización.
- .7 "Buque pesquero": un buque utilizado comercialmente para la captura de peces u otros recursos vivos del mar.
- .8 "Buque pesquero de navegación marítima": un buque pesquero distinto de los destinados a navegar exclusivamente en aguas interiores o incluidas en aguas abrigadas, o en las inmediaciones de éstas o de zonas en las que rijan reglamentaciones portuarias.

ARTÍCULO 3

Ámbito de aplicación

El Convenio se aplicará al personal que preste servicio a bordo de buques pesqueros de navegación marítima con derecho a enarbolar el pabellón de una Parte.

ARTÍCULO 4

Comunicación de información

Cada Parte facilitará al Secretario General lo siguiente:

- .1 un informe sobre las medidas que haya adoptado para dar plena efectividad a las disposiciones del Convenio, incluido un modelo de los títulos que expida de conformidad con el Convenio; y
- .2 cualquier otra información estipulada en la regla I/5.

ARTÍCULO 5

Otros tratados e interpretación

1 Cualesquiera otros tratados, convenios y acuerdos anteriores relativos a normas de formación, titulación y guardia para el personal de los buques pesqueros que estén en vigor entre las Partes, seguirán teniendo plena efectividad durante los plazos en ellos convenidos, respecto de:

- .1 el personal de los buques pesqueros al que no sea aplicable el presente Convenio; y
- .2 el personal de los buques pesqueros al que sea aplicable el presente Convenio, en lo concerniente a cuestiones que no estén expresamente regidas por él.

2 No obstante, en la medida en que dichos tratados, convenios o acuerdos estén en pugna con las disposiciones del Convenio, las Partes revisarán los compromisos contraídos en virtud de tales tratados, convenios y acuerdos con miras a lograr que esos compromisos no estén en pugna con las obligaciones contraídas en virtud del Convenio.

3 Las cuestiones que no estén expresamente regidas por el Convenio seguirán sometidas a la legislación de las Partes.

ARTÍCULO 6

Titulación

Los títulos del personal de los buques pesqueros se expedirán de conformidad con las disposiciones del Anexo del presente Convenio.

ARTÍCULO 7

Disposiciones de carácter nacional

1 Cada Parte habilitará mecanismos y procedimientos para la investigación imparcial de los casos notificados de incompetencia, acciones u omisiones que puedan constituir una amenaza directa para la seguridad de la vida humana, o los bienes en el mar, o para el medio marino, por parte de personal con títulos o refrendos expedidos por dicha Parte en lo que respecta al desempeño de las funciones vinculadas a dichos títulos, con objeto de retirar, suspender o anular por tal razón dichos títulos e impedir el fraude.

2 Cada Parte deberá prever sanciones penales o disciplinarias para los casos de infracción de aquellas disposiciones de su legislación nacional que hagan efectivo lo estipulado en el presente Convenio, respecto de los buques que enarbolan su pabellón y del personal de buques pesqueros a la que dicha Parte hubiese concedido la titulación.

3 En particular, esas sanciones penales o disciplinarias se establecerán y ejecutarán en los casos en que:

- .1 un propietario, el agente de éste o el patrón hayan contratado a una persona que no posea el título exigido por el presente Convenio;
- .2 un patrón haya permitido que una determinada función o servicio, que en virtud de las presentes reglas deba realizar una persona titulada, la haya llevado a cabo alguien sin la debida titulación o la correspondiente dispensa; o
- .3 una persona haya obtenido, con fraude o documentación falsa, un contrato para ejercer alguna de las funciones o desempeñar una determinada tarea para las cuales se prescribe la oportuna titulación o la correspondiente dispensa.

4 La Parte bajo cuya jurisdicción se encuentre un propietario o agente del propietario o cualquier persona de la que se sospeche con motivos fundados que ha sido responsable o que tiene conocimiento de una presunta inobservancia del Convenio, especificada en el párrafo 3, cooperará en todo lo posible con la Parte que le comunique su propósito de iniciar procedimientos con arreglo a su jurisdicción.

ARTÍCULO 8

Inspección

1 Los buques pesqueros, mientras se encuentren en los puertos de otra Parte, estarán sujetos a la inspección de funcionarios debidamente autorizados por esa Parte para verificar que todo el personal que presta servicio a bordo y al cual el presente Convenio exija titulación, posee efectivamente el título idóneo o una dispensa válida.

2 Si no se subsanan las deficiencias a que se refiere el párrafo 3 de la regla I/4, y en la medida en que éstas constituyan un peligro para las personas, los bienes o el medio ambiente, la Parte que realice la inspección tomará medidas encaminadas a asegurar que el buque no zarpe hasta que se satisfagan estas prescripciones en la medida suficiente para que quede suprimido el peligro. Se informará con prontitud al Secretario General y a la Administración de los hechos relacionados con las medidas adoptadas.

3 Al realizar la inspección:

- .1 se hará todo lo posible para evitar que el buque sea detenido o demorado indebidamente. Si lo fuera, tendrá derecho a indemnización por toda pérdida o daños sufridos; y
- .2 se observará la misma discrecionalidad respecto del personal de los buques pesqueros extranjeros que respecto del personal de los buques que enarbolan el pabellón del Estado rector del puerto.

4 El presente artículo se aplicará según resulte necesario para asegurar que a los buques que tengan derecho a enarbolar el pabellón de un Estado que no sea Parte no se les dé un trato más favorable que el dispensado a los buques con derecho a enarbolar el pabellón de una Parte.

ARTÍCULO 9

Fomento de la cooperación técnica

1 Las Partes en el Convenio, en consulta con la Organización y asistidas por ella, fomentarán la prestación de ayuda a los Estados que soliciten asistencia técnica respecto de:

- .1 la formación de personal administrativo y técnico;
- .2 el establecimiento de instituciones para la formación del personal de los buques pesqueros;
- .3 el suministro de equipo y servicios para las instituciones de formación;
- .4 el desarrollo de programas de formación adecuados, incluida la formación práctica en buques pesqueros de navegación marítima; y
- .5 la facilitación de otras medidas y disposiciones encaminadas a mejorar la competencia del personal de los buques pesqueros,

preferiblemente en los planos nacional, subregional o regional, para favorecer el logro de los fines y propósitos del Convenio, teniendo en cuenta las necesidades especiales de los países en desarrollo a este respecto.

2 Por su parte, la Organización desarrollará las actividades indicadas, según proceda, en consulta o colaboración con otras organizaciones internacionales, especialmente la Organización Internacional del Trabajo y la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación.

ARTÍCULO 10

Enmiendas

1 El Convenio podrá ser enmendado por uno de los dos procedimientos que se especifican en este artículo.

2 Enmienda previo examen en el seno de la Organización:

- .1 toda enmienda propuesta por una Parte será dirigida al Secretario General y distribuida por éste a todos los Miembros de la Organización, a todas las Partes, y a los directores generales de la Organización Internacional del Trabajo y de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación, por lo menos seis meses antes de su examen;
- .2 toda enmienda propuesta y distribuida como se acaba de indicar será remitida al Comité de Seguridad Marítima de la Organización para su examen;
- .3 las Partes, sean o no Miembros de la Organización, tendrán derecho a participar en las deliberaciones del Comité de Seguridad Marítima para el examen y la aprobación de las enmiendas;
- .4 la aprobación de las enmiendas requerirá una mayoría de dos tercios de las Partes presentes y votantes en el Comité de Seguridad Marítima ampliado de acuerdo con lo estipulado en el párrafo 2.3 (en adelante denominado "el Comité de Seguridad Marítima ampliado"), siempre que por lo menos un tercio de las Partes estén presentes al efectuarse la votación;
- .5 las enmiendas que se aprueben conforme a lo dispuesto en el párrafo 2.4 serán comunicadas por el Secretario General a todas las Partes;
- .6 toda enmienda a un artículo se considerará aceptada a partir de la fecha en que la hayan aceptado dos tercios de las Partes;
- .7 toda enmienda al Anexo o a un apéndice del Anexo se considerará aceptada:
 - .7.1 al término de los dos años siguientes a la fecha de aprobación; o
 - .7.2 al término de un plazo diferente, que no será inferior a un año, si así lo determina en el momento de su aprobación una mayoría de dos tercios de las Partes presentes y votantes en el Comité de Seguridad Marítima ampliado.

Si dentro del plazo fijado más de un tercio de las Partes comunica al Secretario General que pone una objeción a la enmienda, se considerará que ésta no ha sido aceptada;

- .8 toda enmienda a un artículo entrará en vigor, con respecto a las Partes que la hayan aceptado, seis meses después de la fecha en que se considere que fue aceptada, y, con respecto a cada Parte que la acepte después de esa fecha, seis meses después de la fecha en que la haya aceptado la Parte de que se trate;
 - .9 toda enmienda al Anexo o a un apéndice del Anexo entrará en vigor con respecto a todas las Partes, exceptuadas las que hayan puesto una objeción a la enmienda en virtud de lo previsto en el párrafo 2.7 y no hayan retirado dicha objeción, seis meses después de la fecha en que se considere que fue aceptada. No obstante, antes de la fecha fijada para la entrada en vigor de la enmienda, cualquier Parte podrá notificar al Secretario General que se exime de la obligación de hacerla efectiva durante un periodo no superior a un año, contado desde la fecha de entrada en vigor de la enmienda, o durante un periodo más largo que en el momento de la aprobación de la enmienda pueda fijar una mayoría de dos tercios de las Partes presentes y votantes en el Comité de Seguridad Marítima ampliado.
- 3 Enmienda mediante una Conferencia:
- .1 a petición de una Parte con la que se muestren conformes un tercio por lo menos de las Partes, la Organización, en asociación o consulta con los directores generales de la Organización Internacional del Trabajo y de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación, convocará una Conferencia de las Partes para examinar enmiendas al presente Convenio;
 - .2 toda enmienda que haya sido aprobada en dicha Conferencia por una mayoría de dos tercios de las Partes presentes y votantes será comunicada por el Secretario General a todas las Partes para su aceptación;
 - .3 a menos que la Conferencia decida otra cosa, la enmienda se considerará aceptada y entrará en vigor de conformidad con los procedimientos estipulados respectivamente en los párrafos 2.6 y 2.8 ó 2.7 y 2.9, con la salvedad de que las referencias que en dichos párrafos se hacen al Comité de Seguridad Marítima ampliado se entenderán como referencias a la Conferencia.
- 4 Toda declaración de aceptación o de objeción a una enmienda y cualquiera de las notificaciones previstas en el párrafo 2.9 se dirigirán por escrito al Secretario General, quien informará a todas las Partes de dichas comunicaciones y de la fecha en que fueron recibidas.
- 5 El Secretario General informará a todas las Partes acerca de las enmiendas que entren en vigor, así como de la fecha de entrada en vigor de cada una de ellas.

ARTÍCULO 11

Firma, ratificación, aceptación, aprobación y adhesión

- 1 El Convenio estará abierto a la firma en la sede de la Organización desde el 1 de enero de 1996 hasta el 30 de septiembre de 1996 y después de ese plazo seguirá abierto a la adhesión. Todos los Estados podrán constituirse en Partes del Convenio mediante:

- .1 firma sin reserva en cuanto a ratificación, aceptación o aprobación; o
 - .2 firma a reserva de ratificación, aceptación o aprobación, seguida de ratificación, aceptación o aprobación; o
 - .3 adhesión.
- 2 La ratificación, aceptación, aprobación o adhesión se efectuarán depositando el instrumento pertinente ante el Secretario General.

ARTÍCULO 12

Entrada en vigor

- 1 El Convenio entrará en vigor 12 meses después de la fecha en que por lo menos 15 Estados lo hayan firmado sin reserva en cuanto a ratificación, aceptación o aprobación, o hayan depositado los pertinentes instrumentos de ratificación, aceptación, aprobación o adhesión, de conformidad con el artículo 11.
- 2 Por lo que respecta a los Estados que depositen un instrumento de ratificación, aceptación, aprobación o adhesión una vez satisfechos los requisitos para la entrada en vigor del Convenio pero antes de la fecha para ello, la ratificación, aceptación, aprobación o adhesión surtirá efecto a partir de la fecha de entrada en vigor del Convenio o tres meses después de la fecha en que se haya depositado el instrumento pertinente, si esta fecha es posterior.
- 3 Respecto de los Estados que depositen un instrumento de ratificación, aceptación, aprobación o adhesión con posterioridad a la fecha de entrada en vigor del Convenio, éste comenzará a regir tres meses después de la fecha en que se haya depositado el instrumento pertinente.
- 4 Todo instrumento de ratificación, aceptación, aprobación o adhesión depositado después de la fecha en que una enmienda al Convenio se considere aceptada de conformidad con el artículo 10, se entenderá referido al Convenio en su forma enmendada.

ARTÍCULO 13

Denuncia

- 1 El Convenio podrá ser denunciado por una Parte en cualquier momento una vez que hayan transcurrido cinco años desde la fecha de entrada en vigor del Convenio para dicha Parte.
- 2 La denuncia se efectuará mediante notificación por escrito al Secretario General.
- 3 La denuncia surtirá efecto 12 meses después que el Secretario General la haya recibido, o tras expirar cualquier otro plazo más largo que se fije en la notificación.

ARTÍCULO 14

Depositario

- 1 El Convenio será depositado ante el Secretario General de la Organización (en adelante denominado "el depositario").
- 2 El depositario:
 - .1 informará a los gobiernos de todos los Estados que hayan firmado el Convenio o se hayan adherido a él de:
 - .1.1 cada nueva firma o depósito de un instrumento de ratificación, aceptación, aprobación o adhesión y de la fecha en que se produzcan;
 - .1.2 la fecha de entrada en vigor del Convenio;
 - .1.3 todo depósito de un instrumento de denuncia del Convenio, la fecha en que fue recibido y la fecha en que la denuncia surta efecto; y
 - .2 remitirá copias auténticas certificadas del Convenio a los gobiernos de todos los Estados que lo hayan firmado o se hayan adherido a él.
- 3 Tan pronto como el Convenio entre en vigor, el depositario remitirá una copia auténtica certificada del mismo al Secretario General de las Naciones Unidas a efectos de registro y publicación, de conformidad con el artículo 102 de la Carta de las Naciones Unidas.

ARTÍCULO 15

Idiomas

El Convenio está redactado en un solo original en los idiomas árabe, chino, español, francés, inglés y ruso, siendo cada uno de estos textos igualmente auténtico.

EN FE DE LO CUAL los infrascritos, debidamente autorizados al efecto por sus respectivos gobiernos, firman el Convenio.

HECHO EN LONDRES el día siete de julio de mil novecientos noventa y cinco.

ANEXO

CAPÍTULO I

DISPOSICIONES GENERALES

Regla 1

Definiciones

A los efectos del presente anexo regirán las siguientes definiciones:

- 1 "Reglas": las que figuran en el anexo del Convenio.
- 2 "Aprobado": aprobado por una Parte de conformidad con las presentes reglas.
- 3 "Patrón": la persona que tiene el mando de un buque pesquero.
- 4 "Oficial": un tripulante, que no sea el patrón, así designado por la legislación o la reglamentación del país de que se trate o, en su defecto, por acuerdo colectivo o por la costumbre.
- 5 "Oficial encargado de la guardia de navegación": un oficial competente conforme a lo dispuesto en las reglas II/2 o II/4 del presente Convenio.
- 6 "Oficial de máquinas": un oficial competente conforme a lo dispuesto en la regla II/5 del presente Convenio.
- 7 "Jefe de máquinas": el oficial de máquinas superior responsable de la propulsión mecánica del buque, así como del funcionamiento y mantenimiento de las instalaciones mecánicas y eléctricas del buque.
- 8 "Primer oficial de máquinas" el oficial que sigue en rango al jefe de máquinas y que en caso de incapacidad de éste asumirá la responsabilidad de la propulsión mecánica del buque, así como del funcionamiento y mantenimiento de las instalaciones mecánicas y eléctricas del mismo.
- 9 "Radiooperador": la persona que tiene un título idóneo, expedido o reconocido por una Administración en virtud de lo dispuesto en el Reglamento de Radiocomunicaciones.
- 10 "Reglamento de Radiocomunicaciones": Reglamento de Radiocomunicaciones anexo o considerado anexo al más reciente Convenio internacional de telecomunicaciones que esté en vigor.
- 11 "Convenio de Formación, 1978": Convenio internacional sobre normas de formación, titulación y guardia para la gente de mar, 1978, en su forma enmendada.
- 12 "Protocolo de Torremolinos, 1993": Protocolo de Torremolinos de 1993 relativo al Convenio internacional de Torremolinos para la seguridad de los buques pesqueros, 1977.
- 13 "Potencia propulsora": el máximo total de potencial nominal de salida continua en kilovatios de toda la maquinaria propulsora principal del buque consignada en el certificado de Registro del buque o en otro documento oficial.

- 14 "Aguas limitadas": aquellas aguas en las proximidades de unas de las Partes según la definición de su Administración dentro de las cuales se considera que existe un grado de seguridad que permite fijar las normas de competencia y titulación aplicables a los patrones y tripulantes de buques pesqueros a un nivel inferior al requerido cuando el buque presta servicio fuera de dichos límites. Al determinar la extensión de las aguas limitadas, la Administración tendrá en cuenta las directrices elaboradas por la Organización.
- 15 "Aguas sin límites": las que se extienden más allá de las aguas limitadas.
- 16 "Eslora": el 96% de la eslora total en una flotación correspondiente al 85% del puntal de trazado mínimo medido desde el línea de la quilla, o la eslora que haya de la cara proel de la roda al eje de la mecha del timón en esa flotación, si ésta es mayor. En los buques proyectados con quilla inclinada, la flotación de referencia para medir la eslora será paralela a la flotación de proyecto.
- 17 "Puntal de trazado": la distancia vertical medida desde la línea de quilla hasta la cara alta del bao de la cubierta de trabajo en su intersección con el costado.

Regla 2

Aplicación

Si la Administración de una Parte no considera razonable o viable la aplicación de todas las prescripciones de las reglas II/3, II/4, y II/5 y de la prescripción de utilizar el idioma inglés al personal que preste servicio a bordo de un buque pesquero de eslora inferior a 45 m que opere exclusivamente desde sus puertos y pesque dentro de sus aguas limitadas, podrá determinar cuáles de esas reglas no deben aplicarse, total o parcialmente, a dicho personal, sin detrimento de los principios de seguridad del Convenio. En tal caso, la Administración interesada informará al Secretario General de los pormenores de las medidas que haya adoptado respecto de la formación y titulación de dicho personal.

Regla 3

Certificados y refrendos

- 1 Sólo se expedirán títulos al personal de buques pesqueros si reúne los requisitos necesarios en cuanto a periodos de embarco, edad, aptitud física, formación, competencia y exámenes de conformidad con las presentes reglas.
- 2 Todo título expedido por una Parte en cumplimiento de lo dispuesto en el párrafo 1 será refrendado por dicha Parte acreditando la expedición del título con arreglo al modelo que figura en el apéndice 1 o en el apéndice 2.
- 3 Los títulos y el refrendo estarán redactados en el idioma o idiomas oficiales del país que los expida. Si el idioma empleado no es el inglés, se adjuntará una traducción a dicho idioma.

- 4 En lo que respecta a los radiooperadores, las Partes podrán:
- .1 incluir los conocimientos adicionales que prescribe la regla II/6 en las pruebas de examen para la expedición de un título conforme al Reglamento de Radiocomunicaciones; o
 - .2 expedir una certificación por separado en la que se haga constar que el titular posee los conocimientos adicionales que prescribe la regla II/6.
- 5 La Administración que haya reconocido el título expedido por otra Parte o bajo su autoridad de conformidad con lo dispuesto en la regla 7, extenderá un refrendo dando fe del reconocimiento del título con arreglo al modelo del apéndice 3.
- 6 El refrendo expirará tan pronto como expire el título refrendado o la Parte que lo expidió lo retire, suspenda o anule, y en cualquier caso a los cinco años de haber sido expedido.
- 7 Todo título idóneo que se expida de conformidad con el Convenio de Formación, 1978, y que faculte al titular para prestar servicios como jefe de máquinas, oficial de máquinas o radiooperador, será reconocido a los efectos del párrafo 1 para los buques pesqueros.
- 8 A reserva de las variantes que se permiten en los apéndices 1, 2 y 3, las Administraciones podrán utilizar un modelo distinto del que figura en dichos apéndices, siempre y cuando se facilite la información requerida, como mínimo, y los datos aparezcan en caracteres latinos y numeración arábigas.

Regla 4

Procedimientos de inspección

- 1 La inspección realizada en virtud del artículo 8 por inspectores debidamente autorizados se limitará a los siguientes:
- .1 verificar que todo el personal de los buques pesqueros que preste servicio a bordo y al cual el presente Convenio exija titulación, posee el título idóneo o una dispensa válida. Dichos títulos se aceptarán a menos que haya motivos fundados para sospechar que el título se ha obtenido de modo fraudulento o que el titular no es la persona a la que originalmente se expidió el documento; y
 - .2 determinar si el personal de los buques pesqueros reúne la aptitud necesaria para observar las normas relativas a la guardia prescritas en el Convenio, cuando haya motivos fundados para sospechar que no se observan tales normas porque:
 - .2.1 el buque se haya visto envuelto en un abordaje o haya varado; o
 - .2.2 hallándose el buque navegando, fondeado o atracado, se haya producido desde él una descarga de sustancias que sea ilícita en virtud de convenios internacionales;
 - .2.3 el buque haya maniobrado de un modo irregular o peligroso, al no haberse seguido las medidas de organización del tráfico adoptadas por la Organización, o bien prácticas y procedimientos de navegación segura; o

- .2.4 el funcionamiento del buque constituye un peligro para las personas, los bienes o el medio ambiente.

2 Cuando a la luz de lo dispuesto en el párrafo 1 se observen anomalías, el funcionario que efectúe la inspección informará inmediatamente, por escrito, al patrón del buque y a la Administración, de modo que se adopten las medidas apropiadas. En dicha notificación se especificarán los pormenores de las deficiencias encontradas y los motivos por los cuales la Parte determina que esas deficiencias constituyen un peligro para las personas, los bienes o el medio ambiente.

3 Entre las deficiencias que puede considerarse constituyen un peligro para las personas, los bienes o el medio ambiente, figuran las siguientes:

- .1 las personas que han de ser tituladas carecen de los títulos o dispensas pertinentes;
- .2 el modo en que se ha organizado la guardia de navegación o de máquinas no se ajusta a lo prescrito por la Administración para el buque de que se trate;
- .3 ausencia en la guardia de una persona competente que pueda manejar equipo esencial para la seguridad de la navegación, las radiocomunicaciones de seguridad o la prevención de la contaminación; o
- .4 se carece de personal descansado para la primera guardia al comenzar el viaje y para las guardias siguientes.

Regla 5

Comunicación de información

1 El Secretario General proporcionará a las Partes que lo soliciten toda información que le haya sido facilitada de conformidad con el artículo 4.

2 La Parte que en un plazo de 24 meses a contar de la fecha de entrada en vigor del Convenio para dicha Parte no haya comunicado la información prevista en el artículo 4 perderá el derecho a invocar el presente Convenio hasta tanto reciba el Secretario General la referida información.

Regla 6

Procedimientos administrativos relacionados con la titulación

1 Cada Parte se compromete a establecer y mantener un mecanismo que garantice que los programas de formación práctica e instrucción necesaria para lograr los niveles de competencia son objeto de seguimiento, a fin de asegurar su eficacia.

2 Cada parte se compromete, en la medida de lo posible, a mantener un registro o registros de todos los títulos y refrendos que se especifican en las reglas 3 y II/1 a II/6, expedidos, caducados, revalidados, perdidos, suspendidos o anulados, así como de las dispensas otorgadas, y a facilitar, cuando así lo solicite otra Parte, información sobre el carácter de tales títulos, refrendos y dispensas.

Regla 7

Reconocimiento de títulos

- 1 La Administración se asegurará de que al reconocer mediante refrendo, de conformidad con la regla 3, un título expedido por otra Parte, o bajo su autoridad, dicha Parte cumple plenamente las prescripciones relativas a las normas de competencia y a la expedición y refrendo de títulos.
- 2 Sólo se reconocerán los títulos expedidos por una Parte o bajo su autoridad; y.
- 3 No obstante lo estipulado en el párrafo 1 de la presente regla y en el párrafo 5 de la regla 3, las Administraciones podrán, si las circunstancias así lo exigen, permitir a una persona prestar servicio a bordo de un buque autorizado a enarbolar su pabellón, durante un periodo que no exceda de tres meses, aunque esté en posesión de un título idóneo expedido por otra Parte que no haya sido refrendado según lo dispuesto en el párrafo 2 de la regla 3, siempre y cuando se aporte prueba documental de que se ha solicitado el refrendo a la Administración.

Regla 8

Disposiciones transitorias

- 1 El certificado de competencia o de servicio respecto de un cargo para el cual el Convenio exija un título y que, antes de la entrada en vigor del Convenio para una Parte, haya sido expedido de conformidad con la legislación de esa Parte o con el Reglamento de Radiocomunicaciones, será reconocido como válido para el desempeño del cargo después de la entrada en vigor del Convenio para dicha Parte.
- 2 Tras producirse la entrada en vigor del Convenio para una Parte, ésta podrá seguir expidiendo certificados de competencia de acuerdo con su costumbre durante un periodo no superior a cinco años. Los certificados así expedidos se reconocerán como válidos a los efectos del Convenio. Durante ese periodo de transición sólo se expedirán tales certificados a las personas cuyo servicio de mar haya comenzado antes de la entrada en vigor del Convenio para dicha Parte en la sección del buque a la que se haga referencia en el certificado. La Parte tomará disposiciones para que se examine y tittle a todos los demás aspirantes de conformidad con el Convenio.
- 3 Una Parte podrá, durante los dos años siguientes a la entrada en vigor del Convenio para ella, expedir un certificado de servicio al personal de buques pesqueros que no posea un título idóneo expedido en virtud del Convenio ni un certificado de competencia expedido conforme a su legislación antes de la entrada en vigor del Convenio para ella, siempre que el interesado:
 - .1 haya estado embarcado desempeñando el cargo para el cual aspire a obtener un certificado de servicio, durante un periodo no inferior a tres años dentro de los siete anteriores a la entrada en vigor del Convenio para esa Parte;
 - .2 demuestre haber desempeñado dicho cargo satisfactoriamente; y
 - .3 demuestre ante la Parte su aptitud física, sobre todo por lo que atañe a la vista y al oído, habida cuenta de la edad del interesado en el momento de la solicitud.

A los efectos del Convenio, se considerará que un certificado de servicio expedido con arreglo al presente párrafo equivale a un título expedido en virtud del Convenio.

Regla 9

Dispensas

1 En circunstancias muy excepcionales la Administración podrá, si a su juicio ello no entraña peligro para las personas, los bienes o el medio ambiente, otorgar una dispensa virtud de la cual se permita prestar servicio en un determinado buque pesquero durante un periodo concreto que no exceda de seis meses desempeñando un cargo distinto del de radiooperador, para el cual el beneficiario de la dispensa no tenga el título idóneo, salvo que concurran las circunstancias previstas en el Reglamento de Radiocomunicaciones, con tal de que a juicio de la Administración la competencia de la persona a la que se otorgue la dispensa sea suficiente para ocupar sin riesgos el puesto vacante.

2 La dispensa que se conceda para un puesto sólo se otorgará a quien esté debidamente titulado para ocupar el puesto inmediatamente inferior. Cuando el Convenio no exija titulación para el puesto inferior, podrá concederse dispensa a quien, a juicio de la Administración, reúna competencia y experiencia claramente equivalentes a las necesarias para el puesto que haya de proveerse, a condición de que si esa persona no posee un título idóneo, se le exija superar una prueba aceptada por la Administración y demostrativa de que no hay riesgo en expedir la dispensa. Además, la Administración dispondrá lo necesario para que el puesto sea ocupado lo antes posible por una persona debidamente titulada.

3 Cada Parte enviará al Secretario General lo antes posible, a partir del 1 de enero de cada año, un informe con el número total de dispensas otorgadas respecto de cada uno de los cargos para los que se exija titulación. También se informará si no se han otorgado dispensas.

Regla 10

Equivalencias

1 Lo dispuesto en el Convenio no impedirá que la Parte mantenga o adopte otros planes de estudio y formación, incluidos los que entrañen periodos de embarco y una organización a bordo especialmente adaptados a los adelantos técnicos y a clases especiales de buques, siempre que el periodo de embarco, los conocimientos y la eficiencia exigidos en cuanto al gobierno del buque en los aspectos náutico y técnico garanticen un grado de seguridad en el mar y de prevención de la contaminación que sea cuando menos equivalente al prescrito en el Convenio.

2 Los pormenores de tales planes se incluirán en el informe que prescribe el artículo 4.

CAPÍTULO II

TITULACIÓN DE PATRONES, OFICIALES, OFICIALES DE MÁQUINAS Y RADIOOPERADORES

Regla 1

Requisitos mínimos aplicables a la titulación de los patrones de buques pesqueros de eslora igual o superior a 24 m que operen en aguas sin límites

- 1 Todo patrón de buque pesquero de eslora igual o superior a 24 m que opere en aguas sin límites tendrá un título idóneo.
- 2 Todo aspirante al título deberá:
 - .1 demostrar ante la Parte su aptitud física, sobre todo por lo que atañe a la vista y al oído;
 - .2 satisfacer los requisitos aplicables a la titulación de los oficiales que hayan de encargarse de las guardias de navegación en buques pesqueros de eslora igual o superior a 24 m que operen en aguas sin límites y haber cumplido un periodo de embarco aprobado no inferior a 12 meses como oficial encargado de la guardia de navegación o patrón en buques pesqueros de eslora no inferior a 12 m; no obstante, la Parte podrá permitir la sustitución de dicho periodo por un periodo de embarco aprobado no superior a seis meses como oficial encargado de la guardia de navegación en buques de navegación marítima regidos por el Convenio de Formación, 1978;
 - .3 haber superado un examen o exámenes de evaluación de la competencia que la Parte juzgue satisfactorios. En ellos se incluirán las materias enumeradas en el apéndice de la presente regla. El aspirante al examen que posea un certificado de competencia válido, expedido de conformidad con lo dispuesto en el Convenio de Formación, 1978, no necesitará volver a examinarse de los temas enumerados en el apéndice ya aprobados a un nivel superior o equivalente al necesario para la expedición del título prescrito en el Convenio.

Apéndice de la regla 1

Conocimientos mínimos requeridos para la titulación de los patrones de buques pesqueros de eslora igual o superior a 24 m que operen en aguas sin límites

- 1 El plan de estudios expuesto a continuación ha sido preparado para el examen de aspirantes al título de patrón de buques pesqueros de eslora igual o superior a 24 m que operen en aguas sin límites. Teniendo presente que en última instancia el patrón ha de responder de la seguridad del buque y de la tripulación en todo momento, incluso cuando se esté faenando, el examen sobre estos temas estará concebido con miras a verificar que los aspirantes han asimilado debidamente toda la información disponible que afecte a la seguridad del buque y de su tripulación de acuerdo con el plan de estudios.

2 NAVEGACIÓN Y DETERMINACIÓN DE LA SITUACIÓN

2.1 Planificación de la travesía y navegación en todas las condiciones:

- .1 siguiendo métodos generalmente aceptados de trazado de derrotas en alta mar;
- .2 en aguas restringidas;
- .3 entre hielos, cuando proceda;
- .4 con visibilidad reducida;
- .5 por dispositivos de separación del tráfico, cuando proceda; y
- .6 en zonas afectadas por las mareas o las corrientes.

2.2 Determinación de la situación:

- .1 mediante observaciones astronómicas;
- .2 mediante observaciones terrestres, acompañadas de la aptitud para hacer uso de las marcaciones tomadas con marcas terrestres y ayudas a la navegación tales como faros, balizas y boyas, junto con las cartas apropiadas, los avisos a los navegantes y otras publicaciones que permitan comprobar la exactitud de la situación obtenida; y
- .3 utilizando, de un modo que la Parte juzgue satisfactorio, las modernas ayudas electrónicas a la navegación instaladas en los buques pesqueros, con particular referencia al conocimiento de sus principios de funcionamiento, limitaciones, fuentes de errores, detección de deficiencias en la presentación de información y métodos de corrección para obtener la situación correcta.

3 SERVICIO DE GUARDÍA

3.1 Demostrar un conocimiento cabal del contenido, la aplicación y la finalidad del Reglamento internacional para prevenir los abordajes, 1972, especialmente de los anexos II y IV, sobre seguridad de la navegación.

3.2 Demostrar conocimiento de los Principios fundamentales que procede observar en las guardias de navegación, establecidos en el capítulo IV.

4 EQUIPO DE RADAR

4.1 Utilizando el simulador de radar o, cuando no se disponga de uno, con la ayuda de la rosa de maniobra, demostrar conocimiento de los fundamentos del radar y aptitud para hacer funcionar y utilizar el radar y para interpretar y analizar la información obtenida con este equipo, incluidos los siguientes:

- .1 factores que afectan a su rendimiento y precisión;

- .2 ajuste inicial y conservación de la imagen;
- .3 detección de deficiencias en la presentación de información, ecos falsos, ecos del mar, etc.;
- .4 alcance y marcación;
- .5 identificación de ecos críticos;
- .6 rumbo y velocidad de otros buques;
- .7 momento y distancia de máxima aproximación de un buque que cruza, que viene de vuelta encontrada o que alcanza;
- .8 detección de los cambios de rumbo y velocidad de otros buques;
- .9 efecto de los cambios de rumbo, velocidad o ambos, del buque propio; y
- .10 aplicación del Reglamento internacional para prevenir los abordajes, 1972.

5 COMPASES MAGNÉTICO Y GIROSCÓPICO

5.1 Aptitud para determinar y tener en cuenta los errores de los compases magnético y giroscópico, utilizando medios terrestres y astronómicos.

6 METEOROLOGÍA Y OCEANOGRAFÍA

6.1 Conocimiento de los instrumentos meteorológicos y de su aplicación.

6.2 Aptitud para utilizar la información meteorológica disponible.

6.3 Conocimiento de las características de los diversos sistemas meteorológicos, incluidas, a discreción de la Parte, las tempestades ciclónicas tropicales y el modo de evitar el vértice del ciclón y los cuadrantes peligrosos.

6.4 Conocimiento de las condiciones meteorológicas, tales como la niebla, que pueden poner en peligro al buque.

6.5 Aptitud para utilizar las publicaciones náuticas sobre mareas y corrientes.

6.6 Aptitud para calcular las horas y las alturas máxima y mínima de las mareas y para estimar la dirección y la velocidad de las corrientes de marea.

7 MANIOBRA Y GOBIERNO DEL BUQUE PESQUERO

7.1 Operaciones de maniobra y gobierno del buque pesquero en todas las condiciones, con inclusión de:

- .1 atraque, desatraque y fondeo y leva en diversas condiciones de viento y marea;

- .2 maniobras en aguas poco profundas;
- .3 manejo y gobierno de buques pesqueros en temporal, con aptitud para mantener la velocidad adecuada especialmente con mar de popa y de través, prestar auxilio a un buque o a una aeronave en peligro, maniobrar con un buque de difícil manejo de modo que quede atravesado a la mar y disminuir el abatimiento;
- .4 maniobras cuando se esté faenando, con especial atención a los factores que puedan afectar desfavorablemente a la seguridad del buque durante esas operaciones;
- .5 precauciones en la maniobra para la puesta a flote de botes de rescate o embarcaciones de supervivencia con mal tiempo;
- .6 métodos para embarcar a supervivientes que se encuentren en botes de rescate o embarcaciones de supervivencia;
- .7 en los casos en que sea aplicable, medidas prácticas que procede tomar cuando se navega entre hielos o témpanos o en condiciones de acumulación de hielo a bordo;
- .8 utilización de los dispositivos de separación del tráfico y realización de maniobras en ellos;
- .9 importancia de navegar a velocidad reducida para evitar los daños que puede causar la ola de proa o de popa del buque propio;
- .10 transbordo de pescado en la mar a buques factoría o a otros buques; y
- .11 toma de combustible en el mar.

8 ESTABILIDAD Y CONSTRUCCIÓN DEL BUQUE PESQUERO

- 8.1 Conocimiento general de los principales elementos estructurales del buque pesquero y nomenclatura correcta de las diversas partes.
- 8.2 Conocimiento de las teorías y los factores que afectan al asiento y a la estabilidad del buque, y de las medidas necesarias para mantener un asiento y una estabilidad que no menoscaben la seguridad.
- 8.3 Demostrar aptitud para utilizar la información sobre estabilidad, las tablillas de estabilidad y asiento y los cálculos apriorísticos de las condiciones operacionales.
- 8.4 Conocimiento de los efectos producidos por las superficies libres y por la acumulación de hielo, cuando proceda.
- 8.5 Conocimiento de los efectos del agua embarcada en cubierta.
- 8.6 Conocimiento de la importancia que tienen la integridad a la intemperie y la estanquidad.

9 MANIPULACIÓN Y ESTIBA DE LA CAPTURA

- 9.1 Estiba y afianzamiento de la captura y del arte de pesca a bordo.
- 9.2 Operaciones de carga y descarga, prestando atención especial a los momentos escorantes producidos por el aparejo y la captura.

10 INSTALACIONES ENERGÉTICAS DE LOS BUQUES PESQUEROS

- 10.1 Principios de funcionamiento de las instalaciones energéticas marinas de los buques pesqueros.
- 10.2 Maquinaria auxiliar del buque.
- 10.3 Conocimiento general de la terminología referente a la maquinaria naval.

11 PREVENCIÓN Y LUCHA CONTRA INCENDIOS

- 11.1 Organización de ejercicios de lucha contra incendios.
- 11.2 Clases de incendios y sus características químicas.
- 11.3 Sistemas contraincendios.
- 11.4 Participación en un curso aprobado de lucha contra incendios.
- 11.5 Conocimiento de las disposiciones relativas al equipo de lucha contra incendios.

12 PROCEDIMIENTOS DE EMERGENCIA

- 12.1 Precauciones al hacer varar en la playa a un buque.
- 12.2 Medidas que procede tomar antes y después de varar.
- 12.3 Medidas que procede tomar cuando el arte de pesca se enreda en el fondo o en otro obstáculo.
- 12.4 Puesta a flote de un buque pesquero varado, con y sin ayuda.
- 12.5 Medidas que procede tomar a raíz de un abordaje.
- 12.6 Taponamiento provisional de vías de agua.
- 12.7 Precauciones para la protección y seguridad de la tripulación en situaciones de emergencia.
- 12.8 Contención de los daños y salvamento del buque en caso de incendio o explosión.
- 12.9 Abandono del buque.
- 12.10 Gobierno del buque en casos de emergencia, aparejamiento y utilización de medios improvisados de gobierno y modo de montar un timón de fortuna cuando sea posible.

12.11 Salvamento de personas de un buque en peligro o naufragado.

12.12 Procedimientos de salvamento en caso de hombre al agua.

12.13 Dar y tomar remolque.

13 ASISTENCIA MÉDICA

13.1 Conocimientos de primeros auxilios.

13.2 Conocimiento de los procedimientos necesarios para obtener consejo médico por radio.

13.3 Conocimiento cabal de cómo utilizar las siguientes publicaciones:

- .1 Guía médica internacional de a bordo, o publicaciones nacionales equivalentes; y
- .2 Sección médica del Código Internacional de Señales.

14 DERECHO MARÍTIMO

14.1 Conocimiento del derecho marítimo internacional recogido en acuerdos y convenios internacionales en la medida en que éstos afecten a las obligaciones y responsabilidades concretas del patrón, especialmente en lo referente a la seguridad y a la protección del medio marino. Se tendrán en cuenta de modo particular las siguientes materias:

- .1 certificados y demás documentos que en virtud de convenios internacionales hay que llevar a bordo, modo de obtenerlos y periodos respectivos de validez legal;
- .2 obligaciones nacidas de las prescripciones pertinentes del Protocolo de Torremolinos, 1993;
- .3 obligaciones nacidas de las pertinentes prescripciones del capítulo V del Convenio internacional para la seguridad de la vida humana en el mar, 1974;
- .4 obligaciones nacidas de los Anexos I y V del Convenio internacional para prevenir la contaminación por los buques, 1973, en su forma modificada por el Protocolo de 1978;
- .5 declaraciones marítimas de sanidad y prescripciones del Reglamento Sanitario Internacional;
- .6 obligaciones nacidas del Convenio sobre el Reglamento internacional para prevenir los abordajes, 1972; y
- .7 obligaciones nacidas de otros instrumentos internacionales que afecten a la seguridad del buque y de la tripulación.

14.2 La amplitud de conocimientos de la legislación marítima nacional se deja a la discreción de la Parte, pero habrá de incluir las disposiciones que se tomen en el ámbito nacional para aplicar los pertinentes acuerdos y convenios internacionales.

15 LENGUA INGLESA

Conocimientos de inglés por parte del patrón, suficientes para que pueda utilizar las cartas y demás publicaciones náuticas, comprender la información meteorológica y las medidas relativas a la seguridad y el funcionamiento del buque, así como comunicarse con otros buques o estaciones costeras. Aptitud para comprender y utilizar las Frases normalizadas de la OMI para las comunicaciones marítimas.

16 COMUNICACIONES

16.1 Conocimientos generales de los principios y factores básicos necesarios para el empleo seguro y eficaz de todos los subsistemas y equipo requeridos por el Sistema mundial de socorro y seguridad marítimos (SMSSM).

16.2 Conocimiento de los sistemas de radioavisos náuticos y meteorológicos y selección de los servicios de comunicación apropiados.

16.3 Conocimiento de los efectos contraproducentes del uso indebido del equipo de comunicaciones.

16.4 Cuando la Parte haya examinado a los candidatos sobre estos temas a niveles inferiores de titulación, los interesados podrán optar por no volver a examinarse de los mismos.

16.5 Aptitud para transmitir y recibir señales en luz Morse y para utilizar el Código Internacional de Señales.

17 SALVAMENTO

17.1 Conocimiento cabal de los dispositivos y medios de salvamento.

17.2 Conocimiento cabal de los procedimientos y consignas para casos de emergencia, y llamadas y ejercicios periódicos.

18 BÚSQUEDA Y SALVAMENTO

Conocimiento cabal del Manual de búsqueda y salvamento para buques mercantes (MERSAR).

19 CÓDIGO DE SEGURIDAD PARA PESCADORES Y BUQUES PESQUEROS (FAO/OIT/OMI)

19.1 Conocimientos de la parte A.

20 MÉTODOS DE DEMOSTRACIÓN DE LA COMPETENCIA

20.1 Navegación

20.1.1 Demostrar destreza en la utilización del sextante, el taxímetro y el espejo azimutal, y aptitud para determinar con el oportuno trazado la situación, el rumbo y las demoras.

20.2 Demostrar un conocimiento cabal del contenido, la aplicación y la finalidad del Convenio sobre el Reglamento internacional para prevenir los abordajes, 1972

20.2.1 Mediante el empleo de pequeños modelos que muestren las señales o luces correctas o el empleo de un simulador de luces de navegación.

20.3 Radar

20.3.1 Mediante la observación de simuladores de radar o rosas de maniobra.

20.4 Lucha contra incendios

20.4.1 Mediante la participación en un curso aprobado de lucha contra incendios.

20.5 Comunicaciones

20.5.1 Mediante examen práctico.

20.6 Salvamento

20.6.1 Mediante el manejo de los dispositivos de salvamento, incluida la colocación correcta del chaleco salvavidas y de un traje de inmersión, si procede.

Regla 2

Requisitos mínimos aplicables a la titulación de los oficiales que hayan de encargarse de la guardia de navegación en buques pesqueros de eslora igual o superior a 24 m que operen en aguas sin límites

1 Todo oficial que haya de encargarse de la guardia de navegación en un buque pesquero de eslora igual o superior a 24 m que opere en aguas sin límites tendrá un título idóneo.

2 Todo aspirante al título deberá:

- .1 haber cumplido 18 años de edad;
- .2 demostrar ante la Parte su aptitud física, sobre todo por lo que atañe a la vista y el oído;
- .3 haber prestado servicio en la sección de puente de buques pesqueros de eslora no inferior a 12 metros, durante un periodo de embarco aprobado no inferior a dos años; no obstante, la Parte podrá permitir que dicho periodo de embarco sea sustituido por un periodo de formación especial no superior a un año, a condición de que el programa de formación especial sea como mínimo de un valor equivalente al del periodo de embarco exigido al que sustituye, o por un periodo de embarco aprobado que conste en un registro aprobado de acuerdo con el Convenio de Formación, 1978;
- .4 haber superado un examen o exámenes de evaluación de la competencia que la Parte juzgue satisfactorios. En ellos se incluirán las materias enumeradas en el apéndice de la presente regla. El aspirante que posea un certificado de competencia válido, expedido de conformidad con lo dispuesto en el Convenio de Formación, 1978, no necesitará volver a examinarse de los temas enumerados en el apéndice ya aprobados a un nivel superior o equivalente al necesario para la expedición del título prescrito en el Convenio;

- .5 reunir los requisitos pertinentes de la regla 6 para desempeñar, en cada caso, funciones específicas de radiocomunicaciones de conformidad con lo dispuesto en el Reglamento de Radiocomunicaciones.

Apéndice de la regla 2

Conocimientos mínimos requeridos para la titulación de los oficiales que hayan de encargarse de la guardia de navegación en buques pesqueros de eslora igual o superior a 24 m que operen en aguas sin límites

1 El plan de estudios expuesto a continuación ha sido preparado para el examen de aspirantes al título de oficial encargado de la guardia de navegación en buques pesqueros de eslora igual o superior a 24 m que operen en aguas sin límites.

2 NAVEGACIÓN ASTRONÓMICA

Aptitud para determinar los errores del compás valiéndose de los astros.

3 NAVEGACIÓN TERRESTRE Y COSTERA

3.1 Aptitud para determinar la situación del buque mediante:

- .1 marcas terrestres;
- .2 ayudas a la navegación, incluidos faros, balizas y boyas; y
- .3 navegación de estima teniendo en cuenta los vientos, mareas, corrientes y la velocidad del buque determinada en función de las revoluciones por minuto de la hélice y según la corredera.

3.2 Conocimiento cabal de cartas y publicaciones náuticas tales como derroteros, tablas de mareas, avisos a los navegantes y radioavisos náuticos, y aptitud para servirse de ellas.

4 NAVEGACIÓN POR RADAR

4.1 Utilizando el simulador de radar o, cuando no se disponga de uno, con la ayuda de la rosa de maniobra, demostrar conocimiento de los fundamentos del radar y aptitud para hacer funcionar y utilizar el radar y para interpretar y analizar la información obtenida con este equipo incluidos los siguientes:

- .1 factores que afectan a su rendimiento y precisión;
- .2 ajuste inicial y conservación de la imagen;
- .3 detección de deficiencias en la presentación de información, ecos falsos, ecos de mar;
- .4 alcance y marcación;
- .5 identificación de ecos críticos;
- .6 rumbo y velocidad de otros buques;

- .7 momento y distancia de máxima aproximación de un buque que cruza, que viene de vuelta encontrada o que alcanza;
- .8 detección de los cambios de rumbo y velocidad de otros buques;
- .9 efecto de los cambios de rumbo, velocidad o ambos, del buque propio; y
- .10 aplicación del Reglamento internacional para prevenir los abordajes, 1972.

5 SERVICIO DE GUARDIA

5.1 Demostrar un conocimiento cabal del contenido, la aplicación y la finalidad del Reglamento internacional para prevenir los abordajes, 1972, especialmente de los anexos II y IV, sobre seguridad de la navegación.

5.2 Demostrar conocimiento de los Principios fundamentales que procede observar en la realización de las guardias de navegación, establecidos en el capítulo IV.

6 SISTEMAS ELECTRÓNICOS DE DETERMINACIÓN DE LA SITUACIÓN Y DE NAVEGACIÓN

Aptitud para determinar la situación del buque utilizando ayudas electrónicas a la navegación, de un modo que la Parte juzgue satisfactorio.

7 METEOROLOGÍA

7.1 Conocimiento de los instrumentos de meteorología existentes a bordo y su aplicación.

7.2 Conocimiento de las características de los diversos sistemas meteorológicos.

8 COMPASES: MAGNÉTICO Y GIROSCÓPICO

Cuidado y empleo de los compases y del equipo auxiliar.

9 COMUNICACIONES

.1 Conocimientos generales de los principios y factores básicos necesarios para el uso seguro y eficaz de todos los subsistemas y equipo requeridos por el Sistema mundial de socorro y seguridad marítimos (SMSSM).

.2 Conocimiento de los sistemas de radioavisos náuticos y meteorológicos y selección de los circuitos de comunicación apropiados.

.3 Conocimiento de los efectos contraproducentes del uso indebido del equipo de comunicaciones.

10 PREVENCIÓN Y LUCHA CONTRA INCENDIOS

.1 Conocimientos de las diversas clases de incendios y sus características químicas.

- .2 Conocimientos de los sistemas y procedimientos de lucha contra incendios.
- .3 Participación en un curso aprobado de lucha contra incendios.

11 SALVAMENTO

Aptitud para dirigir los ejercicios de abandono del buque y conocimiento del funcionamiento de los dispositivos de salvamento, así como del equipo correspondiente, incluido el radioteléfono bidireccional. Conocimiento de las técnicas de supervivencia en el mar, incluida la participación un curso aprobado sobre el tema.

12 PROCEDIMIENTOS DE EMERGENCIA Y PRÁCTICAS DE TRABAJO SEGURAS PARA EL PERSONAL DE BUQUES PESQUEROS

Conocimiento de los puntos enumerados en las secciones pertinentes del Código de seguridad para pescadores y buques pesqueros (FAO/OIT/OMI), parte A, y en el capítulo VIII del anexo del Protocolo de Torremolinos, 1993.

13 MANIOBRA Y GOBIERNO DEL BUQUE PESQUERO

Conocimiento básico de las operaciones de maniobra y gobierno del buque pesquero, con inclusión de:

- .1 atraque, desatraque, fondeo y maniobras estando el buque abarloado a otros buques en la mar;
- .2 maniobras cuando se esté faenando, con especial atención a los factores que puedan afectar desfavorablemente a la seguridad del buque durante esas operaciones;
- .3 efectos del viento, las mareas y las corrientes en el gobierno del buque;
- .4 maniobras en aguas poco profundas;
- .5 manejo de buques pesqueros en temporal;
- .6 salvamento de personas y auxilio a un buque o a una aeronave en peligro;
- .7 dar y tomar remolque;
- .8 procedimiento de salvamento en caso de hombre al agua; Y
- .9 en los casos en que sea aplicable, medidas prácticas que procede tomar cuando se navega entre hielos o en condiciones de acumulación de hielo a bordo.

14 CONSTRUCCIÓN DEL BUQUE PESQUERO

Conocimiento general de los principales elementos estructurales del buque.

15 ESTABILIDAD DEL BUQUE

demostrar aptitud para utilizar la información sobre estabilidad, las tablas de estabilidad y asiento y los cálculos apriorísticos de las condiciones operacionales.

16 MANIPULACIÓN Y ESTIBA DE LA CAPTURA

Conocimiento de los procedimientos seguros de manipulación y estiba de la captura y de su influencia en la seguridad del buque.

17 LENGUA INGLESA

Conocimientos de inglés suficientes para que el oficial pueda utilizar las cartas y demás publicaciones náuticas y comprender la información meteorológica y las medidas relativas a la seguridad y la operación del buque. Aptitud para comprender y utilizar las Frases normalizadas de la OMI para las comunicaciones marítimas.

18 ASISTENCIA MÉDICA

Conocimiento de los procedimientos necesarios para prestar primeros auxilios. Aplicación práctica de las guías médicas y de los consejos transmitidos por radio.

19 BÚSQUEDA Y SALVAMENTO

Conocimiento cabal de los procedimientos de búsqueda y salvamento basados en el Manual de búsqueda y salvamento para buques mercantes (MERSAR).

20 PREVENCIÓN DE LA CONTAMINACIÓN DEL MEDIO MARINO

Conocimiento de las precauciones que deben tomarse para prevenir la contaminación del medio marino.

21 MÉTODOS DE DEMOSTRACIÓN DE LA COMPETENCIA

La Parte prescribirá métodos apropiados para demostrar la competencia en relación con los requisitos pertinentes del presente apéndice.

Regla 3

**Requisitos mínimos aplicables a la titulación de los patrones
de buques pesqueros de eslora igual o superior a 24 m
que operen en aguas limitadas**

1 Todo patrón de un buque pesquero de eslora igual o superior a 24 m que opere en aguas limitadas, habrá de estar titulado de conformidad con la regla 1, o bien poseer un título idóneo expedido de acuerdo con las disposiciones de la presente regla.

2 Todo aspirante al título deberá:

.1 demostrar ante la Parte su aptitud física, sobre todo por lo que atañe a la vista y al oído;

- .2 satisfacer los requisitos aplicables a la titulación de los oficiales que hayan de encargarse de la guardia de navegación en buques pesqueros de eslora igual o superior a 24 m que operen en aguas limitadas o sin límites y haber cumplido un periodo de embarco aprobado no inferior a 12 meses como oficial encargado de la guardia de navegación, o patrón, en buques pesqueros de eslora no inferior a 12 m; no obstante, la Parte podrá permitir la sustitución de dicho periodo por un periodo de embarco aprobado como oficial encargado de la guardia de navegación en buques mercantes;
 - .3 haber superado un examen o exámenes de evaluación de la competencia que la Parte juzgue satisfactorios. En ellos se incluirán las materias enumeradas en el apéndice de la presente regla.
- 3 La Parte, teniendo presente la seguridad de todos los buques y estructuras que puedan hallarse operando en las mismas aguas limitadas, considerará las aguas limitadas que haya definido de conformidad con la regla I/1 y determinará otras materias que proceda incluir en el examen o exámenes;
- 4 El aspirante al examen que posea un certificado de competencia válido, expedido de conformidad con lo dispuesto en el Convenio de Formación, 1978, no necesitará volver a examinarse de los temas enumerados en el apéndice ya aprobados a un nivel superior o equivalente al necesario para la expedición del título prescrito en el Convenio.

Apéndice de la regla 3

Conocimientos mínimos requeridos para la titulación de los patrones de buques pesqueros de eslora igual o superior a 24 m que operen en aguas limitadas

1 El plan de estudios expuesto a continuación ha sido preparado para el examen de aspirantes al título de patrón de buques pesqueros de eslora igual o superior a 24 m que operen en aguas limitadas. Teniendo presente que en última instancia el patrón ha de responder de la seguridad del buque y de la tripulación en todo momento, incluso cuando se esté faenando, el examen sobre estos temas estará concebido con miras a verificar que los aspirantes han asimilado correctamente toda la información disponible que afecte a la seguridad del buque y de su tripulación de acuerdo con el plan de estudios.

2 NAVEGACIÓN Y DETERMINACIÓN DE LA SITUACIÓN

- 2.1 Planificación de la travesía y navegación en todas las condiciones:
- .1 siguiendo métodos generalmente aceptados de trazado de derrotas;
 - .2 en aguas restringidas;
 - .3 entre hielos, cuando proceda;
 - .4 con visibilidad reducida;
 - .5 por dispositivos de separación del tráfico, cuando proceda; y
 - .6 en zonas afectadas por las mareas o las corrientes.

2.2 Determinación de la situación:

- .1 mediante observaciones terrestres, acompañadas de la aptitud para hacer uso de las marcaciones tomadas con marcas terrestres y ayudas a la navegación tales como faros, balizas y boyas, juntamente con las cartas apropiadas, los avisos a los navegantes y otras publicaciones que permitan comprobar la exactitud de la situación obtenida; y
- .2 utilizando, de un modo que la Parte juzgue satisfactorio, las modernas ayudas electrónicas a la navegación instaladas en los buques pesqueros de que se trate.

3 SERVICIO DE GUARDIA

3.1 Demostrar un conocimiento cabal del contenido, la aplicación y la finalidad del Reglamento internacional para prevenir los abordajes, 1972, especialmente de los anexos II y IV, sobre seguridad de la navegación.

3.2 Demostrar conocimiento de los Principios fundamentales que procede observar en la realización de las guardias de navegación, establecidos en el capítulo IV.

4 NAVEGACIÓN POR RADAR

4.1 La Parte decidirá si procede o no incorporar el siguiente plan de estudios relativo al radar en los requisitos generales para la titulación de los patrones. Si la Parte decide no incluirlo en los requisitos generales, se asegurará de que dicho plan se tiene en cuenta a efectos de la titulación de los patrones que presten servicio en buques dotados de equipo radar y que operen con regularidad en aguas limitadas.

4.2 Utilizando el simulador de radar o, cuando no se disponga de uno, con la ayuda de la rosa de maniobra, demostrar conocimiento de los fundamentos del radar y aptitud para hacer funcionar y utilizar el radar y para interpretar y analizar la información obtenida con este equipo, incluidos los siguientes:

- .1 factores que afectan su rendimiento y precisión;
- .2 ajuste inicial y conservación de la imagen;
- .3 detección de deficiencias en la presentación de información, ecos falsos, ecos de mar, etc.;
- .4 alcance y marcación;
- .5 identificación de ecos críticos;
- .6 rumbo y velocidad de otros buques;
- .7 momento y distancia de máxima aproximación de un buque que cruza, que viene de vuelta encontrada o que alcanza;

- .8 detección de los cambios de rumbo y velocidad de otros buques;
- .9 efecto de los cambios de rumbo, velocidad o ambos, del buque propio; y
- .10 aplicación del Reglamento internacional para prevenir los abordajes, 1972.

5 COMPASES

- 5.1 Aptitud para determinar y tener en cuenta los errores del compás.

6 METEOROLOGÍA Y OCEANOGRAFÍA

- 6.1 Conocimiento de los instrumentos meteorológicos y de su aplicación.
- 6.2 Aptitud para utilizar la información meteorológica disponible.
- 6.3 Conocimiento de las características de los diversos sistemas meteorológicos que afectan a las aguas limitadas de que se trate, a discreción de la Parte.
- 6.4 Conocimiento de las condiciones meteorológicas que afecten a las aguas limitadas de que se trate y que pueden poner en peligro al buque, a discreción de la Parte.
- 6.5 Aptitud para utilizar las publicaciones náuticas sobre mareas y corrientes, cuando proceda.

7 MANIOBRA Y GOBIERNO DEL BUQUE PESQUERO

- 7.1 Operaciones de maniobra y gobierno del buque pesquero en todas las condiciones, con inclusión de:
 - .1 ataque, desataque y fondeo y leva en diversas condiciones de viento y marea;
 - .2 maniobras en aguas poco profundas;
 - .3 manejo y gobierno de buques pesqueros en temporal, con aptitud para mantener la velocidad adecuada, especialmente con mar de popa y de través, prestar auxilio a un buque o a una aeronave en peligro, maniobrar con un buque de difícil manejo de modo que quede atravesado a la mar y disminuir el abatimiento;
 - .4 maniobras cuando se esté faenando, con especial atención a los factores que puedan afectar desfavorablemente a la seguridad del buque durante esas operaciones;
 - .5 precauciones en la maniobra para la puesta a flote de botes de rescate o embarcaciones de supervivencia con mal tiempo;
 - .6 métodos para embarcar a supervivientes que se encuentren en botes de rescate o embarcaciones de supervivencia;

- .7 en los casos en que sea aplicable, medidas prácticas que procede tomar cuando se navega entre hielos o en condiciones de acumulación de hielo a bordo;
- .8 en los casos en que sea aplicable, utilización de los dispositivos de separación del tráfico y realización de maniobras en los mismos;
- .9 importancia de navegar a velocidad reducida para evitar los daños que puede causar la ola de proa o de popa del buque propio; y
- .10 transbordo de pescado en el mar a buques factoría o a otros buques;

8 ESTABILIDAD Y CONSTRUCCIÓN DEL BUQUE PESQUERO

- 8.1 Conocimiento general de los principales elementos estructurales del buque pesquero y nomenclatura correcta de las diversas partes.
- 8.2 Conocimiento de las teorías y los factores que afectan al asiento y a la estabilidad del buque, y de las medidas necesarias para mantener un asiento y una estabilidad que no menoscaben la seguridad.
- 8.3 Demostrar aptitud para utilizar la información sobre estabilidad, las tablillas de estabilidad y asiento y los cálculos apriorísticos de las condiciones operacionales..
- 8.4 Conocimiento de los efectos producidos por las superficies libres y por la acumulación de hielo, cuando proceda.
- 8.5 Conocimientos de los efectos del agua embarcada en cubierta.
- 8.6 Conocimiento de la importancia que tienen la integridad a la intemperie y la estanquidad.

9 MANIPULACIÓN Y ESTIBA DE LA CAPTURA

- 9.1 Estiba y afianzamiento de la captura y del arte de pesca a bordo.
- 9.2 Operaciones de carga y descarga, prestando atención especial a los momentos escorantes producidos por el aparejo y la captura.

10 INSTALACIONES ENERGÉTICAS DEL BUQUE PESQUERO

- 10.1 Principios de funcionamiento de las instalaciones energéticas marinas de los buques pesqueros.
- 10.2 Maquinaria auxiliar del buque.
- 10.3 Conocimiento general de la terminología referente a la maquinaria naval.

11 PREVENCIÓN Y LUCHA CONTRA INCENDIOS

- 11.1 Organización de ejercicios de lucha contra incendios.
- 11.2 Clases de incendios y sus características químicas.

- 11.3 Sistemas contraincendios.
- 11.4 Participación en un curso aprobado de lucha contra incendios.
- 11.5 Conocimiento de las disposiciones relativas a los dispositivos contraincendios.

12 PROCEDIMIENTOS DE EMERGENCIA

- 12.1 Precauciones al hacer varar en la playa a un buque.
- 12.2 Medidas que procede tomar antes y después de varar.
- 12.3 Medidas que procede tomar cuando el arte de pesca se enreda en el fondo o en otro obstáculo.
- 12.4 Puesta a flote de un buque varado, con y sin ayuda.
- 12.5 Medidas que procede tomar a raíz de un abordaje.
- 12.6 Taponamiento provisional de vías de agua.
- 12.7 Precauciones para la protección y seguridad de la tripulación en situaciones de emergencia.
- 12.8 Contención de los daños y salvamento del buque en caso de incendio o explosión.
- 12.9 Abandono del buque.
- 12.10 Gobierno del buque en casos de emergencia, aparejamiento y utilización de medios improvisados de gobierno y modo de montar un timón de fortuna cuando sea posible.
- 12.11 Salvamento de personas de un buque en peligro o naufragado.
- 12.12 Procedimientos de salvamento en caso de hombre al agua.
- 12.13 Dar y tomar remolque.

13 ASISTENCIA MÉDICA

- 13.1 Conocimientos de primeros auxilios.
- 13.2 Aplicación práctica de las guías médicas y de los consejos transmitidos por radio, incluida la aptitud para tomar medidas eficaces basadas en esos conocimientos, en los casos de accidentes o enfermedades que puedan ocurrir a bordo.

14 DERECHO MARÍTIMO

- 14.1 Teniendo en cuenta las aguas limitadas que defina la Parte, conocimiento del derecho marítimo internacional recogido en acuerdos y convenios internacionales en la medida en que éstos afecten a las obligaciones y responsabilidades concretas del patrón en las aguas de que se trate, especialmente en lo referente a la seguridad y a la protección del medio marino.

14.2 La amplitud de conocimientos de la legislación marítima del país se deja a la discreción de la Parte, pero habrá de incluir las disposiciones que se adopten en el ámbito nacional para aplicar los pertinentes acuerdos y convenios internacionales.

15 SALVAMENTO

Conocimiento de los dispositivos de salvamento instalados en los buques pesqueros. Organización de los ejercicios de abandono del buque y empleo del equipo.

16 BÚSQUEDA Y SALVAMENTO

Conocimiento de los procedimientos de búsqueda y salvamento.

17 CÓDIGO DE SEGURIDAD PARA PESCADORES Y BUQUES PESQUEROS (FAO/OIT/OMI), PARTE A

Conocimiento de las secciones que la Parte exija.

18 MÉTODOS DE DEMOSTRACIÓN DE LA COMPETENCIA

La Parte prescribirá métodos apropiados para demostrar la competencia en relación con los requisitos pertinentes del presente apéndice.

Regla 4

Requisitos mínimos aplicables a la titulación de los oficiales que hayan de encargarse de la guardia de navegación en buques pesqueros de eslora igual o superior a 24 m que operen en aguas limitadas

- 1 Todo oficial que haya de encargarse de la guardia de navegación en un buque pesquero de eslora igual o superior a 24 m que opere en aguas limitadas, habrá de estar titulado de conformidad con la regla 2, o bien poseer un título idóneo expedido de acuerdo con las disposiciones de la presente regla.
- 2 Todo aspirante al título deberá:
 - .1 haber cumplido 18 años de edad;
 - .2 demostrar ante la Parte su aptitud física, sobre todo en lo que atañe a la vista y el oído;
 - .3 haber prestado servicio en la sección de puente de buques pesqueros de eslora no inferior a 12 metros durante un periodo de embarco aprobado no inferior a dos años; no obstante, la Administración podrá permitir que dicho periodo de embarco sea sustituido por un periodo de formación especial no superior a un año a condición de que el programa de formación especial sea como mínimo de un valor equivalente al del periodo de embarco exigido al que sustituye, o por un periodo de embarco aprobado que conste en un registro aprobado de acuerdo con el Convenio de Formación, 1978;
 - .4 haber superado un examen o exámenes de evaluación de la competencia que la Parte juzgue satisfactorios. En ellos se incluirán las materias enumeradas en el apéndice de la presente

regla. El aspirante al examen que posea un certificado de competencia válido expedido de conformidad con lo dispuesto en el Convenio de Formación, 1978, no necesitará volver a examinarse de los temas enumerados en el apéndice ya aprobados a un nivel superior o equivalente al necesario para la expedición del título prescrito en el Convenio; y

- .5 reunir los requisitos pertinentes de la regla 6 para desempeñar, en cada caso, funciones específicas de radiocomunicaciones de conformidad con lo dispuesto en el Reglamento de Radiocomunicaciones.

Apéndice de la regla 4

Conocimientos mínimos requeridos para la titulación de los oficiales que hayan de encargarse de la guardia de navegación en buques pesqueros de eslora igual o superior a 24 m que operen en aguas limitadas

1 El plan de estudios expuesto a continuación ha sido preparado para el examen de aspirantes al título de oficial encargado de la guardia de navegación en buques pesqueros de eslora igual o superior a 24 m que operen en aguas limitadas.

2 NAVEGACIÓN TERRESTRE Y COSTERA

2.1 Aptitud para determinar la situación del buque mediante:

- .1 marcas terrestres;
- .2 ayudas a la navegación, incluidos faros, balizas y boyas; y
- .3 navegación de estima teniendo en cuenta los vientos, mareas, corrientes y la velocidad del buque determinada en función de las revoluciones por minuto de la hélice y según la corredera.

2.2 Conocimiento cabal de cartas y publicaciones náuticas tales como derroteros, tablas de mareas, avisos a los navegantes y radioavisos náuticos y aptitud para servirse de ellas.

3 NAVEGACIÓN POR RADAR

3.1 La Parte decidirá si procede o no incorporar el siguiente plan de estudios relativo al radar en los requisitos generales para la titulación de los oficiales que hayan de encargarse de la guardia de navegación. Si la Parte decide no incluirlo en los requisitos generales, se asegurará de que dicho plan se tiene en cuenta a efectos de la titulación de los oficiales que hayan de encargarse de la guardia de navegación en buques dotados de equipo radar y que operen con regularidad en aguas limitadas.

3.2 Utilizando el simulador de radar o, cuando no se disponga de uno, con la ayuda de la rosa de maniobra, demostrar conocimiento de los fundamentos del radar y aptitud para hacer funcionar y utilizar el radar y para interpretar y analizar la información obtenida con este equipo, incluidos los siguientes:

- .1 factores que afectan a su rendimiento y precisión;
- .2 ajuste inicial y conservación de la imagen;

- .3 detección de deficiencias en la presentación de información, ecos falsos, ecos de mar, etc.;
- .4 alcance y marcación;
- .5 identificación de ecos críticos;
- .6 rumbo y velocidad de otros buques;
- .7 momento y distancia de máxima aproximación de un buque que cruza, que viene de vuelta encontrada o que alcanza;
- .8 detección de los cambios de rumbo y de velocidad de otros buques;
- .9 efecto de los cambios de rumbo, velocidad o ambos, del buque propio;
- .10 aplicación del Reglamento internacional para prevenir los abordajes, 1972.

4 SERVICIO DE GUARDIA

- 4.1 Demostrar un conocimiento cabal del contenido, la aplicación y la finalidad del Reglamento internacional para prevenir los abordajes, 1972, especialmente de los anexos II y IV, sobre seguridad de la navegación.
- 4.2 Demostrar conocimiento de los Principios fundamentales que procede observar en la realización de guardias de navegación, establecidos en el capítulo IV.

5 SISTEMAS ELECTRÓNICOS DE DETERMINACIÓN DE LA SITUACIÓN Y DE NAVEGACIÓN

- 5.1 Aptitud para determinar la situación del buque utilizando ayudas náuticas electrónicas, cuando proceda, de un modo que la Parte juzgue satisfactorio.

6 METEOROLOGÍA

- 6.1 Conocimiento de los instrumentos de meteorología existentes a bordo y su aplicación.
- 6.2 Conocimiento de las características de los diversos sistemas meteorológicos que afecten a las aguas limitadas de que se trate.

7 COMPASES

- 7.1 Aptitud para determinar y tener en cuenta los errores del compás.

8 LUCHA CONTRA INCENDIOS

- 8.1 Conocimiento de la prevención de incendios y del empleo de los dispositivos de lucha contra incendios.
- 8.2 Participación en un curso aprobado de lucha contra incendios.

9 SALVAMENTO

9.1 Conocimiento de los dispositivos de salvamento a bordo de los buques pesqueros. Organización de los ejercicios de abandono del buque y empleo del equipo.

9.2 Participación en un curso aprobado de supervivencia en el mar.

10 PROCEDIMIENTOS DE EMERGENCIA Y PRÁCTICAS DE TRABAJO SEGURAS PARA EL PERSONAL DE LOS BUQUES PESQUEROS

10.1 Conocimiento de los puntos enumerados en las secciones pertinentes del Código de seguridad para pescadores y buques pesqueros (FAO/OIT/OMI), parte A, y en el capítulo III del Anexo del Protocolo de Torremolinos, 1993.

11 MANIOBRA Y GOBIERNO DEL BUQUE PESQUERO

11.1 Conocimiento básico de las operaciones de maniobra y gobierno del buque pesquero, con inclusión de:

- .1 atraque, desatraque, fondeo y maniobras estando el buque abarloado a otros buques en la mar;
- .2 maniobras cuando se esté faenando, con especial atención a los factores que puedan afectar desfavorablemente a la seguridad del buque durante esas operaciones;
- .3 efectos del viento, las mareas y las corrientes en el gobierno del buque;
- .4 maniobras en aguas poco profundas;
- .5 manejo de buques pesqueros en temporal;
- .6 salvamento de personas y auxilio a un buque o a una aeronave en peligro;
- .7 dar y tomar remolque;
- .8 procedimientos de salvamento en caso de hombre al agua; y
- .9 en los casos en que sea aplicable, medidas prácticas que procede tomar cuando se navega entre hielos o en condiciones de acumulación de hielo a bordo.

12 ESTABILIDAD DEL BUQUE

Demostrar aptitud para utilizar la información sobre estabilidad, las tablas de estabilidad y asiento y los cálculos apriorísticos de las condiciones operacionales.

13 MANIPULACIÓN DE LA CAPTURA

Conocimiento de los procedimientos seguros de manipulación y estiba de la captura y de su influencia en la seguridad del buque.

14 CONSTRUCCIÓN DEL BUQUE PESQUERO

Conocimiento general de los principales elementos estructurales del buque.

15 ASISTENCIA MÉDICA

Conocimiento de los procedimientos necesarios para prestar primeros auxilios. Aplicación práctica de las guías médicas y de los consejos transmitidos por radio.

16 BÚSQUEDA Y SALVAMENTO

Conocimiento de los procedimientos de búsqueda y salvamento.

17 PREVENCIÓN DE LA CONTAMINACIÓN DEL MEDIO MARINO

Conocimiento de las precauciones que deben tomarse para prevenir la contaminación del medio marino.

18 MÉTODOS DE DEMOSTRACIÓN DE LA COMPETENCIA

La Parte prescribirá métodos apropiados para demostrar la competencia en relación con los requisitos pertinentes del presente apéndice.

Regla 5

Requisitos mínimos aplicables a la titulación de jefes de máquinas y primeros oficiales de máquinas de buques pesqueros cuya máquina propulsora principal tenga una potencia igual o superior a 750 kW

- 1 Todo jefe de máquinas y todo primer oficial de máquinas que presten servicio en buques pesqueros de navegación marítima cuya máquina propulsora principal tenga una potencia igual o superior a 750 kW habrán de poseer un título adecuado.
- 2 Todo aspirante al título deberá:
 - .1 haber cumplido 18 años de edad;
 - .2 demostrar ante la Parte su aptitud física, sobre todo por lo que atañe a la vista y el oído;
 - .3 por lo que hace al título de primer oficial de máquinas, haber prestado servicio en la cámara de máquinas durante un periodo de embarco aprobado no inferior a 12 meses; no obstante, ese periodo podrá reducirse a seis meses como mínimo si la Parte prescribe una formación especial que considere equivalente al periodo de embarco aprobado que viene a sustituir;
 - .4 por lo que hace al título de jefe de máquinas, haber cumplido un periodo de embarco aprobado no inferior a 24 meses, de los cuales 12 cuando menos los cumplirá siendo ya competente para ejercer como primer oficial de máquinas;
 - .5 haber participado en un curso práctico de lucha contra incendios aprobado; y

- .6 haber superado un examen de evaluación de la competencia que la Parte juzgue satisfactorio. En él se incluirán las materias enumeradas en el apéndice de la presente regla, si bien la Parte podrá modificar los requisitos del examen y los periodos de embarco aplicables a los oficiales de buques pesqueros dedicados a viajes en aguas limitadas, habida cuenta de la potencia de la máquina propulsora y el efecto de ello para la seguridad de todos los buques pesqueros que puedan operar en las mismas aguas.
- 3 En la formación encaminada a la obtención de los necesarios conocimientos teóricos y experiencia práctica se tendrán en cuenta las pertinentes reglamentaciones y recomendaciones internacionales.
- 4 La amplitud de los conocimientos abarcados por los diversos párrafos del apéndice podrá variar según que el título que se vaya a expedir sea de jefe de máquinas o de primer oficial de máquinas.

Apéndice de la regla 5

Conocimientos mínimos requeridos para la titulación de jefes de máquinas y primeros oficiales de máquinas de buques pesqueros cuya máquina propulsora principal tenga una potencia igual o superior a 750 kW

- 1 El plan de estudios expuesto a continuación ha sido preparado para el examen de aspirantes a los títulos de jefe de máquinas y primer oficial de máquinas de buques pesqueros cuya máquina propulsora principal tenga una potencia igual o superior a 750 kW. Teniendo presente que el primer oficial de máquinas estará en situación de asumir las responsabilidades del jefe de máquinas en cualquier momento, el examen estará concebido con miras a verificar que los aspirantes han asimilado debidamente toda la información disponible que afecte a la seguridad del funcionamiento de las máquinas del buque pesquero.
- 2 Por lo que respecta a los párrafos 3.4 y 4.1 *infra*, la Parte podrá omitir la exigencia de que se conozcan los tipos de máquinas propulsoras que no formen parte de las instalaciones de máquinas de los buques para los que vaya a ser válido el título que se concede. En tal caso el título no será válido para ninguna de las categorías de instalaciones de máquinas omitidas hasta tanto demuestre el oficial de máquinas su competencia en cuanto a ellas de un modo que la Administración juzgue satisfactorio. Toda limitación de esta índole habrá de constar en el título.
- 3 Todo aspirante al título poseerá conocimientos teóricos elementales que le permitan comprender los principios básicos de las siguientes materias:
 - .1 procesos de combustión;
 - .2 termotransmisión;
 - .3 mecánica e hidromecánica;
 - .4 según proceda:
 - 4.1 motores diesel marinos;
 - 4.2 instalaciones marinas de propulsión a vapor;

- .4.3 turbinas de gas marinas;
 - .5 sistemas del aparato de gobierno;
 - .6 propiedades de combustibles y lubricantes;
 - .7 propiedades de los materiales;
 - .8 agentes extintores de incendios;
 - .9 equipo eléctrico marino;
 - .10 sistemas de automatización, instrumentación y control;
 - .11 construcción de buques pesqueros, con inclusión de la estabilidad y el control de averías;
 - .12 sistemas auxiliares; y
 - .13 sistemas de refrigeración.
- 4 El aspirante tendrá al menos conocimientos prácticos adecuados de las siguientes materias:
- .1 funcionamiento y mantenimiento, según proceda, de:
 - .1.1 motores diesel marinos;
 - .1.2 instalaciones marinas de propulsión a vapor;
 - .1.3 turbinas de gas marinas;
 - .2 funcionamiento y mantenimiento de los sistemas de maquinaria auxiliar, incluidos los sistemas del aparato de gobierno;
 - .3 funcionamiento, comprobación y mantenimiento del equipo eléctrico y de control;
 - .4 mantenimiento del equipo de manipulación de la captura y de la maquinaria de cubierta;
 - .5 detección de defectos de funcionamiento de las máquinas, localización de fallos y medidas para impedir las averías;
 - .6 organización de procedimientos seguros de mantenimiento y reparación;
 - .7 métodos y ayudas para la prevención, detección y extinción de incendios;
 - .8 reglas que procede observar en cuanto a la contaminación operacional o accidental del medio marino y métodos y ayudas para prevenirlas;
 - .9 primeros auxilios relacionados con el tipo de lesiones que cabe esperar en los espacios de máquinas y utilización del equipo de primeros auxilios;

- .10 funciones y utilización de los dispositivos de salvamento;
- .11 métodos de control de averías, con especial referencia a las medidas que procede adoptar en caso de que el agua de mar inunde la cámara de máquinas; y
- .12 seguridad en el trabajo.

5 Todo aspirante tendrá asimismo conocimientos del derecho marítimo internacional recogido en acuerdos y convenios internacionales en la medida en que éstos afecten a las obligaciones y responsabilidades concretas de la sección de máquinas, especialmente en lo referente a seguridad y protección del medio marino. La amplitud de conocimientos de la legislación marítima nacional se deja a la discreción de la Parte, pero habrá de incluir las disposiciones para aplicar los acuerdos y convenios internacionales.

6 El aspirante poseerá asimismo conocimientos de la gestión, la organización y la formación del personal a bordo de buques pesqueros.

Regla 6

Requisitos mínimos aplicables a la titulación del personal encargado de organizar o desempeñar funciones de radiocomunicaciones a bordo de buques pesqueros

Nota explicativa

Las disposiciones obligatorias relativas al servicio de escucha radioeléctrica figuran en el Reglamento de Radiocomunicaciones, en el Protocolo de Torremolinos, 1993, y en las directrices aprobadas por la Organización.

Aplicación

1 Con la salvedad de lo estipulado en el párrafo 2, las disposiciones de la presente regla se aplicarán al personal encargado de organizar o desempeñar funciones de radiocomunicaciones a bordo de buques que en virtud de un acuerdo internacional o de la legislación nacional deban transportar equipo radioeléctrico que utilice las frecuencias y técnicas del Sistema mundial de socorro y seguridad marítimos (SMMSM).

2 El personal de los buques para los cuales no sea obligatorio en virtud de acuerdos internacionales o de la legislación nacional llevar equipo radioeléctrico, no están obligados a cumplir las disposiciones de la presente regla pero habrán de cumplir, no obstante, las disposiciones del Reglamento de Radiocomunicaciones. La Administración garantizará que se expidan o reconozcan con respecto a dicho personal de radiocomunicaciones los títulos pertinentes que se ajusten a lo prescrito en el Reglamento de Radiocomunicaciones.

Requisitos mínimos para la titulación del personal de radiocomunicaciones del SMSSM

- 1 Toda persona encargada de organizar o desempeñar funciones de radiocomunicaciones a bordo de un buque estará en posesión del título o títulos adecuados expedidos o reconocidos por la Administración según lo dispuesto en el Reglamento de Radiocomunicaciones.
- 2 El nivel mínimo de conocimientos, comprensión y competencia exigidos para la titulación en virtud de la presente regla será suficiente para que el personal de radiocomunicaciones pueda desempeñar sus funciones con seguridad y eficacia.
- 3 Todo aspirante al título deberá:
 - .1 haber cumplido 18 años de edad;
 - .2 demostrar ante la Parte su aptitud física, sobre todo en lo que atañe a la vista y el oído;
 - .3 satisfacer los requisitos indicados en el apéndice de la presente regla.
- 4 Todo aspirante al título habrá de superar el examen o exámenes que la Parte juzgue satisfactorios.
- 5 Para el refrendo de todos los tipos de títulos expedidos conforme a las disposiciones del Reglamento de Radiocomunicaciones que cumplan los requisitos del Convenio, los conocimientos y formación que se exijan incluirán las materias enumeradas en el apéndice de la presente regla. Al determinar el nivel apropiado de conocimientos y de formación la Parte tendrá también en cuenta las recomendaciones pertinentes de la Organización.

Apéndice de la regla 6

**Formación y conocimientos complementarios mínimos exigidos
al personal de radiocomunicaciones del SMSSM**

- 1 Además de satisfacer los requisitos para la obtención de un título de conformidad con el Reglamento de Radiocomunicaciones, todo aspirante a un título habrá de tener conocimientos de las siguientes materias:
 - .1 servicios de radiocomunicaciones que es preciso garantizar en situaciones de emergencia;
 - .2 radiocomunicaciones de búsqueda y salvamento, incluidos los procedimientos que figuran en el Manual de búsqueda y salvamento para buques mercantes (MERSAR);
 - .3 medios para prevenir la transmisión de falsos alertas de socorro y procedimientos para reducir al mínimo las repercusiones de dichos falsos alertas;
 - .4 sistemas de notificación para buques;

- .5 servicios radiomédicos;
- .6 utilización del Código Internacional de Señales y de las Frases normalizadas para las comunicaciones marítimas; y
- .7 medidas preventivas para garantizar la seguridad del buque y del personal en relación con los riesgos inherentes al equipo radioeléctrico, incluidos los de tipo eléctrico y de radiación no ionizante.

Regla 7

Requisitos mínimos para garantizar en todo momento la suficiencia y actualización de los conocimientos de patrones y oficiales

1 Todo patrón u oficial titulado que preste servicio en buques pesqueros o se proponga volver a hacerlo tras un periodo en tierra deberá, a fin de poder seguir prestando dicho servicio, demostrar ante la Administración a intervalos regulares que no excedan de cinco años:

- .1 aptitud física, sobre todo en lo que atañe a la vista y el oído; y
- .2 que ha cumplido un periodo de embarco como patrón u oficial de al menos un año, en los últimos cinco años; o
- .3 aptitud para desempeñar las funciones operacionales en buques pesqueros relacionadas con las propias del título que posea, y que se consideren, al menos, equivalentes al servicio de a bordo estipulado en el párrafo 1.2, ya sea:
 - .3.1 superando una prueba de tipo aprobado; o
 - .3.2 concluyendo satisfactoriamente uno o varios cursos de tipo aprobado para patrones y oficiales que prestan servicio en buques pesqueros, particularmente para los que reanuden el servicio a bordo de dichos buques; o
 - .3.3 cumpliendo un periodo de embarco aprobado como patrón durante un periodo de al menos tres meses en un buque pesquero en calidad de supernumerario, inmediatamente antes de hacerse cargo de las funciones para las cuales lo habilita el título.

2 Los cursos de repaso y de actualización prescritos en la presente regla serán aprobados por la Administración y en ellos se tendrán en cuenta los textos que recojan los cambios recientes introducidos en la reglamentación internacional sobre la seguridad de la vida humana en el mar y la protección del medio marino.

3 La Administración se asegurará de que estén disponibles en los buques bajo su jurisdicción los textos que recojan los cambios recientes introducidos en la reglamentación internacional sobre la seguridad de la vida humana en el mar y la protección del medio marino.

Regla 8

**Requisitos mínimos para garantizar en todo momento la suficiencia
y la actualización de conocimientos del personal
de radiocomunicaciones del SMSSM**

1 Todo personal de radiocomunicaciones del SMSSM que posea uno o más títulos expedidos o reconocidos por la Parte habrá de demostrar ante ésta, a fin de poder seguir prestando servicio a bordo, que reúne las condiciones necesarias en cuanto a:

- .1 aptitud física, sobre todo en lo que atañe a la vista y el oído, que deberá demostrar a intervalos regulares que no excedan de cinco años; y
- .2 competencia profesional:
 - .2.1 por haber cumplido un periodo de embarco aprobado realizando tareas de radiocomunicaciones durante al menos un año en los últimos cinco años; o
 - .2.2 por haber desempeñado funciones relacionadas con las propias del título que posea, y que se consideren al menos equivalentes al servicio de a bordo estipulado en el párrafo 1.2.1; o
 - .2.3 superando una prueba de tipo aprobado o concluyendo satisfactoriamente uno o varios cursos de formación, a bordo o en tierra, que incluyan materias directamente relacionadas con la seguridad de la vida humana en el mar y aplicables al título que posea, de conformidad con las prescripciones del Protocolo de Torremolinos, 1993.

2 Cuando a bordo de los buques con derecho a enarbolar el pabellón de una de las Partes sea obligatorio adoptar modalidades, equipos o métodos nuevos, la Parte podrá exigir que el personal de radiocomunicaciones del SMSSM supere una prueba de tipo aprobado o concluya satisfactoriamente uno o varios cursos de formación, a bordo o en tierra, que traten especialmente de las funciones relacionadas con la seguridad.

3 La Administración se asegurará de que estén disponibles en los buques con derecho a enarbolar su pabellón los textos que recojan los cambios recientes introducidos en la reglamentación internacional sobre radiocomunicaciones que sean pertinentes para la seguridad de la vida humana en el mar.

CAPÍTULO III

FORMACIÓN BÁSICA SOBRE SEGURIDAD PARA TODO EL PERSONAL DE LOS BUQUES PESQUEROS

Regla 1

Formación básica sobre seguridad para todo el personal de los buques pesqueros

1 El personal de los buques pesqueros recibirá, antes de que se le asignen funciones a bordo, formación básica aprobada por la Administración sobre las siguientes materias:

- .1 técnicas de supervivencia personal, incluida la capacidad de ponerse los chalecos salvavidas y, cuando corresponda los trajes salvavidas;
- .2 prevención de incendios y lucha contra incendios;
- .3 procedimientos de emergencia;
- .4 nociones de primeros auxilios;
- .5 prevención de la contaminación marina; y
- .6 prevención de accidentes a bordo.

2 Al implantar las disposiciones del párrafo 1, la Administración deberá determinar si se han de aplicar al personal de los buques pesqueros pequeños o al personal ya empleado en los buques pesqueros, y, de ser así, en qué medida.

CAPÍTULO IV

GUARDIAS

Regla 1

Principios fundamentales que procede observar en las guardias de navegación a bordo de los buques pesqueros

1 Las Administraciones señalarán a la atención de los propietarios y armadores de buques pesqueros, patrones y personal encargado de las guardias los siguientes principios que procede observar para garantizar en todo momento una guardia de navegación segura.

2 El patrón de todo buque pesquero garantizará que se toman las disposiciones adecuadas para mantener una guardia de navegación segura. Durante los periodos en que estén de guardia, y bajo la autoridad general del patrón, los oficiales encargados de este servicio serán responsables de que el buque navegue con seguridad, velando especialmente por que no sufra abordaje ni varada.

3 Sin perjuicio de que se observen también otros, los principios fundamentales expuestos a continuación se tendrán en cuenta en todos los buques pesqueros. No obstante, cada Parte podrá eximir a los buques pesqueros muy pequeños que operen en aguas limitadas de la obligación de observar plenamente los principios fundamentales.

4 EN RUTA HACIA O DESDE EL CALADERO

4.1 Organización de la guardia de navegación

4.1.1 La composición de la guardia será en todo momento suficiente y adecuada a las circunstancias reinantes, y al determinarla se tendrá en cuenta la necesidad de mantener un servicio de vigía adecuado.

4.1.2 Al determinar la composición de la guardia se tendrán en cuenta, entre otros, los siguientes factores:

- .1 la necesidad de que en ningún momento la caseta de gobierno quede sin dotación;
- .2 el estado del tiempo, la visibilidad y si hay luz diurna u oscuridad;
- .3 la proximidad de peligros para la navegación que puedan obligar al oficial encargado de la guardia a desempeñar funciones náuticas adicionales;
- .4 el uso y el estado de funcionamiento de ayudas náuticas tales como el radar o los dispositivos electrónicos indicadores de la situación y de todo equipo que pueda afectar a la navegación segura del buque;
- .5 si el buque está provisto de piloto automático o no; y
- .6 toda exigencia inusitada que impongan a la guardia de navegación circunstancias operacionales especiales.

4.2 Aptitud para el servicio

4.2.1 El sistema de guardias será tal que la eficiencia del personal asignado a ellas no disminuya por la fatiga. Las tareas se organizarán de modo que los que deban montar la primera guardia al comenzar el viaje y los que deban montar las siguientes hayan tenido descanso suficiente y estén por lo demás en perfectas condiciones para el servicio.

4.3 Navegación

4.3.1 En la medida de lo posible el viaje proyectado se preparará con antelación teniendo en cuenta toda la información pertinente, y antes de comenzar el viaje se comprobarán todos los rumbos trazados.

4.3.2 Durante la guardia se comprobarán a intervalos suficientemente frecuentes el rumbo seguido, la situación y la velocidad, utilizando todas las ayudas náuticas disponibles que convengan para hacer que el buque siga el rumbo previsto.

4.3.3 El oficial encargado de la guardia sabrá perfectamente cuáles son la ubicación y el funcionamiento de todo el equipo de seguridad y de navegación que haya a bordo y conocerá y tendrá en cuenta las limitaciones operacionales de dicho equipo.

4.3.4 Al oficial encargado de una guardia de navegación no se le asignará ninguna otra función cuyo desempeño pueda entorpecer la navegación segura del buque, y él no aceptará una función que entrañe ese riesgo.

4.4 Equipo náutico

4.4.1 El oficial encargado de la guardia debe obtener el máximo rendimiento de todo el equipo náutico que tenga a su disposición.

4.4.2 Cuando utilice el radar, el oficial encargado de la guardia tendrá en cuenta la necesidad de cumplir en todo momento lo dispuesto a ese respecto en las reglas pertinentes para prevenir los abordajes.

4.4.3 En caso de necesidad el oficial de guardia no dudará en hacer uso del timón, las máquinas y el aparato de señales acústicas y luminosas.

4.5 Funciones y responsabilidades náuticas

4.5.1 El oficial encargado de la guardia:

- .1 montará guardia en la caseta de gobierno;
- .2 no abandonará esa posición en ninguna circunstancia hasta ser debidamente relevado;
- .3 seguirá siendo responsable de la navegación segura del buque aunque el patrón se halle presente en la caseta de gobierno, hasta tanto el patrón le informe específicamente de que ha asumido él dicha responsabilidad y ello haya quedado bien entendido por ambos;
- .4 consultará al patrón cuando tenga una duda cualquiera acerca de lo que proceda hacer en aras de la seguridad; y

- .5 no entregará la guardia al oficial de relevo si tiene motivos para pensar que éste se halla incapacitado para desempeñar con eficacia sus funciones, en cuyo caso dará parte al patrón.

4.5.2 Al hacerse cargo de la guardia, el oficial de relevo comprobará la situación estimada o verdadera del buque y se cerciorará de cuáles son la derrota proyectada, el rumbo y la velocidad, tomando nota de todo peligro para la navegación que quepa esperar durante su turno de guardia.

4.5.3 Siempre que sea posible se anotarán debidamente los movimientos y actividades relacionados con la navegación del buque que se produzcan durante la guardia.

4.6 Servicio de vigía

4.6.1 Se mantendrá una adecuada vigilancia que se ajuste a lo dispuesto en la regla 5 del Reglamento internacional para prevenir los abordajes en el mar, 1972, y que tendrá por objeto:

- .1 mantener en todo momento una vigilancia visual y auditiva, utilizando asimismo cualquier otro medio disponible para evaluar plenamente los cambios que se produzcan en el medio operacional;
- .2 apreciar cabalmente las circunstancias y los riesgos de abordaje, varada y otros peligros que pueda haber para la navegación; y
- .3 detectar la presencia de buques o aeronaves en peligro, naufragos, restos de naufragio y objetos a la deriva.

4.6.2 Al determinar una composición adecuada de la guardia de navegación para mantener en todo momento la vigilancia, el patrón deberá tener en cuenta, además de los diversos factores descritos en el párrafo 4.1 de la presente regla, los siguientes:

- .1 la visibilidad, el estado del tiempo y de la mar;
- .2 la densidad del tráfico, así como otras actividades que tengan lugar en la zona en que navega el buque;
- .3 la atención necesaria con que debe navegarse dentro o cerca de un dispositivo de separación del tráfico y en otros sistemas de organización del tráfico;
- .4 el volumen adicional de trabajo debido a la naturaleza de las funciones del buque, las necesidades operacionales inmediatas y las maniobras previsibles;
- .5 el control del timón y la hélice y las características de maniobrabilidad del buque;
- .6 la aptitud para el servicio de los miembros de la tripulación disponibles que vayan a integrar la guardia;
- .7 el conocimiento de la competencia profesional de los oficiales y tripulantes del buque y la confianza en ella;
- .8 la experiencia del oficial de la guardia, y la familiaridad de dicho oficial con el equipo del buque, los procedimientos y la capacidad de maniobra;

- .9 las actividades que se desarrollan a bordo del buque en un momento dado, así como la disponibilidad para que el personal preste asistencia de inmediato en la caseta de gobierno en caso necesario;
- .10 el estado operacional de los instrumentos y mandos de la caseta de gobierno, incluidos los sistemas de alarma;
- .11 el tamaño del buque y el campo de visión desde el puesto de mando;
- .12 la configuración de la caseta de gobierno, y en qué medida ésta pudiera impedir que un miembro de la guardia vea u oiga cualquier hecho exterior; y
- .13 cualesquiera normas, procedimientos y directrices pertinentes relacionadas con la organización de la guardia y la aptitud para el servicio que pueda haber adoptado la Organización.

4.7 Protección del medio marino

El patrón y el oficial encargado de la guardia tendrán presentes las graves consecuencias de la contaminación operacional o accidental del medio marino y tomarán todas las precauciones posibles para prevenirla, en particular respetando las reglamentaciones internacionales y portuarias pertinentes.

4.8 Condiciones meteorológicas

El oficial encargado de la guardia tomará las medidas oportunas, y avisará al patrón cuando se produzcan cambios meteorológicos adversos que pudieran afectar a la seguridad del buque, incluidas las condiciones conducentes a la acumulación de hielo.

5 NAVEGACIÓN DESPUÉS DE TOMAR PRÁCTICO

La presencia de un práctico a bordo no exime al patrón ni al oficial encargado de la guardia de sus deberes y obligaciones en relación con la seguridad del buque. El patrón y el práctico intercambiarán información relativa a los procedimientos de navegación, las condiciones locales y las características del buque. El patrón y el oficial encargado de la guardia cooperarán estrechamente con el práctico y vigilarán atentamente la situación y el movimiento del buque.

6 HALLÁNDOSE EL BUQUE PESCANDO O BUSCANDO PESCA

- 6.1 Además de observar los principios que se enumeran en el párrafo 4, el oficial encargado de la guardia tendrá en cuenta los siguientes factores y actuará de acuerdo con ellos:
 - .1 otros buques que se hallen pescando y sus artes de pesca, así como las características de maniobra del buque propio, en especial su distancia de parada y el diámetro del círculo de evolución a su velocidad de navegación y con los artes de pesca en el agua;
 - .2 la seguridad de la tripulación en cubierta;
 - .3 los efectos adversos para la seguridad del buque y de su tripulación resultantes de la reducción de estabilidad y de francobordo ocasionada por fuerzas excepcionales debidas

a las operaciones de pesca, la manipulación y estiba de la captura, y condiciones meteorológicas y estados de la mar no habituales;

- .4 la proximidad de estructuras situadas mar adentro, con especial atención a las zonas de seguridad; y
- .5 restos de naufragio y otros obstáculos sumergidos potencialmente peligrosos para los artes de pesca.

6.2 Al estibar la captura se prestará atención a las prescripciones esenciales que es preciso satisfacer para obtener francobordo y estabilidad suficientes e integridad de estanquidad en todo momento durante el viaje hacia el puerto de desembarque teniendo en cuenta el consumo de combustible y de provisiones, el riesgo de condiciones meteorológicas adversas y, especialmente en invierno, de acumulación de hielo en las cubiertas expuestas o por encima de ellas en las zonas en que es probable que eso ocurra.

7 GUARDIA AL ANCLA

En todo buque pesquero anclado, el patrón, a efectos de la seguridad del buque y de sus tripulantes, tomará disposiciones para que se mantenga en todo momento una buena vigilancia desde la caseta de gobierno o desde el puente.

8 ESCUCHA RADIOELÉCTRICA

El patrón garantizará que se mantiene una escucha radioeléctrica adecuada, en frecuencias apropiadas mientras el buque está en la mar, teniendo en cuenta las prescripciones del Reglamento de Radiocomunicaciones.

Apéndice 1

El modelo de diligencia acreditativa de la expedición de un título será el indicado a continuación, con la salvedad de que las palabras "o hasta la fecha de expiración de cualquier prórroga de la validez del presente título que figure consignada al dorso", que aparecen en la cara del modelo, así como las disposiciones que para dejar constancia de la prórroga de la validez figuran al dorso del mismo, se omitirán cuando deba sustituirse el título por haber expirado su validez.

(Sello oficial)

(PAÍS)

TÍTULO EXPEDIDO EN VIRTUD DE LO DISPUESTO EN EL CONVENIO INTERNACIONAL SOBRE NORMAS DE FORMACIÓN, TITULACIÓN Y GUARDIA PARA EL PERSONAL DE LOS BUQUES PESQUEROS, 1995

El Gobierno de certifica que es plenamente competente de conformidad con lo dispuesto en la regla del mencionado Convenio y apto para el servicio, al nivel especificado y sin más limitaciones que las que se indican, hasta o hasta la fecha de expiración de cualquier prórroga de la validez del presente título que figure consignada al dorso:

Su legítimo titular puede ejercer el cargo o cargos siguientes.

CARGO	LIMITACIONES (SI LAS HUBIERE)

Título N° expedido el

(Sello oficial)

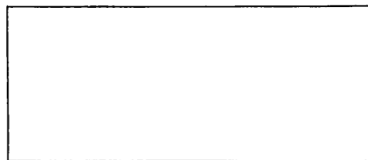
.....
Firma del funcionario debidamente autorizado

.....
Nombre del funcionario debidamente autorizado

Fecha de nacimiento del titular

Firma del titular

Fotografía del titular



Se proroga la validez del presente título hasta el	
(Sello oficial)	..... Firma del funcionario debidamente autorizado
Fecha de revalidación .....	..... Nombre del funcionario debidamente autorizado
Se proroga la validez del presente título hasta el	
(Sello oficial)	..... Firma del funcionario debidamente autorizado
Fecha de revalidación .....	..... Nombre del funcionario debidamente autorizado

Apéndice 2

El modelo de refrendo que dé fe de la expedición de un título será el indicado a continuación, con la salvedad de que las palabras "o hasta la fecha de expiración de cualquier prórroga de la validez del presente refrendo que figure consignada al dorso", que aparecen en la cara del modelo, así como las disposiciones que para dejar constancia de la prórroga de la validez figuran al dorso del mismo, se omitirán cuando deba sustituirse el refrendo por haber expirado su validez.

(Sello oficial)

(PAÍS)

**REFRENDO DE LA EXPEDICIÓN DE UN TÍTULO EN VIRTUD DE LO
DISPUESTO EN EL CONVENIO INTERNACIONAL SOBRE NORMAS
DE FORMACIÓN, TITULACIÓN Y GUARDIA PARA EL
PERSONAL DE LOS BUQUES PESQUEROS, 1995**

El Gobierno decertifica que el título N°se ha expedido a favor de a quien se considera plenamente competente de conformidad con lo dispuesto en la regla del mencionado Convenio y apto para el servicio, al nivel especificado y sin más limitaciones que las que se indican, hasta o hasta la fecha de expiración de cualquier prórroga de la validez del presente refrendo que figure consignada al dorso:

El legítimo titular del presente refrendo puede ejercer el cargo o cargos siguientes, que se especifican en las prescripciones pertinentes de la Administración sobre la dotación de seguridad.

CARGO	LIMITACIONES (SI LAS HUBIERE)

Refrendo N°expedido el

(Sello oficial)

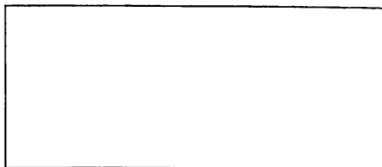
.....
Firma del funcionario debidamente autorizado

.....
Nombre del funcionario debidamente autorizado

Fecha de nacimiento del titular

Firma del titular

Fotografía del titular



<p>Se proroga la validez del presente refrendo hasta el</p> <p>(Sello oficial) Firma del funcionario debidamente autorizado</p> <p>Fecha de revalidación Nombre del funcionario debidamente autorizado</p>
<p>Se proroga la validez del presente refrendo hasta el</p> <p>(Sello oficial) Firma del funcionario debidamente autorizado</p> <p>Fecha de revalidación Nombre del funcionario debidamente autorizado</p>

Apéndice 3

El modelo de refrendo que dé fe del reconocimiento de un título será el indicado a continuación, con la salvedad de que las palabras "o hasta la fecha de expiración de cualquier prórroga de la validez del presente refrendo que figure consignada al dorso", que aparecen en la cara del modelo, así como las disposiciones que para dejar constancia de la prórroga de la validez figuran al dorso del mismo, se omitirán cuando deba sustituirse el refrendo por haber expirado su validez.

(Sello oficial)

(PAÍS)

**REFRENDO DEL RECONOCIMIENTO DE UN TÍTULO EN VIRTUD
DE LO DISPUESTO EN EL CONVENIO INTERNACIONAL SOBRE
NORMAS DE FORMACIÓN, TITULACIÓN Y GUARDIA
PARA EL PERSONAL DE LOS BUQUES
PESQUEROS, 1995**

El Gobierno decertifica que el título N° expedido a favor de por el Gobierno de o con su autorización, está debidamente reconocido de conformidad con lo dispuesto en la regla 1/7 del mencionado Convenio, y que su legítimo titular está facultado para el servicio, al nivel especificado y sin más limitaciones que las que se indican, hasta o hasta la fecha de expiración de cualquier prórroga de la validez del presente refrendo que figure consignada al dorso:

El legítimo titular del presente refrendo puede ejercer el cargo o cargos siguientes, que se especifican en las prescripciones pertinentes de la Administración sobre la dotación de seguridad.

CARGO	LIMITACIONES (SI LAS HUBIERE)

Refrendo N°expedido el

(Sello oficial)

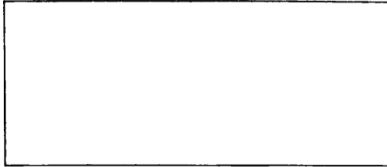
.....
Firma del funcionario debidamente autorizado

.....
Nombre del funcionario debidamente autorizado

Fecha de nacimiento del titular

Firma del titular

Fotografía del titular



Se proroga la validez del presente refrendo hasta el	
(Sello oficial)	Firma del funcionario debidamente autorizado
Fecha de revalidación	Nombre del funcionario debidamente autorizado
Se proroga la validez del presente refrendo hasta el	
(Sello oficial)	Firma del funcionario debidamente autorizado
Fecha de revalidación	Nombre del funcionario debidamente autorizado

CONVENIO INTERNACIONAL SOBRE NORMAS DE FORMACIÓN, TITULACIÓN Y
GUARDIA PARA EL PERSONAL DE LOS BUQUES PESQUEROS, 1995

ACTA DE RECTIFICACIÓN

Considerando que el Convenio internacional sobre normas de formación, titulación y guardia para el personal de los buques pesqueros, 1995, fue hecho en Londres el 7 de julio de 1995 y está depositado en poder del Secretario General de la Organización Marítima Internacional;

Considerando que se han hallado ciertos errores en el texto auténtico francés de dicho Convenio y que éstos se han señalado a los Gobiernos Contratantes y signatarios;

Considerado que dichos gobiernos han aceptado que se corrijan tales errores del modo que se indica a continuación:

**CONVENIO INTERNACIONAL SOBRE NORMAS DE FORMACIÓN,
TITULACIÓN Y GUARDIA PARA EL PERSONAL
DE LOS BUQUES PESQUEROS, 1995**

Texto auténtico francés

(Todas las referencias corresponden al texto del Convenio
que figura en la copia auténtica certificada)

Artículo 2 .7 Sustitúyase «*navire de pêche*» por «*navire de pêche* ou *navire*»
.8 Sustitúyase *navire de pêche océanique* por *navire de pêche de mer*

Artículo 4 .1 Sustitúyase *et un nombre suffisant de modèles* por *et un modèle*

Artículo 7 3 Sustitúyase *et appliquées contre :* " por *et appliquées lorsque :*

3.1, 3.2, 3.3 Suprímase *qui* en cada uno de los subpárrafos

Capítulo I

Regla 3 5 Sustitúyase *doit apposer un visa* por *doit délivrer un visa*

Regla 8 3.2 Añádase *et* después de *satisfaisante,*

Capítulo II

Apéndice de la regla 1 4.1.3 Suprímase *, etc.*

Apéndice de la regla 2 4.1.3 Suprímase *, etc.*

Regla 5 4 Sustitúyase *selon que le brevet est délivré à un chef mécanicien ou à un second mécanicien.* por *selon que le brevet est délivré au niveau de chef mécanicien ou de second mécanicien.*

Apéndice de la regla 5

2 Sustitúyase *Toute dispense de cet ordre* por *Toute restriction de cet ordre*

Regla 8 1.1 Al final de la frase, añádase *et* después de *son acuité visuelle et auditive;*